Julia Yêu Dấu

Table of Contents

# Julia Yêu Dấu

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Giới thiệu**“Julia yêu dấu” của tác giả Karen Robards viết về các mối quan hệ phức tạp và chuyện tình đầy lãng mạn của nhân vật chính Julia Jewel, một cô gái hành nghề móc túi ở London. |

*Đọc và tải ebook truyện tại: http://truyenclub.com/julia-yeu-dau*

## 1. Chương 1

“Ê, Jool, có húc hích tái nông và nàm neo nời taokhông thì bảo! 1 Ngay! Bằng không, thề có Chúa, tao sẽ…”

Một cú vụt hung bạo từ cái cẳng tay chắc nịch kếtthúc lời đe dọa. Jewel né đòn với sự lanh lẹ được rèn luyện suốt bao nhiêu năm.Luồng không khí chỉ vừa sượt qua đầu cô đã thổi theo những sợi tóc quăn đen tuyềnbay lên hướng gió. Cô tuyệt nhiên không thấy phiền trước vũ lực. Bi ăn đòn vớicô chẳng có gì mới cả; cô cũng không thể nhớ nổi có ngày nào trôi qua kể từ lúccô ra đời mười sáu năm về trước mà không có ai đánh đòn cô vì một lý do nào đấy.Né những cú đòn – hoặc lãnh chúng nếu chạy không đủ nhanh – là chuyện cơm bữatrong cuộc sống hàng ngày của cô và tất cả những đứa như cô. Đám trẻ bụi đờirách rưới, bẩn thỉu không nhà không cửa, sống trong những con hẻm chật hẹp củathành phố London.

Thực ra thì cô may mắn hơn hầu hết chúng nó, và côbiết thế. Cô có một gia đình, đại loại như vậy. Jem Meeks không tử tế gì hơn mộtcon chuột cống và xấu xí gần bằng với bộ mặt loắt choắt tái nhợt với cái mũi vừadài vừa khoằm của lão. Nếu bạn ngoan ngoãn làm như được bảo thì lão sẽ lo liệuđể hàng đêm bạn có một nơi gối đầu, một mẩu bánh mì và miếng thịt để bỏ vào miệng.Và lão sẽ giữ cho bạn được an toàn. Không ai động đến bạn nếu bạn nằm trongbăng đảng gồm những kẻ móc túi, bán hàng rong và trộm vặt của Jem.

“Tôi đi đây, đi đây, đồ già đầu nật nọng ,” Jewel lầmbầm chanh chua. Vòng tay ra sau lưng, cô giật mạnh và thắt chặt những dải buộccái tài sản quý giá nhất của mình – chiếc áo dài mới tinh nhặt từ đống đồ vứtđi của một đoàn kịch sa cơ thất thế.

Vào thời điểm này trong đêm, căn gác xép gần như vắngtanh. Đủ loại người tá túc ở đó đã đi hành nghề khi màn đêm buông xuống. Ngoàicô và Jem ra, chỉ còn Ol’ Bates (mà nghề nghiệp chính là giả vờ say xỉn cho đếnkhi có người cúi xuống định nẫng ví của hắn, thế rồi hắn cướp lại tiền của thằngcha hãy còn đang trố mắt ngạc nhiên), và Nat Chắp Vá (gọi thế bởi vì gã có thểnhét dưới áo khoát một lượng lớn đồng hồ quả quýt cùng những thứ vô giá trị ăntrộm được, và chào mời bán rẻ lại cho khách bộ hành qua đường khi cơn thèm rượunổi lên trong người). Ol’ Bates đang ốm, vì gần đây hắn thường làm việc trongmôi trường ẩm thấp, còn Nat thì ngủ vùi do say rượu.

Jewel cẩn thận bước qua Nat đang ngáy khò khò, nằm vắtngang một trong nửa tá giường được làm từ những bao tải cũ trải trên một khoảngsàn của căn gác rộng, trống hươ trống hoác. Tới lối ra vào, cô cúi đầu chui quakhung cửa thấp lè tè. Cầu thang xoắn óc dẫn xuống dưới đã bị gãy và lung lay,đen nhẻm lại từ trận hỏa hoạn mà khiến kho chứa đồ này không còn dùng được nữavà là món bở cho những kẻ chiếm dụng bất hợp pháp như bọn họ. Nhưng Jewel vượtqua nó bằng những bước chân vững chắc của một con dê non, cẩn thận túm vạt váynhấc cao khỏi chân để giữ chiếc váy quý báu sạch sẽ. Một con chuột to chạythoăn thoắt trước cô, bám sát bức tường. Cái đuôi dài trụi lông của nó để lại mộtvệt bồ hóng và bụi bẩn. Jewel chẳng buồn để ý đến nó. Giống như những trận đòn,những con chuột cũng là một phần cuộc sống của cô.

Sau lưng cô, Jem bước thận trọng hơn. Tiếng thịch,thịch phát ra từ đôi giày ống nặng nề của lão dội lại theo từng nhịp đập ngày mộttăng dần của trái tim cô. Không phải Jewel sợ, cô chẳng lo lắng lắm về cái côngviệc lão mới giao cho cô. Nhưng, như Jem đã nói, năm dương lịch 1841 này làgiai đoạn khó khăn khi cái gọi là Luật hạn chế nhập khẩu ngũ cốc đang đánh mạnhvào tầng lớp bình dân khiến ví tiền của họ không được đầy như trước kia nữa. Vàvới mùa đông tồi tệ như hiện nay thì bọn nhà giàu đã bắt đầu hạn chế tối đa việcxuống phố, thế đấy, tình cảnh trước mắt là một màu u ám.

Jewel là một chuyên gia săn đồng hồ (ở đây là nhữngchiếc đồng hồ bỏ túi và nghề của cô, theo khía cạnh nào đó, là thó chúng), đượcđào tạo bởi tay móc túi giỏi nhất khu vực, như Jem tự xưng trước khi lão bịđánh gục bởi bệnh thấp khớp. Nhưng khi không có nhiều xu trong ví tiền của cácnạn nhân thì một tài năng như cô cũng chẳng kiếm được là bao. Dạo này không aitrong bọn họ gặp may mắn, thậm chí đến Corey Thợ Săn cũng không. Nghề của tênnày là lao ra trước đầu ngựa của các quý ông và trong chớp mắt đã lăn đùng ragiãy đành đạch, gào thét thảm thiết đến mức nạn nhân sẽ nghĩ là hắn bị thươngvà bồi thường cho hắn thứ gì đó - thường là tờ một bảng – để ngăn hắn không làmom sòm quá mức về tính mạng đang hấp hối của mình. Như Jem nói, “ta nàm niệc tahải nàm,” và để kiếm được miếng ăn họ buộc phải nghĩ ra những ngón nghề mới. NếuJewel không thích cái việc lão chọn cho cô, thì cô có thể làm hoặc là cuốn xéo.

Một điều an ủi cho cô là trò chơi mới yêu cầu phảicó một cái áo dài nom đẹp mắt mà hiện cô đang mặc. Jewel giữ chặt tà váy màu đỏthẫm và nhảy qua bốn bậc thang còn nguyên vẹn để không phải lội qua cái đốngrác ai đó đã đổ lên chúng. Tiếp đất nhẹ nhàng, cô kéo mạnh vạt áo trên chậtních và nhét vào giữa hai bầu ngực một dải ruy băng đen xé nham nhở để tô điểmcho vạt áo, cố gắng không để tâm đến máu đang chảy rần rật trong những tĩnh mạchở cổ, hay mồ hôi đang rịn ướt hai lòng bàn tay. Cô ghê tởm công việc này ngay từđầu, khi Jem cam đoan với cô rằng chỉ cần làm một lần thôi, chỉ cần một lần làcó thể mang lại cho họ cả một món tiền kha khá. Và nếu dạ dày cô không đủ khỏeđể chịu đựng cảnh tượng có chút máu me, chà, vậy thì, dạ dày cô cũng không đượcyếu ớt đến nhát cáy như thế. Hình như Jem nói vậy.

Phần tệ nhất là họ cần tới Mick trong công việc này.Cô ghét Mick, thực sự ghét hắn. Cô có thể nói là hắn thích công việc mới, thíchbạo lực và máu me. Mick thấp lùn và chắc nịch với mái tóc đen nhờn mỡ, khuôn mặtrỗ hoa to bè, hai con mắt đen ti hí sáng quắc như hai con gián mỗi khi chúngdán vào Jewel. Và hai tay hắn nung núc thịt – với mười hai ngón, điều hắn chẳngbao giờ giấu giếm. Cho đến bây giờ, cô đã xoay sở để né được bất cứ cái gì đixa hơn vài cú vồ, nhưng cô biết rằng chính Jem đã ngăn hắn không đi quá giới hạnchứ không phải là sức mạnh thể chất của cô và cô biết ơn lão vì điều đó. Đươngnhiên, nếu tới một ngày cô từ chối làm theo lời Jem bảo, chà, thì điều đó có thểlắm chứ. Đối với một đứa trẻ không có ai chăm sóc như cô thì khu ổ chuột Londonquả là một nơi nguy hiểm. Jewel tính ra cô sẽ phải kéo dài mạng sống hơn nữatrước khi rơi vào tay một trong rất nhiều tên dã thú của khu vực đó. Rồi cô sẽmay mắn được kết thúc, còn sống, trong một nhà chứa.

Cô đang vươn tay để chạm vào cánh cửa ọp ẹp dẫn lênmặt đường thì nó thình lình mở toang. Cô không có thời gian lùi lại trước khi bịkéo vào một vòm ngực chắc nịch và bị giam cầm trong hai cánh tay khỏe mạnh thôlỗ

“Ồ, Jewel thân yêu của ta, em ang ợi ta phải không?Ược ấy, ta thích những cô gái trẻ háo hức.” Mick siết chặt lấy cô trong khi từtừ nở nụ cười toe toét phô hàm răng đã bắt đầu chuyển sang nâu xỉn ở chân răngdo sâu ăn.

“Tao đã hặn mày hải đến sớm. Mày biết bọn ta sẽ dangoài tối lay.” Tiếng gầm gừ cáu kỉnh của Jem vẳng đến sau lưng Jewel. Cô vùngvẫy tức giận trong vòng tay Mick, cảm thấy an toàn khi có Jem bên cạnh.

“A! Jemmy, tôi ến rồi đấy thôi? Và sẵn sàng lào liệc”

Mặc kệ sự giãy giụa của cô, Mick vừa nói vừa ômJewel chặt hơn, cọ đũng quần của hắn vào người cô theo cách làm cô muốn nôn mửa.Vật đàn ông của hắn cứng, trồi lên và làm đau cô khi hắn ấn vào da thịt cô. Côđẩy hắn ra một cách vô vọng. Có thể cô vô học, nhưng dù thế cô vẫn là một côgái có phẩm giá. Người mẹ mà cô chỉ nhớ mang máng đã luôn căn dặn cô phải biếtgiữ mình, và Jewel luôn làm thế. Có thể sẽ đến lúc cô phải bán thân để đổi lấythức ăn và chỗ ở, nhưng thời điểm đó còn chưa đến. Và nếu nó đến, ờ thì, cô sẽlàm cái việc buộc phải làm thôi. Nhưng chắc như quỷ là khi thời điểm đó chưa đếncô sẽ không để cho Mick tự do vỗ mông cô.

“Em có hai vú nhỏ chắc hật đấy Jewel.” Mick thì thầmbên tai cô khi hắn lại cọ xát vào cô lần nữa.

Jewel cắn chặt răng trong nỗi khiếp sợ. Cô căm ghétMick… Việc cô thực sự muốn làm lúc này là đâm một con dao vào bụng hắn. Nhưngvì cô chẳng có con dao nào trong người nên cô làm điều tốt nhất tiếp theo. Túmlấy ngấn thịt mềm gần nách hắn, cô xoắn nó giữa ngón cái và ngón trỏ một cách hằnhọc nhất có thể. Mick kêu ăng ẳng và nhảy lùi lại, được hỗ trợ bởi cú đẩy mạnhcủa Jewel.

“Giữ đôi tay bửn hỉu và cái đầu óc bửn hỉu của ôngtách xa tôi ra, Mick Parkins. Bằn không vào một đêm đẹp trời lào đó tôi sẽ dạchhọng ông núc ông đang ngủ cho xem.” Cô rít lên, trừng mắt dữ tợn với hắn trướckhi lao sầm sầm qua cửa. Từ sau lưng mình, cô nghe thấy tràng cười phá lên củaJem.

“Tốt nơn này hãy cẩng thận, cái thằng huên hoan,không thì con bé sẽ cắt vụng mày nàm mồi cho cá ấy,” Jem khuyên với tiếng crinhrích.

“Rồi có ngày ló sẽ hát một điệu khác, con quỷ nhỏ,hãy lớ nấy nời tao,” Mick gầm gừ.

Jewel cố lờ đi cơn rùng mình sợ hãi chạy dọc sốnglưng trước lời đe dọa. Mick càng ngày càng trở nên táo tợn với cô vào mọi lúc,và sẽ sớm đến một ngày cô sợ rằng ngay cả lời dọa dẫm của Jem về sự trả đũacũng không đủ để giữ cho hắn không động vào cô.

“Mau lên, đi hôi . Chúng ta không có cả êm âu .” Lúcnày Jem đang bước bên cạnh cô, và Jewel tạm thời gạt nỗi sợ về Mick qua mộtbên. Mick đi ngay sau lưng cô, và cô không còn bực bội khi hắn ở gần cô nữa. Giờđây họ chỉ là những cộng sự trong một phi vụ, cả ba đều dốc sức vào công việcphải làm.

Dù có là giữa trưa thì con phố hẹp rải đá cuội vẫnâm u bởi những tòa nhà xiêu vẹo bằng gỗ và gạch trát vữa xám bong tróc từng mảngdựa vào nhau, chặn đứng ánh mặt trời. Lúc này, khi đồng hồ Big Ben điểm hồichuông báo hiệu hai giờ sáng ở phía xa, con đường tối đen như một hầm rượu lúctắt đèn. Có một ngọn đèn đường leo lét ở góc phố, nhưng không soi được đến nơiba người đang cất bước. Jem và Mick trong những chiếc áo choàng len sờn rách vàmũ bẻ gập vành kéo sát mặt, còn Jewel trong chiếc váy lụa đỏ với mái tóc búilên cao hết mức có thể để thành một kiểu thời trang.

Sương mù dày đặc từ sông Thames che mờ mọi thứ, biếnkhông khí thành nặng trĩu và ẩm ướt, đọng thành những hạt nhớp nháp trên tóc vàda Jewel. Cô rùng mình vì lạnh, phẫn uất liếc sang hai đồng bọn. Họ mặc áochoàng trong khi cô phải sát ngưỡng sự trần trụi để quyến rũ con mồi. Chịu lạnhvốn chẳng phải là điều mới mẻ đối với cô. Thế nhưng cô không biết tại sao gầnđây nó lại làm phiền cô nhiều đến thế. Có lẽ cô đang già đi chăng…

Mùi từ con sông gần đó và từ những rãnh nước ngập ngụadưới chân khiến họ phải rảo bước nhanh hơn. Jewel chẳng buồn để ý đến việc mìnhđang hít phải mùi hôi thối cùng với sương mù, hay những kẻ say đang nằm trongrãnh nước, hay những bóng người thấp thoáng sau những ô cửa lẩn khuất dọc theomê hồn trận giao lộ mà họ đi qua. Cũng như lũ chuột, cái lạnh và mùi hôi thốilà một phần cuộc sống trong những khu ổ chuột của Whitechapel này.

“Mày sẽ nàm tốt hôi , Jool.

Rõ ràng là bằng giác quan thứ sáu kỳ lạ của mình,Jem cảm nhận được sự lo lắng của Jewel, vì thế lão vừa nói vừa vỗ lên bờ vai trầncủa cô. Jewel giật bắn mình trước sự đụng chạm bất ngờ, nhưng bàn tay to lớn ấmáp ấy làm cô vững dạ khi nó đẩy cô tới cái ngã tư có những ngọn đèn đường chậpchờn le lói xuyên qua bóng tối đậm đặc sương. Sắp đến giờ rồi…

Cô xoa hai cánh tay bị phơi trần bởi hai ống tay áongắn cũn cỡn của chiếc váy cổ sâu, vừa xoa vừa mơ ước một cách tuyệt vọng lànhơi ấm của mùa hè. Thời tiết đầu tháng ba này khá ấm áp bất chấp sương mù,nhưng vẫn còn quá lạnh đối với vạt áo thời trang của cô. Bộ đồ hành nghề củacô, cô nhăn nhó nghĩ, và lại xoa xoa cánh tay lần nữa.

Họ tới một con phố sáng đèn, và bằng cái vỗ caikhích lệ cuối cùng, Jem đẩy Jewel ra ngoài vùng sáng trong lúc lão và Mick lầnvào con hẻm gần đó. Việc của cô là đi dọc theo con đường, với Jem và Mick trongbóng tối bám theo sau, cho đến khi cô tìm được con mồi. Rồi cô phải quyến rũcon mồi, và cô ghét việc đó. Với những việc mà cô thường làm, cô có được sự yểmtrợ. Cô nhắm vào những người mua hàng đang kỳ kèo mặc cả ở những chợ cóc trongđịa bàn của mình. Nơi đó, đồng bọn của cô sẽ che chở cho cô nếu mọi việc có chiềuhướng xấu đi. Điều khiến cho công việc mới quá ư nguy hiểm là họ đang hoạt độngngoài lãnh thổ quen thuộc của mình; đêm nay Jem đã quyết định chọn khu vực gầnCovent Garden, hy vọng tóm được một tên thị thành hoặc một kẻ giàu có đang trởvề nhà sau một đêm trên phố với cái ví căng phồng và đầu óc mụ mẫm vì quá chén.Họ tính nẫng hết mọi thứ có giá trị trên người nạn nhân thay vì chỉ có đồng hồhoặc ví, hoặc nếu nạn nhân đủ béo bở thì họ sẽ không phải làm việc trong nhiềungày liền.

Jewel buộc phải thừa nhận rằng cái công việc này chỉcần một lần trúng quả sẽ mang về nhiều tiền hơn hẳn cả tuần cô xoay sở giật gấuvá vai. Con mồi được lựa chọn một cách cẩn thận, và Jem với Mick thì tỉ mỉ, lộtsạch nạn nhân không sót một xu, từ chiếc áo choàng lông thú thỉnh thoảng mới cóđến chiếc ví căng phồng xuất hiện với mật độ thường xuyên hơn, những cái đồng hồnạm vàng chạm trổ với dây đeo to bản, nhẫn đủ các kiều, dây đeo đồng hồ bỏ túivà những con dấu, những chai rượu dẹt bằng bạc đeo bên hông, những bức tiểu họanhỏ xíu lồng trong khung vàng của các thành viên trong gia đình, (thật đángkinh ngạc với những thứ người ta mang bên mình!) đôi khi tới cả quần áo và giàydép của nạn nhân, nếu chúng đủ quý giá và nếu Jem cảm thấy có thể bán lại đượcvới giá hời. Phải, chắc chắn là đánh xoáy cả một gã đàn ông thì nhanh gọn hơnlàthó những món đồ trong túi gã, nhưng nó cũng nguy hiểm hơn. Bởi trong việcnày,cả ba người họ phải giáp mặt với nạn nhân. Và có thể bị nhận diện một cáchquá dễ dàng.

Nhiều phụ nữ lảng vảng dọc theo con đường trải sỏi,một số cúi gằm đầu và quấn khăn choàng để tỏ vẻ e lệ, một số lảo đảo vửa đi vừatu ừng ực thứ chất lỏng trong cái tù và bằng da, số còn lại được tô điểm bằngquần áo lòe loẹt trong bộ dạng tha thẩn – giống như Jewel.

Hai người đàn ông – những gã nhà giàu căn cứ vàotrang phục của họ – đang sóng đôi rảo bước trên đường, nhịp chân vững vàng và sắcmặt tỉnh táo. Không phải là con mồi triển vọng, Jewel nghĩ, bắt mình tập trungvào công việc trước mắt. Cô càng sớm thực hiện vai trò của mình bao nhiêu, thìcông việc của cô càng sớm kết thúc bấy nhiêu.

Phía trước cô, một ả gái điếm, trong chiếc váy may bằngvải sồi đã bạc thếch tới mức thật khó để nói liệu nó từng là màu xanh lơ hayxanh lá, đến gần hai người đàn ông, mỉm cưới phô ra vài chiếc răng và ưỡn ngườitới trước sao cho họ có thể nhìn rõ bộ ngực đầy đặn – và gần như để trần của ả.

“Muốn chút vui vẻ không, các quý ông?” ả hỏi khànkhan, nụ cười e lệ không che nổi ánh tham lam trong mắt. Một người trong bọnnhìn ả có phần hứng thú, nhưng người kia lôi phắt gã đi.

“Đừng có ngớ ngẩn, George, dễ cô ta mang bệnh đậumùa lắm,” cộng thêm một cái khịt mũi. Rồi quay sang cô ả, anh ta nói thêm,“tránh xa bọn ta ra, không thì ta sẽ gọi cảnh sát bắt người đấy!”

Người đàn bà gầm gừ, gương mặt méo mó vì hằn học, vàtuôn ra một tràng chửi rủa tục tĩu khiến má hai người đàn ông đỏ ửng. Ngôn ngữcủa ả ta không làm Jewel thấy phiền chút nào. Đời cô toàn được nghe những lời xấuxa như thế hoặc tệ hơn, và bản thân cô có thể trình diễn một màn tốt hơn khihoàn cảnh yêu cầu. Vấn đề duy nhất làm cô thấy phiền là hai người đàn ông giờđây đang vội vã bỏ đi. Hai người đó đi cùng nhau không phải là con mồi ngonlành, nhưng giá ả điếm tách được họ ra thì lại hoàn hảo. Tiếc là ả đã không làmđược, và giờ đây khung cảnh lại vắng tanh trừ dân kiếm ăn nơi đường phố.

“Mẹ kiếp, Jool, húc hích đi xem lào . Bọn ta khôngthể đứng quanh đây suốc êm ược .

Lời nhắc nhở rin rít từ Mick làm Jewel nghiến răng lại.Cô không phải ả nhân tình chết giẫm của hắn để bị sai chạy như cờ lông côngtheo ý hắn! Nhưng cô bắt mình phải bình tĩnh, và tập trung. Cô càng sớm tìm đượcmột kẻ để vặt lông bao nhiêu, thì đêm nay càng kết thúc nhanh bấy nhiêu. Và côsẽ được an toàn trong cái nệm rơm ấm áp của mình bên dưới mái hiên.

“Này Jool, cô đang làm gái ăng sương ấy à? Tôi mà nàđàng bà thì… Nạy trời, núc này chỉ có túi tiền của cái hạng ấy là đủ sống thôi,tôi sắp sửa chếc đói rồi đây!”

Giọng nói nửa ngưỡng mộ, nửa ghen tị của một ông giàở sau lưng làm Jewel giật mình. Mày cứ hốt hoảng như linh mục gặp phải gái điếmấy, cô tự mắng mình khi quay lại để cưới với ông ta. Willy Tilden thấp hơn chừnghai phân rưỡi so với chiều cao thuộc vào loại trung bình của cô, và ông ta thậmchí còn gầy hơn cô. Nếu không có hệ thống nếp nhăn hằn trên mặt thì ông ta khôngkhác gì một chú bé. Vậy mà ông ta đã gần sáu mươi tuổi, người ta bảo thế, vàông ta là một trong những người giỏi nhất, một tay tổ của nghề móc túi. Ông tađã sớm nhận ra tài năng của Jewel, và dành cho cô sự tôn trọng của một tay nhànghề đối với kẻ chuyên nghiệp khác. Jewel vừa khâm phục vừa đề phòng ông ta. Mộttrong những nghề khác của Willy là cung cấp gái cho Mother Miranda, một ‘mẹmìn’ khét tiếng. Jewel không muốn có kết cục là làm đầy túi tiền của Willy bằngviệc bị bán rẻ như một gói hàng cho người đàn bà đó.

“ Nàm gì đến nỗi ấy, Willy,” Jewel đáp. Giọng cô hàmchứa sự tôn trọng của một kẻ học nghề chịu ơn thầy, và lão già cười toe toét vớicô trước khi đi tiếp. Cô không thích tin đồn Jewel Combs trở thành gái điếm sẽsớm lan ra các con phố, nhưng cô chẳng thể làm được gì về chuyện đó.

“ Lày, ồ ần kia, tập trung vào! Một miếng ngon ang ếnấy .”

Julia yêu dấu - Chương 01-P2

Tiếng quát nhỏ của Jem vẳng đến từ hốc tường saulưng Jewel vài bước chân. Jewel vội vã ngẩng lên và thấy một thanh niên trẻ, mộtngười giàu có căn cứ vào chiếc áo choàng màu rượu vang đẹp mắt và ống quần túmmàu nâu vàng. Anh ta đang loạng choạng trên đường và cô ngạc nhiên vì đã khôngnhìn thấy anh ta từ mười phút trước. Anh ta đang hát bài “Chúa cứu rỗi nữhoàng” bằng giọng mũi; âm thanh dội lại những tòa nhà nhỏ khiến cho phần điệpkhúc càng thêm vang vọng. Từ hành động hát hò, chưa kể đến cái kiểu thỉnh thoảnglại chay vào mặt trước một cửa hàng để đứng cho vững, rõ là anh ta đã say quắccần câu. Mắt Jewel sáng lên khi anh ta bước qua ngọn đèn đường, và cô thấy anhta còn rất trẻ, cô đoán chưa tới hai mươi tuổi. Một con mồi dễ vặt lông đây, cônghĩ trong sự nhẹ nhõm. Mick sẽ không còn cớ gì để nổi khùng lên nữa.

Ả điếm già trong chiếc váy bạc màu hoạt bát hẳn lênvà bắt đầu tiến đến mục tiêu mới đang đổi tông giọng hát. Một tiếng thì thào giậndữ đắng sau lưng nhắc nhở Jewel rằng tốt hơn là hãy nhanh chân lên. Chứ say mèmnhư tên nhà giàu trẻ măng này, thì hẳn không thể sáng suốt trong việc đánh giáda thịt phụ nữ được.

“Xin lỗi đằng ấy, nhưng quý ông này nà của tôi,”Jewel nói khi cô bắt kịp ả ta. Rón rén tới chỗ người đàn ông, cô trượt một bàntay mơn trớn lên tay áo mượt như nhung của anh ta, cùng lúc đó tặng cho ả đànbà kia một cú huých thô bạo bằng hông.

“Tao nhìn thấy trước!” ả điếm rít lên khi đứng vữngtrở lại sau lúc lảo đảo suýt ngã, trừng trừng nhìn Jewel, người đang nhìn trả lại.Cả hai đều sẵn sang chiến đấu vì chiến lợi phẩm như lũ chó lai đói khát, nếu cần.

“Đây l…là điều đáng tự hào nhất, các quý cô, nhưng t…tintôi đi, không cần phải như thế,” quý ông trẻ tuổi chen vào, đôi mắt chớp chớpkhi anh ta chú mục vào người đầu tiên rồi đến người còn lại. Jewel sẵn sàng thềđộc là anh ta không thể phân biệt được hai người. Anh ta trông bệ rạc khủng khiếp,mùi rượu rum nồng nặc của anh ta như mùi nước hoa rẻ tiền của ả điếm già.

Jewel trừng mắt với mụ đàn bà đang định khơi mào mộtcuộc tranh giành, rồi mỉm cười ngọt ngào hết mức với chàng trai trẻ, đẩy bộ ngựcvề phía trước một cách khiêu khích. Anh ta không biết rằng những đường congchin mọng của cô đã được đẩy cao hết cỡ bởi mớ giẻ cũ cô nhét vào trong phần ngựcáo đã độn quá dày và ép hai bầu ngực vẫn còn nhỏ của cô nhô cao. Nhìn từ bêntrên, mọi gã đàn ông chỉ có thể nhìn thấy phần da thịt màu kem ngon mắt màthôi.

“Nghe đây đồ chó cái, anh chàng đó nà của tao!” Ả điếmgià nổi khùng vì rốt cuộc Jewel cũng thắng lợi trong việc thu hút sự chú ý củangười đàn ông và tặng cho Jewel một cú đẩy mạnh. Jewel loạng choạng, phải bám vộivào áo người đàn ông để đứng vững – anh ta cũng loạng choạng theo cô – rồi côquay ngoắt sang người đàn bà kia, môi nhếch lên trong tiếng gầm gừ

“ Cúc khỏi đây ngay, mụ già giơ xương! Trước khi tôinàm ụ câm miệng! nghe dõ chưa?”

“Tao nói rồi, người lày thuộc về tao!”

Trận chiến sắp sửa bắt đầu ra trò thì quý ông trẻchen chân vào giữa hai người đàn bà, lắc lắc đầu với vẻ áy náy. Dưới ánh đènJewel nhận ra rằng một phần nhỏ xíu trong tâm trí cô không tập trung vào đối thủcủa mình mà vào mái tóc vàng óng của anh ta…

“Các quý cô, cho tôi xin, đừng đánh nhau vì tôi. Tôithấy cả hai người đều rất, rất quyến rũ, nhưng, ờ, chà, phải thú thật là, đêmnay tôi sợ rằng tôi không… không nghĩ là tôi… có thể hoàn thành yêu cầu của cáccô. Rất xin lỗi, các quý cô.”

Với nụ cười nửa miệng anh ta cúi đầu theo hướng cộtđèn và bắt đầu lắc lư bỏ đi. Jewel liều mạng túm lấy tay anh ta. Lúc này côkhông thể để anh ta đi được.

“Đợi đã! Tôi, ờ, thấy ngài dất đẹp chai, nên sẽ tínhcho ngài dá dất dẻ . Ngài lên thử một nần , thưa ngài.” Cô mỉm cười với anh tavà đảo mắt theo cách cô từng thấy những cô gái điếm khác làm. Anh ta mỉm cười lại,và trong một thoáng cô nghĩ mình đã có được anh ta. Rồi anh ta lắc đầu.

“Cô là một cô gái đẹp, tôi nghĩ thế. Lúc này tôikhông thể đánh giá chính xác. Cô cạn tiền rồi phải không? Nếu vậy, tôi sẵn sàngcho cô mượn một… một ít…” cùng với câu nói đó, anh ta thọc tay vào túi và rútra một cái ví căng phồng. Hai mắt Jewel cũng mở to như thế khi anh ta tách haitờ từ trong cọc tiền để nhét vào cổ áo cô. Hầu như không cảm thấy những ngóntay của anh ta cọ vào da mình, cô không thể rời mắt khỏi cuộn giấy dày cộm cònlại trong ví. Nó phải đến cả trăm bảng – một gã béo bở thực sự, và cô đang đểtuột mất anh ta.

“Tôi cũng cháy túi đây, thưa ngài,” ả điếm rền rĩ,và nếu ánh mắt Jewel có thể giết người thì mụ già đã nằm chết thẳng cẳng dướichân cô rồi. Cô chắc chắn chí ít mình có thể dụ anh ta đi một đoạn đường nhỏ –đủ xa tới chỗ Jem và Mick để họ có thể lôi anh ta vào con hẻm – chỉ cần mụ giàkia cuốn xéo.

“Chúng ta cần có một cuộc nói chò chuyện nho nhỏ,cưng à,” ả rừ rừ đe dọa, những móng tay cáu bẩn bấm vào làn da mềm mại ở bắptay Jewel. Jewel quay lại, giận điên người. Rít lên như một con mèo điên, cô địnhtống cho ả một cú đấm mạnh mà ả đang đòi hỏi. Nhưng âm giọng của quý ông trẻvút lên với sự phẫn nộ ngấm hơi men đã lôi phắt sự chú ý của cô trở lại.

“Này. Các người nghĩ mình đang làm gì thế hả?” Ngườiđàn ông trẻ đang phản kháng trong vô ích khi bị Jem và Mick kéo đi xuôi con đường.Cả ba có chiều cao gần ngang nhau. Nhưng tầm vóc vạm vỡ và trang phục xù xì củaJem và Mick áp đảo vóc dáng mảnh dẻ và bộ quần áo hợp mốt của quý ông trẻ.

“Tôi tuyên bố, như thế này không… không phải là quântử!” Anh ta giãy giụa, nhưng phí công vô ích. Jewel quan sát trong sự khiếp đảmkhi Mick vòng hai cánh tay lực lưỡng quanh người quý ông trẻ với một cú siết đếngãy xương, nhấc bổng anh ta lên, và mang anh ta vào chỗ tối của con ngõ hẹp.

“Bỏ tay da , con mụ nắm điều,” Jewel rít lên với ảđiếm, người đang há hốc mồm trước cái con hẻm giờ đã trống không. Khi người đànbà chậm chạp tuân theo, Jewel đẩy mạnh ả ta khiến ả hẫng chân suýt ngã, vấp phảimột viên đá nhỏ và ngồi phịch xuống rãnh nước đầy rác.

Người đàn bà rú lên và cô gượng đứng dậy, nhưngJewel không dư thời gian để liếc lại ả. Cô nhấc lớp váy lụng thụng lên bằng haitay và lao xuống đường. Ngay trước khi đến con hẻm, cô đã nghe thấy tiếng huỳnhhuỵch kinh tởm của những cú đấm và tiếng rên rỉ của một người đang bị đau. Lúccô vòng qua góc cua đến cái nơi tối tăm chật hẹp đó, người đàn ông đã nằm ngửasau một đống rác trong khi Jem đang vật lộn để lôi chiếc ví khỏi người anh ta.Mặc cho sự cố gắng của Jem, hoặc có lẽ do say, người thanh niên nhất quyết níuchặt ví của mình. Anh ta và Jem giao tranh trong một cuộc chiến giành giật bấtphân thắng bại cho đến khi Mick giải quyết vấn đề bằng việc giáng một cú đá hiểmác vào mạng sướn quý ông trẻ. Anh ta kêu lên, gập trong khi Jem lẹ làng nhétcái ví vào chiếc túi to trong áo choàng của mình, rồi lướt hai tay lên người nạnnhân vẫn đang quằn quại rên rỉ, nhanh chóng lột đồng hồ, những sợi dây đeo vàcác món lặt vặt khác rồi cất chúng vào túi.

“Nhanh lên, nhanh lên, cả hai người!” Jem ra hiệucho Mick và Jewel theo mình, rồi hấp tấp bỏ đi với vẻ lẩn lút mà không thèm đợiai trong khi Mick vẫn đang thèm thuồng nhìn người đàn ông nằm cuộc tròn rên rỉtrên mặt đất. Jewel thấy máu từ gương mặt méo mó của anh ta rớt lốm đốm xuốngnhững viên đá lót đường tiệp với màu áo của cô và cảm thấy dạ dày mình cuộclên. Đâu cần phải tàn bạo đến thế, với người say mèm như anh ta, họ có thể lấyđược ví mà chẳng cần tốn chút sức lực nào.

“Lũ ăn cướp khốn nạn!” Qúy ông trẻ rên lên.

Trước sự kinh hãi của Jewel, anh ta đứng lên, lao vềphía trước với nắm đấm siết chặt. Anh ta giáng thẳng nó vào mũi Mick; Mick rênlên và nhảy lùi lại, trong khi đà lao của người đàn ông khiến anh ta loạng choạngmất thăng bằng chúi vào bức tường gạch của con hẻm. Máu từ mũi Mick vọt ra, hắnlao bổ vào người đàn ông đang cố né tránh trên đôi chân run rẩy. Jewel trông thấytia sáng lóe lên của con dao trong tay Mick khi nó đâm lút vào lưng người đànông kia.

“Dừng tay nại !” Jewel thét lên, chạy tới chỗ haicon người đang dính lấy nhau. Nhưng ngay khi cô đến nơi thì Mick đã bước lùi về.Con dao trong tay hắn đỏ đến tận cán bởi máu. Màu đỏ thẫm tuôn ra từ vết rạchtrên chiếc áo màu rượu vang đỏ của quý ông trẻ, hai bàn tay anh ta bấu vào tườnggạch đỏ ám khói khi anh ta chậm chạp khuỵu xuống, vô cùng chậm chạp, rồi nằm gụctrên mặt đường đá.

“Mày giếc anh ta rồi, đồ ngu xuẩn!” Jewel hét lênkhi cô quỳ xuống cạnh người đàn ông, nhìn đăm đăm khiếp hãi xuống thân hình mềmoặt của anh ta.

Mick trừng trừng nhìn cô một lúc, rồi cúi xuống chùicon dao đẫm máu vào đuôi áo nạn nhân. Hắn đứng thẳng người lên, trượt con daovào trong áo khoát trước khi quay đôi mắt đen cứng rắn về Jewel.

“Tốt nhất nà cô hãy ngậm chặt miệng về chuyện lày lếucô biếc cái gì có lợi ình.”

Jewel cứng ngắc gật đầu, biết rằng Mick s không ngầnngại đâm cô bằng con dao đó nếu hắn nghi cô có khả năng chỉ điểm hắn.

Mick lầm bầm, có vẻ hài lòng với phản ứng của cô.“Đi hôi , rời khỏi cái lơi chết tiệc này. Cảnh sát sắp ến ấy .”

Thậm chí trước khi cô có thể đứng lên, thì hắn đã vộivàng cất bước. Khi Jewel nhìn theo hắn, hắn bắt đầu chạy.

Cô định theo gót hắn thì người đàn ông dưới chân côrên lên. Nhìn xuống, cô thấy anh ta nhúc nhích một cánh tay. Vậy là anh takhông chết – vẫn chưa. Nhưng nếu anh ta chết, thì Mick đã phạm tội giết người.Còn cô và Jem thì bị liên lụy. Mick chết tiệt! Hắn đúng là tai ương của bọn họ!

Jewel tái mặt khi nhớ lại hình phạt cho tội sátnhân. Ôi, lạy Chúa, cô không muốn chết sau khi trông thấy ruột gan mình bịthiêu cháy ngay trước mắt! Liệu cô có bị quy trách nhiệm cho cái chết của gãnhà giàu không, cho dù cô không đâm anh ta? Cô nghĩ đến nghề nghiệp của bọn cô,và miệng cô khô lại. Chắc chắn cô sẽ bị kết tội. Cô đã mồi chài một người vô tội…thế rồi người đàn ông lại rên rỉ.

Cô không thể bỏ mặt anh ta được. Nguyền rủa, thốt ratừ tục tĩu nhất cô biết, cô quỳ phịch xuống bên cạnh anh ta. Đôi mắt anh ta mởra trong một giây.

“Gọi cảnh sát,” anh ta lẩm bẩm trước khi lại nhắm mắt.Jewel run bắn. Cảnh sát có thể tới bất cứ lúc nào. Có thể họ đã nghe thấy tiếngđánh nhau. Nếu cô thấy bóng dáng cảnh sát, cô có thể bỏ chạy, biết rằng anh tasẽ không bị bỏ mặt đến chết trên phố. Nhưng tất cả mọi chuyện sẽ tiêu tùng nếugã nhà giàu này được tìm thấy đầy máu me và nằm hấp hối trên đường. Nếu anh tachết, đó sẽ là một vụ giết người. Còn nếu không chết, thì anh ta có thể nhận diệncả bọn.

Máu trong người Jewel lạnh toát. Cô phải làm điều gìđó ngay lập tức. Liếm ướt đôi môi khô nẻ, cô nắm cổ chiếc áo khoác đẹp đẽ củangười đàn ông bằng cả hai tay và cố nhấc lên. Anh ta đã bất tỉnh khi cô bắt đầukéo anh ta đi, mỗi lần nhích được vài phân. Hành trình của anh ta được đánh dấubởi một vệt máu. So với vóc dáng mảnh dẻ của mình, thì ta thật nặng, và một lầnnữa Jewel lại nghĩ đến việc bỏ mặc anh ta rồi chạy trồn giống Mick và Jem.Nhưng làm cho anh ta biến khỏi đường phố và tầm mắt của người khác, dù còn sốnghay đã chết cũng là phương án hay hơn cả.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Có nhúc nhích cái mông và làm theo lời tao khôngthì bảo! (dân nghèo khổ khu Đông London không được học hành nên giọng nói khôngchuẩn như giới quý tộc. Trong tác phẩm này, tác giả cố tình để dân khu Đông nóingọng để phân biệt với giới quý tộc).

## 2. Chương 2

Hai ngày sau Jewel đứng dưới chân khung giường sắthoen rỉ, vừa cắn môi dưới vừa nhìn cha Simon, người linh mục già lang thang vàotận sâu những khu ổ chuột của Whitechapel để tìm kiếm những linh hồn cần cứu rỗi,tiến hành những nghi thức cuối cùng với chàng thanh niên tóc vàng hoe đang hấphối. Tái nhợt như bức tượng sáp, quầng đen bao quanh cặp mắt trũng sâu, hơi thởkhò khè rít lên qua đôi môi bợt bạt, trông anh ta không còn giống một gã nhàgiàu nữa. Anh ta trông chỉ tầm mười sáu tuổi, và mắt Jewel bỏng rát khi cô nhìnlinh mục thực hiện các nghi lễ.

Cái chết không có gì mới mẻ đối với cô; cô đã từngtrông thất nó, lúc mới lên bảy cô đã ôm thi hài lạnh ngắt và bất động của mẹtrong tay, chết vì kiệt sức và uống quá nhiều rượu; còn hiện tại cô thườngxuyên thấy những kẻ nghiện rượu già nua nằm co ro trong rãnh nước cho đến lúcchết. Nhưng người này – người thanh niên khỏe mạnh đang chết dần mà trách nhiệmmột phần do cô – lại khác. Mặc dù cô tự nhủ rằng cô chẳng quan tâm gì đến anhta, cô nhận ra cho dù thế nào thì trái tim cô vẫn chưa tàn nhẫn được như thế.

Căn hộ họ đang trú ngụ thuộc về Willy Tilden. Cômang người thanh niên tới đây bởi vì nó kín đáo, và vì cô nghĩ Willy có thể dámđương đầu với Jem và giúp cô. Nếu Willy không đồng ý cho cô ẩn nấu thì cô cũngkhông biết mình sẽ phải làm gì. Cô mừng vì lão đã đồng ý, dù cô chẳng chút nghingờ rằng ruốt cuộc Willy sẽ đợi được trả công. Suốt hai ngày qua lão quan sátcô với phần nào thích thú, và chẳng cần thiên tài cũng đoán ra cái gì đang ởtrong đầu lão. Với Willy, nó có vẻ là điều tự nhiên nhất trên đời khi cô phảitrả công cho lão vì đã đẩy lão ra khỏi giường của mình để thế chỗ cô vào. Đó làmột vấn đề cô sẽ phải giải quyết một khi người thanh niên này qua

Ban đầu cô nghĩ mình có thể quay lại kho hàng ngaykhi gã này chết đi. Nhưng trong khoảng thời gian cô kéo anh ta ra khỏi con hẻm,cô đã dần nhận ra là quay về với băng của Jem sau chuyện này có lẽ không phảilà điều khôn ngoan nhất; cô sẽ là nhân chứng của một vụ giết người khi ngườithanh niên chết đi, và Mick sẽ chẳng vui vẻ gì khi biết rằng một ai đó có thểlàm chứng chống lại hắn nếu hắn bị đưa ra trước tòa đại hình Old Bailey. Giờnày chắc Mick đang đứng ngồi không yên, tự hỏi chuyện gì đã xảy đến với cô vàgã nhà giàu. Có lẽ hắn đang ẩn mình, tránh xa đường phố phòng trường hợp nhữngthám tử Bow Street truy tìm hắn nếu Jewel bị cảnh sát bắt và khai ra. Biết rõMick, nên cô không chắc hắn sẽ không nghĩ đến việc giết thêm người nữa – là cô.Và có thể cả Jem. Người ta sẽ chẳng bao giờ biết được con người Jem. Nhưng côbiết cô là mối đe dọa cho sự an toàn của bọn họ, và họ không thích bất kỳ kiểuđe dọa nào. Và nhận thức đó làm cô sợ hãi.

Vậy nên cô đã ở lại căn hộ một buồng của Willy, mắckẹt với người thanh niên hấp hối đã thành công trong việc làm cô suýt khóc lầnđầu tiên trong nhiều năm trời. cha Simon, người có chút ít kinh nghiệm với nhữngvết thương hồi còn là một y tá trẻ ở Waterloo khoảng hai bảy năm trước, nói rằnganh ta sẽ không sống lâu nữa. có thể chưa đầy một ngày nữa người thanh niên sẽchết. Và Jewel bị bỏ lại không tiền bạc, không nhà để về, không bạn bè để tin cậy.Cô sẽ phải biến mất – một khi cô không biết mình sẽ đi về đâu.

Chốn thị thành là nơi hoang vắng và lạnh lung khingười ta không tiền bạc và không bạn bè.

Người thanh niên rên rỉ từng cơn kể từ khi cô lôianh ta ra khỏi cái áo khoác và đôi giày, băng bó cho ta và đặt anh ta vào giường.Đôi mắt anh ta hé mở, và dò dẫm nhìn quanh căn phòng. Hai mắt anh ta sưng phồngdo cú đấm của Mick và có một vết thâm tím ngắt chỗ quai hàm bên phải. Trừ dải băngtạm bợ nhuộm máu cô quấn cho anh ta từ một trong những chiếc áo sơ mi củaWilly, thì anh ta ở trần đến tận eo. Làn da anh ta, ngoại trừ những sợi lông nhạtmàu lác đác, thì trắng và mềm gần như da cô. Rõ ràng anh ta được nâng niu chiềuchuộng từ bé đến giờ.

Lúc này khi Jewel nhìn anh ta, anh ta đang cáu kỉnhđạp tấm chăn mỏng bựa ghét phủ trên người, lẩm bẩm gì đó, rồi lại nhắm mắt. Anhta đã mất hết ý thức kể từ lúc bất tỉnh ngay sau khi bị đâm. Nhưng cha Simonkhông biết rằng hai ngày qua người thanh niên này chốc chốc lại lảm nhảm, nênông cúi xuống anh ta, hỏi, “Gì vậy, con trai?” Anh ta không có phản ứng nào,như Jewel đ đoán trước. Cô lắc đầu, và đi tới cạnh giường, chạm vào tay áo đencủa vị linh mục.

“Anh ta không nghe được Cha đâu, thưa Cha.”

“Ừ,” vị linh mục thở dài, quay lại nhìn cô bằng đôimắt vằn đỏ. Nghiện rượu là một thói xấu của Cha Simon, và những hậu quả của nóhiện ra trên làn da ửng đỏ và cặp mắt đỏ ngầu của ông. Nhưng đôi tay mà ôngdùng để ban phước lại vững vàng, khi nào ông không ba hoa về lửa địa ngục và kiếpđọa đày thì ông có thể tử tế.

“Cậu ta là ai? Cậu ta có gia đình để báo tin không?”

“Con… con không biếc,” Jewel lo lắng trả lời, nhìnxuống bệnh nhân khi anh ta trở mình trên giường. “Như con đã lói với cha, con, ờ,con thấy anh ta như thế lày, nằm trên đường phố. Con… con chỉ không thể bỏ mặcanh ta được. Nhưng anh ta không có ví… à, không phải con muống tìm nó đâu, chẳngqua chỉ nà tìm một thứ gì đó để nhận dạng anh ta.”

Cha Simon khịt mũi. “Bị cướp rồi, không còn nghi ngờgì. Chà, rất có khả năng sẽ có người tìm kiếm cậu ta. Nếu ta đoán không nhầmthì cậu ta thuộc giới quyền quý.” Mắt ông nheo lại trên người Jewel một cách trầmngâm. “Cầu Chúa phù hộ cho con, vì chăm lo cho cậu ta thế này.”

Jewel nhún vai, cẩn thận không nhìn vào mắt vị linhmục. “Con đã lói, con không thể bỏ anh ta lằm nại đó.”

“Hmmm.” Jewel không chắc nó có nghĩa là gì, và cônghĩ tốt hơn là đừng hỏi. Nhưng Cha Simon tiếp tục. “Có tin đồn là con vừa rờibăng Jemmy. Và có tin đồn là ông ta đang kiếm con.”

“Sao ạ?” Giờ thì Jewel ngước nhìn vị linh mục, mắt mởto. Điều cô trông thấy làm cô bớt căng thẳng. Ông có vẻ lo lắng cho cô, và cônhớ ra là hình như ông luôn quý cô. Nhưng cô cũng nhớ rằng, những chuyện đóluôn không giống như vẻ bề ngoài. Cô không chắc công việc của ông là gì, nhưngcô chắc chắn một điều là cô sẽ không đi tới chỗ ủy mị và mếu máo rồi thổ lộ nhữngrắc rối của mình cho ông nghe. Nếu ông biết, ông có thể tới gặp các thám tử củaBow Street – hoặc thậm chí là Jem hay Mick – và giao nộp cô. Và rồi cô sẽ rasao? Nhưng trước khi cô có thể nghĩ ra một câu trả lời hợp lý, người thanh niênlại mở miệng rên rỉ, và linh mục quay lại với anh

“Ông là tên quái nào thế?” anh ta hỏi bằng giọng thìthào vừa đủ nghe rõ, vừa hỏi vừa nhìn thẳng vào vị linh mục. Đôi mắt xanh nhạtcủa anh ta nom tỉnh táo và minh mẫn mặc dù đầy vẻ đau đớn. Đối tượng được hỏitrả lời một cách nhẹ nhàng rằng ông là linh mục.

“Chuyện gì đã xảy ra? Tôi đang ở đâu đây?” Có vẻkhông còn chút nghi ngờ nào là người thanh niên cuối cùng đã lấy lại ý thức.Jewel đi vòng qua bên kia giường mắt mở to và tim nện thình thịch vào lồng ngực.Anh ta có nhớ ra cô không? Anh ta có đoán được vai trò của cô trong ta nạn xảyđến với mình không?

Đôi mắt anh ta quay sang cô. Đôi mắt màu hổ phác củaJewel bắt gặp ánh nhìn chằm chằm xanh ngắt, và bị khóa chặt. Hình như anh tađang cố nhớ… Cô điên cuồng cầu cho anh ta lại bị bất tỉnh khi cặp mắt anh tatrượt trên mái tóc đen xõa mượt, gương mặt tái mét của cô, và rồi lướt xuốngthân hình mảnh mai, vẫn trong chiếc váy lụa đỏ cổ sâu. Rồi anh ta lại nhìn vàomắt cô.

“À, đúng rồi,” anh ta nói, vẫn giọng thì thầm khànkhàn. “Tôi nhớ ra cô. Cái người bám dai như đỉa, ờ, quý cô trẻ tôi gặp trên đườngngay trước khi bị tấn công bởi lũ cướp khốn nạn. Cô đã chăm sóc tôi phảikhông?”

Jewel lẳng lặng gật đầu. Dường như anh ta không nghĩcô có liên quan với những kẻ tấn công anh ta – vẫn chưa. Đôi mắt anh ta nặng dần.Trông như thể anh ta sẽ chìm vào hôn mê bất cứ lúc nào.

“Tên con là gì? Con có người thân nào để chúng ta cóthể liên lạc không?” Sự hối thúc trong giọng nói của Cha Simon có vẻ đã khiếnngười thanh niên tỉnh lại lần nữa.

“Tôi tên Stratham. Timothy Stratham.” Anh ta nở ra nụcười yếu ớt, một vẻ cay đắng làm nhếch khóe miệng. “Còn về gia đình, tin tôiđi, họ không muốn nghe bất cứ tin tức gì về tôi.”

“Vô lý, con trai. Tất nhiên là họ muốn biết chuyệngì đã xảy đến với con. Có lẽ ngay lúc này họ đang lo lắng đến gần như quẫntrí.”

Ánh nhìn đờ đẫn đang trở lại trong đôi mắt anh ta.“Cha không biết… gia đình tôi đâu,” anh ta thì thầm. Rồi, “Hãy ở lại với tôi,thưa Cha.” Nói xong anh ta nhắm mắt lại.

Cha Simon ở lại. Chỉ trừ vài lúc ngắn ngủi, cònkhông ông cùng Jewel trông chừng cả đêm. Có lúc Willy ló đầu vào, tỏ vẻ khônghài lòng khi thấy gã thanh niên vẫn còn sống nằm trên giường lão, và lại bỏ đicùng tiếng khụt khịt cáu kỉnh. Cha Simon nhìn sang Jewel sau khi lão đi. Cô ngồico ro trên tấm ván sàn lạnh ngắt. Một cái chăn quấn quanh vai chống lại hơi ẩmvà cái lạnh. Một ngọn lửa nhỏ xíu xèo xèo chập chờn trong lò sưởi. Nhưng nókhông đủ để tạo thêm chút ấm áp hoặc phấn chấn trong khung cảnh khắc nghiệtxung quanh.

“Con đang gặp rắc rối ư, con của ta?” Vị linh mụckhông nói gì trong cả tiếng đồng hồ nên Jewel giật bắn mình trước khi cô hiểu ýông và nhìn ông đăm đăm bằng đôi mắt mở to ngờ vực.

“Cha định lói gì vậy, thưa Cha.”

Ông thở dài. “Thôi nào, Jewel, ta là một người bạn củacon. Con không thể tin ta sao? Ta sẽ giúp con, nếu có thể được.”

Jewel khịt mũi. “Ồ phải, bằng nòng tốt tràng trềtrong trái tim Cha. Ở đây cha được nợi nộc gì, thưa Cha, nếu Cha định giúpcon?”

Cha Simon lắc đầu buồn bã. Trong bóng tối lờ mờ cáiđầu hói của ông sáng lên với ánh lửa. Đôi mắt ông có vẻ đờ đẫn và ướt rượt,nhưng giọng nói thì dịu dàng.

“Hầu hết con người đều muốn thứ gì đó để đền đáp chomột sự tử tế sao, Jewel?”

“Hầu như thế,” cô trả lời với một cái nhún vai.

Cha Simon lại thở dài, nhưng trước khi ông có thểđáp lại thì người thanh niên bắt đầu lẩm bẩm liên tục, trở mình không ngớt trêngiường. Jewel đứng lên với đôi chút khó khăn, những đốt xương của cô đau nhức bởiviệc thức đêm không thoải mái trên sàn nhà lạnh. Cô đi tới bên giường để mangcho bệnh nhân của mình chút nước. Bất cứ cái gì để chấm dứt bài thuyết giáo củavị linh mục, cô nghĩ khi luồn một bàn tay ra sau đầu người thanh niên và đút mộtthìa nước vào giữa đôi môi khô rang của anh ta. Anh ta bị nghẹn, ho khùng khục.Da anh nóng rẫy dưới

Đột nhiên, tay anh ta đưa lên túm lấy tay cô. Jewelnhảy dựng lên, làm rớt vài giọt nước còn sót lại xuống má anh ta, và nhìn xuốngđôi mắt xanh nhạt lại một lần nữa trở nên lờ đờ nhưng có sinh khí. Trong mộtlúc anh ta cứ nhìn như không thể nhận ra cô.

“À, phải, gái điếm,” anh ta lẩm bẩm. Jewel cứng ngưới,thả đầu anh ta xuống cái gối gần như phẳng lì.

“Tôi không phải gái điếm,” cô bực tức nói, nhìn trừngtrừng anh ta. Cha Simon đứng cạnh cô.

“Đúng vậy, cô ấy không phải gái điếm. Cô ấy đã chămsóc con kể từ lúc con bị tấn công, con biết không?”

Quý ông trẻ tuổi Timothy nhăn mặt, một cử chỉ yếu ớttỏ vẻ hối lỗi.

“Xin lỗi, tôi không có ý xúc phạm.” Anh nhúc nhích đầunhư thể định giải thích, nhưng cử động đó hẳn đã gây đau đớn vì anh dừng lại vàrên lên. “Cô hãy… để tôi đền bù vì đã gây phiền hà cho cô.” Đôi mắt anh ta mờđi, rồi lại sáng lên. “Ồ, đúng rồi, tôi đã bị cướp, phải không? Bọn chúng có… lấyhết tất cả không?”

Jewel lẳng lặng gật đầu. Timothy nhăn mặt lại. “Chếttiệt! tôi có hơn bốn trăm bảng trong cái ví ấy! Chỉ sau một phần tư ngày, cô biếtkhông! Tôi đã… vào cầu.” Đầu anh ta lắc lư trên gối với sự giận dữ bất lực.“Xin lỗi lần nữa. Tôi cho rằng tôi… nợ cô. Nhưng cô đừng lo. Ai ai cũng biết làTimothy Stratham luôn luôn, luôn luôn trả hết những món nợ của mình.”

Rồi anh ta lại bắt đầu ho sặc sụa. Trước giờ chưa thấyanh ta ho lần nào, nên Jewel và Cha Simon nhìn nhau lo lắng. Khi đợt ho kếtthúc, anh ta nằm vật ra, trông trắng bệch và co rúm đến nỗi trong một khắc,Jewel nghĩ anh ta đã chết. Nhưng đôi mắt xanh lại mở ra lần nữa, lờ đờ chiếuvào cô trước khi chuyển sang vị linh mục.

“Tôi sắp… chết, phải không Cha?”

Cha Simon cắn môi, và cúi xuống cầm bàn tay trắng trẻonhư tay phụ nữ đang yếu ớt đặt trên tấm chăn cáu bẩ

“Phải, con trai ạ, ta sợ là vậy. Nhưng như mọi điềukhác, nó nằm trong tay Chúa.”

Môi Timothy thực hiện một nỗ lực yếu ớt để mỉm cười.“Gia đình tôi lúc nào cũng bảo là tôi sẽ có kết cục tồi tệ.” Anh ta nhắm mặt lạihồi lâu, và vị linh mục có phần lo là anh ta sẽ chìm vào hôn mê một lần nữa.

“Con không định nói cho chúng ta biết phải liên lạcvới gia đình con ở đâu sao, con trai? Ta chắc chằn rằng dù có bất kỳ mối bấthòa nào giữa các con thì không có nghĩa là họ sẽ để con phải chịu đựng hoàn cảnhkhắc nghiệt như thế này.”

Miệng Timothy lại nhếch lên trong một nụ cười sầunão, nhưng đôi mắt xanh vẫn nhắm nghiền. “Cha không biết gia đình tôi, thưacha,” anh ta lặp lại. “Họ đã cố gắng cắt đứt với tôi từ nhiều năm nay rồi. Ho sẽnhẹ nhõm, nếu không còn gì phiền nhiễu nữa, khi tôi qua đời.”

“Họ nên được báo…”

Timothy lắc lư đầu sốt ruột, rồi lại nhăn mặt vìđau. “Được rồi, Cha à, tôi sẽ cung cấp cho cha thông tin về họ. Nếu Cha làm chotôi một số việc trước.” Anh ta mở mắt và chĩa chúng vào Jewel với một sắc tháimà cô không giải mã nổi.”

‘Bất cứ việc gì trong khả năng của ta, con trai.”

“Có nằm trong khả năng của Cha không nếu làm lễ cướicho tôi với cô gái trẻ này, thưa Cha?”

Jewel chớp mắt, nhìn anh ta chằm chằm như thể nghingờ có khả năng anh ta lại chìm trong cơn mê sảng mà họ không nhận ra. ChaSimon hắng giọng.

“Tại sao con muốn làm thế, Timothy?”

Đôi mắt sáng rực của Timothy ngước lên nhìn vị linhmục. “Khi nào tôi được hai lăm tuổi, trong bốn năm nữa, tôi sẽ được thừa kế tàisản của mẹ tôi. Một gia tài rất lớn. Nó sẽ cho cô gái trẻ này một cuộc sốngsung túc trong cả phần đời còn lại. NNếu tôi chết mà không có người thừa kế,thì gã anh họ giám hộ của tôi sẽ bổ số tài sản đáng kể đó của tôi vào đống củacải lớn hơn gấp bội của gã. Tôi thà để cô gái này – nhân tiện, tên cô là gì?”Anh hỏi thêm một cách nôn nóng với Jewel. Cô nói tên, và anh tiếp tục. “Tôi thàđể cô Jewel đây thừa hưởng tiền của tôi để báo đáp lòng tốt của cô ấy còn hơnthấy nó rơi vào tay gã anh họ. Hắn là tên khốn máu lạnh – xin Cha thứ lỗi, thưaCha – và hơn nữa, hắn chẳng cần số của cải đó.”

Cha Simon im lặng một lúc lâu. Jewel cũng vậy. cảhai đều nhìn đăm đăm vào gương mặt tái nhợt có vẻ hoàn toàn nghiêm túc và tỉnhtáo. Nhưng tất nhiên là anh ta không thể làm thế. Lời đề nghị kết hôn của anhta là sản phẩm từ cơn mê sảng. Đúng không? Phải chăng anh ta thực sự có tiền -và phải chăng anh ta , có thể nào, nghiêm túc về việc cưới cô và để gia sản lạicho cô khi anh ta chết? Để có đủ tiền bạc mua thức ăn ngon, quần áo ấm và mộtcăn phòng cho riêng cô với một lò sưởi to đùng cháy rực hàng đêm nếu cô muốn –để cô không bao giờ bị đói và lạnh lần nữa… hoặc là sợ hãi… Jewel choáng váng vớiviễn cảnh đó.

“Jewel?” Cuối cùng Cha Simon lẩm bẩm. “Nó sẽ là… mộtlối thoát cho con.”

Jewel nhìn ông hồi lâu mà không nói năng gì. Những ýnghĩ của cô đang rối tung lên đến mức cô cảm thấy chóng mặt.

“Này?” Người thanh niên cáu kỉnh hỏi, giọng nói đã yếuhơn so với lúc nãy. “Cô có đồng ý hay không? Tôi chẳng thấy lý do nào để cô từchối.”

‘Tôi có phải nà đức ngốc âu?” Jewel chậm chạp trả lời,vẫn không thể tin vào khả năng này. Hẳn phải có vài vướng mắc trong đó; quý ôngtrẻ tuổi này không thể nào chỉ việc chuyển tiền sang cho cô.

“Hãy thu xếp đi, thưa Cha. Làm ơn hãy nhanh nhanhvào.” Cuối cùng Timothy nhắm mắt lại. Cũng nhanh chóng như vậy anh ta ngủ thiếpđi. Cha Simon lại nhìn sang Jewel.

“Ta sẽ phải tìm một giấy phép đặc biệt.”

Jewel gật đầu, vẫn nhìn xuống hình dáng bất động củangười thanh niên trên giường. Anh ta sẽ là chồng cô. Mọi dây thần kinh trongngười cô co lại trước ý nghĩa đó. Nhưng tất nhiên anh ta sẽ chẳng bao giờ là chồngcô trên bất cứ phương diện nào ngoài cái tên. Anh ta đang hấp hối. Cô sẽ khôngphải chịu đựng việc một người đàn ông sở hữu cô như sở hữu một con chó – và sửdụng cô một cách tàn tệ – giống như hết tên đàn ông này đến tên đàn ông kia sửdụng mẹ cô. Cô bắt ý nghĩ của mình trở về trạng thái tỉnh táo.

“Ta sẽ trở lại nhanh nhất có thể.”

Jewel gật đầu để đáp lại câu nói nhẹ nhàng của vịlinh mục, nhưng vẫn đứng bên giường Timothy, nhìn anh ta một cách thất thần rấtlâu sau khi Cha Simon đã đi khỏi. Cô cảm thấy quá bình tĩnh một cách không bìnhthường. Nếu anh ta trụ được cho đến khi Cha Simon quay lại, cô sẽ trải qua mộtnghi thức yêu cầu cô trở thành vợ anh ta. Dù anh ta có mê sảng hay phát điênhay gì gì đi nữa, cô sẽ là một con ngốc nếu không đồng ý, cô tự nhủ với mình mộtlần nữa, và ngồi xuống sàn nhà với tấm chăn để chờ đợi.

## 3. Chương 3

Mưa lạnh buốt thấm qua chiếc khăn choàng mỏng màJewel quàng bên ngoài cái váy lụa đỏ. Cô ướt như chuột lột, những lọn tóc đen rủxuống từ búi tóc bới cao thanh lịch mà cô đã dành khá nhiều thời gian trướcgương để hoàn thành giờ rũ rượi như mấy cái đuôi chuột trên chiếc cổ trắng muốtđể trần của cô. Cái mũ nhung đỏ quý báu với túm lông đà điểu ngất ngưởng – mónđồ mà, giống như chiếc khăn, cô đã ‘mượn’ từ một người bạn – cũng sũng nước, nằmlệch qua một bên che hẳn một bên mắt, nước chảy tong tong xuôi theo vành mũ rộng,chỉ cách cái mũi đỏ ửng của cô chừng hai ba phân.

Nhưng cô vẫn đứng ở rìa công viên nhỏ hình tam giácnhư một kẻ rụt rè lơ ngơ, ngước đôi mắt mở to nhìn mặt tiền bằng đá uy nghi củatòa dinh thự trên quảng trường Grosvenor. Cô đứng đó đã gần ba giờ đồng hồ,không để ý đến những cỗ xe ngựa thỉnh thoảng bắn nước tung tóe hoặc những cô hầuvội vã đi qua. Suốt thời gian đó, cô đã cố gom đủ dũng khí để bước tới cánh cửagỗ sồi khổng lồ và đập cái vòng gõ cửa bằng đồng sáng bóng. Nó được tạc hình đầusư tử,và không biết vì lý do gì, nó làm cái nút thắt dạ dày cô xoắn lại còn chặthơn.

Nhưng giờ cô thuộc về nhà đó. Cả tuần qua cô đã nhắcđi nhắc lại mình như vậy. Cha Simon nói rằng cô đã kết hôn với anh ta, và điềuđó hoàn toàn hợp pháp. Timothy đã dặn cô hãy đến địa chỉ này với bằng chứ cuộchôn nhân của họ sau khi anh ta qua đời. Anh ta đã dặn cô hãy đưa giấy kết hôn củahọ cho bá tước Moorland, người mà anh ta khẳng định là giám hộnh, cùng lới chúcsức khỏe. Nên Jewel quyết định thử vận may của mình. Điều tồi tệ nhất họ có thểlàm với cô là ném phịch cô ra khỏi cửa thôi mà, phải không?

Timothy qua đời chỉ vài giờ sa khi họ làm đám cưới.Jewel bị chấn động mạnh. Quả thực, mắc dù xấu hổ nếu phải thừa nhận, nhưng côđã khóc rất nhiều. Cha Simon đã quàng tay qua vai cô, và cô phải cố nén lạithôi thúc muốn gục vào ngực ông mà nức nở. Thay vào đó, cô hếch cằm lên và vùngra để đứng một mình. Như cô đã luôn luôn chỉ có một mình… Cha Simon bảo côkhông cần lo lắng, rằng ông sẽ lo liệu tất cả, kể cả cái thi hài. Và cô cũngkhông đứng chờ một chỗ để xem chuyện gì xảy đến tiếp theo. Vẫn còn quá nhiều vấnđề – một là Willy, hai là chuyện có thể xảy ra khi gia đình Timothy biết tin vàđòi lại thi thể anh ta. Có vẻ như họ sẽ gửi một cảnh sát đến để điều tra, và côkhông muốn hợp tác với bất cứ tay cảnh sát nào.

Co đã lẩn lút vào đường phố theo bản năng vì chẳngcòn chút sức lực nào trong người. Suốt một tuần lễ cô đã bới tìm thức ăn trongnhững con hẻm đằng sau điện Kensington, cẩn thận tránh xa khu vực hành nghề trướcđây, ban đêm co xin được một chỗ ngủ trên cái ổ rơm từ một người bạn cũ của mẹ,một cựu vũ công opera hết thời chuyển sang làm gái điếm. Nhưng ở với Cilla cũngcó nghĩa là phải cố che tai bịt mắt khi bà ta mang khách về nhà. Jewel nấp dướitấm chăn của mình trên sàn nhà, cảm thấy phát ốm trước tiếng đàn ông rên rỉ vàtiếng kẽo kẹt dữ dội của chiếc giường lò xo.

Thế rồi, đêm qua, khi cô lẻn ra khỏi căn hộ củaCilla để không phải nghe thêm những con kẽo kẹt khác, thì cô trông thấy Mick.Và hắn trông thấy cô. Theo bản năng, cô nhấc chân chạy. Và hắn đuổi theo cô quanhững con hẻm tối tăm chằng chịt, ánh nhìn trong mắt hắn càng xác nhận nhữngcơn ác mộng khủng khiếp nhất của cô. Hốt hoảng, hiểu rõ rằng cái mạng của cô bémọn như thế nào nếu Mick bắt được cô, cô đã lao tới ngôi nhà nhỏ của Cha Simonsau khi cắt đuôi được Mick vào phút cuối cùng. Nhưng cái bà già gầu nhẳng ra mởcửa để đáp lại những tiếng gõ điên cuồng của cô nói rằng Cha Simon ‘bị khó ở’và không thể bị làm phiền. Jewel biết như thế nghĩa là say rượu. Tấ nhiên rồi,cô đâu có mong đợi được giải cứu dễ dàng như thế, đúng không? Cuộc đời đâu cóđược như thế.

Với cái lưng kiêu hãnh, Jewel quay lưng lại cánh cửanhà ông linh mục khi người phụ nữ đóng nó lại trước mặt cô. Không có cánh taygiúp đỡ nào chìa ra cho cô ở nơi đây – hoặc bất cứ đâu. Cô chỉ có một mình, giốngnhư cả chặng đường vừa qua. Phải dựa vào Jewel để chăm sóc cho chính Jewelthôi.

Cô biết mình phải cao chạy xa bay, đến nới nào màMick và Jem không thể tìm ra cô. Còn nơi ẩn nấu nào tốt hơn một tòa dinh tựtrong khu vực phồn hoa của thành phố? Dù sao đi nữa, đã đến lúc cô tìm hiểu xemliệu lời tuyên bố của Timothy rằng anh ta là em họ của một bá tước là sự thật haynói hão. Trước đây cô từng đắn đo không biết có nên làm vậy không, nhưng lúcnày cô không còn sự lựa chọn nào khác. Cho nên cô đã lẻn về căn hộ của Cillavào tầm giữa trưa khi cô biết người phụ nữ kia đã ngủ, và dân cư đường phố – nhữngkẻ có thể sẵn sàng dâng cô cho Mick để đổi lấy một đồng xu – đang ở trong sàohuyệt của chúng cả ngày. Cô thu dọn đồ đạc lặng lẽ hết mức có thể trước bản hòaâm của tiếng ngáy vang rền từ Cilla. Rồi cô thu hết can đảm cầm tờ giấy hôn thúcủa mình – cùng chiếc khăn choàng lụa và cái mũ đẹp nhất của Cilla Norwich – rồitới quảng trướng Grosvenor, nơi sang trọng nhất của thành phố. Tới chỗ ngườianh họ mới của mình. Một tên bá tước keo kiệt, nếu điều Timothy nói là sự thật.Và sự tôn trọng những nghi lễ của Chúa của bá tước sẽ làm cô trở thành phu nhânTimothy Stratham, không có rắc rối gì cả. Cái nút trong dạ dày cô lại cuộn lên.Nếu không cẩn thận, cô sẽ đánh mất mẩu bánh mì bé tẹo duy nhất của bữa tối. Làmsao mà cô, Jewel Combs, có thể bước lên những bậc tam cấp lượn vòng bằng đá cẩmthạch trắng kia để tới cánh cửa sang trọng đó và xin gặp một ngài bá tước. có lẽhọ còn nhổ vào mặt cô cũng nên. Ý nghĩ này làm sống lưng cô cứng lại. Jewel ngướcnhìn mặt tiền uy nghi của cái kết cấu xây bằng gạch cao ba tầng và cảm thấy họngmình khô khốc. Chắc chắn cô không việc gì phải sợ một ngôi nhà? Trời đang tối dần,cơn mưa đã ngớt, chỉ còn mưa phùn lành lạnh. Và cái dạ dày sôi réo nhắc cô rằngcả ngày hôm nay cô chưa ăn gì. Nhìn quanh công viên đã gần như vắng tanh, Jewelbiết mình phải làm điều gì đó ngay bây giờ. Cô phải tự giới thiệu mình với nhữngngười trong ngôi nhà đó – với bá tước. Nhưng gõ vào cánh cửa với cái đầu sư tửđang gầm gừ kia sẽ là việc khó khăn nhất cô từng làm trong đới.

“Bọn họ chỉ là người giống như mình, thậm chí cả tênbá tước,” cô tự nhủ với quyết tâm. Rồi, trước khi có thể thay đổi ý định, côtúm chặt túi xách có đính hạt óng ánh – một ‘khoản vay khác’ từ Cilla – đựng tờgiấy hôn thú của cô và bước xuống đường. Ngay lập tức chân cô thục vào một vũngnước sâu đến bắp chân, nhấn chìm cả bàn chân cô và gấu váy vào làn nước lạnh buốt.

“Chết tiệt!” Jewel lẩm bẩm dưới hơi thở. Màu sắc bựcbội hiện ra trên hai gò má khi cô nhấc váy lên và đi phăm phăm qua con đườnglát đá và leo lên nhựng bậc thang trơn bóng nước mưa. Cô sắp gây ấn tượng mạnhvới chiếc mũ quý giá gục xuống như một ả điếm say rượu, cái váy đỏ ưt đến mứcdính sát vào người cô như một sự không đaon trang, và mũi cô sụt sịt do ướt vàlạnh.

“Những người trong đó chẳng tốt đẹp gì hơn ta,” cô nóito thành tiếng. Rồi hít vào thật mạnh để tạo dũng khí cho bản thân, cô thả cáivòng gõ cửa đập xuống.

m thanh trầm vang rền lớn hơn cô nghĩ, nhưng mặc dùhai đầu gối đột nhiên run rẩy, cô vẫn đứng vững như bàn thạch, cằm hếch lên,nét mặc quyết tâm. Khi cánh cửa mở, một nhân vật mặc đồ đen với thái độ nghiêmtrang sánh được với cả Chúa trời đứng nhìn xuống cô bằng vẻ nghi ngờ.

“V…âng?”

“Ngài là bá tước?”

Cánh mũi ông ta phập phồng. “Đương nhiên không phải.”

“Tôi có một thứ muống đưa cho bá tước Moorland.” Bấtchấp sự nỗ lực hết sức của cô để giống một quý cô, nhân vật đó nhìn cô như thểcô vừa bò ra từ dưới một tảng đá.

“Qủa thực. Tôi e rằng đức ông không có ở nhà. Chúc mộtngày tốt lành.”

Và trước khi Jewel có thể nói thêm bất cứ lời nào,cánh cửa đóng sập lại trước mặt cô.

“Hừ, chết tiệt!” Cô nhìn chằm chằm cánh cửa trong mộtkhoảnh khắc tóe lửa khi sự phẫn nộ bắt đầu sôi lên. Đồ chết giẫm tho lỗ! Nhấccái vòng gõ cửa lên, cô thả nó xuống một lần nữa. Nó đập thẳng vào mũi con sư tửvới một âm thanh vang rền. Lần này cánh cửa chỉ hé ra vài phân.

“Ngươi, bước ngay khỏi đây, kẻo ta gọi cảnh sát.”Nhân vật đó nhăn cái mũi dài nhìn xuống cô.

“Tôi đã lói với ông, tôi có hứ muốn đưa cho bá hước.”

“Và ta đã bảo là bá tước không có nhà.”

“Ồ,ì, khi lào ông ấy về?”

“Không bao giờ, đối với thứ như ngươi. Còn bây giờ,cút ngay.”

Và lão sập cửa vào. Jewel nghiến răng, và nện vào đầucon sư tử với một lực mạnh đến nỗi làm cái vòng nảy lên.

Lần này nhân vật oai phong đó mở toang cửa và gầnnhư rít lên với cô. “Có cút đi không thì bảo?”

Nổi giận, Jewel quắc mắt dữ tợn trả lại lão. “Ông nàđồ thô nỗ, có biếc không. Tôi hỏi ông một câu nịch sự, thế mà…”

“George, bảo Rundy gọi cảnh sát.” Ông ta nói qua vaibằng một vẻ bình tĩnh lạnh lung, trước khi quay sang Jewel với ánh mắt trừng trừngbuốt giá. “Nghe chưa, cô gái? Tốt nhất là cô đi đi, bằng không điều tồi tệ nhấtsẽ đến với cô đấy.”

“Não mới nà người phải nhâng điều tồi tệ nhấc, đồ ốcsên béo ú nhầy nhụa,” Jewel vặc lại.

Cánh cửa lại đóng sầm trước mũi cô. Lão già chết tiệtngu không chịu nổi! Cô cũng có quyền nói năng như bất cứ ai! Tức điên, cô lao cảthân mình vào những hình xoắn của cánh cửa gỗ sồi chạm trổ tinh vi.

Nhân vật đó, hiển nhiên không mong chờ một vụ tấncông trực tiếp như vậy, đã bị một phen bất ngờ. Cửa bật mở, Jewel nhào vàotrong một sảnh lớn sáng rực với những ngọn nến. Chân cô trượt trên nền đá cẩmthạch bóng loáng cao cấp trước khi ngừng lại trên tấm thảm màu kem trang trí bởinhững bông hoa đào. Bàn chân đẫm nước của cô để lại những vệt bẩn trên mặt lentrắng tinh và cô vội vàng lùi lại chỗ nền đá cẩm thạch, đôi mắt mở tròn xoe khinhìn quanh cái lối vào xa hoa.

“Này này, con bé hư hỏng, cút khỏi đây! George, tớiđây giúp một tay nào!”

“Bỏ bàng tay chết dẫm của ông da khỏi người tôi, lãogià chết tiệc!” Jewel hét thất thanh, nhoài người để giữ thăng bằng khi ngườiđàn ông kéo ngược cô lại. Lão ta lôi cô về phía cửa, đang được một người đànông trẻ hơn trong bộ đồng phục trang trọng giữ cho nó mở. Jewel thấy mình đangbị đẩy lùi trên sàn nhà trơn tuột, cô thò chân ra sau và đá vào ống quyển lãota bằng tất cả sức lực.

“Đồ khốn!” Lão thét lên, buông tay cô ra và nhảy loichoi trên một chân. “Ngươi sẽ phải trả giá cho chuyện này, cái đồ… Henry,Thomas!”

Rõ ràng lão đang kêu gọi tiếp viện. Lão chộp lấyJewel, nhưng chỉ túm được khăn choàng của cô, thứ lão nhìn với vẻ kinh hãi và vứtngay xuống sàn thành một đống sũng nước. Trong lúc đó, Jewel đã chạy tuốt raxa, đôi chân ướt của cô trượt dài trên nền đá đến nỗi cô phải cứu mình khỏi ngãnhào bằng cách túm lấy cái tay vịn cong cong của một cái ghế tao nhã dát vàng.Cô nấp sau ghế khi hai người đàn ông ăn vận đẹp đẽ khác chạy vào sảnh từ hai hướngkhác nhau.

“Bắt lấy nó!” Lão già ra lệnh, và bốn tên đàn ôngvây lấy cái ghế. Cô di chuyển từng bước một để sẵn sàng cho bất cứ sự tấn côngnào và trừng trừng nhìn họ qua lưng ghế viền lụa. Lão già đang khập khiễng khiđến gần cô, hai tay giang ra như một đô vật đang tiếp cận đối thủ. Jewel cườitrước cảnh tượng này; cô luôn là người thích những thử thách gay go.

“Tới đây lào, bọn huênh hoan. Và ta sẽ ỗi ngườicác ngươi một tận!” Sự tự mãn trong lời nói xứng với ánh mắt long lanh của cô.Không phải là vô ích khi cô lớn lên trong khu ổ chuột của White Chapel. Cô sẽcho bọn họ một bài học khó mà quên ngay được…

“Ta cho rằng ông có thể giải thích chuyện này, trôngthật vui đấy chứ hả, Smathers?”

Câu nói kéo dài từ phía trên rơi xuống như một tảngbăng. Tác động của nó tới bốn người đàn ông như một dòng điện. Ngay lập tức họcừng đờ người, mắt mở to e sợ khi cùng nhau quay lại để ngước nhìn một ngườiđàn ông thư sinh tóc vàng trong bộ trang phục buổi tối màu đen hoàn hảo.

Anh ta đứng trên đầu cầu thang lượn vòng xuống đại sảnh,một tay đặt trên lan can bóng láng trong khi quan sát khung cảnh bên dưới với sựthờ ơ lạnh lung. Nhưng một mỹ nhân, cũng tóc vàng, đang đứng trên anh ta một bậclại không tỏ vẻ bàng quan như vậy.

“Thật là, Sebastian, nhìn cái sảnh xem! Nước ở khắpnơi! Smathers… ô Sebastian, ông ta có một… một… một gái điếm ở đây!”

“Tôi không phải gái điếm!” Jewel chen vào, vẻ thamchiến lóe lên trong mắt cô khi cô nhìn trừng trừng cặp đôi trên cầu thang.

“Sebastian, cô ta nói chuyện với tôi! Cái thứ ngườinhư thế! Ôi, trời ơi, tôi sợ mình sẽ ngất mất.”

“Đừng có lố bịch, Caroline. Chị không thể ngất chỉvì một cô gái thường dân nói chuyện với mình.”

Những lời nói đượm vẻ khinh miệt buông ra bằng giọnglạnh lẽo nhất mà Jewel từng được nghe. Đôi mắt người phụ nữ tóc vàng thoáng chớpchớp, rồi cô ta mím chặt môi và im lặng. Nhưng hai vệt hồng ửng trên má cô tanhư hai lá cờ sinh đôi, cô ta trừng mắt nhìn tất cả những người dưới sảnh đã chứngkiến sự bẽ mặt của mình và Jewel biết người nào sẽ phải trả giá cho sự xấu hổđó.

“Thế nào, Smathers?” Người đàn ông tóc vàng quan sátnhóm nhỏ bên dưới với sự lãnh đạm. Chỉ có một thay đổi rõ nét trong sắc mặt anhta là cái nhướng nhẹ của đôi lông mày. Jewel ngạc nhiên khi nhìn thấy sắc tháinhỏ ấy khiến cho Smathers, một nhân vật oai phong, toát cả mồ hôi.

“Tôi rất xin lỗi sự hỗn loạn, thưa ngài. Người… phụnữ này,” đôi mắt ông ta bốc hỏa với Jewel trong một giây, “đã tự tiện xông vào.Tôi chỉ đang gọi người tống cô tar a thôi ạ.”

“Hành động của ông có vẻ hợp lý,” người đàn ông nói.Lúc này anh ta có vẻ không còn quan tâm vì mọi chuyện đang được giải quyết ổnthỏa, anh ta quay lại với Caroline và chìa cánh tay cho cô ta. “Cứ tiếp tụcđi.”

“Vâng, thưa ngài.” Có một sự nhẹ nhõm và mãn nguyệnnham hiểm trong giọng Smathers, và sự báo thù trong ánh mắt mà lão chĩa vàoJewel. Lão và ba tên hầu tiến về phía cô đầy quả quyết.

Jewel đợi cho đến khi họ bước tới gần mới lấy hết sứcxô cái ghế về phía họ, những cái chân chạm trổ của nó rít trên nền đá cẩm thạch,bị chặn lại bởi mép thảm, và đổ nhào với một tiếng sầm. Smathers chửi thề và vồlấy Jewel, nhưng cô đã lao qua giữa hai tên người hầu, và đang lẩn sau chiếcbàn nhỏ được trang trí bằng một cình lớn kỳ quặc có màu trắng và xanh cắm đầynhững bông hoa hồng màu kem.

“Ôi, trời ơi, cẩn thận với cái bình! Nó là đồ sứMeissen đấy!” Tiếng thét phát ra từ Caroline, người đang xoay sở để bước xuốngcầu thang với cánh tay giúp đỡ của người đàn ông. Đôi mắt xanh của cô ta mở tovì kinh hãi và dán vào chiếc bình đang lung lay đầy nguy hiểm. Jewel, chợt nảyra sáng kiến, chụp lấy cái bình và giơ cao quá đầu.

“Vậy thì dừng tay nại,” cô nói với đám người khích độngđuổi theo mình. “Không tôi sẽ đập cái lày thành từng mảnh đấy.”

Smathers và mấy tên hầu phanh gấp lại, những ánh mắtsợ sệt đảo từ chiếc bình giơ cao đến khuôn mặt kiên quyết của Jewel rồi tớigương mặt hoảng hốt của người phụ nữ phía trên.

“Thật là, Sebastian, anh không thể làm điều gì đó ư?Chuyện này thật rầy rà! Giả sử những vị khách của chúng ta đến sớm, và chẳngmay nhìn thấy cảnh tượng đáng hổ thẹn này thì sao?”

“Khách của chị, chị thân mến, không phải chúng ta.Tuy nhiên, chị nói cũng phải. Tin đồn thì rất mệt mỏi, đúng không?” Sự dịu dàngtrong lời nói của anh ta vẫn không giấu được vẻ châm biếm. Caroline đỏ mặt tứcgiận.

“Về chuyện đó thì ngài biết rõ hơn tôi, thưa ngài,”cô ta nổi cáu, rồi đột ngột trông hoảng sợ. “Tôi không có ý…”

“Tôi biết chính xác chị định nói gì, Caroline.” Sựbuồn chán trở lại trong giọng nói của anh ta. Anh ta chuyển sự chú ý sang hoạtcảnh trong sảnh trước. “Smathers, ta không nhận ra ông đã cao tuổi đến mức nào.Ta thật là tắc trách! Tống cổ một đứa nhóc khẳng khiu hỗn láo không được phép bướcvào nơi quan trọng này cho dứt điểm đã vượt quá khả năng của ông. Nếu ông muốnnghỉ hưu, ông chỉ cần nói với ta. Ta sẽ xếp một khoản trợ cấp trả cho ông.”

“Không, không, thưa ngài,” Smathers hổn hển, đôi mắtlão ti hí tức giận khi ném vào Jewel. “Tôi…”

“Còn ông gọi ai nà nhóc con hỗng xược?” Jewel giận dữcắt ngang, đôi mắt long lên với người đàn ông trên cầu thang. “Tôi cũng tốt đẹpngang ngửa ông, cái đồ… đồ ẻo nả!

Trong âm thanh hổn hển đồng điệu của nhóm người, ánhmắt người đàn ông chiếu vào Jewel. Lông mày anh ta lại nhướng lên khi anh taquan sát cô từ đầu đến chân với sự thong thả chậm chạp. Bất chấp cơn phẫn nộsôi sục, cô phải đấu tranh với thôi thúc muốn co người lại trước sự rà soátbình thản đó.

“Ngậm miệng lại, đồ ngu! Đó là bá tước Moorland màngươi muốn gặp đó!” Tiếng rít kinh hãi đến từ một tên hầu. Jewel hạ bình xuốngmột chút, mắt cô mở to với vẻ chú tâm khi cô nhìn người đàn ông trên cầu thang.Hắn ta là bá tước Moorland sao? Trông hắn không giống một bá tước. Đáng lẽ hắnphải to béo hơn, già hơn, với cái đầu sư tử và nét mặt gắt gỏng chứ. Người đànông này dong dỏng, tóc vàng và đẹp đến lóa mắt với gương mặt hoàn mỹ như tạc củamột trong những tổng thiên thần của Chúa. Hắn ta quá đẹp để làm một người đànông, huống chi là một bá tước. Jewel chằm chằm nhìn hắn ta chỉ để tăng cường sựmiễn dịch của cô trước vẻ lôi cuốn của hắn.

“Nếu ông nà bá tước, vậy thì ông nà quý ngài mà tôicó chuyện cầng trao đổi,” Cô tuyên bố, bước ra từ đằng sau chiếc bàn. Để đềphòng, cô vẫn ôm cái bình và đôi mắt cảnh giác trước bất cứ cử động bất ngờ nàoSmathers hay những người khác.

“Cô có công chuyện với ta?” bá tước hỏi rất nhẹnhàng. “Không hiểu sao ta thấy nghi ngờ.”

“Ồ, thế à? Tôi có một thứ để trao cho bá tướcMoorland cùng với nhữn nời chúc sức khỏe mà Timothy Stratham gửi tới ông, nếungười đó đúng nà ông. Tôi phải nói dằng, trông ông không giống bá tước cho nắm.”Jewel nhìn con người đẹp trai quá mức trên cầu thang với sự ngờ vực rành rành.

“Thật là, Sebastian, anh không thể đuổi nó đi sao?Khách khứa sẽ đến…”

“Sao chị không quay lên lầu và bảo Hanks cặp lại tóccho chị đi, Caroline? Tôi nghĩ phía bên trái tuột xuống một ít rồi kìa.” Anh tathậm chí còn không nhìn cô ta khi nói, nhưng điều gì đó trong giọng nói của anhta làm người phụ nữ tái mặt.

“Anh thật độc ác, Sebastian,” cô ta thì thầm, và vớitiếng lầm bầm trong hơi thở, cô ta xoay người và biến mất trong hành lang trênlầu. Julia yêu dấu - Chương 03 - P2

Khi cô ta đi rồi, bá tước hướng sự chú ý xuống khungcảnh dưới nhà. “Smathers, ta rất thất vọng với cái cách ông xử lý chuyện này.Ta nghĩ sẽ không cần sự giúp đỡ của ông thêm nữa. Và những người còn lại có thểtrở về với công việc thường ngày được rổi.”

Gương mặt Smathers trở thành một cái mặt nạ vô cảm.Lão cúi đầu, nói nhỏ, “Vâng, thưa ngài,” và xua hai tên hầu đi trước mình, biếnvào khoảng trống dưới nhà. Tên hầu thứ ba giành một vị trí đứng im như tượng dướichân cầu thang. Căn cứ vào vẻ mặt gã, thì giờ đây gã như bị điếc và mù với tấtcả mọi việc xung quanh.

“Vậy là cô có thứ gì đó mà Timothy Stratham muốn đưacho bá tước Moorland à?” Bá tước chậm rãi nói khi đi xuống cầu thang. “Anh cóthể giúp ta, George, lấy cái gì đó bọc cho sinh vật này. Có vẻ cô ta đang rỏ nướcra khắp nền nhà.”

“Tôi không phải sinh vậc. Và không cầng phải hếchcái mũi vênh váo của ông lên trời chỉ vì một thân hình ướt sũng,” Jewel phẫn nộnói khi tên hầu đi khuất để thực hiện mệnh lệnh của ông chủ. “Ngoài trời đangmưa, nếu như ông chưa thò mũi da ngoài suốc cả ngày hôm lay. Ai ai cũng bị ướtlếu đứng ngoài đó, bao gồm cả người cao quý chết tiệc nhà ông.”

“Cô chứng tỏ mình rất đặc sắc,” bá tước lẩm bẩm. VàJewel phải nén thôi thúc muốn quăng cái bình vào giữa khuôn mặt đẹp đẽ kia.

Rồi tên hầu trở lại mang theo một cái khăn tắm và mộttấm chăn. Trước cái gật đầu của bá tước gã đưa nó cho Jewel. Suy tính giờ đã antoàn, cô liền đặt cái bình xuống và nhận những thứ đó với vẻ biết ơn nhún nhường.Bá tước rời khỏi chỗ cô để đi xuôi theo một hành lang dẫn ra phía sau tòa nhà.Cô lê bước theo anh ta cho đến khi anh ta dừng lại trước một cánh cửa đóng chặt,trong khi tên hầu mặt vô cảm đi theo cô.

“Vui lòng quấn khăn quanh tóc và cái chăn quanh ngườicô. Ta không thích có những vũng nước trong văn phòng cùa mình.”

Giọng nói lạnh lùng thản nhiên đó khơi lên những cảmxúc giữ dội nhất trong ngực Jewel. Cô muốn làm điều gì đó thật ác liệt, như làrít lên, cấu xé và gào thét. Nhưng cô không dám. Có điều gì đó ở dáng vẻ thanhlịch, tư thế thẳng đứng, thân hình mảnh dẻ đầy sức mạnh trong bộ trang phục buổitối màu đen không chút tì vết, đôi mắt xanh lạnh băng và nét mặt hoàn hảo như tạclàm cô nhụt chí.

“Ngay lập tức, nếu cô vui lòng.”

Jewel nhìn anh ta chằm chằm. Anh ta nhìn lại cô bằngđôi mắt xanh như bầu trời vào một ngày hè không mây. Mái tóc anh ta vàng óngnhư bạc – mà hầu hết phụ nữ sẵn sàng giết người để có được nó – sáng lên nhưthiên thần trong ánh nến. Trán anh ta cao và rộng bên dưới vương miện tóc lấplánh, mũi anh ta thẳng và thanh, cái miệng được đẽo gọt một cách tinh tế vớimôi dưới hơi đầy đặn so với môi trên. Gò má cao, quai hàm vuông vức, và nước daanh ta có màu đồng đẹp mắt. không nghi ngờ gì nữa, anh ta là người đàn ông đẹptrai nhất Jewel từng nhìn thấy trong đời. Qúa đỗi đẹp trai để làm người ta sợhãi – và có cái gì đó trong tư thế của anh ta, trong ánh mắt xanh da trời, làmcô thoái chí không muốn gây gổ nữa. Thỏa hiệp với phần hiếu chiến của con ngườimình, Jewel hít vào một hơi thật sâu trước khi quấn tấm chăn quanh người. Sự ấmáp của nó thật dễ chịu, cho dù cô biết sự dễ chịu của mình là điều cuối cùng cótrong đầu anh ta.

“George sẽ cất, ờ, mũ cho cô.”

Jewel ngẩng phắt lên, lại trừng trừng nhìn anh ta lầnnữa. Nhưng sự suy xét chín chắn đã giành phần thắng. Và cô bỏ cái mũ đẫm nước rađưa nó cho tên hầu mang nó đi ra.

Với vẻ đường hoàng nhất có thể huy động được, cô quấncái khăn tắm lên đầu như một chiếc khăn xếp và bước qua cánh cửa bá tước giữcho cô, vào một căn phòng chất đầy sách. Lửa đã được nhóm lên trong lò sưởi, vàmột ngọn đèn rực sáng trên cái bàn gỗ khổng lồ. Một cái ghế da màu rượu vang đãđược kéo ra phía sau bàn, và một cái ghế lớn như vậy nằm đối diện. Sát bức tườngphía xa là chiếc trường kỷ màu rượu vang pha màu vàng viền nhung. Những câysung trường gắn trên giá tô điểm cho bức tường, và phía trên lò sưởi là một bứctranh lớn miêu tả cảnh đi săm với tông màu xanh lá, vàng và đỏ tươi.

Tất cả những thứ này Jewel chỉ được nhìn thấy trongnháy mắt trước khi cô ngồi xuống chiếc ghế đối diện với cái bàn. Và chúng làmcô choáng váng không nói được lời nào trong một lúc. Có quá nhiều tiện nghi, ấmcúng và thoải mái ột người đàn ông. Nó gần như một tội ác.

“Nào, hãy kể câu chuyện của cô đi.”

Jewel nhận thấy mình chợt mất hế từ ngữ. Cô mò mẫmtrong cái túi xách đính hạt ở cổ tay, lôi ra tờ giấy hôn thú rồi lặng lẽ đưa nócho anh ta. Anh ta cũng lẳng lặng đón lấy tờ giấy. Chỉ có cái trán hơi nhăn lạilà tố cáo những cảm xúc của anh ta khi anh ta xem mấy dòng chữ khiến cô chínhthức trở thành bà Timothy Stratham. Rồi anh ta ngẩng lên, đôi mắt xanh lạnhlùng hơn bao giờ hết khi chúng lướt trên người cô như thể giờ mới trông thấy côlần đầu.

“Cô thứ lỗi cho tôi vì đã nói thế này, cô là một tênbịp bợm ngụy trang quá kém.’

Jewel chớp mắt. Bất kể phản ứng nào mà cô trông đợi,thì cũng không phải cái này. “Gì cơ?”

“Lạy Chúa, cô thậm chí còn làm mất giá trị Tiếng Anhcủa Nữ Hoàng. Và cô đang cố thuyết phục tôi rằng đứa em họ mới qua đời của tôi– tuy có rất nhiều điểm khó ưa, nhưng vẫn còn hy vọng, không phải hoàn toàn mấttrí! – lại đi cưới cô?”

“Timothy Stratham nà em họ của ông, vậy nà anh ấy đãnói thật.”

Bá tước im lặng một lúc, đôi mắt trở nên lạnh lẽohơn. Cuối cùng khi anh ta lên tiếng, giọng nói lạnh lùng như vẻ mặt. “Nói tôihay, giống kền kền ăn xác chết như cô, có kẻ nào lại đi trục lợi ở gia đình mộtthanh niên trẻ nằm trong mộ chưa đầy một tuần? Trông cô quá trẻ để nghĩ ra mưuđồ ấy, vậy ắt hẳn có kẻ đã thuê cô. Thôi nào, thừa nhận đi. Và hãy kết thúc tròhề này. Cô có thể làm thế vì cô sẽ không moi được dù chỉ một xu của tôi đâu.”

“Vậy nà Timothy đã có một đám tang tươm tấc sao?” GiọngJewel dịu xuống. Hình ảnh người thanh niên có gương mặt tử tế nằm trong nấm mồlạnh lẽo làm cho cô tĩnh trí, thậm chí dưới những lời sỉ nhục của bá tước.

Đôi mắt bá tước lại nheo vào. “Tôi cho là cô đã thừanhận mình dối trá. Cô có biết việc cô đang cố thực hiện được gọi là lừa gạt,vàbị trừng trị bằng nhiều năm giam cầm trong nhà tù New Gate không?”

Jewel nuốt xuống, đôi mắt mở to khi nỗi sợ hãi quaylại. New Gate còn đáng sợ hơn cả lửa địa ngục đối với dân đường phố ở

“Nhưng đó nà sự thực! Timothy Stratham đã cưới tôithật mà, và dặn tôi mang tờ giấy hôn thú tới cho bá tước Moorland! Anh ấy bảo,‘ló sẽ là một thấc bại ê chề đối với Seb cáo già,’ rồi anh ấy còn cười nữa.”

Gương mặt đẹp đẽ của bá tước đanh lại như thể đangtranh đấu để chối bỏ những cảm xúc không mong muốn. Rồi cũng đột ngột như vậy,nó trở nên không cảm xúc chỉ còn giữ lại vẻ thờ ơ. Anh ta ngả lưng ra ghế, đôimắt không rời khỏi Jewel. “Cô bắt đầu làm tôi hứng thú rồi đấy. Cứ cho rằng côsẽ kể cho tôi một câu chuyện khác thường từ đầu đến cuối – nhưng nhớ phải là sựthật đấy!”

Jewel thẳng người lên phẫn nộ. “Tôi không phải kẻnói dối!”

“Chúng ta sẽ xét sau, được không?” bá tước nhìngương mặt bị xúc phạm của Jewel mà chẳng có bất cứ vẻ hối lỗi nào. “Giờ kể chotôi nghe câu chuyện của cô nếu cô vui lòng, tất nhiên trừ phi cô muốn bị xáchtai ném ra ngoài.”

“Bởi ông và đội quâng của ông ư?” Jewel lẩm bẩm vớichính mình. Nhưng khi bá tước nhìn cô với cái vẻ làm người khác nhụt chí củaanh ta, cô vội vàng lao vào một bảng kê khai có chọn lọc của quá trình cô trởthành vợ Timothy Stratham. Trong phiên bản này, cô chỉ là một người qua đườngtình cờ trông thấy một người đàn ông bị thương nằm trên phố và đã giúp đỡ anhta. Khi cô kết thúc bài diễn văn với tên của Cha Simon và lời hướng dẫn củaTimothy, cô thấy cặp chân mày bá tước một lần nữa khẽ nhướng lên, và cô cắn môilại. Không biết cô có vô tình lộ ra chút sơ hở nào không?

“Vậy là cô chăm sóc cho cậu ta khi cậu ta hấp hối?”Bá tước trầm ngâm khi cô nói xong. Anh ta vẫn ngồi hơi ngả ra trong ghế, nhưngđôi mắt nhìn cô lại sắc bén. “Và cô đã lợi dụng sự yếu đuối của em họ tôi trongphút lâm chung để thuyết phục nó lấy cô. Đó chẳng phải cách mọi việc xảy rasao?”

“Kh… không!” Jewel cà lăm mà lòng nhẹ nhõm vì anh tađã đặt câu hỏi mà câu trả lời nằm trong cái phần cô hoàn toàn vô tội của câuchuyện. “Timothy bảo anh ấy muống đền đáp cho tôi vì đã chăm sóc anh ấy, nhưngbọong cướp đã lấy hếc tiền nên thay vì vậy anh ấy sẽ cưới tôi. Anh ấy lói vớicách đó tôi sẽ được chăm no suốc đời.

“Ồ, nó đã nói thế à?” Mắt bá tước nheo lại. Anh địnhnói tiếp thì cửa phòng làm việc mở ra với một tiếng gõ cửa cho có lệ.

“Sebastian, Caroline nói với ta là con từ chối ra tiếpkhách. Điều đó khá hợp với cung cách thô lỗ thường ngày của con, nhưng lần nàyta phải kiên quyết. Trong những người đó có Huân tước Portmouth và ông ấy làcha đỡ đầu của con. Con không thể khiếm nhã đến mức coi khinh ông ấy.”

“Ồ, nhưng con có thể, mẹ à. Mẹ và tất cả mọi ngườinên biết điều đó.” Bá tước mỉm cười với người phụ nhữ thon thả và hống háchđang đứng ở ngưỡng cửa lạnh lùng nhìn anh. Vẻ ngoài của hai người giống nhau tớinỗi Jewel biết ngay bà ta là ai ngay cả khi anh ta chưa gọi bà ta là ‘mẹ’. Cảhai có cùng khổ người, cùng những đường nét hoàn hảo, thậm chí cả màu tóc vàmàu da – dù tuổi tác đã nhuộm tóc bà thành màu bạc và để lại những nếp nhăn nhỏtrên làn da không tì vết. Trong chiếc váy lụa đen dài tay kín cổ chỉ được điểmxuyến bằng chiếc ghim mã não lấp lánh ở cổ, bà ta vẫn đầy sức lôi cuốn như contrai mình. Duy chỉ có giọng nói của bà ta, với sự bất mãn đã tới đỉnh điểm, làkhác biệt đáng kể so với anh ta.

“Thật là, Sebastian, chỉ vì con là tâm điểm của nhữnglời đồn đại xúc phạm về cái chết của Elixabeth không có nghĩa là con đi tẩychay xã hội. Hay là con sợ rằng ai đó có thể hỏi về đứa con chậm phát triển củacác con? Giờ đây con nên quen với chuyện ai đó đi… trời ơi, cái thứ kia là gì vậy?”

Jewel xoay người lại trong ghế để nhìn người đangnói cho rõ hơn khi cuộc đấu khẩu diễn ra, và cử động của cô làm người phụ nữchú ý. Bà ta nhìn Jewel trừng trừng với vẻ ghê tởm, và Jewel đáp lại ánh mắt bàta với sự thích thú. Bất chấp bộ dạng băng giá và những lời sỉ nhục của bá tước,theo bản năng Jewel thấy mình đứng về phía anh ta trong trận chiến mà cô nghĩ sắpbùng ra giữa anh ta và bà mẹ lạnh như băng.

“Chuẩn bị tinh thần cho cú sốc đi mẹ à,” bá tước nóivới cái nhếch miệng khẽ khàng và cố ý trêu ngươi bà mẹ. “Đây là thành viên mớinhất trong gia đình hạnh phúc của chúng ta. Nói cho đúng hơn là vợ góa củaTimothy. À, Jewel, cô có thể nhún gối chào người bà con mới của mình, bà bá tướcquả phụ Moorland.”

“Sebastian, ta đã chịu đựng đủ những trò bịp bợm trẻcon rồi, thế nên ta cảnh cáo con! Nếu con định đánh lừa ta bằng câu chuyệnquanh co vô nghĩa nào đó…!”

“Ồ, nó hoàn toàn là thực đấy, con đảm bảo với mẹ.Con có giấy hôn thú ngay ở đây.” Bá tước nói như thể đang vô cùng thích thú.Jewel còn lâu mới làm theo lời nhắc nhở để nhún gối chào mẹ anh ta, và cô chỉgiương mắt nhìn bà ta.

“Sebastian, nếu đây là một nỗ lực nữa của con đểtrêu tức ta…”

“Hoàn toàn không. Mẹ có thể tự mình xem nếu thích.”

Anh chìa ra tờ hôn thú. Nữ bá tước băng qua phòng vớinhững cử động điềm tĩnh thận trọng và cầm tờ giấy từ tay anh ta. Trong lúc đọcnó, gương mặt bà ta cau lại với một cái nhíu mày hệt như bá tước lúc nãy.

“Và con định để cho thứ này… sinh vật này đánh lừacon bằng tờ giấy này ư? Bản thân nó còn không đáng giá bằng tờ giấy.”

“Bà nghĩ bà nà…” Jewel phẫn nộ mở miệng, nhưng rồiim bặt trước cái cau mày thoáng qua và bàn tay giơ lên của bá tước.

“Yên lặng,” anh ta nói, đưa mắt về phía cô. Ngạcnhiên với chính mình, cô nghe lời anh ta.

“Kỳ lạ là,” anh ta nói tiếp. “Con tin tờ giấy này làthật.” Bà ta trừng trừng nhìn bá tước. Anh ta mỉm cười dịu dàng đáp lại bà ta.

“Ngay cả khi cô ta có ép buộc Timothy cưới cô ta thật,chúng ta chỉ cần đuổi cô ta đi là xong, thật đơn giản. Ai sẽ tin cô ta khi màthằng bé đã chết rồi – và hơn nữa, chúng ta có tờ hôn thú của cô ta trong tay.”Một ánh xảo quyệt hiện lên trong mắt nữ bá tước khi bà ta quan sát Jewel, ngườiđang ngồi cứng đờ và phẫn uất trong ghế. “Cô thật ngu xuẩn khi đưa tờ giấy nàyra, cô gái. Không có nó, cô lấy gì để chứng minh?”

“Vậy sao mẹ, cô ấy cần gì đến bằng chứng khác nếunhư con sẵn sàng chấp nhận cô ấy như là một di vật của Timothy?”

Nữ bá tước bật ra một âm trầm tức tối khi bà nhìn chằmchằm con trai mình. “Con không thể, Sebastian. Con làm thế này chỉ để hành hạta. Ôi, sao tôi lại có đứa con thế này chứ?”

“Thật chẳng may, đúng không, khi con lại không chếtthay cho Edward? Thế đấy, mọi việc đã định rồi.”

“Sebastian, con không thể…”

“Ồ, nhưng con có thể,” anh ta êm ái nói, không rời mắtkhỏi bà ta. “Và con sẽ làm thế. Và, mẹ thân yêu nhất của con, chắc chắn mẹkhông thể làm được gì trong chuyện này đâu.”

Nữ bá tước trừng trừng nhìn anh ta. Jewel có thể thềrằng đôi mắt người đàn bà đó tràn ngập sự căm ghét. Nhưng phải chăng không ngườimẹ nào có thể thực sự ghét đứa con ruột thịt của mình?

“Nếu anh chứa chấp cái thừ này, ta đảm bảo có ngàyanh sẽ hối hận” nữ bá tước nói bằng giọng trầm trầm tức tối. Quay người lại, bàta chĩa mắt vào Jewel. “Và nếu cô nghĩ rằng cô sẽ được gia đình này chấp thuận,chưa kể đến người ngoài…”

“Nhưng con cũng định sẽ lo liệu việc đó, mẹ yêuquý,” bá tước nói đều đều.

Và trước câu nói ấy, nữ bá tước xoay gót bước hiênngang ra khỏi phòng, đóng sầm cánh cửa lại sau lưng.

## 4. Chương 4

Ánh mắt bá tước quay lại chiếu vào Jewel một cáchchán chường . “Thế đấy, cô gái, tôi hy vọng cô đủ khả năng đảm đương chuyện nàyvì giờ đây chúng ta đã chung một thuyền. Tôi định sẽ lo liệu để biến đổi cô saocho phù hợp với gia đình này.” Anh ta khẽ cười. “Một thử thách đây, khác nàolàm ra một ví lụa từ tai lợn? Tôi chẳng biết liệu có thực hiện nổi không?”

“Ông thóa mạ thế đủ chưa hả? Ông gọi ai là tai nợn?Tôi cũng nà một con người, tốt đẹp y như ông, hay bà mẹ hách hịch của ông.” Đâylà đỉnh điểm trong tất cả những lời lăng nhục khác khiến cô không còn sức chịuđựng. Jewel bật dậy khỏi ghế và đứng nhìn bá tước trừng trừng, hai bàn tay siếtchặt thành nắm đấm hai bên ườn. Tấm chăn tuột xuống, tạo cho anh ta một tầmquan sát không bị hạn chế đối với y phục của cô – và cái thân hình mà nó che phủ.Jewel cảm thấy ánh mắt anh ta trên người mình, và cô run lên. Chỉ có sự quansát khách quan nhất trong cái nhìn của anh ta, như thể cô là một miếng đồng xỉnmàu mà anh ta đang nghĩ không biết có đáng bỏ công để đánh bóng lên không.Nhưng nó vẫn làm cô ý thức được mình là một phụ nữ theo một cách cô chưa từng cảmthấy bao giờ.

“Cái váy đó là một thứ ghê tởm,” anh ta nói khi lướtmắt trên thứ vải lụa đỏ ướt sũng. Jewel cúi nhìn chiếc áo dài mà cô vẫn nghĩ làrất đẹp bất kể tình trạng ướt sũng thì anh ta tiếp tục. “Đó là chiếc váy mà gáiđiếm sẽ mặc. Có phải cô là… Ồ, tôi cho rằng giờ thì chuyện đó không thành vấn đềnữa.”

“Không, tôi không phải gái điếm!” Jewel hét lên, dấnlên một bước chân bốc đồng trong khi hai nắm tay đưa lên ngang eo. Cô sẽ khôngchịu đựng thêm bất kỳ lời nhục mạ nào nữa, dù hắn có là bá tước hay không.

“Ngồi xuống,” anh ta nói, giọng vừa đủ nghe. Có cáigì đó ở đôi mắt anh ta tạo nên nhiều sức mạnh hơn cả tiếng hét inh tai nhất củacô. Jewel lại một lần nữa ngạc nhiên với chính mình bằng việc líu ríu ngồi xuống,nhưng giữ được khuôn mặt hầm hầm nhìn anh ta còn đầy sát khí hơn trước.

“Điều trước tiên cô phải học là nhỏ giọng khi nói.Tôi sẽ không bị hét vào mặt nữa, rõ chưa?” Đôi mắt xanh ngắt gặp ánh mắt cô, vàthay vì bầu trời trong vắt, cái màu đó lại gợi cho Jewel nghĩ đến ánh thép xanhlạnh lẽo. Cô quắc mắt, định mở miệng thốt ra một lời đáp hỗn xược, nhưng gặp phảiđôi mắt đó, nên chỉ lẩm bẩm, “Ờ.”

Anh ta thở dài, “Tôi cho rằng đấy là lời đồng ý. Saunày, khi nói chuyện với tôi, cô sẽ nói ‘vâng, thưa ngài,’ hoặc, ‘không, thưangài.’ Cô có thể nhớ được không?”

“Tôi đâu phải con ngu.”

Tiếng lẩm bẩm phẫn uất của Jewel được đáp lại bằng mộtcâu “Rất tốt!” Bá tước đứng dậy, và cô nhìn theo anh ta với nỗi lo lắng tănglên lúc cái dáng vẻ uyển chuyển đi vòng qua bàn để đứng sừng sững trước mặt côkhi cô ngồi trên ghế. Ngẩng lên nhìn anh ta, cô bỗng thấy mình thật nhỏ bé, vàcô không thích cảm giác đó chút nào. Khi anh ta đưa tay ra, nắm lấy cằm cô, côco rúm lại. Da anh ta rất ấm – bàn tay anh ta chạm vào cô cũng đã khiến toàn bộcon người cô run lên từ bên trong. Eo ôi, anh ta là một người đàn ông vô cùng hấpdẫn…

Nhưng những suy nghĩ như thế chẳng mang lại điều gìtốt đẹp ình, cô tự nhủ, cùng lúc đó cô đưa tay lên để gạt tay anh tar a.Trước khi cô có thể chạm vào thì anh ta đã túm lấy cổ tay cô, giam cầm bàn tay côlơ lửng giữa không trung. Những ngón tay anh ta mạnh đến kinh ngạc, và cô chợtnghĩ đức ngài quá đỗi đẹp trai này có thể bẽ gãy cổ tay cô mà không tốn chút sứclực nào, như vặn cổ con chim sẻ vậy.

“Tôi không làm đau cô đâu,” anh ta nói, và Jewel xấuhổ nhận ra rằng hẳn anh ta đã cảm thấy sự run rẩy của cô. Cô nhẹ nhõm vì anh tađã hiểu sai nó. “Tôi chỉ muốn nhìn cô thôi, được chứ?”

Dấu hiệu đầu tiên về việc anh ta không coi cô là mộtđối tượng để ra lệnh đã phần nào làm Jewel nguôi dịu. Cô gật đầu cộc lốc. Anhta thả tay cô ra và nâng khuôn mặt cô lên lần nữa để ánh đèn rọi thằng vào. Bàntay còn lại của anh ta nắm lấy chiếc khăn, kéo tuột nó khỏi đầu cô khiến tóc côbung ra, xõa xuống ướt nhẹp, dài tới tận eo và đen như tổ quạ. Mắt anh ta nhìn khắpmớ lộn xộn đó, rồi đi tới gương mặt có đôi gò má cao và chiếc cằm nhỏ của cô.Jewel biết là mình không đẹp, tuy vậy cô vẫn bực bội với cái vẻ thờ ơ lạnh lùnganh ta dùng để đánh giá rồi loại bỏ từng nét một. Vầng trán cao và rộng ẩn mộtphần dưới mớ tóc rối bù, đôi lông mày rậm đen như màu tóc vút cong ở cuối chânmày đến mức tưởng như chúng sắp bay lên khỏi hai bên thái dương. Hàng mi đen rợptrên đôi mắt màu hổ phách sâu và hơi xếch, cái mũi thuôn nhỏ đỏ ửng lên khôngtương xứng với gương mặt, làn da trắng xanh như giấy bị nứt nẻ và thô ráp kéocăng trên hai gò má hóp lại vì ốm đói, được cái miệng đầy đặn thì nhợt nhạt.Jem thường hay bảo cô giống một đứa gipsy thì không sao, nhưng cô thấy ấm ức vìmình đã kém xinh đẹp trong mắt đức ngài ngạo mạn này, người mà bản thân đã đẹpmuốn lóa mắt.

“Há miệng ra,” anh ta bảo. Jewel chớp mắt nhìn anhta, và cố giật cằm ra. Một lần nữa những ngón tay dài ấy lại chứng tỏ sức mạnhđáng kinh ngạc của nó.

“Tôi không phải một con điếm!”

“Có ai bảo cô như thế đâu. Nào mở miệng ra.”

Jewel hậm hực nghe lời. Có cái gì đó ở anh ta lrằngtốt hơn hãy làm như anh ta bảo. Chẳng phải cô sợ anh ta đâu.

Mắt anh ta lướt qua hàm răng nhỏ của cô, nó tương đốiđều và khỏe. Anh ta gật đầu, và Jewel coi đó là sự cho phép để đóng miệng lại.Cô cũng làm như thế, nhìn anh ta từ đầu đến chân với sự trêu tức rành rành đểcho anh ta thấy cô không hoàn toàn bị uy hiếp. Nhưng có vẻ anh ta chẳng mảy maythấy phiền trước sự khảo sát cặn kẽ của cô, trái lại, chính cô mới là người thấykhó chịu. Nhìn gần như thế này, rõ ràng đôi vai rộng mảnh dẻ ẩn dưới bộ trangphục buổi tối hoàn hảo kia là những cơ bắp rắn chắc. Trước đây Jewel không hềnhận ra, nhưng giờ cô biết rằng mình thích những người đàn ông thư sinh rắn rỏi.Vóc người anh ta không áp đảo cô như thân hình lực lưỡng của Mick.

“Đứng lên.”

“Cái gì?” Mệnh lệnh của anh ta làm cô ngạc nhiên, vàcô cau mày. Anh ta lạnh lùng lặp lại, và bước lùi, cho cô có khoảng không đểtuân theo. Jewel, trước sự ngạc nhiên của chính mình, đứng dậy mà không hỏithêm câu nào, cảnh giác nhìn anh ta. Tấm chăn rũ xuống khỏi vai cô, và anh tavươn tay kéo hẳn nó ra, vứt sang bên cạnh như thể một món đồ bẩn thỉu.

“Tôi không bị bệnh đậu mùa, nếu đó nà điều ông đangno sợ.”

“Cô làm tôi nhẹ cả người.” Giọng anh ta bình thảnnhư thể họ đang bàn chuyện thời tiết. Jewel cắn chặt răng. Tên bá tước tao nhãnày sẽ khiến cô phải mượn đến rượu trong vòng một tuần mất, cô nghĩ – hay biếtđâu còn đi tới chỗ ám sát anh ta. Ý tưởng này làm cô mỉm cười.

“Cô bao nhiêu tuổi?” anh ta đột ngột hỏi, mắt nheo lạikhi nhìn thấy sự biến đổi mà nụ cười đã mang lại cho gương mặt cô.

“Tôi nghĩ nà mười sáu, hoặc khoảng chừng ấy. Cònông?”

Đó là sự xấc xược cố tình, và Jewel quả thực khôngtrông mong anh ta trả lời, nhưng anh ta đáp lại không hề ác ý.

“Ba mốt.”

Hơn cô đúng mười lăm tuổi, Jewel nhẩm đếm khi mắtanh ta lại lướt trên người lần nữa. Đủ già đến độ thành một người đàn ông hoàntoàn trưởng thành không phải một cậu trai vụng về.

“Cô đang quá gầy, nhưng không sao, chuyện đó có thểkhắc phục được. Tôi hy vọng vóc dáng của cô sẽ được cải thiện khi cô bắt đầu ănuống theo chế độ.”

Mắt anh ta xoáy vào hai bầu ngực của cô, lộ rõ sự bằngphẳng với hai núm vú nhỏ nhô lên vì vải lụa ướt dán vào người. Ánh nhìn của anhta nấn ná tại đó một lúc trước khi đi xuống vòng eo nhỏ nhắn và cặp hông nhưcon trai của cô. Bộ đồ lót duy nhất cô mặc là chiếc quần trong, và với cái váyướt như thế này, mọi đường cong trên cơ thể cô hiện rõ trước mắt anh ta. Ngó xuốngngười mình, Jewel cảm thấy một nỗi xấu hổ trào dâng vì thân hình cô đã không thểtròn trịa nữ tính hơn. Nhưng cô tự động viên mình rằng thế cũng chẳng sao. Anhta rất đẹp trai, quá đỗi đẹp trai. Và khi anh ta ra lệnh cho cô làm cái náy cáinọ thì dường như cô không thể làm gì khác ngoài nghe lời anh ta. Đúng là bấtthường. Cô không thích nó, dù chỉ một chút xíu. Đã đến lúc cô bắt đầu chứng tỏmình cũng có chính kiến riêng của mình.

“Nhìn đủ chưa?” cô sỗ sàng hỏi khi cuối cùng ánh mắtanh ta cũng trở lại gương mặt cô. Cô ngạc nhiên thấy rằng, dù đang đứng, cô vẫnphải ngửa đầu ra mới nhìn được vào đôi mắt như thiên đường kia. Cô đã không nhậnra là anh ta rất cao.

Ánh mắt đẹp ấy cau lại nhìn xuống cô làm cô bối rốimột cách không mong đợi, và cô giật lùi một bước với hai bắp chân ép sát vào mặtghế.

Lông mày anh ta hơi nhướng lên trước hành động củacô, và mắt anh ta nheo lại trên mặt cô. Cảm thấy mặt mũi nóng bừng, Jewel thầmcầu nguyện anh ta không đoán được thứ cảm xúc đáng lo ngại mà anh ta khơi lêntrong cơ thể cô.

“Cô sẽ không bao giờ trở thành viên kim cương chấtlượng cao. Nhưng tôi nghĩ cô nhìn cũng không đến nỗi nào nếu ăn mặc thích hợp.Cô sẽ phải học cách nói năng, phục sức, để cư xử như một quý cô. Tôi sẽ phảithuê cho cô một gia sư, có lẽ là một phụ nữ lớn tuổi.” Đôi mắt anh ta lấp lánhánh xanh sáng với vẻ tính toán khi chúng lại lướt trên người cô. Sự săm soi vôcảm của anh ta trong khi cảm nhận về anh ta của cô quá mãnh liệt đã làm cô phátcáu.

“Ông dừng nại ở đây một phúc đã. Giả dụ tôi không muốntrở thành một quý cô chết tiệc thì sao? Tôi chẳng việc gì phải nàm theo nời ôngbảo, ông biết không. Tôi chỉ cần lấy những gì thuộc về tôi và ra đi.”

Anh ta mỉm cười, một nụ cười ngọt ngào chậm rãi làmJewel rung mình từ đỉnh đầu tới gót chân. Nụ cười ấy ẩn chứa một điều gì đó làmcô nhớ lại cảm giác khi cô đi xem hội chợ ở Astley’s Amphitheater và thấy mộtcon rắn cuộn tròn quanh cổ người huấn luyện.

“Để tôi nói rõ một đôi điều giữa chúng ta, cô bé củatôi. Cô sẽ làm đúng những gì tôi bảo. Nếu cô không nghe, nếu cô không tuân lệnhtôi một cách tuyệt đối trong mọi việc, thì tôi sẽ ném cô trở lại đường phốkhông chần chừ một giây. Giấy hôn thú của cô, như mẹ tôi đã tận tình chỉ ra, chẳngkhác gì một tờ giấy bình thường, trừ phi tôi chọn cách công nhận chúng. Nếu tôichọn không thừa nhận chúng thì cô, cô sẽ làm gì? Thuê một luật sư và kiện đòithừa kế? Cứ cho rằng cô có thể tìm được một luật sư sẵn lòng lo cho vụ của côthì cô cũng bị cười thối mặt ngoài tòa án với lối ăn nói như gái điếm của mình.Tuy nhiên, với sự đỡ đầu của tôi, cô sẽ được ăn uống đàng hoàng, xét bề ngoài củacô thì nó là thứ cô chưa bao giờ có được. Có nhà cửa, quần áo tử tế, và sự dạydỗ hơn hẳn những gì cô đang có. Cô sẽ mang họ của thằng em tôi, và trong bốnnăm nữa, đến cái ngày sẽ là sinh nhật thứ hai lăm của nó, khoản lợi tức không hềnhỏ của nó sẽ chuyển sang tên cô. Nhưng không được mắc sao lầm nào, cô bé ạ. Đểđổi lại tất cả những thứ này, cô sẽ phải làm như tôi bảo mà không được thắc mắc.Nếu cô muốn đi, cô chỉ cần nói ran gay bây giờ. Nhưng một khi đồng ý, cô sẽkhông còn đường quay lại đâu. Tùy thuộc sự lựa chọn của cô thôi. Hãy nghĩ kỹtrước khi quyết định. Một khi đã quyết định, thì không thể quay đầu.”

Jewel nhìn bá tước, mắt nheo lại trước vệt vàng mờ đụctrong ánh đèn. Rồi cô nhìn quanh vào những cái ghế bọc da, những cuốn sách sắphàng trên tường, tấm thảm sang trọng dưới chân cô, những bức tranh treo trên tường.Và ngọn lửa sáng rực nhảy nhót trong lò sưởi, làm cho căn phòng đầy hơi ấm.Không nghi ngờ gì, cả tòa nhà này đều ấm áp – ở đây, trong tòa dinh thự này,hơi ấm không phải là thứ xa xỉ mà là một thứ mặc nhiện được công nhận, nhưkhông khí để thở. Cô sẽ có đầy thức ăn để ăn, và một chiếc giường khô ráo ấm ápđể ngủ, thoát khỏi những con rệp và có khi là những con côn trùng khác, những kẻxâm nhập không được đón chào, những bộ quần áo sạch sẽ lành lặn – và cô sẽ đượcan toàn. Cô sẽ là một đứa ngốc nếu không đồng ý với bất cứ điều kiện nào anh tađưa ra. Rồi cô nghĩ tới một chuyện, và mặt cô tối lại.

“Chỉ có một điều.

“Tôi sẽ không – nàm bất cứ chuyện gì xấu xa với ôngđâu!” cô buột ra, giọng mang vẻ hiếu chiến, đôi mắt lóe lên tia thách thức màuhổ phách.

Đôi mắt anh ta mở to hơn và nhìn cô chằm chằm mộtlúc. Một thớ cơ ở khóe miệng giật giật. Trông anh ta như sắp phá lên cười, vàđiều đó khiến cô nổi giận. Thật nhục nhã khi phát hiện anh ta nghĩ cô quá thiếuhấp dẫn.

“Cô bé thân mến của tôi, cô có thể gạt bỏ mọi nỗi sợhãi cô đang nuôi dưỡng. Tôi đảm bảo với cô, tôi hoàn toàn không có mưu đồ nào đốivới con người cô. Cô được an toàn với tôi như với cha cô hoặc anh cô. Nếu cô cóanh hay có cha.”

“Tôi không còn người thâng lào cả.” Câu trả lời củacô là một tiếng lầm bầm. Nỗi xấu hổ bất ngờ dâng lên trong cô. Là con gái mộtphụ nữ phải làm điếm để kiếm sống trước nay chưa bao giờ la điều khiến Jewelkhó chịu. Nhưng giờ đây, trước mặt người đàn ông này, cô lại có cảm giác đó.

“Vậy thì cô may mắn hơn tôi,” anh ta khô khan đáp,nhướng một bên mày với cô. “Nào, chúng ta có đồng ý hay không?”

Jewel gật đầu. “Đồng ý.”

Anh ta mỉm cười, vành môi khẽ cong lên. “Cô rất sángsuốt. Cô bỏ ra ít để nhận lại nhiều. Tôi sẽ bảo bà Masters chuẩn bị cho cô mộtphòng. Một bồn tắm sẽ đợi cô ở đó. Nghe lời tôi mà tắm rửa kỹ càng. Ngày maitôi sẽ về nông trang, tôi nghĩ tốt nhất là cô nên đi cùng tôi. Việc học tập củacô sẽ tiến triển tốt hơn khi tránh xa thành phố với vài con mắt nhìn và vài cáilưỡi gièm pha. Tôi sẽ lên đường lúc bình minh, nên hãy sửa soạn đi. Một cô hầusẽ đánh thức cô đúng giờ.”

Anh ta sải bước qua bên kia phòng và giật một sợidây có núm tua trong lúc Jewel nhìn theo với phần nào lo lắng. Cô sẽ không ngạcnhiên nếu thấy những sinh vật trong tưởng tượng có sừng có vuốt nào đó nhảy từtrần nhà xuống trước hiệu lệnh của anh ta. Không hiểu sao cô cứ canh cánh ýnghĩ là mình vừa bán linh hồn cho quỷ dữ.

“Tên cô, nó là gì ấy nhỉ?” anh ta nhìn cô với cáicau mày vẻ thăm dò.

“Jewel, Jewel Combs.”

“Thưa ngài,” anh ta nhắc nhở.

“Thưa ngài,” cô lặp lại, cảm thấy thật ngu ngốc, vàanh ta gật đầu.

“Jewel Stratham, cô không hiểu sao, vì cô đã cưới thằngem họ Stratham của tôi.”

Jewel giật mình nhận ra cô đã không nghĩ tới chuyệnđó. Nhưng, phải rồi, giờ cô nhận ra, tên cô – và nhiều thứ khác nữa – đã thay đổimãi mãi. “Vậy thì, Jewel Stratham, thưa ngài.”

Anh ta gật đầu lần nữa, thể hiện sự hài lòng vì côđã nhớ cách để nói chuyện với anh ta.

“Tôi không nghĩ cái tên Jewel hợp với vị trí người vợgóa của em họ tôi. Nó gợi nhắc đến – khó mà dứt ra! – cái giai tầng mà cô khôngcòn cư ngụ nữa. Tôi nghĩ cô nên đổi thành Julia. Đủ tương đồng để cô không gặpphải rắc rối khi trả lời, nhưng vẫn là tên của một quý cô.”

“Nhưng…” Jewel mở miệng định phản đối việc vứt bỏtên của cô như thể nó chẳng khác gì miếng giẻ rách, thì đúng lúc đụng phải ánhmắt anh ta và cô ngay lập tức nhớ tới lời hứa tuân lệnh anh ta trong mọi chuyện.Cô lại nhìn quanh sự ấm áp và sang trọng của căn phòng, nghĩ về bữa tối xa xỉchắc hẳn sẽ sớm được mang đến cho cô, và cô ngậm miệng lại. Anh ta co thể gọicô là vua Henry của nước Anh nếu muốn, miễn là cô có thể no bụng.

“Thỏa thuận nhé? Jewel Combs giờ là Julia Stratham?”Đôi mắt anh ta chiếu vào cô, đo lường sự phục tùng của cô. Jewel gật đầu.

“À, thưa ngài,” cô thêm vào khi đôi lông mày kia nhướnglên. Anh ta mỉm cười với cô.

“Tôi có thể thấy cô là một cô gái thông minh, Julia.Chúng ta sẽ hợp tác tốt. À phải, bà Masters.” Anh ta chuyển sự chú ý sang ngườiphụ nữ trung niên béo tròn xuất hiện sau một tiếng gõ nhanh ở ngoài. “Đây là vợgóa của Ngài Timothy. Cô ấy cần một căn phòng – tôi nghĩ là căn phòng màu vàng– một bồn tắm, và một b. Ngoài ra, mấy bộ áo ngủ,và, ờ, vài bộ trang phục thíchhợp để đi đường ngày mai. Và bà có thể gọi cô ấy là cô Julia. Cô ấy là ngườitrong gia đình.”

“Vợ của Ngài Timothy ư, thưa ngài?” Giọng bà Mastersrin rít với vẻ nghi ngờ khi mắt bà ta lướt trên người Bà Julia Stratham mớitoanh.

Jewel cứng người,biết được cảnh tượng cô hẳn đangtrưng ra với cái váy đỏ vẫn còn ướt bám chặt vào mọi đường cong mảnh khảnh củacô, bầu ngực cô lấp ló trên viền áo, làn da tái nhợt và đôi mắt thâm quầng vìkiệt sức và đói. Vẻ mặt bà Masters đầy sự khinh bỉ, lăng mạ, và xúc phạm – chođến khi đôi mắt xanh ươn ướt của bà ta gặp phải đôi mắt xanh biếc của ông chủ.Rồi tất cả mọi thái độ bị quét sạch khỏi gương mặt bà. Cơn giận sôi sục củaJewel nguôi ngoai. “Đúng vậy, bà Masters. Chẳng phải tôi vừa nói thế sao?” Anhta quay sang Jewel lúc này đang nhìn mình như kẻ chết đuối vớ được cọc. “Cô hãyđi với bà Masters. Bà ấy sẽ cung cấp cho cô mọi thứ cô cần. Tôi sẽ gặp lại côvào sáng mai.”

“Xin mời theo tôi, Cô Julia.” Bà Masters xoay ngườibước đi. Tông giọng bà ta là đúng mực cứng nhắc, nhưng Jewel biết rằng sự khóchịu của bà ta khi phải cư xử nhã nhặn với cái đứa bà ta sẽ xua đuổi ngay lập tứcnhư một đứa trẻ bụi đời đang làm bà ta nghẹt thở.

Bá tước làm một cử chỉ ra hiệu rằng Jewel nên đitheo bà quản gia. Với cái liếc cuối cùng vào gương mặt rắn rỏi đẹp đẽ đột nhiêngiống như một bến đậu trong tâm bão ấy, Jewel rướn thẳng hai vai đầy quyết tâm,và đi ra.

## 5. Chương 5

Khi cô gái đi rồi, Sebastian Peyton, bá tướcMoorland đời thứ tám, quay lại chiếc ghế sau bàn làm việc và ngồi xuống, độtnhiên cảm thấy mệt mỏi. Bàn tay anh tự động với hộp xì gà bằng ngọc trai đựngnhững điếu xén hai đầu màu nâu – một trong những thói xấu khó bỏ của anh. Rútra một điếu và châm lửa, anh khoan khoái hít mùi khói thơm. Anh có cuộc hẹn ăntối với ba người bạn thân, và một đêm hứa hẹn đầy những trò giải trí mà chắc chắnsẽ tăng thêm tai tiếng của những kẻ thừa kế hoang đàng bị xã hội thượng lưu bàitrừ. Nhưng duy nhất lần này anh không để tâm đến cuộc chơi.

Anh ngả người ra ghế, nhắm mắt lại, và đặt điếu xìgà giữa môi, thưởngó. Cuộc đời có quá ít niềm vui, anh chán chường nghĩ. Nó chỉlà sự lạnh lùng và khó khan với vài thú vui nhỏ nhoi như mấy điếu xì gà, ly rượubrandy hảo hạng, hay một điều viển vông khác thường nào đó làm tăng hứng thú.Có lẽ đó là lý do tại sao anh không tống cổ con nhóc mặt mũi trơ tráo đó đi.Anh đang buồn chán, chán muốn chết, và có vẻ con bé đó có thể tạo ra vài khoảnhkhắc thú vị. Thêm nữa, nhận cô ta vào gia đình có thể làm mẹ anh điên tiết, vàanh khoái việc chọc tức mẹ mình. Nó phần nào trả đũa cho tất cả những năm thángbà đã ngó lơ anh.

Cuộc đời xoay vần mới hài hước làm sao khi người tangẫm nghĩ về nó. Edward, người anh trai thần thánh đã từng là cục cưng trongtrái tim mẹ (và sẽ là bá tước nếu còn sống) đã chết từ mười năm trước. Tính đếntháng sau thì anh đã góa vợ đúng hai năm. Và giờ đến Timothy, cũng đi nốt.

Sebastian chưa bao giờ quan tâm lắm đến thằng bé, mẹnó đã làm hư nó như mẹ Sebastian, chị gái của mẹ Timothy, đã làm hư Edward.Nhưng thằng bé còn quá trẻ để chết như thế.

“Đây là một thất bại ê chề đối với Seb cáo già.”Sebastian có thể tưởng tượng ý nghĩ đó làm thằng bé khoái chí đến mức nào.Timothy căm thù anh vì anh đã từ chối trả dù chỉ một xu cho những món nợ bài bạckhổng lồ, hoặc sở thích lũ đàn bà lẳng lơ cao giá của nó, hoặc cho nó ứng trướcbất cứ khoản trợ cấp quý nào. Thêm vào đó, anh đã ra tối hậu thư cho Timothyvào lần cuối nó đến nài nỉ anh, rồi khuyên nó hãy tìm một công việc lương thiệnnếu như nó cảm thấy không đủ sống dựa trên những khoản trợ cấp có sẵn. Tự kiếmtiền sẽ là một bài học có ích cho Timothy trước khi thằng bé được nhận khoản thừakế vừa đủ nhưng không lớn và nhanh chóng tiêu xài đến đồng shilling cuối cùng.Nhưng Timothy đã nổi sung, và lao ra khỏi nhà trong cơn phẫn nộ bừng bừng. Chuyệnđó xảy ra sáu tháng trước đây, và khi Timothy thuê nhà trọ ở riêng thì từ đóSebastian không nhìn thấy nó nữa.

Nhưng có một việc mà Sebastian có thể làm choTimothy. Và anh đã đặt những bánh xe vào guồng chuyển động. Anh có thể lo liệusao cho kẻ giết Timothy bị treo cổ lủng lẳng trên cái cọc cao nhất ổ Tyburn.Anh đã thuê hai thám tử ở Bow Street làm việc đó. Giờ lại có cô nàng JewelCombs – không, Julia Strathan chứ, sao anh lại quên nhỉ? – dẫn xác đến để thúcđẩy công việc tiến triển nhanh hơn trước. Câu chuyện của con bé có đủ những lỗhổng để lái một cỗ xe chui qua, nhưng anh chắc chắn có một điềm nào đó trongcái mạng lưới dối trá của con bé là dựa vào trên sự thật. Anh mở mắt ra và lấymột cây bút và tờ giấy, viết nguệch ngoạc, mấy dòng ngắn ngủi, rồi rắc cát lênlá thư, gấp lại, và đóng dấu. Anh đứng dậy, đi ra chỗ dây chuông và kéo mộtcách nôn nóng. Khi Smathers xuất hiện theo mệnh lệnh của anh, anh đưa cho lãoquản gia bức thứ.

“Hãy mang nó đến Bow Street. Ngay tức khắc.”

“Vâng, thưa ngài.” Smathers cúi đầu đi ra, vàSebastian nhìn đăm đăm vào cánh cửa đã đóng trong một lát. Anh thấy mình đangmong rằng con bé ngu ngốc kia không phải là người đã đâm dao vào Timothy. Với tấtcả những lời nói thô tục của nó thì nó không hơn gì một đứa trẻ đói khát và sợhãi. Anh sẽ cảm thấy thật tệ khi treo cổ nó.

Đa cảm vô nghĩa, anh khắc nghiệt tự nhủ. Anh sải bướcra cửa, rốt cuộc cũng quyết định sẽ ra khỏi nhà.

## 6. Chương 6

“Tôi đã bảo rồi, tôi không nàm được!” Jewel trợn mắtnhìn ba người ph ụ nữ đang quan sát cô với các mức độ khác nhau của khinh thườngxen lẫn tức giận.

“Ông chủ bảo cô phải tắm, Cô Julia, và cô sẽ tắm.”Bà Masters tiến về phía cô với vẻ hùng hổ trong mắt. Jewel, cũng một ánh hiếuchiến tương tự, hơi khom người trong tư thế sẵn sàng và giơ hai nắm tay siết chặtvào vị trí chiến đấu.

“Thế thì tới đây, mụ nợn nái,” cô gầm gừ. “Tôi sẽ hạgục cả mụ nẫn đồng bọn trong cái của của nợ này nếu mụ muốn. Mà đó cũng chínhlà việc tôi sẽ nàm với nó. Mụ có thể kiệng tôi nhưng tôi đã lói là làm.”

Bà Masters dừng lại giữa chừng, trợn mắt nhìn Jeweltrong khi cố nghĩ ra một kế khác hiệu quả hơn để lột quần áo cô gái và đặt côta vào cái bồn bằng sứ nóng bốc hơi. Sau lưng bà một trong hai cô hầu trẻ đặttay lên miệng để chặn tiếng cười khúc khích. Người còn lại chỉ biết đứng tròn mắtnhìn.

“Được thôi, Cô Julia. Tôi sẽ báo cáo để ông chủ đượcbiết về những mong muốn của cô,” bà Masters nói kiên quyết, một tia sáng báothù hứa hẹn lóe trong mắt. Với một cái gật đầu hùng dũng và tiếng sột soạt củatà váy đen lụng thụng, bà Masters lướt ra khỏi phòng, hai cô hầu răm rắp đitheo

Cánh cửa được đóng lại nhẹ nhàng hết sức sau lưng bangười. Jewel từ từ thả lỏng. Cô đoán lời đe dọa của bà Masters về chuyện đimách bá tước chỉ là dọa suông. Bà quản gia sẽ không dám làm phiền ông chủ mộtviệc như thế. Ngay cả bà ta làm thật, Jewel nghĩ, thì cũng chẳng thay đổi đượcgì. Bá tước không hề biết về cái việc kinh khủng bà ta muốn cô làm dưới cáichiêu bài là thực hiện những mệnh lệnh của anh ta.

Tiếng gõ dứt khoát ở ngoài cửa làm Jewel giật mình.Cô quay phắt lại nhìn đúng lúc cửa bật mở. Trong nỗi hốt hoảng cô thấy mìnhdang nhìn thẳng vào bá tước. Anh ta mặc một cái áo choàng bằng len mềm màu đenvà một chiếc khăn lụa trắng quấn quanh cổ. Rõ ràng anh ta đang định đi rangoài. Anh ta bước vào mà không đợi sự đồng ý của cô, di chuyển với những sảichân tỏ ra uể oải, đôi mắt nheo lại khi chúng lướt trên người cô. Jewel giậtlùi một bước theo bản năng trước cái nhìn lạnh tanh của anh ta, biết từ lượngkinh nghiệm ít ỏi của mình về anh ta rằng nó có nghĩa là sắp có chuyện. Khi côcố hết sức để trấn áp bụng dạ nôn nao của mình, cô thoáng thấy gương mặt tự mãncủa bà Masters ở hành lang bên ngoài trước khi bá tước nhẹ nhàng đóng cửa lạitrước mặt bà ta.

“Ông muống gì?” Jewel bụng thì sợ, nhưng lới nói buộtra nghe thật hung hăng. Bá tước băng qua phòng để đứng trước lò sưởi tinh xảođược chế tác từ đá cẩm thạch trắng đang cháy sáng một ngọn lửa rực rỡ, chỉ quayđầu nhìn cô trong một lúc mà không đáp. Jewel cảm thấy cô đang bị bào món trướccái nhìn ớn lạnh đó.

“Tôi nghĩ chúng ta đã thỏa thuận rằng cô phải làm nhữnggì tôi bảo.”

Jewel gật đầu.

“Vậy thì, tôi có chỉ ra là cô phải đi tắm không?”

Cằm Jewel hếch lên trước câu nói đó. Đây rồi, cônghĩ, mình đang có lý do hợp lý. “Ờ, ông có bảo, và tôi sẽ tắm, nhưng không phảitrong kia!” Tay cô đưa ra với vẻ mặt ghê sợ để chỉ vào cái bồn bốc hơi đang nằmmột cách vô tội trước lò sưởi. Bá tước nhìn cái bồn, rồi hai chân mày của anhta khẽ nhướng lên.

“Có gì bất ổn với nó sao?”

Jewel suýt nữa phát nghẹn. “Tôi không thể tắm trongđó!”

“Sao lại không? Đó là chức năng của nó, cô không biếtà?”

“Bởi vì họ bảo rằng tôi phải ngồi vào đó! Để cả ngườitôi bị nhúng ướt! Tôi sẽ chếc vì bệnh sốt rét, tôi sẽ chếc.” Mắt cô đột ngộtnheo lại trên người anh ta. “Đó nà điều ông muốn phải không? Để ám hại tôi, đểông không phải no nắng về chuyện tôi đã nấy em họ ông?”

“Cô đang làm tôi chán ngấy. Tất nhiên tô chẳng muốnám hại cô làm gì! Nói ngắn gọn là như thế này: cô đồng ý nghe lời tôi mà khônghỏi han gì, tôi bảo cô đi tắm, và cô không chịu. Tôi nhắc lại lần cuối cùng, côcó thể làm những gì tôi ra lệnh cho cô hoặc cô có thể rời khỏi căn nhà này. Nóhoàn toàn phụ thuộc vào cô.”

Jewel gặp phải đôi mắt xanh lạnh lùng kia, và cảm thấymối lo âu thắt lại như sợi thừng ướt trong ngực. Rõ ràng là anh ta sẽ làm đúngnhững gì anh ta nói. Phải, cô lo về những căn bệnh phát sinh khi bị ngâm trongnước – ai ai cũng biết rằng chúng rất nhiều và nguy hiểm – nhưng còn một vấn đềkhác, một vấn đề mà cô ghét phải tiết lộ ột người đàn ông. Đặc biệt là conngười này.

“Tôi… tôi không thể,” cô ấp úng khổ sổ, mắt nhìn xuốngtấm thảm. Cô không thể làm như anh ta bảo và cô không thể cho anh ta biết vìsao. Chỉ là cô không thể… Lông mày anh ta lại nhướng lên, và anh ta quay lưngđi ra cửa.

“Tốt thôi, tôi sẽ bảo Smathers lấy mũ, khăn cho côvà dẫn cô ra ngoài. Chúng ta không gặp lại nhau nữa, nên tôi buộc phải tạm biệtcô ở đây.”

Vừa nói anh ta vừa sải bước về phía chính cánh cửa,đôi vai trong chiếc áo đen nhìn từ phía sau rất rộng và đầy sức mạnh. Jewelnhìn chăm chăm tấm lưng cứng rắn ấy, ngập ngừng, cắn môi, và mở miệng.

“Ông không hiểu đâu,” cô thốt lên, và anh ta ném chocô một cái nhìn qua vai, một bên chân mày nhướng lên dò hỏi.

“Tôi không

“Họ muốn tôi phải… phải trầng truồng! Trước mặt họ!Tôi không thể nàm được, và tôi sẽ không nàm! Cho dù như thế có nghĩa nà tôi phảirời khỏi đây!” Nỗi xấu hổ vì phải nói ra với anh ta khiến cô ngoảnh gương mặt đỏbừng của mình đi nơi khác.

Bá tước từ từ quay lại đối mặt với cô, nét mặt nghingờ khi đôi mắt anh lướt trên người cô từ đầu đến chân.

“Cô không thích cởi đồ trước mặt những người phụ nữkhác?”

“Trước… trước bất kỳ ai!” Jewel buột miệng, đôi mắtcô khi quay phắt về phía anh ta sáng rực như vàng ròng. Đôi mắt bá tước ráo hoảnhkhi gặp mắt cô.

“Vậy ra cô nhóc bụi đời lại là một người e lệ?” anhta nói khẽ, như nói với chính mình. “Chà chà.” Giọng anh ta đanh lại. “Nếu đâylà hành động được nghĩ ra để làm tôi ấn tượng trước đức hạnh của cô, thì côkhông cần nhọc công. Tôi chẳng quan tâm nếu như cô có làm điếm ột nửa nướcAnh trong quãng đời ngắn ngủi của cô đi nữa. Thứ tôi bận tâm là những việc cô sẽlàm từ hôm nay trở đi.”

“Tôi không đời lào làm chuyện gì như thế cả! Tôi lóiđi nói nại với ông rồi, tôi không phải con điếm.”

Bá tước nhìn cô trong một lúc lâu, rồi gật đầu. “Thếthì rất tốt, vấn đề được giải quyết dễ dàng. Cô có thể tắm một mình nếu muốn.Tôi sẽ nhắc bà Masters.” Anh ta lại quay đi lần nữa, một tay đặt trên nắm đấm cửamạ vàng chạm trổ tinh xảo từng khiến Jewel kinh ngạc khi lần đầu tiên cô chạmvào nó. Rồi anh ta nhìn lại cô. “Tôi tin là cô có thể tự mình làm mọi việc. Để,ờ, ngồi vào trong kia.” Cái hất đầu của anh ta về phía bồn tắm nói với cô điềuanh ta đang đề nghị khi anh ta lặp lại chính lời cô.

“Tôi sẽ nàm được, tôi hứa.” Lúc này sắc đỏ đang rútkhỏi gương mặt cô. Thật là lạ, nhưng cô không còn cảm thấy xấu hổ nữa.

“Thưa ngài,” anh ta nhắc nhở, và cô lặp lại lời anhta khi anh ta quay đi để cô lại một mình, cánh cửa đóng lại phí

Cô có thể nghe thấy tiếng anh ta đang nói nhỏ với bàquản gia trong hành lang. Cô đợi thêm vài phút để xem chuyện gì sẽ xảy ra tiếptheo, nhưng không có gì cả. Đúng như cô đã đoán, lời nói của bá tước là mệnh lệnhtrong nhà này.

Sau một lúc cô đã bắt đầu ngập ngừng cởi quần áo trướclò sưởi. Hoàn toàn khỏa thân, cô tiến đến gần cái bồn và lo lắng. Khi nhúng mộtngón chân cái vào trước, cả cẳng chân và rồi cả cơ thể vào trong nước. Cô thậntrọng ngồi yên trong mấy phút, đợi xem nước sẽ ảnh hưởng ra sao lên da thịtmình, và khi chẳng có chuyện gì xảy ra, cô không kháng cự nổi sự quyến rũ củanhững bánh xà phòng nhỏ có mùi hương thật ngọt ngào. Cô nhặt một bánh xà phònglên, hít hít. Những bông hoa hồng! Chúng nở ngào ngạt ở điện Kensington vào mùahè, nơi cô vẫn hay dừng lại để ngưỡng mộ vẻ đẹp gợi cảm và hương thơm say lòngcủa chúng. Giờ thì cô có thể xức khắp thân mình mùi hương của chúng rồi. Mộtcách chậm chạp cô xoa xà phòng lên hai bàn tay, khuôn mặt, rồi những chỗ còn lại.Cảm giác thật tuyệt vời, đến lúc cô gội xong tóc và trèo ra khỏi bồn tắm – để lạithứ nước xam xám bởi ghét thì lan da cô trắng trẻo đến ngạc nhiên – cô đã quyếtđịnh rằng tắm toàn thân chẳng hại gì. Tất nhiên, cô vẫn có thể bị ốm do sốtrét.

## 7. Chương 7

Sáng hôm sau Jewel ăn vận chỉnh tề và đứng ở sảnhchính hơn mười lăm phút với một người hầu mặt dửng dưng trước khi bá tước xuốngdưới nhà. Mặc dù mức độ hiểu biết của cô rất sơ sài nhưng cô vẫn cảm thấy sẽkhông khôn ngoan khi bắt anh ta phải đợi. Chắc chắn anh ta sẽ lên đường màkhông buồn nghĩ đến cô một giậy, và cô nhận ra mình ghét cái ý nghĩ đó.

Chiếc váy len đen cô mặc bên dưới cái áo choàng viềnlông tương xứng lành lặn và sạch sẽ, nhưng cổ áo cao và hai ống tay vừa dài vừabó thì xấu hơn bất kỳ thứ quần áo nào cô từng thấy. Và nó to đến cả dặm, mắcvào khung người mảnh dẻ của cô như cái bao tải treo vào cái que. Thêm vào đó,nó rất ngứa. Jewel gãi mạng sườn một cách phẫn uất khi nghĩ về chuyện đó. Saukhi nhìn thấy bộ trang phục, cô đã muốn mặc lại cái váy đỏ của mình nếu khôngphải vì chẳng tìm thấy nó ở đâu. Nhưng khi hỏi một cô hầu, cô được thông báo rằngcái váy đẹp nhất mà cô từng được mặc trong đời đã bị đem đi đốt trụi.

Cuối cùng bá tước cũng xuất hiện. Anh ta khoác chiếcáo choàng màu nâu vàng dài đến mắt cá chân với lớp cầu vai nghiêm ngắn khiếnanh ta có vẻ cao to hơn nhiều so với tối qua. Bên trong nó, cô thoáng thấy mộtchiếc áo khoác đen đơn giản, một chiếc cravat trắng thắt nút cầu kỳ, và chiếcquần ống túm màu bánh ích quy. Đôi ủng cao đến đầu gối bóng loáng phản chiếu nướcgỗ của cầu thang khi anh ta bước xuống. Và cô lại thấy choáng váng bởi vẻ đẹp củaanh ta. Đêm qua, trong những giấc mơ của cô, anh ta đã hiện ra như một con quỷ.Nhìn anh ta trong ánh sáng ban ngày, cô lại nhớ đến bức tượng của một trong nhữngtổng thiên thần của đức Chúa mà cô từng nhìn thấy. Không thể tìm ra tì vết nào trênkhuôn mặt trầm tĩnh kia. Vầng trán, gò má, và cằm như được chạm khắc cẩn thận,đôi mắt xanh trong vắt ẩn dưới hàng lông mày xếch lên màu sợi thuốc lá, cái mũithuôn dài như tạc và đôi môi không quá dày cũng không quá mỏng tự nó đã là mộtsự hoàn hảo. Chắc chắn ngay cả thiên thần Gabiel cũng không đẹp đến thế khi ngướcnhìn. Chỉ cần nhìn thấy anh ta đi về phía cô cũng đủ làm cho những ngón chân côco lại trong đôi giày quá rộng, và cô tự mắng mỏ mình vì sự điên rồ này. Anh takhông có hứng thú với mày, cô tự nhủ. Nhưng tuy thế, giọng nói rì rầm trong đầucô đáp lại rằng, đũa mốc cũng có thể nằm cùng mâm son lắm chứ.

Một tia nắng đi lạc xuyên qua ô kính chạm trổ hìnhbán nguyệt phía trên cửa làm ái tóc sắc vàng sống động rực rỡ. Tác động củanó thật phi thường, như thể có một vầng hào quang quanh đầu anh ta. Jewel mê mẩnnhìn, và trong khi cô nhìn thì anh ta ngó xuống bắt gặp ánh mắt cô.

“Chào buổi sáng, Julia,” anh ta bình thản nói khi bướcvào lối đi, gật đầu với Smathers, người đang vội vã chạy tới để đưa mũ và găngtay ình. Trước sự ngạc nhiên của Jewel, giờ đây Smathers đã thay đổi tháiđộ với Jewel thành nhã nhặn như đối với bá tước. Cứ như thể Jewel chưa từngxông vào nhà lão hoặc đá vào ống quyển lão vậy, lão cũng đưa cho cô mũ và găngtay. Đôi găng đen ngòn và cái mũ gớm guốc. Sauk hi nhìn qua cái thứ kinh tởmđó, cô nhẫn nhục mang găng và đội mũ lên đầu, buộc quai mũ thành một cái nơ vặnvẹo.

“Xe ngựa đã ở bên ngoài, thưa ngài.”

“Cám ơn Smathers. Đi nào, Julia.” Anh ta vượt quacô, vừa nói vừa đặt cái mũ vành cong lên đầu và đi găng tay, Jewel theo sau, cảmthấy mình hơi giống một con chó lạc.

Bên ngoài, mặt trời mới chỉ vừa ló ra khỏi những rặngcây ở trong công viên đối diện, hòa cùng với màn sương mù đang tan dần. Mưa đãtạnh, nhưng nước mưa vẫn còn đọng lại thành vũng trên mặt đường r. Không khí lạnhbuốt. Những vụn bồ hóng tròn trôi lãng đãng xuống từ những chụp ống khói xungquanh quảng trường. Số người ít ỏi phải dậy sớm – hầu hết là gia nhân – quấnmình thật kỹ trong quần áo ấm để chống lại cái lạnh. Một người đàn ông nhỏ thódáng lom khom trùm kín mít đến tận lông mày bằng áo choàng dài và khăn len đangcố đẩy một chiếc xe dọc theo con đường. Tiếng ồn của bánh xe bằng gỗ lăn trên mặtđường đá gần như chìm trong tiếng rao đều đều của ông. “Sữa đây, các bà các cô!Ai mua sữa nào!” Một người giữ ngựa mặc đồng phục giữ những con ngựa hồng đã thắngcương đang dậm móng trước nhà, hấp tấp hẳn lên khi trông thấy bá tước.

“Chào buổi sáng, thưa ngài. Hôm nay bọn chúng đềutrong tình trạng tốt cả.”

“Tốt lắm, Jenkins, vì ta hy vọng sẽ rút ngắn được thờigian. Không khí London dạo này làm ta phát bệnh.”

“Ồ phải, thưa ngài.” Người giữ ngựa gục gặc đầu vẻhiểu biết khi bá tước dừng lại trước bậc thang dẫn lên cỗ xe. Anh ta chìa mộttay ra cho cô, rõ ràng định giúp cô bước lên, Jewel, vì không hề quen với nhữngcử chỉ lịch thiệp khi đi xe ngựa, ngập ngừng một chút trước khi nắm lấy tay anhta. Tim cô đập mạnh, lần này thì không phải vì sự tiếp xúc của bá tước. Cô lo lắngvề việc ngồi trong một cỗ xe trông xóc nảy thế này. Nhưng cô thà chết còn hơnthổ lộ nỗi sợ của mình cho anh ta. Cô cắn răng, thu mình vào chỗ ngồi mà khôngnói lời nào.

Bá tước bước lên xe sau cô, và gọi. “Đi thôi,Jenkins.”

Cỗ xe lắc lư chuyển bánh, suýt nữa thì hất ngãJewel, cô hoàn toàn không chuẩn bị cho sự chuyển dộng đột ngột đến thế. Cô lấylại thăng bằng cùng với tiếng lầm bầm giận dữ trong khi người giữ ngựa đã lẹlàng nhảy lên đứng ở bục gỗ đằng sau xe. Jewel cảm nhận được sự tò mò của anhta nhưng bá tước chằng có vẻ gì là muốn khai sáng cho anh ta về danh tính củacô. Rõ ràng gia nhân chỉ chỉ có quyền được biết những gì mà chủ nhân cho phép…Ý thức rõ mình là ai, ít nhất là trong mắt bá tước, thân phận cô còn thấp kémhơn một người hầu, một luồng hơi nóng của niềm kiêu hãnh bị tổn thương chạy quahuyết quản. Như thế cũng hay vì nó giúp cô ngồi ấm chỗ trong gần một giờ, trongsuốt thời gian đó bá tước không nói gì. Người giữ ngựa và cô cũng im lặng như vậy,không muốn – hay không dám? – gây ảnh hưởng đến tâm trạng ‘đức ngài’ của bọn họ.Khi một giờ đồng hồ nữa rón rén trôi qua, Jewel dần dần thấy lạnh hơn và bớtthoải mái hơn với vị trí bấp bênh trên cái ghế da trơn tuột, thì sự im lặng bắtđầu làm cô

“Có nàm phiền ông quá nhiều không nếu ông cho tôi biếcta đang đi đâu?” Nếu có tia châm chọc nào trong giọng nói của cô, thì bá tước –lúc này đang nhìn xuống cô như thể đã quên mất sự có mặt của cô – dường nhưcũng không nhận ra được.

“Về nông trang,” anh ta nói ngắn gọn. Môi Jewel conglên.

“Cảm ơn,” cô nói, và lần này không hề che giấu sựchâm chích. Nhưng anh ta vẫn chẳng có biểu hiện nào là để ý thấy. Vừa chằm chằmnhìn anh ta, cô vừa thò tay gãi mạng sườn lần thứ một trăm trong sáng nay. Lầnnày anh ta nhìn cô với cái một cái cau mày khó chịu.

“Thế quái nào mà cô cứ gãi xoành xoạch thế? Chắc chắncô không có bọ chét chứ hả!”

Ngón đòn bất công này thổi bùng cơn giận của Jewel.

“Nghe lày, đức ngài cao quý hùng mạnh, tôi đồng ýlàm theo lời ông, nhưng thế không có nghĩa nà ông có quyềng xách mé tôi!” Nắm lấymột bên thành của cỗ xe song mã bằng một tay để ngồi cho vững khi nó sa vào mộtloạt những ổ gà cực kỳ xấu, cô trừng mắt với anh ta. Bác tước nhìn xuống cô cóphần ngạc nhiên, cứ như có một khúc gỗ nói chuyện với anh ta vậy.

“Xin thứ lỗi. Nhưng có lẽ cô có thể giải thích chotôi lý do tại sao cô cứ, ờ, lôi kéo lưng váy?”

“Bởi vì nó ngứa phát điên!” Lời xin lỗi của anh takhông làm cơn giận của cô nguôi bới mảy may. Cô vẫn quắc mắt với anh ta, chếttiệt anh ta đi, lại trông thích thú một cách trơ tráo.

“Phải, tôi cũng đoán vậy. Nhưng, ờ, tại sao?”

“Nàm sao tôi biết được? Là cái váy khỉ gió của ôngmà!”

Mắt anh ta nheo lại suy nghĩ, và anh ta chuyển dâycương sang một tay trước khi vươn sang để chọc nhẹ vào chất vải váy cô. Jewel,trợn mắt, giật phắt vạt váy ra khỏi tầm tay anh ta, rồi lại phải túm lấy thànhxe lần nữa để ngăn không bị xóc bật ra khỏi ghế

“Cô mặc cái gì bên trong nó?”

Jewel chằm chằm nhìn anh ta. “Quần trong của tôi,sao hử?” Ngạc nhiên thay, buông ra một lời tuyện bố như vậy trước ‘đức ngài’ vĩđại không làm cô thấy xấu hổ tí nào, nhưng đột nhiên cô nhớ ra đôi tai đang dỏnglên của người giữ ngựa, và cô đỏ bừng đến tận chân tóc. Đôi môi bá tước giật giật.

“Đó là, ờ, tất cả à?”

“Tôi không nghĩ đây là một chủ đề hích hợp cho chúngta thảo nuận,” cô nói nghiêm nghị, cảm thấy tự hào về thái độ đường hoàng mới mẻcủa mình. Môi anh ta lại giật giật lần nữa, và rồi anh ta cười. Jewel, ngướcnhìn anh ta khi anh cười phá lên, kinh ngạc trước sự biến đổi của khuôn mặt.Trông anh ta trẻ trung, vô tư lự, đẹp trai, và quyến rũ. Cô nhìn ngơ ngẩn, sữngsờ. Rồi cô cau mặt với anh ta khi nhận ra là anh ta đang cười cô.

“Tôi tin rằng ngoài quần trong thì một quý cô trẻcòn hay mặc áo sơ mi, cooc xê, và vài váy lót dài bên trong lớp quần áo ngoài.Chất vải của váy không được thiết kế để tiếp xúc trực tiếp với làn da. Chiếcváy này hình như còn đặc biệt làm từ len và nó lý giải cho tình trạng, ờ, ngứangáy của cô.”

Jewel trừng trừng nhìn anh ta, tức điên cái nụ cườitoe toét vẫn ẩn giấu quanh miệng anh ta. Dù đẹp trai hay không, là bá tước haykhông, anh ta cũng không có quyền cười nhạo cô. Vô thức, cô thò tay định gãicái bụng ngứa râm ran của mình, nhưng sực nhớ nên ngừng lại kịp lúc.

“Tôi biết thế,” cô lẩm bẩm, vừa giận dữ vừa xấu hổ.“Ông nghĩ tôi là ai, một đứa ngu dốc sao? Chỉ nà tôi không mang theo quần áonót bên mình thôi.”

“Tất nhiên là cô không mang rồi. Lẽ ra bà Masters phảiđể ý và cung cấp quần áo phù hợp cho cô chứ. Chắc chắn bà ta đã bỏ sót những thứcần thiết.”

“Còn nghi ngờ gì nữa,” Jewel chanh chua nói, nghĩ bụngbà Masters có thể đã cố tình lôi ra cái váy len lặm nhặm và không đưa thêm gìkhác. Nhưng giọng nói nhẹ nhàng của bá tước vô tình làm cô cảm thấy khá hơn đôichút. Jewel không nói gì, nhưng tay cô lại thực hiện một cử động len lén khác đểlàm giảm s khó chịu của cái váy ngứa ngáy. Môi bá tước giật giật, và cơn giận củacô lại bừng lên.

“Cứ tự nhiện đi,” anh ta nói nhỏ, và cười toe toét.Jewel nhìn anh ta trừng trừng, và quyết tâm chịu đựng, không gãi nữa.

Phần còn lại của chuyến đi trôi qua trong im lặnghoàn toàn. Bá tước, hình như đã chìm vào những suy nghĩ của minh, không nóinăng gì khi anh ta điều khiển xe ngựa với tốc độ nhanh hơn mà không để ý đếncon đường lầy lội vệt bánh xe. Jenkins thổi một hồi kèn bằng sừng trâu nhức ócmỗi khi họ đến gần trạm thu phí đường, và đó là âm thanh duy nhất anh ta tạora. Còn Jewel, mỗi lúc thấy lạnh hơn và phải thực hiện sự kiềm chế lớn laotrong vấn đề với cái váy gây ngứa, thì góp phần bằng một loạt những tiếng sụt sịt.

Ngày chỉ ấm lên được tí chút khi qua buổi trưa, vàcô đang lạnh cóng. Mặt nhăn mày nhó, cô ôm hai cánh tay quanh người để tạo thêmchút hơi ấm, nhưng mãi sau cô mới nhận ra cái lạnh chỉ là vấn đề nhỏ nhất củamình. Chiếc xe lắc lư và xóc nảy khủng khiếp khi bá tước điều khiển nó lao ầm ầm.Jewel dán mình vào ghế ngồi lạnh ngắt, mổi phút trôi qua lại càng buồn nôn hơn.Cô nhắm chặt mắt khi chiếc xe lao đi, nảy chồm chồm qua những vệt lún mà hoàntoàn không đếm xỉa đến sự khổ sở đang gia tăng của cô. Nếu nó không sớm dừng lại,cô sẽ nôn mất.

Cuối cùng cô nôn thật, ra toàn bộ ghế da sang trọngcủa cái xe song mã, và đôi ủng đen bóng loáng đắt tiền của bá tước.

“Trời ạ!” bá tước nói khi ghì cương lại. Khi cô đã hếtnôn, và yếu ớt ngồi tựa vào ghế với đôi mắt nhắm nghiền, cô nghe anh ta nói,“Giữ chúng cho ta, Jenkins.”

Rồi cô cảm thấy hơi ấm của tay anh ta dưới cằm mình.Cô chỉ ao ước rằng cô có thể quàng cái hơi ấm ấy khắp người. Cô rất mệt, rất lạnh,và khổ sở như sắp chết.

“Tại sao cô không nói với tôi cô cảm thấy không khỏehả, đứa trẻ ngu ngốc này?”

Giọng bá tước chỉ có chút bực dọc, điều đó làm chocơn giận của Jewel chẳng có lý do gì để bùng nổ.

“Lếu ông chỉ cần có giác quang của một con dê thôi,ông cũng sẽ biết! Vì không phải là thủy thủ, tôi không queng với việc bụng dạtùng phèo như bị cuốn vào một trận cuồng phong trên ‘biểng nhớn’!”

Cô mở mắt ra và sừng sộ nhìn anh ta. Sau lưng cô,Jenkins phát ra một tiếng ho khẽ mà có lẽ là một tiếng cười bị chặn ngang.

“Tôi sẽ rất biết ơn nếu cô cẩn thận mồm miệng, cô bécủa tôi,” bá tước đáp, mắt nheo lại trên mặt cô.

“Chuyện vớ vẩn,” Jewel nói xấc xược, và lại nhắmnghiền mắt. Đến lúc này thì cô chẳng quan tâm tới chuyện sẽ xúc phạm bá tước.Cô cũng chẳng quan tâm đến ngôi nhà, thức ăn, và được chăm sóc nữa. Tất cả nhữnggì cô cần là để cho con người quá quắt, ngạo mạn này biết rằng cô không hẳn làcon số không, để phải chịu đựng sự khó chịu khủng khiếp như thể cô chẳng đánggiá xu nào.

“Thưa ngài,” anh ta nói một cách điềm tĩnh cứ như chỉđang nhắc nhở cô một lần nữa phải xưng hô cho đúng. Cô đã phần nào mong đợi anhta sẽ đáp lại sự vô lễ của cô bằng cơn giận dữ. Nhưng thay vì vậy cô nghe tiếngcót két của lò xo khi anh ta nhảy xuống xe, rồi ngạc nhiên cảm thấy hai tay anhta dưới nách mình. Mở choàng mắt ra, cô nhìn anh ta khi anh ta nhấc cô xuống đất.

“Chăm sóc cái xe nhé, Jenkins?” anh ta nói qua vaikhi kéo cánh tay cô dưới tay mình để nó áp sát vào sự ấm áp rắn chắc của cơ thểanh ta. Anh ta dắt cô đi bộ trở lại con đường họ vừa đi qua. Jewel đi theo, cảmthấy khỏe hơn khi hít vào một luồng khí lạnh và cảm thấy mặt đất chắc chắn dướichân mình.

“Xin nỗi về đôi ủng của ngài, thưa ngài,” cô ngạcnhiên với chính mình khi lầm bầm nói. Rồi anh ta mỉm cười, nụ cười ấm áp quyếnrũ ấy thắp sáng đôi mắt anh ta. Cô sững ra nhìn, choáng váng bởi sự tác động củanó ở tầm nhìn gần thế này. Anh ta quá đẹp khi mỉm cười – những gì nụ cười manglại cho gương mặt tuyệt vời kia thật quá bất công.

“Rồi chúng sẽ sạch thôi,” anh ta nói, rút trong túiáo khoác ra một cái chai bẹt bằng bạc.

“Uống cái này đi,” anh ta nói, đưa nó cho cô, vàJewel làm theo. Chất rượu scotch cháy bỏng bạy thẳng xuống nhưng nó thật ấm ápvà cô uống thêm một hơi dài nữa

“Đủ rồi, không chúng sẽ làm cô say mất.” Anh ta lấycái chai khỏi tay cô, quan sát cô bằng đôi mắt lạnh lùng khiến cô cảm thấy gầnnhư dễ chịu vì ánh mắt này thật quen thuộc. “Nếu co thích cái chai, cô buộc phảihọc cách sống thiếu chúng thôi. Các quý cô không được uống rượu mạnh.”

“Đáng nhẽ ông đừng đưa ló cho tôi nếu như ông khôngmuống tôi uống.” Jewel bắt bẻ, và được đáp lại bằng vẻ mặt ôn hòa của anh ta.Anh ta không mỉm cười nữa, nhưng không còn trông quá lạnh lùng.

“Chỉ một hớp thôi. Giờ nếu cô cảm thấy có thể chịu đựngđược, chúng ta nên đi tiếp. Tôi không thích qua đêm trên đường.”

“Còn tôi không thích đi xe ngựa,” Jewel lầm bầm,nhưng không ngạc nhiên khi được hộ tống trở lại chiếc xe giờ đã sạch sẽ và đượcnhấc lên xe. Anh ta lên sau cô một lúc, và Jewel tận hưởng cảm giác khoái chítai quái của việc ngắm đức ngài cao quý lau đôi ủng lấm bẩn bằng mấy búi cỏ mọctrong bùn. Rồi anh ta nhảy lên xe cạnh cô, lấy lại dây cương từ Jenkins mặt mũiphớt tỉnh, và chắt lưỡi giục ngựa. Chiếc xe lại lắc lư tiến về phía trước. Vớimột tiếng rên nhỏ Jewel nắm lấy thành xe và cam lòng chịu đựng thêm nhiều giờkhổ sở nữa.

Đến lúc chạng vạng, Jewel sẵn sàng chấp nhận cái chết.Thực ra, cô còn khao khát điều đó. Thể xác cô chưa bao giờ bị hành hạ như vậytrong suốt cuộc đời. Cô cầu nguyện một vụ hỏng xe, hoặc bá tước lên cơn nhồimáu cơ tim, hoặc bất cứ cái gì làm họ dừng lại. Nhưng cỗ xe vẫn lắc lư và xóc nảymãi không ngừng trong cơn gió rét của một đêm mùa đông đang đến gần.

Họ đi vào Norfolk, và sau một hồi lọc cọc đi quangôi làng nhỏ của Bishop’s Lynn. Jewel yếu lả đến nỗi không nhận thấy những ngọntháp của hai nhà thờ nằm đối diện nhau cuối thị trấn. Dường như họ đang bị kéođến gần biển vì cô nghe thấy tiếng ầm ầm văng vẳng mà ban đầu cô cứ nghĩ nó ởtrong đầu mình, và rồi thừa nhận đó là âm thanh của những con sóng đang vỗ vàobờ. Hình ảnh đó sẽ làm cô phấn chấn nếu cô không quá mệt. Cô chưa được nhìn thấybiển bao giờ.

“Chúng ta gầng đến nơi chưa?” cuối cùng cô rang sứchỏi được một câu khi cơ thể dường như đã đông cứng, và dạ dày cô lại đe dọa sắplộn nhào lần nữa, dù giờ này nó đã hoàn toàn trống rỗng.

“Không phải gần, chúng ta đến nơi rồi,” bá tước đápngắn gọn, dùng roi ngựa chỉ về phía trước. Đó là lần đầu tiên Jewel thấy WhiteFriars – tòa nhà mà cô sẽ trãi qua quá trình học tập – in bóng trên nền trờiđang sẩm tối.

## 8. Chương 8

Sau chuyến đi khổ sở, Jewel phấn khởi hẳn lên khi điểmđến của họ – đống đá xám khổng lồ tựa vào vách núi – hiệ n ra dưới những đámmây màu xám đang che phủ cả một vùng. Cuối cùng thì, cô nghĩ, sự nhồi lắc khốnkhổ cũng kết thúc trước khi trời mưa. Có lẽ vận may của cô đang thay đổi theochiều hướng tốt đẹp hơn.

Nhưng đó là trước khi cỗ xe lăn bánh xuôi theo conđường có trồng cây hai bên và Jewel có được cái nhìn đầu tiên về tòa nhà có bachái tạo thành một hình chữ u. Lối xe chạy men theo mặt bằng tòa nhà thành mộthình bán nguyệt để người ta có thể lái xe lên trước cổng và lại rời khỏi tòanhà mà không phải quay đầu. Những ô cửa sổ hình vòm có chấn song nằm san sátnhau trông xuống lối xe chạy được tô điểm thêm bởi những tượng máng xối hình đầungười chạm trổ tinh xảo như đang cười hể hả trước sự lố bịch của những kẻ đangtiến vào kia.

Tòa nhà có thần thái riêng. Một ý nghĩ thật buồn cười.Nó dường như đang suy tư. Sự tối tăm của nó thật khó phân biệt với màn đêm đangđổ dần. Nó trùm lên cả cỗ xe sự lạnh lẽo ẩm ướt của mình khiến Jewel rùng mình.Thật lạ, cả cơ ngơi to lớn thế này chỉ có ba ô cửa sổ sáng đèn. Hai ô ở títtrên cao chái nhà giữa giống như hai con mắt không hề chớp nhìn chằm chằm xuốngcỗ xe đang tiến lại gần.

Jewel tự mắng mình vì ý nghĩ điên rồ đó, nhưng đấylà những cảm giác tự nhiện mà cô không thể ngăn chặn. Ngôi nhà trông lạnh lẽo,hoang vắng hơn cả bóng đêm đang bao phủ nó.

Cánh cửa khổng lồ mở ra trước khi cỗ xe dừng lại. Mộttốp người hầu mang đèn lồng đi xuống các bậc tam cấp. Bá tước, đã căng thẳng thấyrõ ngay khi tòa nhà hiện ra trong tầm mắt, ghìm cương ngựa, nhảy xuống khỏi xe,và cộc lốc bảo Jenkins lo ấy con ngực. Rồi anh ta ngẩng đầu nhìn Jewel, vẫncòn ngồi trên xe, mở to mắt nhìn tòa nhà.

“Xuống đi,” anh ta nói, giọng cụt lủn.

“Ôi, nó uy nghi khác thường, nhưng nó nàm tôi thấy sợ,”cô thốt ra trước khi kịp ngăn mình lại.

Anh ta buông ra một câu khô khốc. “Nó chỉ là mộtngôi nhà.”

Cô nhìn anh ta. Ánh sáng từ những chiếc đèn lồng hắtthành một vệt màu da cam trên khuôn mặt anh ta, khiến anh ta trông giống quỷ dữhơn là thiên thần. Mái tóc vàng óng của anh ta dường như bốc cháy. Một tên vuaquỷ trong tòa nhà quỷ quái, cô nghĩ, và rùng mình.

“xuống đi,” anh ta nhắc lại và đưa một tay ra đểgiúp cô bước xuống, cô có cảm giác anh ta đang nén những từ ngữ giữa hai hàmrăng nghiến chặt.

Liếc thêm cái nữa vào mặt tiền gớm guốc đáng thất vọngkia, cô đặt tay vào tay anh ta, và lại rung động trước sự ấm áp của làn da anhta khi nó thấm qua cả găng tay của hai người. Rồi cô đã đứng cạnh anh ta, cố gắngđể trông không khó chịu như cô đang cảm thấy. Đám người hầu không giúp đỡ gì.Cô cảm thấy họ đang nhìn mình tò mò.

“Chào Johnson. Mọi việc thế nào?” Bá tước đặt câu hỏitrầm trầm này với một nhân vật cao nhòng, nghiêm trang, hói nhẵn trong bộ đồngphục đen tuyền. Bây giờ Jewel mới nhìn kỹ cái cách mà đội quân của ông này vậnhành để đoán rằng ông ta là quản gia.

“Không tốt lắm, thưa ngài. Cô Chloe… ờ, không đượckhỏe lắm.” Giọng nói của người đàn ông cũng hạ thấp như giọng ông chủ mình, vàông ta có vẻ lo lắng.

Bá tước chợt trở nên lãnh đạm hơn cả mức Jewel từngtưởng tượng.

“Đây là vợ góa của Timothy,” anh ta nói cộc cằn,hoàn toàn bỏ qua lời bẩm báo cuối cùng của ông quản gia. “Cô Julia. Cô ấy sẽ ởđây một thời gian. Cô ấy cần một người hầu, một bồn tắm, ít quần áo ngủ và đồ mặccho ngày mai. Và một bữa tối dọn trong khay mang lên phòng cô ấy.”

“vâng, thưa ngài.” Johnson dường như chẳng mảy may bịxúc phạm bởi sự lạnh nhạt của bá tước. Đôi mắt bâu như mắt chó xpanhơn của ôngta lướt trên người Jewel với vẻ săm soi. Cô cố gắng không để lộ là mình e dè đếnmức nào trước sự đánh giá thành thạo đó. Xét cho cùng, chẳng cách nào ông ta cóthể đoán ra chỉ dựa vào ánh mắt rằng trang phục cô mặc không phải là của cô,hay bữa ăn mà người hầu bá tước mang cho cô tối hôm trước là bữa ăn thịnh soạnnhất cô từng được ăn trong đời. Hoàn cảnh sống thực sự của cô có dán lù lù trêntrán cô đâu, đúng không?

“Mang một chai Scotch vào thư viện, Johnson,” bá tướcnói, quay đi.

“Và bữa tối nữa chứ, thưa ngài?” Câu hỏi của ôngnhẹ,nhưng bá tước đáp lại ông ta như một con hổ lồng lên.

“Chỉ rượu Scotch thôi, Johnson.” Giọng nói lạnh tanhđó còn lâu mới lạnh bằng ánh mắt buốt giá của anh ta. Ông quản gia cúi đầu vânglệnh. Rồi, không nói thêm một lời nào với bất cứ ai, anh ta quay mình, bước lêncác bậc tam cấp và vào trong nhà. Jewel nhìn theo, cố gắng hết sức để không cảmthấy bị bỏ rơi. Từ sự đồng hành gần như thân mật mà anh ta đã thể hiện trong suốtchuyến đi, thì phút chốc anh ta đã biến thành nhà quý tộc lạnh lùng, thờ ơ, vôcảm như cô nghĩ lúc đầu. Cô tự bảo mình anh ta đúng là đồ độc ác đáng ghét, chodù có là một bá tước.

“Lối này, Cô Julia.” Johnson bước trở lại và chỉ vềphía tòa nhà, rõ ràng đợi cô đi trước ông ta. Jewel làm theo, lóng ngóng túm gọncái váy và dè dặt bước lên khoảng mười hai bậc thang bằng đá thấp mà những bướcchân của các thế hệ quý tộc đã làm chúng hơi lõm xuống ở giữa. Với cảm giác hưhư thực thực, cô thu vào tầm mắt những hình đầu người, thiên thần, đàn luýt đượcchạm khắc và những vòng hoa hồng xếp thành một hình tò vò lớn bao quanh cánh cửagỗ sồi khổng lồ. Cánh cửa được trang trí những thanh kim loại chạm trổ thanhnhã. Jewel nhìn chăm chú vào nó và xa hơn nữa vào một gian sảnh rộng bằng đátreo những tấm thảm thêu, nới một cô hầu mặc đồng phục đen đang thắp lên hàngloạt ngọn nến. Jewel cảm thấy dạ dày nhộn nhạo khi nhìn lên trần nhà cao vúttrang hoàng bằng những hình cuộn và hoa văn bay bướm, cầu thang tinh xảo ở mộtbên sảnh uốn lượn lên phía trên. Một ngọn chúc đài lớn chưa được thắp treo lơ lửngbên trên những tấm thảm rắc hoa, những chiếc ghế thếp vàng và những cái bàn gỗmun. Sự sang trọng khiến cô cảm thấy mình không thuộc về nơi đây. Một con chólai hạ đẳng nhất sinh ra và lớn lên ở trên điền trang cón có quyền ở đây hơncô. Rồi cô thẳng lưng lên. Cô cũng thuộc về nơi đây chứ. Mảnh giấy trong taycho cô quyền chính đáng ở đây như bất cứ ai trong số họ. Thực ra còn hơn thế;cô không phải người hầu mà là một thành viên trong gia đình.

Giữ vững ý nghĩ đó trong đầu, cô bước qua khung cửatò vò mà gần như không có sự ngập ngừng nào. Rồi cô nhận ra mình đang đối mặt vớimột phụ nữ bé nhỏ phúng phính mặc bộ đồ vải chéo go màu đen kín mít từ đầu đếnchân. Mái tóc trắng rẽ ngôi giữa được chải mượt ra sau đầu thành một búi nhỏ ởgáy dưới chiếc mũ trắng diềm xếp nếp. Bà có đôi mắt đen sắc sảo như nhìn thấuqua người Jewel. Quanh hai mắt và miệng bà là những nếp nhăn viền quanh màJewel đoán là do cười nhiều. Xét đến tướng mạo bên ngoài, thì đây là một phụ nữnông thôn khỏe mạnh và hồn hậu trông như người bà của một đàn cháu.

“Xin chào, thưa cô.” Người phụ nữ nở một nụ cười đónchào ấm áp. Rồi ngó qua đầu Jewel vào Johnson bằng đôi mắt lo lắng. “Đức ngàiđâu?” Johnson lắc đầu kèm theo nét mặt nhăn nhó, và rồi nụ cười tắt dần trêngương mặt người phụ nữ khi bà chuyển sự chú ý trở lại Jewel.

“Đây là bà Johnson, quản gia và là bà xã của tôi.”Johnson giới thiệu. “Cô Julia là vợ góa của Ngài Timothy. Đức ngài đưa cô ấy đếnsống ở đây.”

“Vợ góa của Ngài Timothy!” Không có bá tước ở đây, đểtrừng phạt, nên người gia nhân đặc biệt này rõ ràng thoải mái thể hiện sự ngạcnhiên của mình. Đôi mắt bà lại lướt trên người Jewel lần nữa, nét mặt sắc sảo.Nhưng bà giữ lại ình bất kỳ ý nghĩ nào đang hiện ra trong đầu khi bà thâuvào tầm mắt vóc người gầy gò của Jewel, cái váy đen quá khổ, mái tóc đen rối bùmột lần nữa tuột khỏi búi tóc do chuyến đi khiến những lọn tóc loăn xoăn lộn xộnôm quanh khuôn mặt trắng bệch, hốc hác.

“Trông cô kiệt sức như sắp chết vậy, thưa Cô! Tôiluôn luôn có cảm tình với cậu Timothy, một thanh niên tử tế. Đáng buồn thay cậuấy lại chết quá thảm thương. Nhưng nói chuyện đó đủ rồi! Tôi sẽ đích thân đưacô lên lầu, tôi nghĩ là căn phòng xanh, nó có tầm nhìn rất đẹp. Johnson, ông bảoEmily chuẩn bị một bồn tắm cho Cô Julia nhé. Emily có thể hầu hạ cô Julia cho đếnkhi người hầu của cô ấy đến.” Bà nhìn săm soi qua vai Jewel. “Tôi cho rằng ngườihầu của cô không đi cùng cô, đúng không cô Julia? Cô ấy có đang trên đường đếnđây bằng xe ngựa cùng người hầu của đức ngài không ạ? Người hầu của đức ngàiluôn đến đây sau bá tước độ một ngày cùng với tất cả đồ đạc của đức ngài.”

“Tôi không có người hầu lào cả,” Jewel nói, nhìn thẳngvào mắt người phụ nữ bé nhỏ.

“Tôi hiểu rồi,” bà Johnson nói, sửng sốt trước chấtgiọng khu Đông bất ngờ tuôn ra từ miệng nữ chủ nhân mới của bà. Johnson trôngcũng choáng váng y hệt. Nhưng vẻ mặt Jewel có nét gì đó hẳn đã cảnh báo họ rằngtốt nhất là đừng có nêu lên nhận xét gì.

“Đi thôi nào, cô Julia, tôi sẽ đưa cô lên lầu,” bàJohnson nhanh nhẹn nói. Bà dẫn đường tới một cầu thang rộng uốn lượn dần lêntrên ở cuối sảnh lớn. Khi họ cất bước, Jewel trông thấy một hàng rào chắn thanhnhã bằng kim loại bao quanh một cái trông giống như ban công nằm lưng chừngtrên bức tường đá.

“Chỗ dành cho ban nhạc,” bà Johnson nói, để ý đếnánh mắt cô. “Họ thường sự dụng nó mỗi khi nơi này tổ chức vũ hội. Nhưng từ khicô Elizabeth qua đời…” bà ngừng lại, lắc đầu. “Ồ, chắc là cô không muốn nghetôi lảm nhảm.” Bà tiếp tục leo lên tầng hai trong sự im lặng mà Jewel đoán làhiếm khi có.

Căn phòng mà Jewel được dẫn vào rất đáng yêu. Nó rấtlớn so với tiêu chuẩn của cô với giấy dán tường màu xanh và trắng trang trí hoavăn hình dây nho và những bức rèm trắng đơn giản buông kín từ đỉnh cửa sổ sáttrần xuống sàn. Một chiếc giường bốn cọc xinh xắn chiếm nguyên một bức tườngtrong khi một chiếc tủ tương xứng và bàn trang điểm kê ở phía đối diện. Một tấmthảm in hoa trắng, xanh và hồng trải trên sàn gỗ sồi đánh bóng. Một tấm thảmkhác trải phía trước lò sưởi bằng đá cẩm thạch trắng tinh đến mức rõ ràng chúngđã không sử dụng trong nhiều ngày.

Bà Johnson, nhận ra sự nguội lạnh của lò sưởi, bèn gọivọng xuống một gia nhân dưới nhà. Chỉ trong vài phút một cô gái trẻ trong đồngphục màu đen bước vào mang theo một ôm gỗ. Rồi cô chất chúng vo trong lò sưởi,chẳng mấy chốc một ngọn lửa đã bùng lên. Thêm một cô gái mặc đồng phục đen khácxuất hiện trước khi cô đầu tiên xong việc, và bà Johnson giới thiệu cô ta làEmily. Cô gái nhỏ nhắn với gương mặt tròn hồng hào và đôi mắt nâu vui vẻ. Máitóc cô được chải gọn giấu dưới chiếc mũ trùm màu trắng, nhưng từ một lọn tócquăn lộ ra ngoài, Jewel thấy nó là một màu nâu ấm áp.

Emily nhún gối chào Jewel, rồi đứng im với hai taychắp trước bụng, mắt nhìn xuống nền nhà trong khi bà Johnson giải thích cho côgái rằng cô sẽ làm người hầu cho cô Julia đến khi một cô hầu gái thực sự đượctuyển cho cô Julia. Rồi, một nụ cười với Jewel và một ánh mắt nghiêm khắc dànhcho Emily, bà Johnson cho cô gái lui ra.

“Cô có thể bắt đầu nhiệm vụ của mình vào ngày mai,Emily,” bà quản gia nói. “Tối này tôi sẽ giúp cô Julia.

“Vâng, ma’am.” Emily đáp bằng giọng rụt rè, và nhúngối chào để ra đi. Rồi bà Johnson quay sang Jewel.

“Con bé ngoan lắm, cô Julia, nó chỉ hơi choáng ngợptrước việc được thăng cấp thôi. Nhưng nếu nó không làm cô hài lòng, cô chỉ cầnnói với tôi và chúng ta sẽ tìm người khác. Cho đến khi đức ngài tuyển được mộthầu gái chính thức cho cô.” Sauk hi quét mắt chung quanh phòng một lượt, bàJohnson nói, “Nếu cô muốn, cô Julia, tôi sẽ ang bồn tắm lên. Ồ, và bữa tốicủa cô nữa, tất nhiên. Trừ phi cô thích ăn trong phòng ăn dưới nhà hơn.”

“Kh-không. Cảm ơn. Ờ, bà Johnson, tôi nghĩ ngày maitôi mới tắm, lếu như bà không phiềng. Tôi có thể chỉ ăn tối thôi được không, ởtrên này?”

“Chắc chắn rồi, cô Julia, bất cứ điều gì cô yêu cầu.Vậy tôi sẽ bảo Emily là cô sẽ tắáng mai nhé?”

Thật ra Jewel chẳng thích tắm chút nào, chí ít làtheo cái cách những người quý tộc hình như vẫn làm, trần truồng và ngâm mìnhvào trong nước đến tận cổ. Cô thích trải nghiệm với bánh xà phòng hương hoa hồngtối hôm trước, nhưng đó không phải là việc cô thích đến độ lặp lại quá thườngxuyên. Cô nghĩ khả năng nhiễm bệnh sốt rét sẽ tăng lên đáng kể, nếu người ta cứlao vào mối nguy hiểm một cách liều lĩnh. Bất luận thế nào, tất cả những gì cômuốn tối nay là được ăn và trèo vào chiếc giường trông hết sức thoải mái kia.

“Để tôi giúp cô cởi quần áo nhé, cô Julia?” Bà Johnsonvừa nói vừa tiến về phía cô. Giật bắn mình, Jewel lùi lại phía sau một bước.

“Không không, bà Johnson, tôi có thể tự mình cởi quầnáo, cảm ơn.”

“Cũng được, cô Julia. Tôi sẽ sai Emily mang quần áongủ thích hợp lên cho cô, vì cô không mang theo hành lý.” Jewel gật đầu đồng ý.“Vậy không còn gì nữa phải không, cô Julia?”

Jewel lại gật đầu, và bà Johnson xoay mình đi ra cửa.Rồi với một tay đã đặt lên nắm đấm cửa bà dừng bước và ngoái lại qua vai mình.

“À, cô Julia này.” Bà lưỡng lự, cau mày. “Nếu như côcó nghe thấy… những tiếng động trong đêm, thì xin chớ sợ hãi. Cô Chloe hay bịác mộng, và đôi khi cô ấy la hét. Cô ấy ở chái nhà này, cho nên nếu cô ấy lathì chắc chắn sẽ nghe thấy.”

Bàn tay Jewel dừng lại giữa chừng khiởi khuy áochoàng. Cô nhìn bà quản gia. “Cô Chloe nà ai vậy?”

“Cô Chloe là con gái của đức ngài.”

“Con gái ông ấy!” Phải rồi, bà mẹ bá tước đã nói điềugì đó về một đứa trẻ chậm phát triển, Jewel nhớ lại. Cô cảm thấy cái thông tinanh ta đã lấy vợ và làm cha thật khó tả. Cô chầm chậm hỏi thêm. “Thế còn vợ ôngấy?”

“Phu nhân Moorland đã chết,” bà Johnson nói, gương mặtvui vẻ của bà chợt trở nên nghiêm nghị. Và rồi trước khi Jewel có thể hỏi thêmcâu nào bà đã rời khỏi phòng, nhẹ nhàng đóng cánh cửa lại sau lưng.

## 9. Chương 9

Năm ngày sau Jewel vẫn chờ đợi bị đánh thức khỏi giấcngủ bởi những tiếng thét kinh hãi của một cô bé con. Nhưng mãi không thấy xảyra. Thay vào đó cô lại khó ngủ vì quá yên tĩnh; cả đời cô đã quen với tiếng ồnào và hối hả của thành phố bao quanh cô trong giấc ngủ rồi.

Từ cửa sổ phòng ngủ của mình vào buổi sáng ngay saungày cô đến, cô đã trông thấy một bé gái khoảng quá sáu tuổi đi dạo với một phụnữ mà cô đoán là cô bảo mẫu. Đứa bé trông nhỏ nhắn và có khung người thanh mảnhvới mái tóc vàng óng của bá tước chảy tràn xuống lưng dưới chiếc mũ nhung. Côbé mặc một chiếc áo choàng nhung màu rượu vang hợp mốt trông như một quý cô nhỏsành điệu.

Nhưng điều làm Jewel ngỡ ngàng nhất về đứa bé là dườngnhư nó hoàn toàn không có nét gì giống con nít. Nó không cười, chạy nhảy, hayhò hét như những gì người ta có thể trông đợi ở một bé gái khi được chơi ngoàitrời. Đứa bé chỉ bước đi trong lặng lẽ, tay đặt trong tay cô bảo mẫu, không ngoảnhsang tái cũng như sang phải cho đến khi hai người đi vòng qua một hàng rào bằngcây thủy lạp và biến mất khỏi tầm nhìn. Jewel nhìn theo họ một lúc, rồi nhúnvai. Con gái của bá tước không phải mối quan tâm của cô. Và cũng chẳng hơn gìngài bá tước.

Cô không nhìn thấy bá tước lần nào kể từ ngày họ đếnđây. Cô đã rụt rè hỏi về anh ta trong buổi sáng đầu tiên, và nhận được thôngbáo bởi một Johnson mặt tỉnh khô rằng ông chủ đã ‘ra ngoài’. Và ‘ra ngoài’ hoặc‘bận việc’ là hai từ ông ta luôn nói cho đến khi cô thôi không hỏi nữa. Chỉ cómột lần cô thoáng thấy anh ta phi ngựa lao từ trong tàu ngựa ra như thể một đànchó săn của địa ngục đang đuổi sát gót, nhưng ngoài lần đó ra thì cô chẳng thấyanh ta đâu. Và sự thiếu quan tâm rành rành của anh ta đối với tình hình của côvừa làm cô giận dữ lại vừa, kỳ cục thay, đau đớn.

Anh ta đã để lại những hướng dẫn rằng cô cần đượccung cấp một tủ áo, và ngay buổi sáng đầu tiên một người thợ may đã đến nhà. Bàta bắt tay vào quá trình kéo đẩy Jewel cho đến khi cô muốn hét toáng lên.

Nhưng một trong những chiếc áo dài mới đầu tiên củacô đã đến ngay ngày hôm ấy. Jewel, dù không muốn thừa nhận, cảm thấy vui mừngkhấp khởi. Đời cô chưa bao giờ được mặc một cái áo dành riêng ình. Jewelchắc chắn rằng những cái áo đó sẽ rất đẹp. Bất cứ thứ gì cũng khá hơn cái váylen đen gây ngứa. Dù bây giờ cô đã mặc một số quần áo lót thích hợp – cô dứtkhoát từ chối mặc cooc xê, chúng làm cô cảm thấy không thở nổi – cái váy rất ngứa.Chỉ là bây giờ cô đã đủ hiểu biết để chỉ gãi khi có một mình.

Trừ người thợ may ra thì Jewel không nhìn thấy mộtai bên ngoài tòa nhà. Cô dành thời gian khám phá ngôi nhà và đất đai, cố gắng hếtsức để ở ngoài đường đi của tất cả mọi người. Có đến một quân đoàn gia nhân thựcsự. Những cô hầu lo chuyện bếp núc và những người giặt là, những cô hầu trongphòng khách và trên lầu, những người gác cửa và cấp thấp hơn gác cửa, những ngườilàm vườn và cấp thấp hơn làm vườn, cộng thêm cô bảo mẫu của Chloe, Leister, ngườihầu của bá tước, Johnson và bà Johnson. Người nào cũng nhún gối chào c mỗi khitrông thấy cô, điều làm cô cảm thấy cực kỳ không thoải mái. Cô không biết phảiđáp lễ ra sao trước sự chào hỏi như thế. Cô có nên nhún gối lại, hay mỉm cười,hay nói lời cảm ơn, hay ngó lơ hết thảy? Trong sự bối rối, cô đã chọn giải phápsau cùng và rồi tự hỏi liệu đó có phải là nguyên do khiến những gia nhân khôngbao giờ bắt chuyện với cô. Hay có lẽ họ không được phép nói chuyện với cô?

Làm một người quý tộc phức tạp hơn cô nghĩ nhiều. Thậmchí ăn cũng là một thử thách. Sau cái lần ăn thử một bữa trong phòng ăn xa hoa,ngồi một mình ở cái bàn đủ lớn cho năm mươi người ngồi, cô đã thề sẽ không đờinào lặp lại kinh nghiệm đó nữa. Hai gia nhân phục vụ cho bữa ăn của cô trongkhi Johnson đứng giám sát. Thức ăn thì đủ no cho ít nhất là mười người, và chiếcbàn ngập trong đồ pha lê, đồ bạc, đồ sứ Trung Hoa lấp lánh. Jewel hầu như khôngbiết sử dụng chúng như thế nào.

Kể từ đó, cô ăn ở một cái khay trong phòng mình.Nhưng cô bắt đầu mệt mỏi vì chẳng có ai nói chuyện cùng. Chắc chắn giàu cókhông hẳn đã đi cùng niềm vui như cô mong đợi. Cô đơn độc, không thoải mái, vàcàng lúc càng cảm thấy như một con cá mắc cạn. Lần đầu tiên cô được nhàn nhã,và cô quyết định rằng cô chưa bao giờ phải trải qua cảm giác buồn chán như thếtrong đời.

Cho nên khi Emily gõ cửa phòng cô sau bữa ăn trưa củangày thứ năm với lời thông báo rằng quần áo của cô đã được mang đến, Jewel chàođón sự kiện này với đôi tay rộng mở. Với một lượng hàng lớn như thế – đâu phảingày nào cũng có người đặt bà Soames cung cấp nguyên một tủ áo đâu – người thợmay đã đích thân đến thay vì chỉ gửi trang phục tới như thói quen của mình.

“Cô đây rồi, cô Stratham. Và tôi hy vọng cô thíchchúng,” bà Soames nói khi bà ta chuẩn bị rời đi và giao những đơn hàng vào tayEmily. Cô hầu gái, phấn khích trước viễn cảnh cô chủ của mình cuối cùng cũng cómột tủ áo thực sự, đã mở hết các hộp và trải những thứ bên trong ra giường. Trướctiên là những cái váy lót trắng bằng vải lanh, những chiếc sơ mi lụa trắng, nhữngchiếc áo ngủ vải mịn màu trắng, những đôi tất trắng bằng lụa và cotton, nịt bíttất, cooc xê, và rồi một loạt áo dài chỉ có màu đen. Gương mặt Emily xìu xuốngcòn mắt Jewel thì mở to.

“Nhưng bà ạ, chúng toàn nà màu đen!” Jewel yếu ớt phảnđối với bà Soames.

Lông mày người thợ may nhướng lên khi mắt bà lướttrên người Jewel với vẻ nhún nhường. “Tất nhiên chúng phải như vậy rồi, côStratham thân mến. Theo như mệnh lệnh của đức ngài. Ông ấy cho tôi biết là chồngcô mới mất.”

“Ồ, ồ, à phải, chồng tôi,” Jewel nói trệu trạo, gần nhưquên béng mất là mình đã lấy chồng, huống chi là ở góa. Cô đã từng thấy các bàvợ của những ông chủ hiệu mặc đồ đen đi trên đường sau khi những ông chồng củahọ qua đời, nhưng họ là những bà già, cưới chồng từ bao nhiêu năm. Còn cô khôngthể mặc đồ đen cho đến hết đời được! Và xét đến chất lượng những bộ trang phụcbá tước đã đặt may cho cô, thì rõ ràng anh ta trông đợi cô làm như thế.

“Bà đợi ở đây được không? Tôi phải đi lói chúc chuyệnvới một người.” Mắt Jewel long lanh quả quyết khi cô đi ra khỏi phòng để tìm bátước. Mặc đồ đen trong nữa thế kỷ tới vì một ông chồng cô chẳng biết gì mấyđúng là nực cười.

“Tôi có thể giúp gì cô, cô Julia?” Một trong nhữngngười hầu – hay là thấp hơn người hầu, cô không biết – hiện ra từ bóng tối bêndưới cần thang khi cô bước xuống sảnh lớn.

“Tôi đang tìm đức ngài,” cô thông báo, nhìn thẳngvào mắt anh ta như thể thách anh ta ngăn cản cô.

“Tô nghĩ đức ngài ở trong thư viện, cô Julia.”

“Chỗ đó ở đâu?”

“Tầng một chái nhà phía bắc. Nhưng… Cô Julia này,ông ấy đã đưa ra mệnh lệnh rất rõ là không muốn bị làm phiền.”

“Hừ chỉ giỏi bắt lạt,” Jewel lẩm bẩm khi cô đi vàođường dẫn đến chái nhà phía bắc. Việc khám phá ngôi nhà lúc trước của cô đãphát huy tác dụng, khi cô dễ dàng tìm thấy lối đi xuyên qua những hành lang phứctạp tới một cách cửa luôn luôn đóng chặt ở tầng mộ. Chỉ thoáng dừng lại để hítmột hơi thở sâu, cô khẽ gõ những khớp ngón tay lên cánh cửa gỗ sồi bóng loáng.

“Ai đó?” Tiếng bá tước vọng ra, sự bực bội hiện rõtrong giọng.

“Là tôi, Jewel – à, Julia, thưa ngài,” Jewel trả lời.Sau một khoảng dừng ngắn ngủi cô nghe thấy một câu dứt khoát, ‘Đi chỗ khác.”Cơn giận của cô dâng lên. Chỉ vì anh ta là bá tước quyền thế không có nghĩa làanh ta có thể xua đuổi cô như thể cô chẳng là cái thá gì! Ánh gây chiến nhenlên trong mắt cô khi cô vặn nắm đấm và mở cửa ra.

Bá tước đang nằm ướn ra chiếc ghế bành lớn trước lòsưởi, một chân đi giày ống gác lên ghế để chân trong khi chân còn lại tựa vữngchắc trên thảm trải sàn. Một chiếc cốc đựng thứ chất lỏng màu hổ phách nắm trêntay trong khi cái chai đựng nhiều hơn nằm trên bàn chỗ anh ta tựa khuỷu tay. Mộtđiếu xì gà dài và mảnh nằm trong chiếc đĩa vàng cũng đặt ở trên bàn, làn khóitrắng lững lờ từ đó bay lên. Trên giá để chân một cuốn sách để mở nằm úp mặt xuống.Anh ta mặc áo sơ mi xắn tayáo vét hay cà vạt, và quần dài bằng da hoẵng thay vìquần ống túm như cô đoán. Ánh lửa lấp lánh trên mái tóc như dát vàng của anhta, nhưng gương mặt lại chìm trong bóng tối. Jewel chỉ có thể trông thấy tiasáng trong đôi mắt anh ta khi chúng chầm chậm di chuyển trên người cô từ đầu đếnchân.

“Cô biết không, tôi gần như đã quên mất cô? Nếu cô địnhbỏ đi lần nữa, tôi có thể thành công hoàn toàn.” Giọng anh ta líu nhíu, và nếukhông phải là căm ghét mãnh liệt thì chắc chắn cũng không phải chào mừng. Jewelhếch cằm lên, và cô bước hai bước vào trong phòng.

“Cứ vào hẳn đi,” anh ta mỉa mai.

Jewel phớt lờ cả câu nói đó, dứt khoát tiến tới chođến khi cô đứng bên cạnh cái ghế để chân nơi chiếc giày ống của anh ta vẫn gáclên. Anh ta ngồi yên không nhúc nhích, ngước nhìn cô qua đôi mắt nheo lại mà giờJewel có thể thấy là nó đỏ ngầu.

“Ông hui vào đây để uống dượu!” Việc khám phá ra anhta ít nhất cũng là một kẻ bệ rạc khiến cô ngạc nhiên, nếu không cô đã chẳng baogiờ nói to thành tiếng.

“Liên quan quái gì đến cô?” anh ta gầm gừ. Trong khicô nhìn anh ta thong thả đưa cái cốc lên môi và uống cạn lượng rượu trong đó, rồirót tiếp cốc khác.

Không phải lời nói mà cái cách anh ta nói mới làm cônổi giận.

“Nó chẳng phải việc của tôi, nếu như ông muống sau xỉn,”cô chân thành đồng ý, và hai mắt anh ta long lên với cô một t trước khi chuyểnsang cốc rượu.

“Đúng phóc, chẳng phải sao,” anh ta lầm bầm, và uốngthêm một hơi dài.

Quan sát anh ta, Jewel nghĩ anh ta trông không hề giốngmột đức ngài hắc ám mà cô đã quen ở London. Người đàn ông này đẹp trai, nhưnglà một vẻ đẹp gắt gỏng và cẩu thả thay vì giống với bộ trang phục hoàn hảo màcô nghĩ là đặc trưng tiêu biểu ở anh ta. Mái tóc anh ta rối bù, râu mọc lởm chởmtrên hai má, và chiếc áo sơ mi trắng hơi nhàu nhĩ. Nhìn chung, Jewel nghĩ cô cóthể thích người đàn ông này hơn người kia – nếu bề ngoài là tất cả. Trong tìnhtrạng này anh ta gần như không đáng sợ; ít nhất là thế, vì cô đã quen với nhữngngười đàn ông ầm ĩ, chửi thề, nốc rượu, nên cô không thấy anh ta đáng sợ.

“Cô muốn gì đây?” Anh ta lại đưa mắt nhìn cô. Trongcơn sốc khi trông thấy anh ta như thế này, cô đã quên bẵng mục đích của mình.

“Nà những chiếc áo ông đặt may cho tôi, chúng đều cómày đen!” Cô cáo buộc, sự bất bình của cô dâng lên dữ dội.

“Thế à, thì sao nào?” Căn cứ vào tông giọng anh tathì rõ ràng rằng anh đã mất nốt chút hứng thú cỏn con có thể có trong lý do côxông vào chốn riêng tư của anh ta.

Jewel trừng trừng nhìn anh ta. “Nếu ông chịu khó hỏitôi trước khi ông đi đặc chúng, thì tôi đã lói với ông rằng tôi không thích màuđen. Tôi muốn bảo bà Soames sửa nại chúng, đổi sang màu khác.”

Anh ta lắc đầu làm một cử chỉ từ chối. “Không thể được.Trừ phi cô quên mất giờ cô là quả phụ. Cô đang để tang.”

“Ông cũng thế nếu Timothy là em họ ông, nhưng tôi cóthấy ông đi noanh quanh trong bộ đồ đen đâu,” Jewel vặn lại.

“Tôi thích làm gì và tôi muốn cô làm gì là hai việckhác nhau,” anh ta nói, nhìn lên cô với đôi mắt trĩu nặng. “Giai đoạn để tang đốivới một quả phụ còn trẻ là một năm. Trong thời gian đó cô sẽ tuân thủ mọi quy tắcđể tôn trọng người chồng đã mất của cô, bao gồm chỉ mặc duy nhất đồ đen. Tôinói đã rõ ràng chưa?”

Jewel chằm chằm nhìn anh ta, môi mím chặt. Mắt anhta bắt gặp mắt cô ngay khi cô định bùng nổ. Ánh mắt anh ta như một xô nước lạnhdội vào cơn thịnh nộ của cô. Cô quắc mắt với anh ta khi anh ta tiếp tục quansát cô bằng đôi mắt xanh lạnh lẽo và khẽ nhướng chân mày. Cuối cùng, cô miễn cưỡnggật đầu.

“Vâng, thưa ngài,” anh ta nhắc nhở, nói với cái cốc.

“Vâng, thưa ngài.” Cô lặp lại, hai bàn tay nắm chặtkhi cô quay ra. Cô muốn nói cho anh ta biết những điều anh ta có thể làm với từ‘thưa ngài’ của anh ta. Nhưng cô không dám.

“Đợi đã,” anh ta nói, và cô quay lại nhìn anh ta.

“Tôi quả thật đã quên mất sự tồn tại của cô,” anh tanói, nghe như thể nói với chính mình chứ không phải với cô. Anh ta ngước nhìncô, đôi mắt sắc bén. “Nhưng bây giờ cô đã nhắc tôi nhớ, tôi phải làm gì đó vớicái trọng tệ hại của cô. Và cung cách của cô. Tôi sẽ bảo Johnson tuyển một giasư cho cô càng sớm càng tốt, chắc chắn không muộn hơn cuối tuần này. Rồi cô cóthể bắt đầu học phát âm và cư xử như một con người văn minh.”

Jewel xù lông lên. Có thể cô không nói năng được vănvẻ như anh ta, nhưng ít nhất cô không lăng nhục anh ta với mọi hơi thở cô buôngra.

“Ông là kẻ thô nỗ nhất tôi từng gặp,” cô rít qua hàmrăng, và lại chuẩn bị bỏ đi. Lần này anh ta ngăn cô lại với một cú bật ngóntay. Cô nhục nhã đến tận tâm can – cô đâu –phải một con chó! – Jewel quay phắtlại trừng trừng nhìn anh ta.

“Thưa ngài,” anh ta nhẹ nhàng sửa lại. Jewel nghiếnrăng.

“Thưa ngài,” cô chật vật thốt ra, lòng sôi sục, vàkhi đang quay đi lần thứ ba thì một bức họa đặt trên mặt lò sưởi đập vào mắtcô. Đó là một bức họa đẹp bằng phấn màu vẽ một người phụ nữ trẻ mảnh mai vớimái tóc vàng hoe mềm mại đang ngồi trên ghế, chiếc váy trắng của cô cuộn sóngxung quanh người. Dựa vào đầu gối cô là một bé gái có lẽ được ba tuổi với máitóc dài vàng ánh bạc loăn xoăn và đôi mắt xanh da trời. Đứa bé tuyệt đẹp trongkhi người mẹ chỉ xinh xắn. Nhưng khuôn mặt người phụ nữ đang nhìn đứa bé tỏa ratình mẫu tử dịu dàng đến mức Jewel định chạm vào đó.

“Con gái tôi, Chloe, và vợ tôi Elizabeth,” bá tướcnói không chút cảm xúc, nhìn theo ánh mắt cô. “Nó được hoàn thành khoảng mộtnăm trước khi cô ấy chết.”

“Tôi biết vợ ông đã mấc,” sau khi ngắm bức tranh,Jewel thật sự cảm thấy thương cảm anh ta. “Tôi rất tiếc cho sự mấc mác của ông.

Bá tước phá lên cười, âm thanh khô khốc một cách ngạcnhiên. “Bọn gia nhân đã bép xép đúng không?” Anh ta uống thêm một hơi dài nữa từcái cốc. “Và bọn chúng có bảo rằng tôi đã giết cô ấy không?”

Jewel sững sờ người, nhìn anh ta đăm đăm. Rồi mắt côlại ngước lên bức tranh. Người phụ nữ dễ thương đó…

Anh ta đột ngột đứng lên, ném cái cốc trên tay đikhiến nó đập vào mặt đá lò sưởi vỡ tan. Jewel nhảy lùi lại, mất hết can đảm bởisự dữ dội bất ngờ trong hành động của anh ta. Anh ta trừng trừng nhìn cô.

“Cút ra khỏi đây,” anh ta gầm gừ, và khi Jewel chỉcó thể đứng sững nhìn anh ta, đôi mắt anh ta rực lên như hai đốm lửa xanh từđáy sâu địa ngục.

“Cút ngay, cút ngay khỏi tầm mắt ta!” Anh ta dấn mộtbước về phía cô, hai nắm đấm siết lại, đôi mắt đe dọa. Bùa mê bị phá vỡ, Jewelquay mình và lao ra ngoài.

## 10. Chương 10

Đến sáng hôm sau thì Jewel không thể chịu đựng thêmnữa. Cô phải biết được sự thật đằng sau lời nói của bá tước. Anh ta có giết vợthật không? Có thể cô ấy đã chết trong khi sinh nở, và anh ta cảm thấy mình cólỗi? Cứ ngồi suy đoán thế này thật vô ích. Chắc chắn những người hầu biết hết mọiviệc diễn ra trong nhà. Có cái gì đó khó chịu mà cô không thể diễn tả thành lờikhi buôn chuyện về bá tước với những người được tr lương để phục vụ anh ta,nhưng cô không thể làm khác được. Cô cần phải

“Emily,” Jewel ngập ngừng mở đầu vào sáng hôm saukhi cô hầu gái bước vào phòng cô, mang theo một khay điểm tâm đựng bìnhchocolate nóng bốc khói và những ổ bánh mì vỏ giòn tan. “Thật ngạc nhiên làmsao khi dễ dàng quen với sự xa xỉ như là ba bữa ăn ngon một ngày và nhiều hơn nếucô muốn mà không cần phải nhấc ngón tay.”

“Vâng, cô Julia?” Emily đặt khay xuống chiếc bàntròn cạnh cửa sổ. Jewel, trong chiếc áo choàng bằng lụa trắng, ngồi vào chiếcghế bành được kéo đến gần bàn và chuẩn bị ăn. Emily rũ chiếc khăn ăn trải trênlòng cô và rót chocolate ra cốc trong khi Jewel phết bơ lên ổ bánh mì nóng và cắnmột miếng với vẻ thích thú.

“Hôm trước tôi có nghe một chuyện khiến tôi thấybăng khoăng,” Jewel mở đầu một cách dối trá bằng một miệng đầy bánh mì. Nhìnlên Emily đang đứng bất động khi chờ cô chủ nói tiếp, Jewel sốt ruột lắc đầu.“Ôi, cô ngồi xuống đi! Nói chuyện thế này nghe kỳ nạ nắm.”

Đôi mắt màu nâu như màu mắt chó xpanhơn của Emily đãtròn càng tròn hơn. “Ôi không, cô Julia, tôi không thể! Nó không hợp khuônphép!”

Jewel thở dài. Các gia nhân tuân thủ nghiêm ngặt nhữngquy định được phép hay không được phép. Ví dụ như, Emily coi là quy tắc khi mộtquý cô phải tắm vào mọi tối trước khi đi nghỉ – một quy trình tắm rửa cẩn thận,hoàn toàn khỏa thân, ngâm mình trong nước nóng ngập đến cổ. Sau khoảng một tuầnphản đối vô hiệu Jewel gần như cam chịu tuân theo. Cô thậm chí còn quen với sựim lặng của cô gái mỗi khi đến và đi trong khi cô đang mặc đồ hay đang cởi đồ.Và cô biết rằng Emily nghĩ là hợp quy tắc khi người hầu gái phải giúp cô chủ mặcvà cởi quần áo. Jewel vẫn chưa chấp nhận chuyện đó, nhưng với sự kiện trì lặng lẽcủa Emily cô đoán nó chỉ là vấn đề về thời gian trước khi cô khuất

“Ít nhất hãy ăng một miếng vậy,” Jewel lẩm bẩm, thấtvọng, nhưng Emily từ chối lần nữa.

“Cảm ơn ý tốt của cô, cô Julia, nhưng nếu bà Johnsonphát hiện ra tôi đang ăn uống cùng chủ nhân thì tôi có thể mất việc.”

Jewel đầu hàng và đi thẳng vào vấn đề chính. “Cô cóbiết vợ của bá tước nàm sao mà chếc không?”

Mắt Emily lại tròn xoe, và cô gái lo lắng hết nhìntrái lại nhìn phải như sợ có ai đang nghe lén.

“Bà ấy… bà ấy bị ngã.” Câu trả lời nhỏ lí nhí. Jewelngoạm một miếng bánh mì phết bơ to và nhìn cô hầu một cách suy đoán trong lúcnhai.

“Tôi biết hẳn phải có nhiều hơn thế. Tôi muống cônói cho tôi.”

Emily liếm môi. “Bà ấy, phu nhân Moorland, đi dạovào một buổi sáng. Thường thì bà ấy đưa cả cô Chloe đi cùng, nhưng hôm ấy trờirất lạnh. Hôm đó vào đầu xuân, cách đây cũng đã gần hai năm, giống như bây giờ.Cô Chloe bị một cơn sổ mũi nhẹ nên bà để cô ở nhà. Bà Caroline cũng ở đây – bà ấylà bà của phu nhân Moorland. Thật buồn cười vì bà Caroline được gả vào gia đìnhnày trước, cho anh trai của đức ngài, và lẽ ra bà ấy sẽ là phu nhân Moorland nếucậu chủ Edward còn sống, nhưng ông ấy đã chết cho nên bà Elizabeth trở thànhphu nhân. Thường thì bà Caroline hay đi dạo với phu nhân khi nào cô Chloe ởnhà. Nhưng vào buổi sáng đặc biệt đó, lão bá tước phu nhân, đang ở thăm để cốvòi được ít tiền của đức ngài, đã sà Caroline vào làng có công chuyện, cho nênphu nhân ra ngoài đi dạo một mình, và bà ấy không bao giờ quay về nữa. Tức làkhông còn sống nữa.”

Emily ngừng lời. “Vậy nàm sao bà ấy chết?” Jewel nônnóng hỏi, ổ bánh mì lơ lửng trên tay vì cô quên cả ăn.

“Có một tu viện cổ nằm bên vịnh Wash, một phế tíchthực sự,và phu nhân thường đi dạo ở đó. Vào ngày bà chết, người ta nói rằng bàđã leo lên tháp chuông. Không hiểu vì sao bà ấy… đã ngã xuống.” Emily lại ngừnglời, tỏ ra khiếp hãi. Nỗi sợ của cô gái mách bảo Jewel rằng còn có nhiều uẩnkhúc trong câu chuyện này.

“Nói với tôi tất cả đi, Emily, đi mà. Lếu bà ấy chế ột cú ngã, thì tại sao… tại sao ai cũng bảo rằng đức ngài đã giếc bà ấy?”

Emily trông vô cùng khổ sở. “Ôi, cô Julia, quả thậttôi không nên nói về chuyện này. Chúng tôi đã được căn dặn không bao giờ đượcnói về chuyện này.”

“Ai bảo cô thế?”

“Bà Johnson. Bà ấy bảo rằng không muốn có bất kỳ tinđồn nào về bá tước trong ngôi nhà này.”

“Tin đồn lào, Emily?” Jewel hỏi, sắp phát điên.

“Có người bảo là… có người bảo là đức ngài đã đ phunhân khỏi ngọn tháp đó.”

Jewel nhìn chằm chằm Emily một hồi lâu. “Sao ngườita nại nói thế? Đức ngài ở bên bà ấy núc bà ấy ngã sao?”

Emily lắc đầu. “Không, cô ạ. Ít nhất ông ấy không ởcùng phu nhân lúc phu nhân ra khỏi nhà. Nhưng mỗi khi hẹn hò thì họ hay gặpnhau ở cái phế tích cổ ấy, trước khi lấy đức ngài phu nhân sống ở gần đó. Còn đứcngài… ờ, đức ngài và phu nhân có những mối bất hòa.”

“Thế không có nghĩa nà ông ta đã giết bà ấy.” Jewelphẫn nộ một cách kỳ lạ khi nghĩ đến việc nỗi đau của bá tước chỉ dựa trên mộtgiả thuyết mơ hồ đến vậy.

“Không.” Emily bắt đầu nhiệt tình nói. “Nhưng có nhữngcăn cứ khác. Ông bác sĩ nói cách phu nhân rơi xuống đất không giống như bị ngãđơn thuần. Bà rơi ra ngoài quá xa, như là bị đẩy. Và bà ngã ngửa, không phải úpsấp bụng. Và một trong những thằng bé nhà ông tá điền nói rằng nó đã trông thấyai đó – nó nghĩ đấy là đức ngài vì nó thấy người đó có mái tóc vàng – đi vào tuviện cùng phu nhân ngày hôn ấy. Và ai nấy điều biết rằng đức ngài và phu nhâncó nhiều mâu thuẫn. Cái cách mà họ nhìn nhau khiến người khác lạnh sống lưng.Như là họ căm ghét nhau vậy. Có lần tôi nghe thấy phu nhân nói với ông ấy rằngông không xứng làm một người cha, và đức ngài đáp lại điều đó làm họ thành mộtcặp xứng đôi vì bà không xứng làm một người mẹ. Họ không nói chuyện với nhau mấytuần liền, và đức ngài đi lên London. Ông chỉ trở về trước khi bà chết độ mộttuần. Và họ hẳn đã có một cuộc cãi vã tồi tệ vì phu nhân không ở cùng một phòngvới đức ngài nữa. Chẳng ai trong chúng tôi biết được những mâu thuẫn đó là gì,và tôi đoán là không ai ngoài bá tước biết cả. Và tôi cầu cho ai đó may mắn moiđược thông tin gì từ ông.”

Emily lúc lắc đầu để nhấn mạnh. Jewel nhìn sữngEmily, thậm chí quên cả ăn với điều vừa nghe được. Bá tước đã giết vợ mình thậtsao? Tất nhiên là không! Giống như nhiều người khác, cô đang để trí tưởng tượngcủa mình túm lấy những sợi tơ của tin đồn và lời ong tiếng ve để dệt thành cảchiếc áo. Bằng chứng chống lại bá tước mà cô nghe được là cực kỳ mong manh.

“Vậy đức ngài có bị buộc tội giết người không?” Tâmtrí Jewel chùn lại trước hình ảnh ngài bá tước cao quý bị giải đến trước tòa đạihình Old Bailey. Emily lắc đầu.

“Người ta bảo là không đủ bằng chứng để buộc tội. Thứnhất, thằng bé đã khẳng định nó trông thấy đức ngài đi vào nhà thờ cùng phunhân mới có tám tuổi. Ngài chánh án trong cuộc điều tra nói rằng không một bồithẩm đoàn nào kết án được người đàn ông dựa trên lời khai của một thằng bé ở tuổiđó. Và ông ấy bảo, chỉ vì người chồng và vợ có những mâu thuẫn không có nghĩalà người chồng phạm tội sát nhân. Và còn có cả thầy dòng nữa.” Emily dừng lạira vẻ quan trọng.

“Thầy dòng lào?” Jewel hỏi dù biết Emily đang nhửmình.

“Vấn đề là ở đó. Không có thầy dòng nào cả. Tức làthầy dòng bằng xương bằng thịt ấy. Mọi người đồn đại đó là hồn ma của thầy dòngBenedict, một trong những thầy dòng áo trắng sống trong tu viện cổ cách đây batrăm năm. Ông ấy được cho là kẻ thù ghê gớm nhất của bá tước đời thứ nhất, ngườiđược nữ hoàng Elizabeth ban thưởng toàn bộ vùng lãnh thổ trước đó vẫn thuộc vềtu viện. Thầy dòng Benedict cự tuyệt không chịu rời khỏi tu viện khi bá tước đờithứ nhất ra lệnh đuổi họ đi, và bá tước đã xử lý bằng cách treo cổ ông ta. Vàtòa nhà này được xây dựng trên chính nơi diễn ra chuyện đó. Từ đó trở đi, mộtthầy dòng áo trắng hay hiện ra trước mắt mọi người quanh đây mỗi khi có thànhviên trong gia đình Peyton sắp sửa qua đời. Họ bảo rằng ông ta tới để mang kẻthù cùng đi với mình vào cõi chết. Nó đã diễn ra trong gần ba trăm năm cho tớigiờ mà chưa lần nào sai. Người ta kể rằng thầy dòng áo trắng đã hiện lên ở chỗtu viện cổ trước khi cậu chủ Edward bị giết trong một tai nạn đi săn, và có ngườitrông thấy ông ta trước khi bá tước già qua đời. Và vài người, bao gồm cảMartin, người hầu chính, trông thấy ông ta trước phu nhân chết. Ngay trong ngôinhà này, cô Julia ạ.” Emily ngừng lời, mắt mở lớn, hiển nhiên là sợ hãi mộtcách thích thú trước câu chuyện của chính mình.

“Vậy cái gọi nà thầy dòng áo trắng có vai trò gìtrong việc đức ngài không giếc vợ?”

Emily, đã cúi xuống gần hơn và chống cả hai tay lênchiếc bàn nhỏ trong lúc say sưa kể về truyền thuyết kia, lại thẳng người lên.“Ngài chánh án không tin vào hồn ma thầy dòng nào hết. Ngài nói nếu có rất nhiềungười nhìn thấy, thì đó là vì ai đó đã ăn mặc giống thầy dòng. Và đến khi nàocó người có thể chứng minh được ai là người mặc áo thụng trắng, lảng vảng quanhtu viện cổ và ngôi nhà này – đức ngài có thể giải thích mình đang ở đâu mỗi lầnthầy dòng xuất hiện, mặc dù đức ngài nói ông đang cưỡi ngựa bên ngoài lúc phunhân gặp nạn – sau đó, nếu như ngài ấy quy cho ai đó tội giết người thì ngài ấythật không phải. Cho nên ngài ấy bảo cái chết của phu nhân chỉ là một tai nạn.Điều đó khiến cha của phu nhân nổi điên thực sự, và ông ta không bao giờ nói chuyệnvới bá tước sau chuyện đó. Hầu hết mọi người nghĩ ông ta chính là người bắt đầuphao tin bá tước đã giết phu nhân. Nhưng Ngài Tynesdale già cả đã chết hồi nămngoái, và những lời đồn thổi cũng chết theo ông. Tuy vậy mọi người vẫn nhớ.”

Jewel cắn ổ bánh mình còn thừa, một nếp nhăn hằn giữađôi lông mày khi cô thu nạp tất cả những gì vừa được kể. Cái đoạn về hồn ma củathầy dòng áo trắng làm cho cô sợ. Nhưng cô không thể hình dung ra hình ảnh ngàitước mặc áo thụng trắng của thầy tu và đi quanh vùng. Ý nghĩ quá lố bịch đến nỗikhông thể xảy ra đó khiến cô cảm thấy khá hơn. Dĩ nhiên anh ta chẳng làm chuyệngì như thế, cũng như không ném vợ mình khỏi ngọn tháp. Thậm chí điều đó quá ngungốc để mà suy đoán.

“Tôi giúp cô mặc quần áo nhé, cô Julia?”

Trong khi Julia mải nghĩ, Emily đã lấy trang phụchôm nay của cô. C hỏi được thốt ra bằng một giọng hy vọng, nhưng Jewel không hềlưỡng lự mà lắc đầu quầy quậy.

“Tôi có thể tự xoay sở được, cảm ơn.” Rồi khi Emily,vẻ mặt thất vọng, bắt đầu đi ra khỏi phòng, thì Jewel gọi giật cô gái lại.

“Cái tu viện ấy ở hướng nào, hả Emily?”

“Cô không muốn đến đó đâu, cô Julia! Nó…”

“Tôi chỉ muốn trong thấy ló thôi. Ngưỡn mộ một ditích ấy mà, cho nên hãy nói đi.”

Emily trông ngờ vực, nhưng cô gái cũng chỉ đường choJewel. Jewel cho Emily lui kèm theo một câu cảm ơn nữa, và mặc quần áo vào.Chưa đầy nửa giờ sau cô đã rảo bước trên con đường trống toàn thạch nam hướng vềvịnh Wash.

Những cây thạch nam vẫn còn ướt hơi sương, tỏa ramùi hương ngọt ngào mỗi lần váy cô quệt vào một lùm cây xanh cứng cáp. Nhữngkhóm đỗ quyên rậm rạp với đủ màu sắc từ đỏ thẫm tới hồng rồi trắng mọc lộn xộndọc theo con đường mòn đã bị mài nhẵn bởi nhiều thế hệ những bước chân đi qua.Những rừng thông mọc lên trải dài tới tận đường chân trời phía tây, trong khi ởphía đông mặt đất đã sụt xuống để tạo thành những vách đá trông ra vịnh Wash.

Jewel bước dọc theo con đường nằm bên mép vách đá,kinh ngạc trước mùi muối trong lành của biển và vẻ đẹp hùng vĩ của những consóng xô vào ghềnh đá lởm chởm phía dưới. Những con mòng biển và nhạn biển lượnvòng trên nền trời xanh nhạt trên đầuêm những tiếng rít inh tai của chúng vàotiếng gầm gào của biển. Đối với một cô gái chưa bao giờ ra khỏi London, sự hùngvĩ của một không gian rộng mở và vẻ đẹp thiên nhiên thật là đáng kinh ngạc.

Sau khoảng hai mươi phút đi bộ hăng hái, Jewel trôngthấy tòa tu viện cổ. Cái kết cấu hai tầng bằng đá đã đen sẫm lại bởi tuổi tácphủ kín dây leo và rêu. Rõ ràng vịnh Wash ngày càng lấn sâu vào đất liền vì tuviện nằm ngay trên mép vách đá. Bức tường ngoài cùng của nó đã đổ xuống biển từlâu. Chỉ có tháp chuông ba tầng là còn nguyên vẹn ở phía bên kia, nhưng lại cóthể sập bất cứ lúc nào vì tháp chuông chỉ tựa trên một gờ đá nhỏ.

Jewel cảm thấy một ngón tay lạnh ngắt đang lần theosống lưng cô khi cô nghĩ cái lỗ hổng hình vòm kia hẳn đã từng có một cái chuônglớn là nơi mà Elizabeth ngã xuống. Jewel rùng mình khi đi vòng sang bên kia khuphế tích, bước qua những khối đá lởm chởm rơi xuống từ những bức tường nguyên vẹnnằm trong đất liền. Có một làn khí lạnh ở nơi này mà không liên quan gì đến nhiệtđộ thời tiết.

Phía sau tu viện, sát những vách đá nhô ra biển là mộtnghĩa trang nhỏ. Chỉ có một vài tảng đá để đánh dấu mộ phần. Nhưng Jewel đoánlà nhiều tảng đá đánh dấu mộ đã bị thất lạc cùng thời gian. Cái bóng của thápchuông ngả xuống những ngôi mộ, và Jewel lại run lên lần nữa. Nơi này vừa làmcô sợ vừa khiến cô mê mẩn.

Jewel chỉ định ngắm nhìn cái phế tích thôi, nhưngkhi cô trông thất một lỗ hổng nhỏ hình vòm trên tường, cô không thể cưỡng lạithôi thúc muốn vào trong. Leo qua một đống đá phủ rêu, cô đứng tại một khung cửavà nhìn quanh. Rõ ràng căn phòng nhỏ này đã từng là nhà nguyện. Những cửa sổ tòvò còn sót lại mở cả về phía đất liền và phía biển, và trên đỉnh một ô cửa vẫngiữ lại vài mảnh vỡ của kính màu hồng ngọc. Mặt trời chiếu xiên qua tấm kính hắtmột tia sáng đỏ xuống một cái hốc hình vòm khoét vào mặt đá xù xì của bức tườngphía trong. Từ vị trí của nó thì đằng sau hẳn là nơi đã đặt bệ thờ, cô đoán nóđã từng có một bức tượng, có lẽ là Chúa Jesus hoặc đức mẹ M

Ý nghĩ những thầy tu đã chết từ nhiều thế kỷ quỳ gốicầu nguyện trong nhà nguyện này đem lại cảm giác rờn rợn. Nhưng tệ hơn là ý nghịElizabeth chắc chắn đã nhiều lần bước qua căn phòng này khi còn là một cô bé ưakhám phá, là một quý cô trẻ khi gặp Sebastian, và là một người đàn bà khi chết.Đó là một ý nghĩ sởn gai óc, và Jewel định lui ra với sự ấm áp của mặt trời thìcô nghe thấy tiếng ai đó đang khóc. Cô cứng đờ người, lắng nghe chăm chú. mthanh nghèn nghẹn, khó có thể nghe rõ, nhưng không thể nhầm lẫn: người nào đó –hoặc thứ gì đó – đang thổn thức.

Jewel cảm thấy tóc dựng lên sau gáy. m thanh đến từđâu đó ở bên trên, và trong một khoảnh khắc khủng khiếp cô mường tượng ra hình ảnhhồn ma của Elizabeth đang khóc trên tháp chuông nơi cô ta đã rơi xuống chết.Nhưng cô xua ngay ý nghĩ lố bịch đó đi, tất nhiên rồi, chắc chắn là có ngườiđang ở trên đó, và dù là ai trên ấy thì cũng đang khóc nức nở.

Không cưỡng lại được mà đi tới, Jewel bước qua mộtkhung cửa nhỏ bên cạnh cái hốc hình vòm và nhận ra mình đang ở ngay trong thápchuông. Nhựng bậc thang được đục vào đá uốn khúc lên phía trên. Jewel lưỡng lự,mọi bản năng trong cô thúc giục cô chạy bay ra ngoài nơi có ánh nắng mặt trời,nhưng âm thanh của tiếng khóc kéo cô lại. HIển nhiên là tiếng khóc đến từ căngác nơi từng để tháp chuông, và nó nghe thương tâm. Dù là ai trên đó thì cũngđang đau khổ tận sâu thẳm tâm hồn.

Jewel không thể cưỡng lại. Cô phải biết liệu đó cóphải hồn ma của Elizabeth không, hoặc một người sống, một người con gái đang cóchuyện buồn. Bởi vì những âm thanh đó chắc chắn là của phụ nữ. Khi cô leo lêntrên, cẩn thận tránh bị trượt chân trên những bậc thang mòn vẹt đầy rêu, cô cảmthấy những dây thần kinh xoắn lại thành một cuộn trong người.

Một ánh sáng vàng ấm áp hình như đang tỏa ra từ gácchuông bên trên. Jewel giương đôi mắt m nhìn lên ánh sáng rực rỡ tràn ra quanơi đã từng là cửa sập và giờ đây chỉ là một lỗ hổng trên nền đá, tự hỏi trongkhiếp sợ là liệu đây có phải một kiểu hiện hình của hồn ma hay không. Ngay khitim cô bắt đầu nảy lên tận cuống họng, cô nhận ra đó là ánh nắng đang tràn quacăn gác trống nơi chiếc chuông từng ngân lên.

Tiếng khóc dần dần to hơn và dễ nhận ra hơn. Một lầnnữa Jewel lại có cảm tưởng về một nỗi đau xé lòng. Rồi cô cẩn thận thò đầu qualỗ hổng và thấy ánh nắng đang phản chiếu rực rỡ trên một mái đầu nhỏ vàng óng.

Chloe. Đó là Chloe đang nằm co ro trên sàn, cuộn lạitrong tư thế bào thai với đầu rúc vào hai đầu gối. Chiếc áo choàng nhung màu rượuvang phủ kín cô bé như một tấm chăn, và thân hình bé nhỏ rung lên với lực ép củanhững tiếng nức nở.

Jewel cảm thấy trái tim mình thắt lại. Hình ảnh mộtbé gái khóc nơi mẹ nó đã chết làm quặn thắt tâm hồn cô. Cô lặng lẽ chui hẳn qualỗ hổng, rồi di chuyển để quỳ xuống bên cạnh đứa trẻ đang thổn thức.

“Chloe,” Jewel khẽ khàng nói, bàn tay đưa ra để chạmvào mái tóc rực rỡ của cô bé.

Đứa trẻ ngẩng phắt đầu lên, đôi mắt nó to tròn và đẫmnước, chói mắt bởi ánh nắng mất một lúc khi nó chớp mắt nhìn Jewel. Đó là ánh mắtvui mừng khôn xiết trên gương mặt bé nhỏ đến mức Jewel lập tức nhận ra trong mộtthoáng ngắn ngủi là Chloe đã nghĩ là mẹ nó đang quỳ bên cạnh nó. Rồi mắt đứa bénheo lại trước ánh nắng, và miệng nó méo xệch đi. Nó bật dậy, phát ra một tiếngkêu giận dữ. Khi Jewel cố nắm lấy nó, để ôm và an ủi nó, thì nó đẩy cô ra với mộtsức mạnh khiến Jewel ngã ngửa ra sàn.

“Chloe,đã!”

Nhưng đã quá muộn. Trước khi Jewel có thể đứng lên,cô bé đã biến mất qua cái cửa sập. Jewel chỉ có thể nghe thấy tiếng lộp cộp màđôi chân đi dép lê gõ trên cầu thang khi nó chạy đi mất.

## 11. Chương 11

Đúng như bá tước đã báo trước, một gia sư được tuyểnchỉ trong vòng một tuần. Bà Thomas là một quả phụ trung niên với tấm lưng thẳngđuỗn, mũi dài, và rất nhanh chóng bà ta nhìn qua nó xuống Jewel.

Bà vừa nghỉ công việc làm gia sư cho những cô congái của một chủ đất giàu có, không phải vì bất kỳ sai phạm nào của bà, theo nhưlời bà Johnson, mà vì các cô gái giờ đây đã đủ lớn để không cần một nữ gia sư nữa.Theo lời văn phòng giới thiệu nhận xét về bà, thì bà Thomas hội tụ mọi ưu điểmđáng mơ ước, bà là một phụ nữ quyền quý sa sút, con gái của một cha xứ vùngnông thôn, với bề dày kinh nghiệm phong phú trong việc dạy dỗ các quý cô trẻ.Thêm vào đó, bà còn nổi danh với việc không tha thứ cho bất cứ hành động xằng bậynào trong nhiệm vụ của mình. Có vẻ như bà Thomas, Johnson nói với bá tước, làngười lý tưởng để đảm nhận việc dạy dỗ Jewel.

Tất cả những điều này Jewel nghe được từ Johnson.Cho dù đã hai lần cô trông thấy bá tước trên lưng ngựa từ cửa sổ phòng mình, côđã không hề nói chuyện với anh ta kể từ cuộc trò chuyện tai hại trong thư viện.

Giống như Chloe, anh ta có vẻ giống một hồn ma hơnlà một người có thật trong ngôi nhà.

Bà Thomas được bố trí một căn phòng nằm giáp phíasau chái nhà bắc, liền kề nơi thường được sử dụng làm phòng học. Hiển nhiên làChloe được đánh giá là vẫn chưa sẵn sàng cho chuyện học tập vì phòng học đãkhông được sử dụng ít nhất từ hai mươi năm nay rồi. Nhưng sau khi bà Johnson cắtđặt các cô hầu lau chùi tường, nền nhà và đánh bóng đồ gỗ, bà Thomas chấp nhậnvới một tiếng khịt mũi rằng ‘được’. Và thế là Jewel bắt đầu quá trình gian khổ đếnkhông ngờ để trở thành một quý cô.

“Thật là, cô Julia, các quý côđược khom lưng khi bướcđi. Họ cũng không sải bước như một người đàn ông! Giữ lưng thật thẳng, và bướcnhững bước nhỏ thanh thoát. Thanh thoát, thanh thoát! Không, không phải như thế!Mà là thế này!”

Suốt hai tuần tiếp theo bà Thomas đã đặt một cái bảngbuộc chặt vào lưng Jewel để dạy cô ngồi, đứng, và đi lại với một phong tháiduyên dáng. Mỗi khi Jewel di chuyển quanh phòng, trước tiên cô phải đặt một cuốnsách lên đầu. Nếu cuốn sách rơi xuống, cô phải đặt nó lại chỗ cũ một lần nữa vàlần nữa cho đến khi nào cô có thể đi hết chu vi căn phòng mà không đánh rơi nó.Có những bài học về cách nói năng liên quan đến việc đưa âm gió khi phát âm mọitừ. Có những bài học về cách cư xử, những cử động và trang phục. Những bài họcđó lặp đi lặp lại từ ngày này sang ngày khác cho đến khi Jewel cảm thấy muốnthét lên, hoặc là giết bà Thomas, hoặc là đi tự sát bằng cách nhảy qua cửa sổphòng học.

Cuối cùng, sau một buổi học cực kỳ cam go, Jewel đãnổi loạn. Bà Thomas bắt cô phải đi ngủ mà không được ăn bất cứ bữa tối nào nhưthể cô là một đứa bé hư chỉ vì phong cách ở bàn ăn của cô không đạt tiêu chuẩn.Mặt đỏ bừng bừng vì giận dữ khi bữa tối của mình bị giật đi ngay trước mũi theođúng nghĩa đen, mắt Jewel rực lên khi cô từ từ đứng lên khỏi bàn, hai bàn tay nắmchặt lại bên hông. Đây là giọt nước cuối cùng! Mụ dạ xoa già này đã đẩy cô điquá xa và Jewel định đáp lễ bằng một cú đấm nốc ao, hạ quý bà khinh khỉnh đó nằmthẳng cẳng.

Bà Thomas hẳn đã đọc được những ý nghĩ dữ tợn củaJewel trong mắt cô bởi vì đôi mắt màu xám thép của bà mở to bằng cái đĩa. Bàgiơ một tay lên như muốn tránh cú đánh của Jewel trong khi đi giật lùi ra khỏiphòng với tốc độ cao hơn là phong thái đường hoàng. Một khi đã an toàn ở hànhlang bà mới bỏ tay xuống, và trừng mắt nhìn Jewel giận dữ.

“Đức ngài sẽ được nghe chuyện này!” bà đe dọa trướckhi quay gót với sự gấp gáp đến mức tà váy xoắn lại quanh hai cẳng chân gầy trơxương khi bà bước đều xuống sảnh.

Kích động, Jewel ném một từ chửi thề theo sau ngườiđàn bà. Nhưng rồi cô sẽ phải đối mặt với một hậu quả không tránh khỏi do hành độngcủa mình gây ra. Bà già chắc chắn sẽ chạy thẳng đến chỗ ‘đức ngài vĩ đại’ vớicâu chuyện của mình. Jewel nhớ lại bá tước trông như thế nào khi anh ta tức giận,ánh mắt lạnh lẽo đó như đóng băng nạn nhân tại chỗ, giọng nói mượt mà êm ái ấychẻ đôi người khác ra ngọt hơn cả lưỡi dao cạo. Cô cũng nhớ sự thô bạo của anhta trong thư viện, ngọn lửa cuồng n trong mắt anh ta khi anh ta ném cốc rượuvào lò sưởi và gầm lên đuổi cô ra ngoài. Ký ức đó làm cô run rẩy.

“Cứ đi mà mách ông ta. Cứ đi mà mách hếc với ôngta!” Jewel nói lớn, cằm cô hếc lên. Lập tức cô cảm thấy khá hơn. Là cô đó, conbé Jewel thuở trước với tinh thần chiến đấu mà cái ngôi nhà làm cảnh này vàcung cách ra vẻ của nó suýt nữa đã chế ngự được cô. Cô không cần phải cam chịucái kiểu sỉ nhục mà ai cũng ném vào cô được, ngay cả những mệnh lệnh của tên bátước chết tiệt cũng không. Dù sao đi nữa hắn ta là ai mà được ở vị trí đặc biệtđến thế? Chẳng là cái thá gì cả. Chỉ vì hắn sinh ra trong một gia đình nổi lêntừ mấy thế kỷ gần đây không làm cho hắn tốt đẹp hơn cô mảy may. Cứ tước bỏ cáigia đình màu mẻ của hắn rồi ném hắn ra đường nơi cô đã lớn lên, hắn sẽ bất lựcy như một đứa bé sơ sinh à xem.

Hình ảnh tên bá tước kiêu căng bị phó mặc vào tay nhữngcư dân đường phố khiến cô cảm thấy khá hơn chút nữa. Cô không thích cảm giác phảisợ bất cứ ai. Và cô cực kỳ ghét phải thừa nhận rằng ‘đức ngài vĩ đại’ khiến chocô còn hơn cả sợ, Nhận thức này thổi bùng cơn giận của cô lên một đỉnh ới.Jewel Combs chưa từng sợ bất cứ cái gì trong đời! Cô chưa bao giờ phải sợ vì côcó thể tự lo ình. Nhưng con người mới mà cô đang trở thành, Julia Strathamnày, lúc nào cũng sợ hãi. Nó sợ sự khinh thường của những gia nhân, từ người giữngựa thấp kém nhất cho đến lão Johnson hách dịch. Nó sợ bà Thomas vì vị trí củabà như hiện thân của bá tước; thậm chí nó sợ những hành động đơn giản nhấttrong cuộc sống mới của mình như ăn uống, đi lại và nói năng, nó sợ rằng bất cứcái gì nó làm cũng biến nó thành một con ngốc, và tất cả mỏi người sẽ cười nhạonó. Từ trước đến giờ chưa bao giờ cô thừa nhận điều này và nó khiến cô tức giậnđến nỗi muốn nhổ toẹt. Cô làm thế thật, một bãi nước bọt rơi tọp trên sàn nhàbóng loáng, rồi lại cảm thấy hơi xấu hổ với chính mình khi nhìn vào nó. Nhưngchỉ một thoáng thôi. Phần còn lại trong cô cảm thấy sung sướng được trở lại conngười cũ của mình.

“Ta không thuộc về lơi đây!”

Ý nghĩ này nở rộ trong tâm trí cô. Lúc này Jewel mớinhận ra mình đã cảm thấy ngột ngạt đến nhường nào, hốt hoảng ngay từ buổi tối đầutiên khi bá tước bắt cô bước vào cái bồn tắm bốc hơi nghi ngút. Cô nhận ra kể từđó trở đi mọi việc cô làm đều là theo lệnh của bá tước chứ không phải ý muốn củacô. Cô không thích điều đó chút nào. Ngoại trừ thức ăn, cô vội vàng chữa lại.Nhưng ngay cả thực tế là được ăn uống thịnh soạn lần đầu tiên trong đời cũngkhông đáng để biến đổi bản thân cô thành một o vật hoàn toàn khác.

Cô có thể bỏ đi. Không có cái còng nào trên cổ taycô, không có sợi xích nào trói chân cô cả. Cô có thể bước ta khỏi đây tự do nhưkhí trời và không ngoái đầu lại. Cô có thể trở lại là Jewel quen thuộc, và mặcxác việc trở thành quý cô thật xuẩn ngốc này. Tất cả những gì cô từng muốn là lấytài sản Timothy để lại, nó thuộc về cô một cách hợp pháp. Nhưng tên bá tước đãhăm dọa cô và làm cô sợ đến mức cảm thấy mình bị giam giữ vô phương chống cựtrong mạng lưới quyền lực của hắn.

Nhưng cô không bất lực, và cô không bị giam giữ. Côcó thể ra đi – nếu cô sẵn sàng đối mặt với mối hiểm nguy từ Mick, tình trạng bấpbênh của việc ở ngoài đường phố một lần nữa, viễn cảnh đói khát và không nhà cửa,rồi phải sống bằng cái nghề có thể kết thúc với thân hình lủng lẳng trên giátreo cổ nếu cô bị bắt. Liệu cô có sẵn lòng từ bỏ sự an toàn mà đối với cô nghevô cùng hấp dẫn khi bá tước đưa ra lời đề nghị của hắn lúc ban đầu không? Haycô sẽ để mình bị mua chuộc bởi ba bữa ăn ngon một ngày và một mái nhà trên đầu?Sống lưng Jewel cứng lại, và cô quả quyết bước ra khỏi cửa phòng học. Cô đã làmJulia ngoan ngoãn đủ lâu rồi. Jewel Combs đã trở lại, và đúng lúc nữa.

Nếu cô lấy số của hồi môn nhỏ mà cô được thừa hưởngchính thức và hợp pháo, cô sẽ không phải sợ bất cứ điều gì nữa. Mắt Jewel nheonheo khi cân nhắc ý tưởng này. Bá tước sẽ chẳng bao giờ để ý đến những món đồvô giá trị, và đối với cô chúng có nghĩa là sự khác biệt giữa sống sung túc vàquay lại đường phố với hai bàn tay trắng. Nó không phải là ăn cắp, Jewel tự bảomình – tất nhiên chẳng phải cô phản đối gì chuyện ăn cắp. Bá tước đang giữ tàisản của Timothy, thứ chính đáng thuộc về cô với tư cách vợ góa của anh.

Ngay khi về đến phòng mình Jewel bắt đầu mặc vàocàng nhiều càng tốt số váy áo cô có thể nong vào người, cái này chồng lên cáikhác. Những chiếc áo xấu như quạ, đúng thế, nhưng chúng làm từ loại vải mịn nhấtvà sẽ đủ cho cô mặc trong một thời gian dài. Đến lúc cô xỏ được năm cái, bỏ lạihai cái cuối cùng vì đứt cúc, những cử động của cô đã như một khúc xúc xích đượcnhồi đẫy. Trước khi trở thành Julia Stratham thì số quần áo cô đã mặc trong đờiít hơn cả chỗ này, cho nên cô từ bỏ không nhồi nhét thêm cái nào nữa. Nhưng côquyết định lấy thêm một cái áo choàng len. Nó rất đẹp và ấm áp vì cô sẽ phải đibộ cho đến khi bắt được một chiếc xe.

Cô có nên đi theo đường lớn không? Cô tự hỏi trongkhi k khăn trải giường của mình và lột cái vỏ gối tao nhã để đựng phần chiến lợiphẩm còn lại. Hay cô nên lẩn lút qua những cánh cổng đồng vì sợ đức ngài vĩ đạisẽ đuổi theo cô? Cô không nghĩ anh ta sẽ nhọc sức đến thế vì cô, nhưng để chochắc ăn cô quyết định đi theo hướng cánh đồng trong một đoạn. Khi anh ta biết vềnhững đồ lưu niệm cô mang đi, anh ta sẽ nổi cơn lôi đình. Ngay cả khi khôngđích thân đuổi theo cô thì anh ta cũng có thể bắt cô vì tội ăn cắp. Anh ta cólàm điều đó không? Jewel hình dung bộ mặt đẹp trai lạnh lùng với đôi mắt xanhbăng giá đó, và rùng mình. Phải, cô nghĩ, anh ta rất có khả năng làm thế.

Rồi cô nhận ra rằng cô không thể chỉ bước ra khỏi cửatrước với cơn phẫn nộ bốc cao, cộng với một bao gối lặc lè của cải. Nhưng làm vậychỉ dẫn tới kết quả là những người hầu sẽ phát hiện ra, chặn cô lại, và rồi đưacô tới trước mặt bá tước. Ý nghĩ đó khiến cô run lên.

Cô quyết định cách tốt nhất là đợi cho đến khi mọingười đi ngủ rồi mới bỏ trốn. Vì giờ ăn tối đã trôi qua, cô sẽ không phải đợiquá lâu. Đúng, chờ đợi là cách sáng suốt nhất, ngay cả khi cô phải chịu đựng cuộctra hỏi không hề dễ chịu từ bá tước trong thời gian chờ đợi nếu như lời thanphiền của bà Thomas kịp tới tai anh ta. Nhưng khi ngẫm nghĩ về điều đó, Jewelquyết định rằng có vẻ bá tước sẽ không tự gây phiền ình vào tối muộn nhưthế này vì cô. Có lẽ cô sẽ được lệnh trình diện trước anh ta vào sáng hôm sau.

Trong thời gian chờ đợi, cô chạy ra cài chốt cửa, rồivội vã cởi hết số quần áo vừa mặc ra bớt. Mọi bản năng trong cô cảnh báo rằngkhông được để một ai, chắc chắn là không một ai, biết được cô định làm gì. Côphải xử sự như thể đây chỉ là một buổi tối như bao buổi tối khác. Emily lát nữasẽ đến để trải giường, và xem liệu có thể giúp cô chủ mặc áo ngủ được không, việcmà cô gái vẫn khăng khăng cố nài. Tuy rất ghét phải làm điều này, Jewel vẫn phảitreo những bộ áo váy gọn gàng trở lại tủ. Cô nhồi chiếc gối trở lại trong áo gốivà vuốt phẳng khăn trải giường, rồi ngồi xuống một trong những chiếc ghế gần cửasổ để chờ đợi.

Đến lúc chuông đồng hồ điểm một giờ sáng, Jewel đã sẵnsàng. Cô đã cho Emily đi nghỉ từ mấy giờ trước, rồi ngồi nghe ngóng khi ngôinhà dần trở nên yên tĩnh. Trong hai giờ vừa qua cô không nghe thấy một âm thanhnào chứng tỏ có ai đó còn thức. Tất nhiên, bá tước ngủ ở chái nhà khác, nên côkhông có cách nào biết liệu anh ta đã lên giường hay chưa. Nhưng, tin rằng vàogiờ giấc muộn như thế này thì chắc hẳn anh ta đã ngủ, cô chật vật mặc lại nămcái áo và chộp lấy bao gối. Cẩn thận hé cửa ra một tí và t đầu nhìn xung quanh,Jewel nhẹ nhõm khi thấy hành lang vắng tanh. Cô bước ra, nhẹ nhàng đóng cánh cửalại sau lưng. Di chuyển với sự rón rén lặng lẽ hết mức với năm chiếc váy cản trở,cô thầm thì thốt ra một lời tạ ơn vì phòng của cô là căn phòng gần cầu thang nhất.Cô rón rén đi xuống cầu thang vào sảnh lớn tối om. Đúng như cô đã nghĩ, ngôinhà vắng vẻ và tĩnh mịch như nấm mồ.

Cô đi vào bếp trước, nơi cô tống toàn bộ đồ bạc vớinhững chiếc nĩa nhỏ, dao và thìa xinh xắn vào trong bao gối. Bạc va vào nhaulanh canh ầm ĩ, và cô lắc đầu phê bình bản thân. Cô đang mất đi kỹ năng củamình. Cách đây không lâu, cô có thể nẫng cả mớ trong một căn phòng đầy người màkhông ai nghe thấy một tiếng động.

Giờ được kích thích bởi cảm giác phấn khích đangdâng trào (thật là tốt khi được trở lại là mình, làm công việc mình hiểu rõ nhất!)Jewel quay trở lại hành lang tới phòng ăn. Ở đó cô bổ sung thêm một lô giá đểkhăn ăn bằng bạc thanh nhã, một cái khay vàng và hai bức tiểu họa đáng yêu đóngkhung vàng trang trí công phu vào bộ sưu tập của mình. Cô nhìn cái liễn đựngsúp bằng bạc với đôi chút tiếc rẻ, hiểu là nó quá lớn nên sẽ lấp đầy cái baongay lập tức. Tua một vòng chớp nhoáng qua các căn phòng dưới nhà, cô thó đượcmột cái hộp nhạc bằng vàng lộng lẫy chế tác tinh xảo, một bộ sưu tập những hộpđựng thuốc hít kiểu cổ, một chiếc bình thon cổ vịt bằng bạc, và một hộp đựng xìgà xinh xắn bằng vàng ròng với vô số món đồ khác nhỏ hơn. Tới lúc cái bao gối củacô trở nên quá nặng đến mức cô phải dùng cả hai tay mới vác được nó, thì cô quyếtđịnh như thế là đủ. Vật lộn với cái gánh nặng cho đến khi nó vắt qua một bênvai cô như cái bao của thánh Nicholas, cô ghì lấy nó với cả hai tay khi đi thẳngra cửa chính.

Túm lấy nắm đấm cửa, cô thấy nó đã bị khóa. Nguyền rủa,cô thả cái bao trượt xuống nền nhà cho hai tay cô được rảnh để xử lý cái chốt.Nó mới nặng làm sao, và cô phải vật lộn để kéo nó lên. Cuối cùng cũng thànhcông, nó đi kèm với một tiếng kẽo kẹt làm cô nhăn mặt. Trong sự im lặng thinthít của ngôi nhà thì nó nghe to như một tiếng hét.

Nhưng hình như không ai nghe thấy. Jewel vội vã đặtđống đồ phi pháp trở lại vị trí trên vai, và dùng chân huých cánh cửa mở ra.Không khí trong lành thật sảng khoái, cô nóng như lửa vì vừa mới lao động vất vảvà mặc quá nhiều quần áo. Khi bước qua cánh cửa, cô trông thấy một tia sángtrăng rọi xuống đôi kiếm bắt chéo nhau trang trí cho bức tường phía bên phải.Chúng là những đồ vật đẹp đẽ làm từ vàng và bạc chạm trổ tinh xảo. Jewel khôngthể cưỡng

Cô hạ cái bao xuống với một cái liếc mắt đảo quanh đểđảm bảo rằng vẫn chỉ có mỗi mình mình, rồi chạy đi kiếm một cái ghế để có thể vớitới hai thanh kiếm. Cô thở hổn hển vì gắng sức khi đứng lên cái ghế đung đưa đểvới đến phần thưởng của mình. Khi đã đứng kiễng trên đầu ngón chân và rướn ngườihết cỡ cô mới vòng được tay quanh một cán kiếm cứng bằng vàng. Cảm giác mượt màvà mát lạnh của kim loại quý đem lại một nụ cười sung sướng trên gương mặt côkhi cô nhấc nó ra khỏi giá.

“Thật bất đắc dĩ khi phải phá hỏng niềm vui của cô.Tôi e rằng phải vạch ranh giới đối với hai thanh kiếm kia. Chúng đã ở trong giađình tôi từ nhiều thế hệ.”

Giọng nói êm ái hơi kéo dài với vẻ sắc lạnh như băngđánh vào Jewel với tất cả sức mạnh của một tia sét. Cô quay ngoắt người, buôngthanh kiếm xuống như thể nó đột nhiên trở nên rát bỏng, và vừa kịp chộp lưng ghếđể khỏi bị ngã khi cái ghế lảo đảo.

“Ôi!” Cô thở hổn hển trên tiếng loảng xoảng vang dộicủa kim loại nảy trên nền đá. Cô quá kinh hãi không thể làm được gì ngoài việchá hốc miệng nhìn anh ta. Nỗi sợ hãi khủng khiếp nhất của cô đã thành sự thật;cô đang mặt đối mặt với chính bá tước.

Mặc dù đã muộn như thế này mà anh ta còn chưa đi ngủ.Mùi rượu brandy thoảng tới mũi cô; và cô biết lý do. Anh ta vẫn mặc cái áo sơmi trắng và quần ống túm màu mâu cả ngày hôm nay. Một vệt đen mờ mờ làm quaihàm anh ta tối lại, và mắt anh ta long lanh một màu xanh sáng trong ánh lửa lậplòe của cây nến đang cầm. Anh ta, giống y như mọi lần cô trông thấy, đẹp trai đếnphát bực. Tuy nhiên cô vẫn chăm chăm nhìn anh ta với vẻ kinh hoàng như thể anhta là con quái vật kỳ dị nhất còn ở trên mặt đất.

Trước vẻ mặt khiếp hãi của cô, anh ta mỉm cười. Đóchẳng phải là một nụ cười dễ chịu gì. Rồi anh ta bước tới cho đến khi đứng ngaytrước chiếc ghế mà cô đang bám cheo leo trên đó, và đưa một tay ra cho cô.

“Xuống.”

Bám chặt vào lưng ghế, Jewel nhìn xuống tay anh nhưthể nó là loài bò sát độc địa. Khi nào trái đất đến ngày tận thế cô mới đặt taymình vào đó – làm thế nào anh ta biết được cô định làm gì? Phải chăng anh taliên minh với quỷ dữ? Trông anh ta giống y một con quỷ với đôi mắt buốt giánhìn thấu qua da cô.

“Tôi bảo xuống.” Lần này tông giọng của anh ta làmcô run lên. Cô đặt bàn tay bé nhỏ, bỗng trở nên lạnh ngắt vào bàn tay to lớn vàấm áp hơn của anh ta. Và để anh ta giúp cô bước xuống. Nhưng rồi cô lại đứngquá gần anh ta. Cô giật lùi lại một bước, rồi bước nữa, và cảm thấy an toàn hơnmột chút.

“Một lần làm kẻ cắp, mãi mãi là kẻ cắp, tôi thừa nhậnđiều đó.” Giọng anh ta tỉnh bơ trong khi ánh mắt di chuyển từ thanh kiếm nằm lấpló dưới gầm ghế tới cái bao gối căng phồng bị ánh trăng tràn qua cánh cửa đangmở chiếu tỏ. Jewel cúi gằm đầu như biết lỗi, rồi lại ngẩng phắt lên. Cô sẽkhông để cho anh ta sỉ nhục cô lần nữa! Nhất định không!

“Tôi chỉ đan nấy những gì thuộc về tôi thôi. Và cũngchỉ có mỗi một ít.”

Bá tước nhìn cô. Vẻ mặt anh ta khó mà dò đọc nổitrong bong tối, nhưng không thể nào nhầm ánh gay gắt trong đôi mắt xanh.

“Tôi thấy cái luận điểm cô giải thích thật khác thường.”

Giọng nói êm ái làm cô rùng mình, nhưng lần nàyJewel nhất quyết ăn thua đủ với anh ta. Cô đã trở lại là mình. Và Jewel Combskhông chấp nhận lời giễu cợt từ bất cứ ai.

“Ông lợ tôi tất cả những thứ Timothy để lại. Chừnglày,” cô chỉ vào cái bao và thanh kiếm. “Chẳn sánh được với chúng. Nên ông đừngcó buộc tôi tội ăng cắp, đức ngài. Tôi không chỉ ra được cái tên nào, nhưng cảhai ta đều biết ai mới thực sự nà ăng cắp!”

Đôi mắt xanh kia nheo lại cho đến khi chúng chỉ làhai khe hẹp lấp lánh trong bong tối. Quan sát chúng với vẻ mê mụ của một conchim trước con rắn, Jewel nuốt xuống.

“Tôi sẽ rất cẩn thận về những lời buộc tội tôi némra nếu tôi là cô. Cô có thể thấy chính mình chìm trong rắc rối đấy. Thậm chínghiêm trọng hơn cô nghĩ.”

“Tôi chẳng gặp dắc dối nào cả!”

“Thế sao?” Cái nụ cười đe dọa lại hiện ra. Anh ta độtnhiên di chuyển, rời khỏi chỗ cô và nhặt cái bao gối lên như thể nó không cóchút sức nặng nào trong khi đóng cánh cửa lại bằng tay kia và khiến Jewel nhảydựng lên. Jewel lắng nghe với cảm giác trĩu nặng khi anh ta chốt cửa lại. Cô đãvào rọ.

“Gỉa sử tôi định đến chỗ nhà chức trách địa phương?Với bằng chứng hùng hồn này,” anh ta lắc lắc cái bao khiến những món đồ trongđó va vào nhau lanh canh, “tôi hơi ngờ rằng cô sẽ bị bắt giữ như một tên trộm.”

“Ông sẽ không nàm thế!”

“Sao lại không? Chúng ta đã có thỏa thuận, nhớ chứ.Tôi đã cho cô một cơ hội để rút lui lúc còn ở London, nhưng cô từ chối. Sau đótôi đã bảo rằng cô sẽ không có cơ hội thứ hai.”

“Tôi chẳng muống nàm gì với cái thỏa thuậng của ông.Có vẻ như lúc đó ông chưa nói hếc với tôi mọi điều. Như là sự tra tấn.”

“Tra tấn!” Giọng bá tước đầy vẻ ngạc nhiên. Và Jewelcó thể thề rằng cô đã trông thấy tia sáng của một nụ cười khi anh ta nhìn gươngmặt sưng sỉa của cô qua bóng tối. “Vui lòng giải thích xem.”

“Mụ phù thủy già đó bắc tôi phải nói trước những ngọnlến cho đến khi tôi gần như cháy xém hết nông mi, và uốn đầu gối cho đến khichúng đau điến, rồi cột một cái bảng chết tiệc vào nưng tôi. Giờ mụ ta thậm chícòn không cho tôi ăn! Nếu đây không phải tra tấn, thì không biết ông gọi nó nàgì.”

Anh ta im lặng trong một lúc sau lời chỉ trích này,nhìn xuống gương mặt giận dữ của cô. Anh ta đặt cái bao xuống nền nhà ngay dướichân, và khoanh tay trước ngực. Tuy nhiên vẫn nhìn cô.

“À phải, giờ tôi nhớ rồi. Người phụ nữ khả kính đóđược thuê để dạy dỗ cô. Cô nói tên bà ấy là gì nhỉ? Bà Thomas à? Bà ấy đã bày tỏnguyện vọng muốn nói chuyện với tôi tối nay. Tiếc là tôi đã không tiếp bà ấy.Giờ tôi đang tự hỏi không biết mình đã bỏ lỡ điều gì?”

Vậy là anh ta đã không nóbà Thomas? Điều đó cho cô cơhội đưa ra những than phiền của mình trước. Julia yêu dấu - Chương 11 - P2

“Bà ấy cướp bữa ăng tối của tôi ngay trước mũi tôi,và…”

Anh ta giơ một tay lên. “Đợi một phút. Bà Thomas cướpbữa ăn tối của cô? Sao bà ấy phải làm thế? Chúng tôi không cho bà ấy ăn sao?Tôi sẽ phải nói chuyện với bà Johnson mới được.”

Jewel nhìn anh ta với một bầu oán giận. Anh ta và nhữngcâu đùa của anh ta! “Bà ta bảo tôi ăng như nợn. Và tôi không như thế! Tôi…”

Lại bàn tay đó giơ lên ngắt lời cô. “Vậy là gia sư củacô đang cố gắng dạy cô dạy cô những cung cách nơi bàn ăn, phải không?”

“Bà ta không có quyền nấy bữa tối của tôi! Tôi đói lắm!”

“Và không nghi ngờ gì là ăn uống như lợn.” Giọng bátước khô khan. Jewel định kịch liệt phản đối, nhưng bá tước làm cô im lặng vớimột cái lắc đầu.

“Cho nên bà Thomas mới không cho cô ăn. Và tôi cho rằngcô đã phản kháng. Hy vọng là cô không dùng vũ lực với người đàn bà tội nghiệp ấy?”

Trước tông giọng dò hỏi của anh ta, Jewel cảm thấyhơi tội lỗi.

“Cũng… không hẳng.”

“Thế nghĩa là gì?”

“Tôi chỉ có nhìn bà ta thôi, và bà ta giật nùi khỏiphòng rồi chạy xuống sảnh như chuột trông thất mèo.” Jewel chắt lưỡi, nhớ lại.“À, chỉ nà trông giống như thế thôi.”

“Vậy là cô dọa bà ta sợ.”

“Bà ta đáng nhận hậu quả.”

Bá tước chợt trở nên nghiêm nghị. “Và cô sẽ phải nhậnhậu quả nếun nghe thấy chuyện nào như vậy nữa. Rõ cả chưa? Tôi sẽ bỏ qua cái tiểuphẩm hài tối nay, nhưng nếu lần sau nó còn tái diễn thì tôi sẽ không khoan dungđâu. Nếu cô cảm thấy gia sư của mình quá khắt khe, cô chỉ cần thong báo chotôi. Nhưng cô không được dọa nạt người phụ nữ đó nữa.”

“Tôi ghét bà ta!”

“Tôi cũng không thể tưởng tượng được bà ta lại yêuquý cô, cô nhóc hỗn xược ạ. Nhưng bà ta được thuê để biến cô thành một quý cô,và cô phải để bà ấy làm điều đó. Rõ chưa?”

“Không.” Lời nói hờn dỗi của cô buột ra. Jewel khôngngốc đến độ phản kháng anh ta thành tiếng. Nhưng anh ta vẫn nghe được.

“Cô nói gì?”

Một cảm giác tuyệt vọng hòa cùng giận dữ dâng lêntrong ngực Jewel. Anh ta lại đang áp đảo cô, biến cô thành một đứa trẻ ẻo lả sợđến cả cái bóng của mình. Nếu cô chịu khuất phục anh ta, chẳng mấy chốc cô sẽkhông còn là Jewel nữa. Cô sẽ phải quay lại cái phòng học đó, và mọi thứ lại diễnra y như thời gian qua.

“Ông đang lấy đi cong người tôi!” Cô buột miệng.

“Cô nói gì cơ?”

“Jewel Combs. Tôi không còn nà đức con gái đó nữa.”

Lông mày bá tước nhướng lên. “Cô muốn như thế sao?Anh ta hỏi. Trong khi cô còn chằm chằm nhìn anh ta thì anh ta đã nắm lấy khuỷutay cô và xoay cô về hướng cầu thang, và nói, “Jewel Combs chỉ là một con chuộtnhắt đường phố không có tương lai ngoài bần cùng và thiếu thốn. Julia Strathamcó một mái nhà, một gia đình, sẽ không bao giờ thiếu đồ ăn ngon và quần áo đẹpchừng nào còn sống trên đời. Tôi biết mình thích người nào hơn.” Jewel ngoáinhìn anh ta qua vai một lúc, quá bàng hoàng bởi điều anh ta vừa nói. JuliaStratham có một gia đình? Ai – anh ta ư? Có phải anh ta thực sự định xem mìnhnhư gia đình cô?

“Giờ thì đi ngủ, và chấm dứt ý nghĩ ngớ ngẩn này lại,”anh ta ra lệnh, đưa tay phẩy nhẹ

Jewel ngoan ngoãn đi về phía cầu thang. Trèo lên cácbậc, cảm thấy ánh mắt anh ta chiếu theo lưng mình, cô biết mình đã quyết định.Ngay khi bá tước xuất hiện trong sảnh, cô đã quyết định. Cô sẽ không cố bỏ trốnnữa. Cô sẽ bị tóm cổ ngay lập tức.

Từ đó trở đi cô và bà Thomas duy trì một thỏa ước ngừngbắn không hề dễ chịu. Jewel không bao giờ gây rắc rối cho bà ta nữa, và thậtlong cố gắng tiếp thu những bài học người phụ nữ già phải dạy. Và bà Thomas dạyrất rất tốt. Sau này Jewel học nhiều đến thuộc long món đồ bạc nào thì đi vớimón ăn nào trong bữa tối, và trở nên khá tinh thong trong việc xử lý những mónđồ dùng ăn uống khác nhau. Cô học cách nhận một tách trà và uống nó mà khônggây ra tiếng nhóp nhép hay xì xụp. Cô học cách phục vụ trà cho những người kháctrong khi chỉ cần liếc qua xem tay mình đang làm gì. Cô ghi nhớ một cách đau khổnhững luật lệ cứng rắn của bà Thomas về việc ai phải nhún gối chào ai và vàolúc nào (cô đã sai trong chính cách cư xử hàng ngày do không biết một gia nhânlúc nào cũng phải nhún gối chào). Và, tất nhiên, cô học cách ăn mặc thích hợp củamột quý cô vào buổi sáng, buổi chiều, và buổi tối.

Tất cả những bài học đó rất khó khăn, nhưng vất vảnhất là học nói. Theo lời bà Thomas, những âm tiết khó nghe phát ra từ miệngJewel khó có thể cho là lời nói. Nhưng dù cố cả đời, Jewel dường như không thểuốn lưỡi đủ để nặn ra những trọng âm của một quý cô. Bà Thomas bắt cô tập nóiâm gió trước những ngọn nến, những đốm lửa sẽ lay động nếu cô nói đúng một từ.Ban đầu, bà Thomas ra lệnh cô phải đọc to một lý thuyết mà Jewel buộc phải nhớnhững từ tao nhã có trong lý thuyết đó. Chỉ sau một hồi vòng vo xấu hổ, Jewelbuộc phải thú nhận rằng mình không biết đọc. Thế rồi với tất cả quyết tâm sắtđá mà công tước Wellington hẳn đã sử dụng trong trận Waterloo 1 , bà Thomasđích thân dạy cô đọc. Jewel bị bắt buộc phải dành nhiều tiếng đồng hồ vào mọibuổi sáng, tấm bảng cột chặt vào lưng và cuốn sách đặt trên đầu trong khi miệtmài phát âm từng từ trong một cuốn tiểu thuyết kinh dị của bà Radcliffe trướcngọn nến đặt trên bệ lò sưởi.

Bữa trưa trong ngày mang lại một sự nghỉ ngơi đáng mừng,nhưng đến buổi chiều tấm bảng đáng ghét đó được buộc trở lại khi cô thực hànhgiao tiếp xã hội như nhún gối chào. Người ta phải cúi gập người trước nữ côngtước, ít hơn trước một quý cô, và cúi rạp với đầu chúc xuống sàn nhà trước nữhoàng (còn khuya mới có cơ hội gặp bà ấy, Jewel cười mỉa khi làm động tác này hếtlần này đến lần khác.) Có những dịp phải đưa bàn tay ra ột quý ông cúi xuống,thỉnh thoảng mới hôn. Đôi khi một cái cúi đầu lịch sự là tất cả những gì đượcyêu cầu.

Jewel phải học những nguyên tắc cơ bản để thực hiệnmột cuộc trò chuyện lịch sự. những chủ đề phù hợp dường như chỉ là thời tiết vàtoàn những lời nói ngớ ngẩn như: “Ngài mới tốt bụng làm sao, thưa ngài,” để đáplại một lời khen, “và những chiếc bánh này ngon tuyệt,” để tán dương một mónăn.

Còn vô số luật lệ, Jewel lấy làm ngạc nhiên nếu cóai nhớ hết được chúng. Sự kính trọng của cô đối với giới quý tộc, đặc biệt lànhững phụ nữ đáng thương bị hành hạ, tăng lên gấp trăm lần. Những gì họ phải biếtchỉ để nói chuyện với một người khác! Những cuộc tra tấn họ phải chịu đựng chỉđể bước qua một căn phòng và ngồi xuống! Giá mà trước đây cô hiểu biết như hiệngiờ, cô có thể nói chuyện với đức ngài cao ngạo và tôn quý, rồi khiến cái lưỡiêm ái của anh ta cứng lại và nghẹn giọng trước họ bước vào cái thỏa thuận ma quỷtrước kia.

Vào một buổi chiều, ba tuần kể từ ngày bị bá tước bắtgặp đang bỏ trốn, Jewel mặt sưng mày sỉa miệt mài tập nhún gối chào với tấm bảngbuộc trên lưng và cuốn sách giữ thăng bằng một cách chòng chành trên đầu. Bênngoài là một ngày xuân rực rỡ với mặt trời tỏa sáng và nền trời xanh ngắt gọi mời.Jewel khao khát được ra ngoài. Nhưng bà Thomas cảm thấy rằng quá nhiều khôngkhí ngoài trời sẽ có hại cho làn da của một quý cô, nên Jewel chỉ thoát khỏingôi nhà được một nhúm thời gian kể từ khi người phụ nữ khả kính kia tới. Nhìnchằm chằm khao khát ra mảng trời xanh chỉ có thể trông thấy qua cửa sổ, cô làmtheo chỉ dẫn của bà Thomas và hạ thấp người trong một cái cúi chào thấp vừa tầmphù hợp để đón một quý bà đứng tuổi, có vị trí xã hội quan trọng. Cái váy đenđáng ghét tạo thành một góc chuẩn xác bởi hai cổ tay áo rin rít, đầu cứng đơ đểkhông làm rơi quyển sách chết tiệt, Jewel cẩn thận hạ mình xuống trong tư thếmà cô tự đặt là bồ câu ngồi xổm.

m thanh của một tiếng vỗ tay vang lên đâu đó phíasau lưng khiến đầu cô xoay phắt lại. Chân cô vướng phải váy, tấm bảng không đủgiữ thăng bằng, cuốn sách trượt khỏi đầu với một tiếng ầm vang rền, và cô kếtthúc với một cú đập mông xuống sàn nhà lát gỗ cứng.

“Chết tiệt,” cô lầm bầ, xoa xoa phần xương chậu bịđau trước khi nhớ ra là một quý cô thậm chí không được phép biết rằng mình có mộtcái mông, huống hồ là chạm vào nó. Chật vật ngồi dậy trong khi bà Thomas kêulên, “Thật là, cô Julia!” Jewel lờ đi bà gia sư xớn xác để nhìn trừng trừng lênbá tước, người đã gây ra tất cả v việc này bằng cái vỗ tay.

Anh ta đang đứng ở ngưỡng cửa, một bờ vai rộng dừavào khung cửa, hai tay khoanh trước ngực, lông mày nhướng lên trong một cáinhìn bề trên mà cô ghét cay ghét đắng khi anh ta chứng kiến tư thế bò xoài khócoi của cô. Với ánh nắng đang rọi qua cửa sổ chiếu vào mái tóc óng vàng của anhta và đôi mắt lấp lánh xanh như bầu trời bên ngoài, anh ta đẹp trai hơn bao giờhết.

Jewel miễn cưỡng thừa nhận sự thật này. Nó làm côkhó chịu khi phải thừa nhận rằng chỉ riêng hình ảnh anh ta thôi cũng làm nhịptim của cô tăng tốc. Sự thật vô cùng rõ rang rằng cô chẳng hề có ảnh hưởngtương tự lên anh ta còn làm cô đau đớn hơn. Anh ta đang nhìn cô theo cái cáchgiống hệt khán giả đang xem con khỉ diễn trò. Cái nhìn giận dữ của cô chuyểnthành trừng trừng khi cô đón ánh mắt ấy. Cơn giận của cô, phong cách mới của côdường như làm anh ta thích thú hơn bao giờ hết. Anh ta đang cười cô, con heocao ngạo! Vì lý do nào đó mà tất cả là lỗi của anh ta! Một bá tước nên lịch sựđể ít nhất cũng gõ cửa trước khi dọa người ta sợ chết khiếp. Jewel quắc mắt dữtợn với anh ta trong khi cô đang sôi lên với mối bất bình này. Sau bao tuần thựchành với những tiến bộ đáng kể mà đến bà Thomas cũng phải miễn cưỡng công nhận,chỉ người như anh ta mới bất thình lình xông vào và đặt cô vào tư thế bất lợi. Ồ,anh ta sẽ sớm thấy rằng cô không còn là người dễ bị trêu cợt nữa.

“Xin chào, thưa ngài,” cô nói bằng một giọng nhấn âmcao gần như hoàn mỹ. Cô xóa vẻ cau có khỏi gương mặt và nhướng mày lên một cáchkiêu kỳ bắt chước vẻ mặt của anh ta.

“Xin chào, Julia,” anh ta nghiêm trang đáp lại, nhưthể đã chờ cô chào theo cách đó từ trước.

Tức tối khi anh ta chẳng tỏ vẻ gì là ngạc nhiên trướctiến bộ của cô, Jewel quyết tâm làm anh ta ấn tượng hơn. Nhìn ra cửa sổ, cô thấyánh nắng chói lọi bên ngoài và nhớ ra thời tiết luôn là một chủ đề trò chuyệnthích hợp.

“Chúng ta đang có một ngày đẹp trời, phải không?” Côkhông chắc chắn lắm, nhưng cô nghĩ mình đã thất môi anh ta cong lên. Cô lại cáukỉnh.

“Chắc chắn rồi.” Câu trả lời của anh ta hoàn toànnghiêm túc và lịch sự.

Jewel hơi nhẹ nhõmphải anh ta đang cười nhạo cô. Xétcho cùng, cô đang nói đúng những gì được học. Hẳn chỉ có trí tưởng tượng mớikhiến cô nghĩ mình là trò tiêu khiển của anh ta.

“Ồ, thưa ngài, ngài tới để kiểm tra việc học tập củachúng tôi phải không?” Bà Thomas khuỵu chân cúi chào vội vã, việc mà bà đã quênmất do căng thẳng trước cú ngã đáng xấu hổ của Jewel. “Chúng tôi đã tiến bộ vượtbậc, như ngài có thể, ờ, thấy.” Rồi, quay sang Jewel, bà them vào với giọng ngọtnhư đường, “Sao cô không đứng lên khỏi nền nhà đi, cô gái, và chào đức ngàitheo đúng nghi thức?”

Jewel, gần như quên mất mình đang trong tư thế bòxoài khó coi trên nền nhà, đỏ bừng mặt. Nhưng cô nhận ra vấn đề đứng dậy khákhó khăn. Tấm bảng trên lưng khiến cô không thể nào cúi người tới trước mà đứnglên được. Jewel không thể tìm được điểm tựa để đứng lên dù đã tìm đủ cách. Cô lắclư như con cá mắc cạn, ánh mắt cô bay lên chỗ bá tước, kẻ mà cô chắc chắn làđang cười cô.

Quả đúng như vậy, một khóe miệng anh ta nhếch lên bắtđầu một nụ cười, đôi mắt xanh thẳm kia lấp lánh. Nhục nhã, Jewel cảm thấy cơngiận bắt đầu sôi lên khi cô phải vặn vẹo cái bụng trước khi vụng về chống chânlên.

“Tôi dất muống thấy đức ngài cao quý cố gắng đứnglên với cái thứ kỳ cục này trên nưng!” Cô làu bàu với cái giọng đậm chất khuđông của mình khi cuối cùng cũng đứng dậy được. Bà Thomas rên lên thất vọng. Nụcười nửa miệng của bá tước mở rộng thành nụ cười toe toét thực sự.

“Thưa ngài,” anh ta lẩm bẩm khiêu khích.

Mắt Jewel tóe lửa. Nếu quyển sách mà còn trên đầu côthì cô sẽ ném thẳng nó vào bộ mặt đẹp đẽ kia. Còn như thế này, cô phải tạm bằnglong với việc siết chặt hai nắm tay và nghiến răng ken két. Anh ta thực sự cónăng khiếu chọc tức cô.

“Thưa ngài,” cô nói rin rít với tất cả vẻ đườnghoàng có thể huy động được.

Bà Thomas, sau khi tặng một cái nhìn uốn nắn nghiêmkhắc cho thái độ xù lông thách thức của cô, liền mỉm cười với bá tước. “Chúngtôi có thể cho ngài xem gì nhỉ, thưa ngài?” bà cười điệu đà. “Cô Julia đã thểhiện sự tiến bộ vượt bậc trong mọi lĩnh vực.”

“Thế ư?” Giọng bá tước thể hiện sự hoài nghi. Mắtanh ta lướt lên người Jewel lần nữa. Và cơn giận của cô sôi sục trước vẻ thíchthú trong đó. Cô sẽ cho anh ta thấy!

“Đúng như vậy, thưa ngài.” Sự thành thạo của cô vớiâm gió khiến cô hài long hết sức. Cảm thấy phải chứng minh, cô duỗi hai nắm tayra và duyên dáng mỉm cười với anh ta. “Dù vài tháng trước mắc nhiều nỗi nầm,bây giờ tôi đã là một quý cô thực thụ.”

“Thật vậy à?” Anh ta bước vào phòng, có vẻ bị ấn tượng.Jewel lơ đãng nhận ra chiếc áo vét màu chocolate ôm khít lấy đôi vai anh ta vừađến mức nào, và đôi chân anh ta trông rắn chắc làm sao trong chiếc quần ống túmmàu da bò. Cô nghĩ tới lần cô từng khinh khỉnh nhận xét anh ta là đồ ẻo lả! Anhta hội tụ rất nhiều điểm đáng ghét, nhưng cô không hề nghi ngờ về chất đàn ôngcủa anh ta. Anh ta có thể đẹp đẽ, nhưng chắc chắn là một người đàn ông đích thực.

“Tất nhiên tôi rất hài long khi nghe cô nói vậy,”anh ta nhẹ nhàng nói tiếp, chọn một cái ghế trong phòng học lộn xộn. “Tuy nhiêntôi cảm thấy mình phải chỉ ra rằng, cách phát âm chuẩn xác mang đậm phong cáchPháp thanh lịch mà cô vừa dùng không phải là ‘ nỗi nầm’ .”

“Chúng tôi, à, chúng tôi thực sự có chút vấn đề vớitiếng Pháp,” Bà Thomas lắp bắp, liếc xéo sang Jewel.

“Không sao. Mấy tuần trước đây cô ấy còn không thểnói được tiếng Anh, huống hồ là tiếng Pháp.”

“Tôi cũng có thể nói tiến Anh!” Điên tiết, Jewel lạibuột ra một trọng âm sai khi cô đâm xiên đức ngài bằng ánh mắt chứa toàn nọc độc.

“Đúng vậy.” Giọng anh ta khô khan. Với một cái liếcmắt cảnh cáo vội vã trước tia lửa điện trong mắt Jewel, bà Thomas nói hấp tấp,“Cúi chào lại lần nữa đi, cô Julia. Lần này là với… với phu nhân Soames.”

Jewel gần như nổi loạn, cô cảm thấy mình giống như mộtcon quái vật đang diễn trò. Nhưng cô nhận ra việc thể hiện cơn giận của mình chỉcàng làm anh ta thích thú hơn thôi. Với tất cả vẻ chững chạc có thể huy động được,cô nắm lấy những nếp váy trong hai tay và khuỵ đầu gối xuống, chỉ nghiêng mìnhvừa phải. Tấm bảng giữ cho tư thế của cô thẳng đứng như quân nhân, nhưng cô phảitự nâng cằm lên một cách kiêu kỳ và đôi tay vươn dài ra duyên dáng. Bá tước cóvẻ đột nhiên chú ý, như thể anh ta đang nhìn một hiện tượng mà anh ta không đượcchuẩn bị trước.

“Rất đẹp,” anh ta nói khi cô đứng thẳng trở lại. Vẻchế giễu mà cô đã khơi lên biến mất khỏi giọng nói của anh ta.

Bà Thomas, đỏ bừng mặt với chiến thắng, liền bắt Jewelthể hiện tài năng. Với hai vệt đỏ căm phẫn hiện trên má, Jewel nhún gối cúichào hết lần này đến lần khác, hệt như, cô nghĩ, một con chó làm xiếc. Đượckhuyến khích bởi con mắt quan sát của bá tước, cô làm tốt hơn nhiều so với lúcthực hành trước mỗi một khán giả là bà Thomas. Khi bà già ngây ngất loan báo,“Và bây giờ, trước nữ hoàng!” Jewel hạ mình xuống trong một tư thế cúi rạp hoànhảo.

“Chúng ta có thể làm điều gì đó cho cô,” bá tước nóikhi cô thẳng người lên và đứng nhìn anh ta với vẻ đắc thắng rõ ràng. Câu nói kẻcả của anh ta làm lóe lên tia tức giận trong mắt cô, nhưng trước khi có thể pháhủy ấn tượng cô vừa tạo được bằng sự bùng nổ của một cơn giận khu đông khác, bàThomas đã cắt ngang.

“Giờ đức ngài đang ở đây, có lẽ ông ấy muốn dùng tràvới chúng ta. Như thế ông ấy có thể đánh giá sự tiến triển của cô trong mặtnày, cô Julia.”

“Cảm ơn lời mời của bà,” bá tước nhẹ nhàng đáp lại,đôi mắt không rời gương mặt đỏ bừng của Jewel. “Nhưng tôi muốn cô Julia dùng bữavới tôi tối nay hơn.”

“Ồ, vâng, chắc chắn rồi, thưa ngài. Chắc chắn đó làbài kiểm tra hữu hiệu đối với những khả năng của cô ấy.”

“Phải, đúng là như thế?” Bá tước chậm rãi đứng dậy,mỉm cười với Jewel bằng một vẻ quyến rũ mà cô căm ghét. Sao anh ta lại đặt cáiánh mắt ngọt ngào ấy lên cô? Nó khiến cô nghĩ đến trái táo và con rắn… Cô caumày với anh ta khi anh ta đi ra cửa. Cô vẫn còn cau mày khi anh ta quay lại đểnói với cô, “Tôi sẽ gặp cô trong căn phòng vàng lúc bảy giờ để dùng rượu khai vịtrước khi ăn tối.”

Chỉ sau khi anh ta đã đi hẳn cô mới nhớ ra anh ta chẳngbuồn đợi sự đồng ý của cô. Cứ mặc nhiên coi là cô sẽ chạy tới khi anh ta gọi.Cô không thích cái ý nghĩ này một tí nào.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Công tước Wellington là người chỉ huy quân độiAnh đánh thắng Napoléon Bonaparte.

## 12. Chương 12

Qúa bồn chồn và háo hức, thế nên chưa tới bảy giờ tối,Jewel đã có mặt ở căn phòng vàng.

Emily và bà Thomas đã cùng nhau dồn hết sức lực để lộtxác cho cô cả bên trong lẫn bên ngoài. Trong khi Jewel ngồi ở bàn trang điểm, ứanước mắt trước những cú giật mạnh mà Emily nhằm vào đầu cô khi cố gắng ép máitóc cô vào một kiểu gọi là “đỉnh cao hoàn mỹ,” còn bà Thomas đứng bên cạnh, giảnggiải cho Jewel về vi ệc sử dụng bộ đồ ăn cho từng món, ngồi ăn như thế nào, chủđề nào được nói và chủ đề nào thì không được nói, đủ điều phức tạp của cách cưxử lịch sự. Đến lúc người đàn bà này kết thúc, ý nghĩ đầu tiên của Jewel là đivào phòng ăn và thực hiện mọi hành động phá phách cô có thể nghĩ ra.

Nhưng chỉ nghĩ đến nét mặt thích thú của bá tước nếucô làm bất cứ hành động nào như vậy cũng đủ khiến cô chùn bước. Cô sẽ xuốngphòng khách và cư xử như một quý cô kể cả khi cô sẽ chết nếu làm thế. Khả năng ấy,cô nghĩ khi Emily giúp cô chui vào chiếc cooc xê làm từ xương cá voi mà cảEmily và bà Thomas đều khăng khăng là phải mặc, rất khó có thể thành hiện thực.Cô gần như phải hớp không khí để thở khi Emily trùm chiếc váy lót trắng ba lớpqua đầu cô và siết chặt lại, sau đó, bà Thomas giúp sức với chiếc áo dài lụcđen chỉ khác mỗi chất vải với chiếc áo dài Jewel đã mặc trước đó. Cuối cùngcũng nhận ra sự khổ sở của Jewel, cả bà Thomas và Emily đều cam đoan với cô rằngcô mặc như thế còn thoải mái hơn nhiều so với những quý cô khác. Bà Thomas quả quyếtcái cooc xê của cô lỏng đến mức sắp rơi. Jewel thì lẩm bẩm mình chẳng khác gìthợ nạo ống khói, nhưng cô nhận ra việc hít thở đúng là đã dễ dàng hơn khi côquen với sự thắt chặt.

Câu hỏi tại sao bá tước lại đề nghị cô ăn tối cùnganh ta khi mà trước đây anh ta chưa bao giờ tự nguyện tỏ ra quan tâm đến sự tồntại của cô tiếp tục lởn vởn trong tâm trí cô. Theo những gì cô biết thì anh tachưa khi nào ăn trong phòng ăn. Emily kể là Johnson luôn phục vụ bữa tối cho bátước trên một cái khay trong thư viện. Theo như lời Emily thì bữa ăn thường chỉđược đụng đến chút xíu, lượng tiêu thụ chính yếu là rượu brandy. Thế nhưng,Emily luôn lý luận rằng đó là việc của đức ngài và không đến lượt họ thắc mắc.Trong khi Jewel không tán đồng quan điểm đó lắm, cô vẫn không thể tìm được đápán cho câu hỏi đã làm cô băn khoăn. Khi Emily quàng chiếc khăn lụa đen tua dàiqua vai, và bà Thomas lấp kín tai cô với một hàng rào những lời chỉ dẫn vàophút cuối, thì Jewel xua điều băn khoăn đó, ít nhất là tạm thời, ra khỏi tâmtrí.

Bá tước không có trong phòng khách lúc Jewel bướcvào. Cô ngần ngại dừng trước ngưỡng cửa, không chắc một quý cô nên làm gì tronghoàn cảnh này. Đúng là một tình huống chưa được tính đến ngay cả với người tỉ mỉnhư bà Thomas. Ý định đầu tiên của cô là lùi thẳng về phòng mình và quên đi tấtcả mọi chuyện, nhưng đó là một hành động hèn nhát và cô không phải đứa nhátgan. Sau khi trấn an bản thân rằng bá tước nhất định là đang nấp đâu đó sau mộttấm rèm, cô khoan thai dạo quanh căn phòng, chiêm ngưỡng những đồ trang trí đẹpđẽ.

Rèm lụa vàng có vân sóng giăng kín các bức tường vàtreo ở những ô cửa sổ cao vút, thảm trải sàn màu trắng tinh xảo với những conchim màu vàng và dây leo xanh. Đồ nội thất trong phòng theo phong cách Ai Cập,với chân ghế và tay ghế bằng gỗ sơn tiêu và đi văng chạm trổ hình những connhân sư nhỏ. Jewel cực kỳ thích hình con cá sấu lớn chạm khắc bằng gỗ có một tấmđệm nhung xanh trên lưng, hiển nhiên là được sử dụng làm ghế để chân. Hình thùđó sống động đến mức cô sẽ thấy sợ nếu ngồi lên đó, và cô nhìn chăm chăm vào nómột cách kinh ngạc.

“Cô mê Hercules rồi à?” Giọng nói kéo dài quen thuộcvang lên sau lưng cô. Cô bị giật mình và theo bản năng cảm thấy đang làm điềusai trái vì cô chẳng có việc gì để có mặt trong căn phòng và ngôi nhà này,Jewel xoay người lại, hai bàn tay nắm chặt vào nhau sau lưng.

Bá tước đứng ngay ngưỡng cửa, trông thanh lịch khủngkhiếp trong trang phục buổi tối màu đen, áo sơ mi và cravat bằng vải lanh trắnglấp lóa trong ánh sáng dịu của hàng tá ngọn nến tỏa khắp phòng. Cũng ánh nến đólàm cho tóc anh ta óng lên sắc vàng ánh kim sống động. Jewel nhìn chòng chọcvào mái tóc, nghĩ rằng vầng hào quang mà nó tạo ra thật sự huyền bí. Bên dướimái tóc, khuôn mặt đã cạo râu nhẵn nhụi của anh ta với những đường nét hoàn mỹđẹp trai đến độ gần như không thực. Và đôi mắt đó, đôi mắt xanh như bầu trờitrông như thể chúng thuộc về thánh Gabriel, đang chiếu vào cô với một vẻ khiếncô phải rùng mình, dù căn phòng rất ấm.

“Nó là Hercules ư?” cô khó nhọc lặp lại, không chắclàm sao mà mắt anh ta lại di chuyển trên người cô theo kiểu ấy.

Anh ta đã đảm bảo với cô ngay từ lần đầu là anh takhông có ý đồ nào với cô hết, nhưng cô đã được Emily cho hay rằng cả trước vàsau khi vợ chết, anh ta đều dành rất nhiều thời gian lăng nhăng với phụ nữ. Anhta không hề làm gì ở đây, nơi con gái anh ta sống, nhưng mọi tin đồn truyền vềtừ London đều giống nhau! Anh ta là một kẻ phóng đãng, Emily phấn khích thìthào, mọi quý bà quý cô đều đổ gục trước anh ta, một số hy vọng trở thành nữ bátước Moorland tiếp theo và số khác thì chỉ hy vọng vui thú với bá tước trong mộtthời gian.

Nhìn anh ta, Jewel tin những lời đồn đó là thật. Chỉriêng vẻ đẹp trai cũng khiến cô tin rằng anh ta phải dùng một cái sào mới gạtđược phụ nữ ra. Mà anh ta còn giàu có và mang dòng máu quý tộc – anh ta có tấtcả mọi thứ. Rồi Jewel nhớ đến người vợ đã chết của anh ta và cô con gái mà hìnhnhư anh ta không bao giờ nhìn đến dù sống trong cùng một nhà, và rút lại ý kiế.Thậm chí bá tước Moorland cũng không có tất cả.

“Hercules là tên tôi đặt cho cái ghế để chân kỳ quáiđó,” bá tước nói, và Jewel nhìn sang con cá sấu.

“Nếu ông nghĩ nó là vật kỳ quái, thì tại sao ông lạidùng?” cô hỏi, nói một cách cực kỳ cẩn thận để không sai trọng âm theo đúng quytắc.

“Tôi thích nó,” anh ta nói, mỉm cười quyến rũ. Nụ cườilấp lánh đó lại đánh văng những suy nghĩ của Jewel ra khỏi quỹ đạo lần nữa. Côchằm chằm nhìn anh ta, hầu như quên mất mình đang định nói gì. Ôi trời, anh taquá đẹp trai.

“Tôi hỏi liệu cô có muốn uống chút gì đó trước bữaăn không.” Đôi lông mày anh ta hơi nhướng lên khi lặp lại câu hỏi. Jewel vộivàng tỉnh trí.

“Chỉ một ly sherry thôi, cảm ơn,” cô trả lời như đãđược dạy và thầm mắng mình. Nếu vẻ ngoài của anh ta cứ làm cô rối trí như thếnày, thì tốt hơn là cô đừng có nhìn anh ta thêm giây nào. Cô gật đầu quyết địnhvà ngoảnh mặt đi. Ánh mắt cô đụng phải bức tranh vẽ những con quỷ đang quằn quạitrong lửa địa ngục trang hoàng cho bức tường phía trên lò sưởi. Bức tranh khủngkhiếp làm mắt cô m

“Cái gì thế?” Trong lúc ngạc nhiên trọng âm của côđã bị trượt đi mà cô thậm chí không nhận ra. Bá tước bước đến bên cô và đưa chocô một ly sherry nhỏ,nhìn vào gương mặt sợ hãi của cô thay vì bức tranh.

“Đó là địa ngục của Dante,” anh ta nói, khẽ mỉm cười.“Phiên bản về địa ngục của một người mất trí. Cô không thích nó sao?”

“Thật kinh khủng,” cô nói với vẻ chắc chắn, rồi đỏ mặtkhi nhận ra mình nhận xét không giống một quý cô. “Ý tôi là, tôi nghĩ nó hơiđáng sợ, ông có thấy thế không?”

Anh ta cười. “Tôi thích ý kiến ban đầu của cô hơn.Chắc chắn đó mới là nói thật.”

Cô chuyển sự chú ý từ bức tranh sang khuôn mặt anhta, mặt đỏ bừng khi nhận ra cô quá mau quên nhiệm vụ mình phải làm khi đối mặtvới anh ta. Cô muốn gây ấn tượng với anh ta. Tại sao? Câu trả lời là một mớbòng bong trong đầu mà cô không thể cắt nghĩa.

Đôi mắt xanh như thiên đường ấy nheo lại khi chúnglướt trên người cô, từ đỉnh mái tóc chải chuốt công phu (và đau đớn!) xuống đôigiày nhỏ nhắn. Jewel biết mình đã thay đổi nhiều kể từ lúc tới sống ở WhiteFriars. Làn da cô giờ đây mượt mà, mềm mại và trắng nõn. Cô đã tăng cân do sứctiêu thụ tham lam tất cả những món ăn bổ dưỡng, và dù vẫn còn mảnh mai, thânhình cô đã phát triển những đường cong mềm mại ở những chỗ cần thiết. Đôi taycô, trước đây chưa từng nhận được bất kỳ sự quan tâm nào, đã được Emily bôi kemvà chăm sóc mỗi ngày, giờ cũng mịn màng và trắng trẻo như gương mặt. Cô sạch sẽvà thơm tho nhờ loại xà phòng hương hoa hồng mà cô tắm mỗi tối và những chiếctúi thơm đựng cánh hoa hồng Emily dắt vào dưới áo cô. Cô không cần phải cảm thấykhó chịu trước sự xem xét kỹ lưỡng của bá tước nữa – nhưng cô vẫn có cảm giácđó.

“Tôi mừng vì thấy cô đã bỏ lại tấm bảng trong phònghọc,” anh ta nói.

Vì đang mong chờ một lời khen, hoặc ít nhất là lờinhận xét về sự tiến bộ đáng kể mà cô biết đã thể hiện ở ngoại hình của mình,nên lời bình luận của anh ta làm cô tức giận. Cơn giận của cô nhen nhóm, và trướckhi cô có thể kìm lại thì một câu chửi thề đã đến đầu lưỡi. Nhưng cô nuốt nó lại.Đầu cô ngẩn nhìn anh ta và chỉ có khóe mắt là tố cáo nỗi bực bội của cô.

“Nó không đi với chiếc áo dài này được, ngài thấy đấy,”cô ngọt ngào đáp, tỏ vẻ hết sức tự nhiên. Anh ta lại cười, có vẻ ngạc nhiên.

“Rất tốt,” anh ta trả lời. “Tôi gần như bắt đầu cóhy vọng ở cô.”

Câu trả đũa Jewel định đáp lại bị chìm đi khiJohnson thông báo tới giờ ăn tối.

Họ ăn một bữa ăn có năm món và rất nhiều loại rượu.Jewel ngồi ở bên phải bá tước. Và trước bộ mặt luôn quan sát của anh ta cô phảitập trung cật lực để không mất dấu trong việc dùng bộ đồ ăn cho đúng món vàphân biệt rượu nào đựng trong ly nào. Nhưng cô là một tấm gương mẫu mực của sựhoàn hảo nếu cô phải nói thế với bản thân. Cô cẩn thận thổi thìa xúp của mình từtrước ra sau cái bát trước khi duyên dáng nhấp món xúp gà phảng phất vị cay ở mặtbên chứ không phải đầu thìa. Khi người hầu mang ra món chính – một con gà trốngnằm trên đĩa ngập nước xốt rượu – Jewel cầm cái nĩa bạc nặng trong một tay vàcon dao còn nặng hơn trong tay kia, cố gắng cắt một miếng nhỏ từ con gà trơn tuộtvà đưa nó lên miệng mà không làm rớt giọt nào. Tràn đầy tự hào bản thân, cô ngẩnglên để thấy bá tước lại có vẻ thích thú.

“Ông cười cái gì?” cô hỏi với sự kiềm chế cẩn trọngkhi bá tước đã được phục vụ xong và người hầu đã kín đáo di chuyển ra khỏi tầmnghe.

“Tôi đang cười à?” bá tước ngây thơ hỏi lại. “Tôikhông để ý thấy.”

“Ông đang cười tôi,” Jewel buộc tội, tập trung giữ vựngtrọng âm mới đạt được. Cách phát âm cẩn trọng của cô làm dịu đi sự gay gắttrong từ ngữ, nhưng đôi mắt cô khi chúng long lên với anh ta ngược hẳn với tônggiọng. Cô nhận ra là bất khả thi, khi vừa tranh luận với bá tước vừa cố cắt miếnggà của mình. Cho nên cô cẩn thận đặt dao xuống đĩa và trừng mắt nhìn anh ta.

“Cô hiểu lầm rồi,” anh ta bình thản nói khi nhai mộtmiếng thịt gà khác. Anh ta không gặp rắc rối gì khi ăn và nói cùng một lúc. Cônhận ra với nỗi oán giận. “Nếu tôi có cười, thì là đang cười tôi. Tôi thực sựkhông nghĩ rằng nó có thể thực hiện được, cô biết

“Ông không nghĩ cái gì có thể thực hiện được?” Hoangmang, Jewel không nghĩ về bữa tối của mình nữa, thay vào đó tập trung vào câunói khó hiểu của anh ta và việc duy trì trọng âm của một quý cô.

“Tôi không nghĩ rằng một cái tai lợn thực sự có thểtrở thành cái ví lụa.”

“Ông gọi ai nà…”

Bá tước giơ một ngón tay dài thanh mảnh lên. Dù đangsôi sùng sục, thế mà Jewel vẫn phải nuốt xuống lời chỉ trích của mình.

“Tôi đã sai,” anh ta nói nhẹ nhàng. Jewel nhìn anhta, vẫn nghi ngờ là anh ta đang sỉ nhục cô theo cách nào đó.

“Thế nghĩa là sao?” cô phục hồi lại dấu trọng âm, vẫncòn giận dỗi.

“Trong thời gian ngắn ngủi sống trong ngôi nhà này,cô đã trở thành một cô gái rất đáng yêu, thật vậy.”

Anh ta nâng ly lên với cô, và mỉm cười. Cô khôngthích ánh nhìn trong đôi mắt xanh đó. Đàn ông vẫn chỉ là đàn ông thôi, dù bọn họlà quý ông đẹp trai đến choáng váng hay một gã dân thường cục mịch. Và cô đãtrông thấy ánh nhìn đó trong mắt rất nhiều gã đàn ông nên không thể nhầm lẫn.

“Nếu ông đang cố cho tôi ăn đường phèn, thì ông phíthời gian rồi.” Cô nói huỵch toẹt với anh ta, nỗ lực hết sức để giữ lấy trọngâm của mình.

Anh ta lắc đầu, cười khẽ. “Đầu óc cô đúng là chứatoàn những nghi ngờ! Không, tôi không cố dỗ ngọt cô. Điều tôi nói là thựclong.”

Nhưng cô vẫn nhìn anh ta ngờ vực. Gương mặt anh tangây thơ như em bé, đôi mắt đầy nắng ấm khi chúng gặp mắt cô.

“Cám ơn,” cuối cùng cô nói, nghe vẫn còn đôi chút cảnhgiác.

“Thưa ngài,” anh ta nhắc. Rồi, trước khi cô có thể lặplại từ đó, anh ta bắt đầu xử lý món ăn của mình và ra hiệu cho cô làm theo. Hiểnnhiên là anh ta đã nhận ra sự khó khăn của cô khi vừa ăn vừa nói chuyện vì anhta hạn chế đưa ra những lời nhận xét, chỉ đặt những câu hỏi mà câu trả lời làcó hoặc không cho đến khi món tráng miệng được dọn đi và họ rời khỏi bàn ăn.

“Chúng ta đi đến phòng nhạc chứ?” anh ta hỏi, bước đếnđằng sau cô khi cô lưỡng lự trước cửa phòng ăn, không biết phải làm gì tiếptheo. Những chỉ dẫn của bà Thomas chỉ gói gọn trong bữa ăn, không có những phầnsau đó.

“Cũng… được,” Jewel nói, cố không cảm thấy hồi hộpkhi anh ta nắm lấy tay cô và vòng nó qua cánh tay anh ta. Chắc chắn là đúngnghi thức khi anh ta đưa cô ra khỏi phòng ăn theo cách này; xét cho cùng, anhta là một bá tước, anh ta hẳn phải biết nên làm mọi việc như thế nào. NhưngJewel cảm thấy hơi nóng của cánh tay ấy xuyên qua lớp vải áo vét đen thượng hạng;những thớ thịt rắn chắc áp vào lòng bàn tay cô gây ra một cảm giác run rẩy từbên trong khiến cô cảnh giác với bản thân mình hơn là với anh ta. Anh ta thì côcòn biết cách xử trí; nhưng những phản ứng của chính cô lại là điều gì đó hoàntoàn khác. Cô cảm nhận rõ rang về sự gần gũi của anh ta ngay bên cạnh, tà váy củacô quệt vào chân anh ta khi họ bước đi, toàn bộ phía bên phải cơ thể anh ta đủgần để làm ấm người cô. Cô ngước nhìn anh ta một cách ngập ngừng, cảm thấy thậtyếu thế khi phải ngửa đầu quá nhiều. Anh ta cao hơn cô nghĩ nhiều; đỉnh đầu côcòn chưa chạm tới cằm anh ta.

“Cô có quan tâm đến âm nhạc không?”

“-âm nhạc ư?” Cô quá bối rối bởi sự gần gũi của anhta đến mức không nhận ra là họ đã đến căn phòng được gọi là phòng nhạc vì chiếcđàn dương cầm sang trọng choán hẳn một phần căn phòng ngay trước những ô cửadài.

“Phải, âm nhạc,” anh ta lặp lại, ngoái qua vai vànói them với Johnson đang đi theo họ với một khay trà bằng bạc trên tay, “cứ đặtchúng ở cái bàn kia. Cô Julia và tôi sẽ tự phục vụ.”

“Vâng, thưa ngài.”

Jewel nghĩ giọng Johnson nghe cứng nhắc hơn thường lệkhi ông tuân lệnh. Như thể ông quản gia không tán thành điều gì đó – nhưng làđiều gì? Nhận thấy bá tước vẫn giữ tay cô ép vào người anh ta, cô vội giật nóra. Johnson, mặt tỉnh queo, cúi đầu chào và rờiphòng, đóng cánh cửa lại saulưng.

Khi chỉ còn lại mình và bá tước, cô đột ngột cảm thấyrất không thoải mái. Có lẽ là do cái ánh lấp lánh trong mắt anh ta khi chúngnhìn cô khiến cô cứng đờ. Cô không thích cái kiểu hàng mi của anh ta cụp xuốnglưng chừng để che giấu đôi mắt. Nếu anh ta vượt qua ranh giới, thì có chấp nhậnđược không khi cho bá tước một cái tát? Nếu cô chấp thuận, cô nghĩ, và nóng bừngcả người khi tưởng tượng đôi môi kia ở trên môi cô…

“Sao cô không rót trà đi, và mang tách của tôi tớichỗ cây đàn? Nếu cô thích nghe nhạc, tôi sẽ rang sức đáp ứng.”

“Ông có thể chơi thứ đó sao?” Trong nỗi ngạc nhiên củamình Jewel quên cả lo lắng. Cô cứ hết nhìn anh ta rồi lại nhìn thứ nhạc cụduyên dáng đó.

“Dĩ nhiên là tôi có thể. Cô cũng có thể chơi được,trước khi chúng ta hoàn thành việc học. Đó là một phần của khóa học.”

## 13. Chương 13

“… Và cô bôi nhọ tôi. Bôi tro trát trấu vào mặt tôi!Tôi còn mặt mũi nào mà ngẩng đầu lên trước mặt đức ngài nữa…

Jewel đã nghe bài thuyết giáo của bà Thomas suốt cảbuổi sáng và giờ đã ngả sang chiều. Đầu cô vẫn còn đau như búa bổ, chỉ cần nghĩđến thức ăn là dạ dày cô lại nhộn nhạo, miệng cô chua loét mà dường như khônggì có thể át nổi. Nhưng những khổ sở về thể xác không thấm vào đâu so với nỗi xấuhổ. Cô biết đối diện với Se bastian sao đây – cô nhăn mặt vì không nhớ nổi tạisao cô lại gọi anh như thế. Cô đã cư xử như ả gái điếm lẳng lơ nhất.

Giọng nhiếc móc the thé của bà Thomas làm Jewel nhụcnhã tận tâm can, và cô thấy mình bị mắng là đúng. Đến giờ này, cô đã nghe lời mắngmỏ không ngừng của bà gia sư với một sự nhẫn nhịn đáng nể. Nói một cách thànhthật, cô hoàn toàn đồng ý với từng từ bà ấy nói. Cô tự làm nhục mình,và cô chorằng mình cũng đã làm nhục luôn bà Thomas. Cô sẽ gặp nhiều khó khăn hơn bàThomas trong việc ngẩng đầu lên trước mặt Sebastian. Tất cả mọi việc diễn rasau bữa ăn tối qua al2 một màn sương mờ ảo trong tâm trí cô, nhưng không đủ mờmịt để cho phép cô quên đi cái phần cốt yếu nhất. Cô đã hôn Sebastian, hôn sayđắm, và đã muốn được tiếp tục hôn anh mãi mãi không ngừng. Ngay cả bây giờ, bấtchấp nỗi xấu hổ khiến cô chỉ muốn trốn đi tự sát, thì ký ức về nụ hôn ấy vẫn cóthể bắn một ngọn lửa xuyên suốt cơ thể cô.

Tất nhiên, cô hẳn đã uống rất nhiều, nhưng đó khôngthể là lý do biện hộ cho lối cư xử của cô. Và cô cũng không thể để hết tội lỗicho Sebastian. Anh là một người đàn ông, và đàn ông là đối tượng khó chống cự nổitrước những hấp dẫn xác thịt. Ai nấy đều biết thế. Nhưng cô là phụ nữ, là mộtquý cô (hay ít nhất cô đang cố trở thành) và có trách nhiệm không để chuyện đóxảy ra. Cô thậm chí còn không cố gắng. Thế rồi, để nỗi nhục nhã của cô thêm trọnvẹn, cô đã gần như say khướt và Sebastian phải mang cô lên giường, rồi cô đềnơn anh bằng cách trút hết những gì có trong dạ dày lên đôi giày sạch tinh củaanh một lần nữa. Cô thầm rên rỉ, nhớ lại. Làm sao mà cô dám nhìn mặt anh nữađây?

“Ôi, im đi, bà già lắm điều!” Jewel không định nóithành tiếng, nhưng tiếng càu nhàu không ngớt của bà Thomas đang làm cô phátđiên. Bà Thomas, thở phì phì, giận dữ nói “Được lắm” và ra khỏi phòng học với mộttiếng khịt mũi.

“Tôi biết mình đang đánh một trận chiến nắm chắc phầnthua!” Bà Thomas ném lại qua vai khi bước qua cửa. “Cô sẽ không đời nào trởthành một quý cô đâu.”ánh cửa đóng sầm lại đằng sau với một lực khiến Jewel rênrỉ và vùi đầu vào hai bàn tay. Cô vẫn ngồi nguyên như thế trong trong hai mươiphút sau, mải ước sao mình chết phắc đi, thì cánh cửa lại mở ra. Chắc mẩm đó làbà Thomas quay lại để nhiếc móc cô thêm trận nữa, Jewel cố ngăn tràng đả kích sắpphải nghe bằng lời nói mệt mỏi, “Tôi xin lỗi, được chưa?”

“Với tôi thì tạm được, nhưng tôi e là không với ngườicố vấn đáng trọng của cô.” Chắc chắn giọng nói êm ái đó là của Sebastian. ĐầuJewel ngẩng phắt lên, và cô nhìn anh chằm chằm với nỗi kinh hoàng trong khi sắcđỏ lan khắp gương mặt.

“Thưa… thưa ngài.” Cô không biết mình nên phản ứngnhư thế nào để thuyết phục anh rằng cô đã lĩnh hội được nhiều bài học của mộtquý cô. Cô đứng dậy và lóng ngóng nhún chân chào. Hai đầu gối cô không sẵn lònghợp tác, và trong một thoáng cô sợ mình sẽ hoàn tất nỗi nhục nhã bằng việc ngãdúi dụi. Nhưng cô cũng loay hoay để đứng thẳng người lên, và khổ sở dán mắt vàonhững nếp gấp trên chiếc cravat trắng như tuyết của anh. Không gì trên đời cóthể bắt cô nhìn vào mắt anh.

“Màu sắc trên mặt cô trông thật hay ho,” anh nhậnxét sau một lúc im lặng. “Đỏ rực phối với một màu gần giống xanh lục, ờ, hợp lắm,hết sức độc đáo.”

Ánh mắt Jewel bay lên mặt anh. Chắc chắn cô đang làmanh vô cùng thích thú, mặc dù miệng anh trông cực kỳ nghiêm nghị. Miệng anh! Côđang nhìn chằm chằm vào nó còn anh thì đang quan sát cô! Gương mặt cô còn đỏ dữhơn trước, và mắt cô lại cụp xuống cái cravat của anh.

“Tôi nợ ngài một lời xin lỗi vì hành vi của tôi tốiqua, thưa ngài,” cô chật vật nói, cầu cho sự dứt khoát của giọng nói có thể ngụytrang cho cảm giác xấu hổ sâu bên trong. Cô muốn vớt vát lại bất cứ mảnh tự trọngnào còn thu hồi được.

“Chúng ta hãy quên nó đi, được chứ?” anh nói gọn lỏn.Jewel đánh liều đưa mắt nhìn anh, ngạc nhiên bởi sự cộc cằn bất ngờ trong giọngnói của anh. “Tôi cũng có mỗi nhiều như cô. Tôi nên chú ý nhiều hơn tới lượngrượu cô uống. Sau này, cô chỉ được uống một ly nhỏ.”

“Vâng, thưa ngài,”Jewel thì thầm, thái độ ôn hòa củaanh trong khi cô đang chờ một lời kết tội giận dữ thậm chí còn khiến cô cảm thấytệ hơn. Cô cảm thấy những giọt nước mắt xấu hổ dâng lên trong mắ và vội chớp mặtđể ngăn lại. Nếu cô sụp xuống lúc này và khóc trước mặt anh, chắc cô sẽ laomình ra khỏi vách đá gần nhất.

“Tôi nghĩ chúng ta đã thống nhất rằng cô phải gọitôi là Sebastian.”

Anh đang đứng ngay ngưỡng cửa, vẫn nói bằng giọngnhát gừng đó trong khi đập đập cái roi ngựa cầm trên tay. Anh mặc chiếc áo vétbằng vải tuýt đã cũ và chiếc quần dài bằng da lộn đã sờn nhiều chỗ quanh đầu gối.Thật bực mình vì ngay cả trong trang phục cưỡi ngựa xoàng xĩnh như thế mà anh vẫnxoay sở để trông tao nhã được. Có lẽ là do khổ người, cô nghĩ khi mắt cô langthang từ bờ vai rộng, phần thân trên thon gọn tới cặp hông hẹp, đôi chân rắn chắctrước khi cô nhận ra mình đang làm gì và vội đưa mắt ra chỗ khác.

Cô đau khổ biết rằng mình trông hẳn phải rất kinh khủng,với đôi mắt hôm nay nâu xỉn thay vì màu hổ phách và tròng mắt đỏ hoe, sắc mặtnhợt nhạt thay vì trắng mịn, còn tóc được chải hết ra sau thành một búi rất chặc(cô ngờ rằng kiểu tóc này là một dạng hình phạt khôn khéo của Emily) đến nỗikéo căng da đầu và khiến cơn đau đầu càng tệ hơn. Trong chiếc áo dài đen cao cổbằng vải len mỏng sọc chéo cô thấy mình nhếch nhác và tẻ ngắt như thể cô là conthiêu thân trước mặt bướm chúa.

“Nếu ngài muốn vậy,” giọng cô nhỏ xíu. Anh im lặngnhìn cô trong một lúc, hai môi mím lại khi cô không chịu nhìn vào mắt anh. Chiếcroi ngựa gõ nhẹ một lần, hai lần qua những ngón tay, rồi đột ngột đập vào đôigiày ống bằng da. Jewel giật mình, mắt cô bất giác ngước lên và gặp mắt anh.

“Trông cô xanh như tàu lá. Cô hãy ngồi xuống kẻo lạingã.”

Jewel vui mừng làm theo lời anh đến mức cô chẳng thấybực bội khi bị nói rằng trông cô thật kinh khủng. Cô gieo mình xuống chiếc ghếtrống, rồi lại ngước nhìn anh lần nữa. Anh thật sự rất tử tế về mọi chuyện,không mắng mỏ cô vì tội cư xử như một gái làng chơi. Không nói một lời về chuyệncô đã trút cả bữa tối lên người anh lần nữa. Cô cố gắng nở nụ cười ngập ngừngrun run với anh, nhưng chỉ nội cử động cơ mặt cũng gây ra một cơn đau đầu khiếncô rên lên, và phải nghiêng người tới trước, gục đầu lên bàn.

“Rất tệ phải không?” Giọng anh nghe đột nhiên thíchthú và đáng ghét. “Đừng lo, tôi biết một thứ khiến cô thấy khá hơ

Cô thấy khá hơn khi anh bước ra ngoài hành lang. Tiếnganh gọi vang, “Leister!” làm cô nhăn mặt. Tiếp theo là đoạn đối thoại rì rầm,và anh quay lại phòng học. Mấy phút sau một người đàn ông nhỏ bé lánh lợi màJewel nhận ra là người hầu của Sebastian xuất hiện và bê một cái khay, trên đócó một cái lọ đựng chất lỏng màu hổ phách, một cái lọ khác đựng một loại gia vịnào đấy, một chén đựng trứng, một chiếc ly, và một cái thìa.

“Phương thuốc đặc hiệu của tôi đây, thưa ngài,”Leister nói, thận trọng không nhìn Jewel khi Sebastian đi tới lấy cái khay từtay gã. Sebastian cho gã lui với một lời cảm ơn và đóng cửa lại trước khi quayvào phòng với cái khay.

“Cái đó để làm gì?” Giọng cô nghi ngại.

Anh đặt cái khay xuống bàn và bắt đầu pha chế ngaytrước mắt cô. Trước tiên là một lượng nhỏ chất lỏng mày hổ phách, rồi đến quảtrứng, rồi một ít gia vị được đổ vào ly. Rồi anh khuấy cái hỗn hợp đáng sợ ấy đụcngầu lên trước khi đưa cái ly cho cô. Cô nhìn thứ thức uống sủi bọt với vẻ ghêsợ rành rành.

“Tôi không uốn cái đó đâu.” Cô tuyên bố với vẻ hết sứckiên quyết và hoàn toàn đánh mất trọng âm dày công tập luyện của mình.

“Đừng gây sự nữa. Lấy độc trị độc là phương thuốc hữuhiệu nhất cho chứng khó chịu của cô lúc này. Leister đã cải tiến một phương thuốcthông thường bằng cách thêm vào một vị thuốc gia truyền. Uống cái này vào, vàtôi đảm bảo chỉ trong một thời gian ngắn cô sẽ đỡ hơn nhiều.”

Trông anh lại có vẻ thích thú, và Jewel quắc mắt vớianh. Thật ngạc nhiên vì anh làm cô cảm thấy dễ chịu hoàn toàn khi mà chưa đầymười lắm phút trước cô chỉ muốn chết quách cho xong.

“Tất nhiên là ông biết.”

Anh mỉm cười như một thiên thần, đưa cái ly ra lần nữa.“Đừng cạnh khóe, Julia, nó không hợp với cô đâu. Nào, nếu cô không tự uống, tôisẽ buộc phải dùng đến biện pháp mạnh.”

“Như là gì?” Cô sẽ không cái thứ… thứ hổ lốn ghê tởmấy. Anh không thể ép cô – phải không nhỉ? Cô cau có hơn. Cái kẻ vô lương tâmnày dám làm thế lắm.

“Tôi luôn có thể bóp mũi cô, và khi cô phải há miệngđể thở tôi sẽ rót nó vào họng cô.”

“Ông không dám làm thế đâu!”

Đáp lại anh chỉ cười, đưa cái ly cho cô. Julia, mặtnhăn mày nhó, biết rằng mình đã thua.

“Đồ bắt nạt!” Cô lầm bầm, cầm cái ly trên tay anh vớiánh mắt e sợ. Anh chẳng nói năng gì, chỉ khoanh tay lại trước ngực trong khi chờđợi. Cô lại quắc mắt lần nữa, trước tiên là với anh rồi đến thứ hỗn hợp khủngkhiếp kia. Cuối cùng, với vẻ mặt ghê tởm cùng cực cô nâng cái cốc lên và uống vộiuống vàng. Khi hỗn hợp nhầy nhụa đó xuống đến cổ họng thì cô ọe, và trong mộtkhoảnh khắc đáng sợ, cô nghĩ mình sẽ lặp lại nỗi nhục của đêm hôm trước bằngcách nôn hết ra ngoài lần nữa. Nhưng lần này, cô nghĩ, nếu cô làm thế, thì anhta đáng bị vậy – và trong cơn tức giận cái hỗn hợp đó đã đi xuống dạ dày cô mộtcách êm thấm. Đầu cô xây xẩm mất một lúc, nhưng khi tỉnh trí cô biết rằng thứ đồuống ghê tởm đó sẽ ở lại.

“Giỏi lắm,” anh nói như một người cha đang tuyêndương đứa con ương ngạnh. Jewel cảm thấy khủng khiếp đến mức không thể trừng mắtvới anh được nữa. Thay vào đó cô rên lên, và lại gục đầu xuống bàn. Anh chỉ cườitrước phản ứng của cô.

“Cô sẽ sớm thấy khá hơn, tôi hứa đấy. Tôi khuyên côhãy dành cả ngày nghỉ ngơi trên giường. Chín giờ sáng mai tôi sẽ gặp cô trongthư viện.”

Cô ngẩng đầu lên trước thông tin ấy. “Trong thư việnư?” Cô hoang mang. Sao anh ta lại muốn gặp cô trong thư viện vào giờ sớm như thế?

Anh dừng chân trên đường đi ra cửa. “Ồ, tôi quênchưa nhắc đến nó sao? Bà Thomas khả kính vừa đưa ra thông báo. Bà ấy, ờ, cảm thấykhông còn khả năng dạy dỗ cô nữa. Tôi định làm người hướng dẩn cho cô cho đếnkhi tìm được người thay thế.”

“Ông ư?” Từ ngữ tắt ngấm trên môi Jewel. Bá tướcMoorland cao ngạo đi dạy đứa trẻ bụi đời – như lời anh ta! một quý cô? Nếukhông phải cô sợ anh ta đang nghiêm túc thì cô đã cười to với cái ý tưởng đó rồi.

“Sao lại không? Tôi nghĩ nó thú vị đấy chứ.” Và vớicâu ấy anh ra khỏi cửa, dừng lại để nó vọng qua vai. “ Tôi sẽ bảo cô hầu của côđến đây. Cô ta sẽ giúp cô về phòng.”

## 14. Chương 14

Thời gian còn lại của mùa xuân và mùa hè năm ấy,Jewel Combs dần dần biến mất. Vị trí của cô bị trám chỗ một cách chậm chạp, khókhăn, nhưng cuối cùng cũng hoàn tất bằng Julia Stratham, người (gần như) là mộtquý cô đến từng centimet.

Dưới sự dìu dắt không khoan nhượng của Sebastian,Jewel bắt đầu nghĩ về mình như Julia. Buổi sáng khi cô ngồi trước gương ở bàntrang điểm trong lúc Emily chải tóc cho cô, cô gái đang nhìn lại cô từ tronggương là Julia. Julia với làn da trắng mịn và đôi môi hồng mềm mại, Julia với cặpchân mày đen hơi xếch (giờ đây đã sắc nét đến mức chúng tạo cho ngoại hình c ủacô một chút ngoại lai chứ không còn thô kệch) bên trên đôi mắt màu hổ pháchtràn đầy sức sống và niềm vui cùng ánh mắt lấp lánh rạng ngời, Julia với máitóc dày óng ả đen như gỗ mun, Julia với những đường cong nữ tính làm căng trònnhững chiếc áo dài đen đáng ghét đến mức chúng nhìn không còn chán ngắt nữa. LàJulia đã đọc những cuốn sách Sebastian đưa rồi sau đó thảo luận chúng một cáchnghiêm túc với anh. Là Julia nhún gối chào và xoay người trên đầu ngón chân đểanh phê chuẩn. Là Julia lắng nghe chăm chú tất cả những gì anh kể về muôn mặt củacái thế giới mà anh đã cư ngụ từ khi sinh ra. Là Julia xem Sebastian như mái ấmmà cô chưa từng có: là người bạn, người cha, người anh và người thầy, tất cả đượckết tinh trong một người, một vị thánh sống có thể khiến cô cười chỉ bằng một cáinhướng mày cau có, hoặc bùng ra cơn tức giận tức thời chỉ với một lời nhận xétchế giễu. Là Julia, người mà anh có thể làm nín bặt vì xấu hổ chỉ với một ánh mắtlãnh đạm, một Julia kiểm soát nghiêm khắc những hành vi của mình sao cho anhhài lòng. Bởi vì cô rất muốn làm anh hài lòng. Sebastian đã trở thành ngườiquan trọng nhất trong cuộc sống của cô.

Julia cũng có ảnh hưởng tích cực đến Sebastian. Nhữnggia nhân trong nhà nhận xét với cô, mỗi người một kiểu. Bà Johnson bằng tính thẳngthắn quen thuộc nói rằng bà chưa từng thấy ông chủ có tâm trạng tốt bất thườngnhư vậy. Johnson thì nở nụ cười đầu tiên mà Julia thấy khi ông nói rằng sẽ hủyđơn hàng rượu brandy Pháp theo quý mà ông đã đặt như thường lệ. Đợtuối cùng vẫngần như chưa được đụng đến, lần đầu tiên trong năm nó tồn kho lâu như vậy. CònLeister thì ngâm nga những khúc nhạc đang thịnh hành trong khi làm việc; loạinhạc nông cạn như thế (theo lời bà Johnson) chưa bao giờ phát ra từ một người hầuđích thực. Emily thì kể lại là dưới bếp đang xôn xao bàn tán trước khoảng thờigian dài mà bá tước lưu lại White Friars. Thường thì anh chỉ ở vài tuần, rồi lạiđi đến nơi nào thì chỉ có trời biết.

Với Julia, chìm đắm trong ánh sáng thanh bình của niềmhạnh phúc đang nảy mầm, thì Sebastian đang chậm chạp thay đổi từ một người màcô phải cảnh giác thành người tuyệt vời nhất trên thế gian. Anh quản lý cô, tấtnhiên, và rầy la cô khi nào anh thấy cần, một điều khá thường xuyên, nhưng ẩnbên dưới anh đối xử với cô bằng sự yêu mến buông tuồng như một bà mẹ đối vớitâm hồn đói khát tình thương của cô. Đổi lại cô gần như tôn thờ anh, và anh giốngnhư một bông hoa đang dần hé nở dưới ánh sáng ngưỡng mộ tỏa ra từ đôi mắt cô.Cô nghĩ anh cũng khát khao tình yêu thương giống cô.

Anh nỗ lực không mệt mỏi trong việc biến đổi côthành một quý cô theo ý anh, truyền đạt cho cô nhiều nguyên lý cơ bản của sựquý phái. Cô học được nhiều thứ quý giá từ anh, ví như tính hữu dụng của sự imlặng lạnh lung và cái nhìn chằm chằm trước một thái độ xấc xược, hay giá trị củamột cái nhướng mày ngạo mạn khi muốn hạ thấp cái tôi của người khác. Anh khôngnói những thủ thuật này với cô bằng lời, mà bằng hành động trực tiếp với hiệuquả rõ rệt. Và Julia vô tình hấp thu phong cách của Sebastian như một miếng bọtbiển.

Trái ngược với ý muốn của cô, anh thậm chí còn dạycô cưỡi ngựa. Julia nhanh chóng hiểu ra rằng nói không với Sebastian chẳng khácgì mưa phùn trong gió lốc. không cần nhiều sức thuyết phục hơn một ánh mắt điềmtĩnh anh đã ép cô mặc bộ quần áo cưỡi ngựa và leo lên lưng một con quái vật tolớn mang tên Bess.

Bất kể những lời trấn an của Sebastian rằng sinh vậtnày sẽ không gây thương tích nhiều hơn một con ruồi, Julia vẫn sợ chết khiếp. Mỗilần hai tai con ngựa giật giật là cô lại tin chắc rằng mình sẽ bị lôi vào mộtcuộc đua điên cuồng vượt qua những cây thạch nam mà rất có khả năng kết liễu cuộcđời cô. Cô muốn thét lên, muốn khóc, muốn nhảy xuống khỏi lưng con vật và bámchặt mặt đất, không chịu rời ra. Nhưng đứng trước những lời chỉ dẫn bình thản củaSebastian như phải ngồi thế nào và cầm dây cương ra sao, cô lại không dám. Thayvào đó, đầy khổ sở, cô buông bàn tay khư khư nắm bờm ngựa ra và cầm lấy dâycương trong đôi tay run rẩy. Cô thậm chí còn xoay sở để ngồi yên trong lúcSebastian dẫn con vật đi quanh bãi tập, dù cô phải nắ lấy phía trước yên để giữthăng bằng - nhưng chỉ khi nào Sebastian không nhìn thấy.

Cuối cùng, khi anh tuyên bố buổi học kết thúc và đưatay cho cô, thì cô gục vào vòng tay anh như con bồ câu đưa thư về tới tổ. Anhphải dìu cô vào nhà vì đầu gối cô run lẩy bẩy đến mức không thể đứng vững.Nhưng Julia chẳng quan tâm, cô dựa vào thân hình vững chãi của Sebastian, thamlam đắm chìm trong hơi ấm và sức mạnh của anh, mặt tươi rói. Cô đã làm được, côđã biết cưỡi ngựa và làm Sebastian hài lòng, và cô cực kỳ tự hào về mình – chođến khi anh tình cờ đề cập rằng họ sẽ ôn lại bài học vào hôm sau.

Đến đây thì cô phản đối. Cô không thể, cô sẽ khôngtrải qua thử thách đó lần nào nữa. Nhưng rồi cô vẫn leo lên lưng ngựa. Sau đólà một chuỗi những ngày thảm hại, cho đến khi ngay cả Sebastian cũng phải chấpnhận thua cuộc; bất chấp mọi nỗ lực của anh, cô chỉ có thể xoay sở để ngồi yênkhi con ngựa bước dạo. Nếu nó chuyển sang tốc độ nhanh hơn – là cô coi nhưxong. Với ý chí kiên cường nhất trên đời, lần nào cô cũng nhào khỏi yên cươngvà đáp xuống thành một đống rũ rượi trên mặt đất. Cuối cùng, Sebastian phải thừanhận Julia Stratham sẽ không đời nào trở thành một kỵ sĩ.

Anh thành công hơn nhiều khi dạy cô khiêu vũ, lần lượtcác điệu nhảy với một sự kiên nhẫn điềm tĩnh trong khi cô lóng ngóng đạp lên cảhai chân anh. Cánh tay siết chặt trên eo cô và sự gần gũi của cơ thể ấm áp mà rắnchắc của anh khiến cô run rẩy từ đầu đến chân, và cô khá thích những bài họcđó. Nếu như lúc nào cô cũng thầm nhớ lại cảm giác choáng váng từ nụ hôn của anhkhi ánh mắt cô tình cờ gặp phải miệng anh hay khi cơ thể anh cọ vào người côquá ư mật thiết, thì có vẻ anh chẳng có hồi ức nào như thế. Thái độ của anh đốivới cô như bậc cha chú, và nó khiến Julia tức tối hết lần này đến lần khác.Nhưng rồi cô lại tự an ủi mình rằng như thế cũng tốt. Sebastian không thể nàolà một người bạn tốt nếu như anh luôn có ý định trở thành người yêu của cô. Vàhiện giờ, tình bạn của anh đã trở nên cần thiết với cô như không khí để thở.

Cái lần cô vượt qua được nỗi xấu hổ về chuyện giẫmphải đôi giày bóng lộn của anh, nước vào vòng tay anh trong một điệu nhảy đã trởthành ngày tuyệt vời nhất của cô. Cô thích cảm giác được anh ôm sát, được nângđỡ trong cánh tay anh. Có lần cô tự hỏi với một thoáng ngạc nhiên là phải chăngcô quá nhạy cảm trước sự gần gũi thể xác như thế là do cô đã bị tước mất nó từkhi còn là đứa trẻ. Ngay cả hồi mẹ cô còn sống, bà cũng dành rất ít thời giancho Jewel. Nhưng giờ đây quá khứ khó khăn đã ở sau lưng. Cô không còn là Jewelnữa mà là Julia, và khim cô vào vòng tay anh thì cô là kẻ hạnh phúc nhất trên đời.

Trong lúc khiêu vũ anh thường ngâm nga những giai điệudu dương bằng một giọng êm ái đến ngạc nhiên, trong khi vẫn không quên nhắc nhởcô coi chừng bước chân hoặc đừng đếm nhịp to quá. Sau khi cô rốt cuộc cũngthành công trong việc tuân theo những chỉ dẫn đó cùng một lúc, anh dẫn cô trongmột điệu van ra khỏi phòng nhạc, xoay cô dọc suốt chiều dài hành lang rộng đếnkhi cô cười khúc khích và thở hổn hển. Anh tuyên bố mình hết sức hài lòng. Côlà một vũ công vô cùng duyên dáng,và nếu cô chỉ cần luyện tập sao cho không giốngnhư đang lẩm bẩm đếm nhịp thì cô sẽ là một ngôi sao tại bất kỳ phòng vũ hộinào.

Có đến một nửa số người hầu ngừng công việc đang dởdang để nhìn màn trình diễn ngẫu hứng này. Julia, vừa cười ngặt nghẽo vừa tựavào tường để lấy lại hơi thở, nghĩ bụng kể từ khi đến White Friars tới giờ mớitrông thấy nhiều nụ cười đến thế. Trên chỗ dành cho dàn nhạc, Julia bắt gặp ánhmắt của một khán giả quan trọng hơn tất cả những người còn lại gộp vào: Chloe.Gương mặt nhỏ xanh xao của cô bé do vóc người và mái tóc vàng ánh kim. Nhưngtrước khi Julia có thể làm cho Sebastian chú ý tới sự hiện diện của đứa trẻ,thì nó đã biến mất. Và lúc nhìn gương mặt tươi cười của Sebastian, cô quyết địnhrằng sẽ chẳng đi đến đâu khi nhắc anh về cô con gái và sự xa lánh của cô bé đốivới anh.

Đó là một khoảng trống mà anh nhất định không chịuthảo luận với cô. Khi cô trở nên quen thuộc cái vỏ dễ mến mới thành hình củaanh và biết chắc vài lời nói tế nhị sẽ không đánh mất tình bạn với anh, thì côđã nhắc anh quan tâm đến cô con gái duy nhất của mình. Xét cho cùng, Chloe mớisáu tuổi, và con bé cần cha hơn bao giờ hết vì mẹ nó đã qua đời. Vì bản thân làtrẻ mồ côi, Julia có thể hiểu sự cô độc mà đứa trẻ hẳn đang gánh chịu.

Sebastian kiên quyết từ chối nói về chủ đề này. Anhlạnh nhạt cám ơn sự quan tâm của cô, nhưng bảo cô rằng anh sẽ cảm kích nhiềuhơn nếu cô để những chuyện riêng tư của anh ra khỏi đầu óc mình. Trong khi nóinhững lời này, anh lại là ngài bá tước giá băng xa cách mà cô gặp lúc ban đầu,thế nên cô sợ không muốn khơi lại chủ đề này nữa.

Nhưng cô không thể đẩy nó ra khỏi tâm trí. Với nhữnggì mà cô biết về anh, cô không thể hiểu nổi sự dửng dưng với con gái mình củaanh. Đối với cô anh nhẫn nại và khoan dung, một bạn đồng hành lôi cuốn và ngườithầy thông thái. Vì cớ gì anh lại trở nên trầm lặng khi đối diện với cô con gáilà một bản sao thu nhỏ của mình?

Những chuyến picnic ngẫu nhiên là một trong những phầnthú vị đặc biệt của mùa hè, Julia nghĩ thời khắc hạnh phúc nhất của cô là khiSebastian chở cô trên chiếc xe ngựa nhỏ – họ ngầm đồng ý rằng cô sẽ không phảicưỡi một trong những con ngựa bất kham nữa – tới những địa điểm đẹp như tranh,ăn bữa trưa thịnh soạn do ông đầu bếp Henri chuẩn bị. Sau đó nằm dài trên cỏ,ngủ lơ mơ và chuyện gẫu. Trong một dịp như thế Julia đã nói thành lời sự hối tiếccủa mình khi Chloe không thể góp mặt trong những chuyến đi này. Sebastian ngồidậy ngay lập tức, một nếp nhăn bực bội hằn trên trán anh.

“Con bé ở với bảo mẫu còn tốt hơn,” anh nói khô khốc.Julia liếc nhìn gương mặt đanh lại của anh, không nói gì thêm. Không thể hiểu nổiviệc anh không thích sự bầu bạn của cô con gái, nhưng cô không thể làm gì đểthay đổi điều đó mà không lãnh cơn giận anh trút xuống.

Tuy vậy, cô vẫn để mắt dõi theo đứa trẻ, và cuốicùng cũng được đền đáp bằng cơ hội làm quen chính thức vào một ngày cuối thu đẹptrời. Sebastian đã cưỡi ngựa ra ngoài, và Julia được rảnh rỗi. Cô quyết định đidạo vào gặp Chloe đang cùng cô bảo mẫu tản bộ như thường lệ gần con đường.

“Xin chào.” Julia mỉm cười với cô bảo mẫu đang nắmchặt bàn tay nhỏ bé của đứa trẻ trong tay.

“Xin chào, thưa cô.” Tên cô giữ trẻ là June Belkerson,Julia nhớ ra khi người phụ nữ đáp lại bằng một nụ cười hơi gượng gạo. Juliachuyển sự chú ý sang Chloe, vẫn tiếp tục ngoảnh đầu ra nơi khác một cách bướngbỉnh. Trong chiếc váy yếm màu trắng xinh xắn thêu những bông hoa tiệp với màu mắt,mái tóc vàng ánh kim cột lại bằng dải ruy băng màu xanh lam và buông xuốngthành những lọn quăn mềm trên lưng, Chloe là cô bé xinh đẹp như Sebastian làngười đàn ông đẹp trai vậy. Thật không tài nào hiểu nổi khi anh không cảm thấytự hào mãnh liệt trước cô con gái vô cùng đáng yêu của mình. Chloe cương quyếtkhông chịu ngẩng đầu lên, nên Julia quỳ xuống trước mặt cô bé và cố gắng nhìnvào mắt nó.

“Chào con, Chloe. Con còn nhớ cô không?” Đứa trẻ tuyệtnhiên không phản ứng gì dù bằng lời hay sự thay đổi nhỏ nhất trên nét mặt.Gương mặt nhỏ nhắn đáng yêu, một bức chân dung thu nhỏ thật hoàn hảo củaSebastian.

“Cô ấy không nói đâu, thưa cô.” Giọng cô Belkersoncó vẻ sốt ruột. ngẩng lên.

“Sao lại không?”

Cô Belkerson nhún vai. “Kể từ khi tôi ở đây đã chẳngthấy cô ấy nói lời nào, đến giờ đã sắp được hai năm. Nhiều bác sĩ đã khám chocô ấy, và kết luận là không có vấn đề gì với cô ấy cả. Chỉ là cô ấy không nói.Các bác sĩ bảo là có thể do mẹ cô ấy. Một tổn thương tinh thần do mất mẹ.”

“Có lẽ cô bé không có gì để nói.” Julia không biếtliệu cô hoảng sợ hơn trước ý nghĩ một đứa trẻ gánh chịu quá nhiều nỗi đau đến mứckhông thể nói được hay trước cuộc trò chuyện vô cảm diễn ra ngay trước mặt côbé. Ném một cái nhìn trách móc về phía cô Belkerson, người có gương mặt tròn trịađiềm tĩnh trông tử tế nhưng không thông minh, cô nói thêm, “tôi đoán là cô bé vẫnnghe được?”

“Cô ấy nghe bình thường. Trí óc cô ấy minh mẫn lắm.Nhưng cô ấy toàn sử dụng nó để trốn đi thôi, cho nên tôi phải để nắt đến cô ấythật sát sao. Thỉnh thoảng cô ấy làm tôi phát điên, phải cố tìm ra cô ấy. Nhưngcho đến bây giờ cô ấy chưa gây ra tai họa nào, và tôi không thể trông chừng cô ấyhai mươi tư giờ trong ngày dù tôi có muốn thế.” Julia yêu dấu - Chương 14 - P2

Julia ngó xuống Chloe mà không đáp. Cô bé đang nhìnra xa xăm, không một biểu hiện nào chứng tỏ nó nghe dù chỉ một từ trong cuộctrò chuyện của người lớn.

“Cô rất muốn chúng ta là bạn, Chloe,” Julia nhẹnhàng nói, khom người xuống lần nữa để ngang tầm mắt với đứa trẻ. Vẫn không cóphản ứng, và sau một lúc Julia đành đứng thẳng lên.

“Cô ấy luôn như thế, cô ạ. Nhưng cô ấy nghe được cảđấy. Mong cô thứ lỗi cho, đã đến giờ cho cô Chloe đi nghỉ. Cô ấy luôn ngủ mộtgiấc sau khi đi dạo về.”

“Tất nhiên rồi,” Julia nhìn theo khi cô Belkerson dẫnChloe đi khuất. Điều cô vừa biết làm cô đau nhói vì thương cho đứa trẻ. Làm saoSebastian có thể độc ác đến độ không yêu thương con bé? Thật không giống nhữnggì cô biết về anh. Cuối ngày hôm đó, khi bữa tối đã được dọn đi và cô ngồi cùngSebastian trong thư viện, một thói quen mới hình thành của họ, tâm trí Julia vẫnngập tràn ý nghĩ về Chloe. Sebastian phải tự xem lại cách đối xử với đứa trẻđáng thương ấy, và cô dường như là người duy nhất có khả năng thúc ép anh làmđiều đó

“Sebastian,” cô mở đầu một cách ngần ngại sau khi nhấpmột ngụm trà và nhìn anh qua bàn cờ chắn giữa họ. Anh đã xác định phải dạy côchơi cờ, bảo rằng nó sẽ làm cho đầu óc cô trở nên nhạy bén. Chẳng bận tâm đếnchuyện những nỗ lực của anh không thành công mấy; anh không chịu bỏ cuộc. Tốinào anh cũng bày bàn cờ ra và trải qua cả buổi tối trong tâm trạng càng lúccàng bực bội khi Julia không thể hay không muốn học đánh cờ.

“Quân hậu không đi hướng đó được,” anh gầm gừ nóitrong khi cô ngồi ngưỡng mộ cái cách mái tóc anh lấp lánh trong ánh đèn. Julia,đã quên béng là mình còn cầm quân cờ trong tay, lơ đãng di chuyển nó thành mộtgóc vuông theo hướng đối diện.

“Vì Chúa, cô cũng không thể đi như thế! Julia, đối vớimột cô gái thông minh, thì cô ngu ngốc dễ sợ trong môn cờ vua.”

Đầu Julia ngẩng lên trước câu này. “Ồ, thưa ngài,ngài cũng ngu ngốc dễ sợ trong vài việc đấy.” Cô trừng mắt với anh qua bàn cờ,và anh đáp lại ánh mắt cô bằng một cái nhướng mày lạnh lẽo mà anh biết là dễ chọcgiận cô hơn bất cứ điều gì.

“Vậy sao?”

Như thường lệ, cứ lúc nào anh càng lạnh lung thì côlại càng nóng nảy. Lúc này cô đang bốc hỏa, quên sạch trong cơn giận trào dângnhư sóng biển là mình đã định lân la, khéo léo đề cập đến Chloe. Dù sao đi nữathì ngoại giao với anh cũng chỉ phí công, cô tự nhủ khi từ ngữ ào ào tuôn ra đầulưỡi.

“Vâng, đúng vậy! Và ngài có muốn biết một việc màngài ngu ngốc dễ sợ không?”

“Tôi tin chắc là cô định khai sáng cho tôi.”

“Con gái ngài! Phải, Chloe! Đó là một cô bé đángyêu, nó mới được sáu tuổi và đã mất mẹ. Sao ngài có thể quá ư tàn nhẫn khi từchối cho con bé cả người cha chứ?”

Đôi mắt anh lạnh dần đi đến khi trông chúng như haihồ băng xanh biếc. “Như tôi đã nói với cô cả trăm lần, tôi không muốn bàn luậnvề chủ đề này.” Vì Julia đã có nhiều kinh nghiệm nên cô biết như thế có nghĩalà anh thực sự giận dữ. Chẳng những không làm cô sợ, nhận thức này còn thổi cholửa giận của cô bốc cao hơn.

“Con bé là con gái ngài, vì Chúa. Là máu mủ củangài! Làm sao mà ngài có thể nghiệt ngã với nó như thế? Nó chỉ là một đứa trẻ,và nó cần tình yêu của ngài. Tôi không cách nào hiểu nổi vì sao ngài lại ích kỷtừ chối.”

“Cô nói đúng, những lý do của tôi cô không thể nàohiểu được. Vượt quá bất cứ thứ gì cô có thể tưởng tượng ra, và tôi không muốnnhắc tới chúng.”

Đôi mắt anh rực lên ánh xanh lạnh giá khiến chúnglong lanh như những viên kim cương trước ánh đèn. Lời anh nói cũng buốt lạnhnhư đôi mắt. Đột nhiên anh là một bá tước hơn bao giờ hết, bất chấp việc anh chỉmặc một chiếc áo sơ mi, gi lê và quần dài như thường lệ vào thời điểm sau bữa tối.Cho dù không có áo vét và cravat, trông anh vẫn là một quý tộc đến từng sợitóc, nhưng Julia từ chối bị hâm dọa. Cô không còn là Jewel Combs, một đứa bụi đờidốt nát. Cô là Julia Stratham, có thể là một sản phẩm anh tạo ra nhưng cũngngang hàng với anh và là bạn anh. Cô thật lòng quan tâm đến anh và con gái anh,và điều đó cho cô cái quyền bước vào lãnh địa mà rõ ràng là anh thích ẩn náu mộtmình.

Nhưng có lẽ cô nên thử cách tiếp cận khác. Từ nhữngsai lầm và bài học đắt giá, cô rút ra được kiểu đương đầu trực tiếp rất hiếmkhi thành công với Sebastian. Có lẽ cô nên nói lý lẽ với anh, để anh nhìn rasai sót trong cách hành xử của mình. Cô hít vào một hơi.

“Sebastian, ngài có yêu Chloe không?”

“Tôi từ chối bàn luận về chủ đề này.”

“Com bé cần ngài, Sebastian. Dẫu sao ngài cũng làcha nó. Ngài có biết đêm đêm con bé vẫn thét lên trong những cơn ác mộng không?Ngài có biết rằng đôi lúc nó vẫn chạy trốn khỏi chị bảo mẫu và biến mất trongnhiều giờ? Ngài có biết nơi nó trốn không? Tôi biết đấy, Sebastian.”

“Thôi ngay, Julia!” Anh đứng bật dậy, hất đổ bàn cờtrong cơn xáo động. Những quân cờ bay tung lên và bàn cờ rớt xuống sàn nhà kêuloảng xoảng. Hai bàn tay anh hết nắm chặt lại duỗi ra bên hông khi anh đứngnhìn trừng trừng xuống cô. Một mạch máu phập phồng giận dữ trên cổ, và một cơnthủy triều đỏ sậm lan khắp . Nhìn anh đột nhiên đầy sát khí, trong đầu Julia bỗnglướt qua hình ảnh gương mặt ngọt ngào của Elizabeth. Phải chăng đó là lý do anhkhông thể đối diện với con gái mình? Cô lập tức xua mối nghi ngờ đi, nhưng mộtkhi đã xuất hiện, sự ngờ vực liền khiến cô kích động. Hẳn phải có một lý dokhác cho sự lẩn tránh của anh trước Chloe. Chắc chắn phải có.

“Con bé đến tòa tu viện cổ, leo lên tận tháp chuông. Có một ngày tôi đã trông thấy nó, nằm co rúm trên sàn khóc gọi mẹ. Khi tôi gọicon bé, tôi nghĩ trong một phút nó đã tưởng tôi là hồn ma của Elizabeth. Đứa trẻđáng thương, vẻ mặt nó làm tôi đau nhói! Vài ngài nghĩ rằng nó không cần ngàiư, Sebastian? Có đấy. Ngài là cha nó, và nó cần tình yêu của ngài.”

“Qủy bắt cô đi.”

Giọng anh nhỏ đến mức trong một thoáng Julia chắc chắnlà mình đã nghe lầm. Nhưng ánh mắt anh nói với cô rằng không phải. Trông anhnhư một người đang bị tra tấn trong lửa địa ngục. Biểu hiện đó làm cô hoảng sợ,nhưng chỉ sau một khắc anh đã xoay người và sải những bước dài giận dữ ra khòiphòng.

“Sebastian! Julia đứng lên và chạy theo anh, nhưng rồidừng lại nơi ngưỡng cửa, chịu thua. Trong cơn giận dữ như lúc này, anh sẽ khôngthèm nghe bất cứ lời nào cô nói. Cô sẽ đợi đến khi anh lấy lại bình tĩnh, và rồihọ sẽ lại nói chuyện. Cô nhất quyết không bỏ qua chủ đề này.

Cô ở lại trong thư viện thêm một lúc, liếc nhìn vuvơ từ cuốn sách này đến cuốn sách khác mà không thực sự để một chữ nào vào đầu,cố không nhìn lên bức hình của Elizabeth và Chloe. Có điều gì đó nơi bức ảnhtác động đến cô một cách sâu sắc, và cô dám chắc là nó cũng tác động đếnSebastian. Tại sao anh để nó trong căn phòng anh có mặt thường xuyên nhất?Không có câu trả lời nào, lại cũng có rất nhiều đáp án. Nhưng cô không biết cáinào là đúng, và cô không muốn suy diễn nhiều hơn. Sebastian mà cô biết không phảiloại đàn ông sẽ giết vợ mình. Nhưng mà anh cũng đâu phải loại đàn ông bỏ mặc mộtđứa trẻ, con của chính mình. Nên cô không có đáp án nào. Cô chỉ có thể đi tiếpbằng bản năng mach bảo rằng Sebastian không phải là kẻ giết Elizabeth. Những gìchống lại anh chỉ là một tấm lưới tin đồn và lời bóng gió.

Cuối cùng cũng nhận ra anh sẽ không trở lại thư việnđêm nay, Julia đành đi ngủ. Cô nàng Emily buồn ngủ díp mắt giúp cô cởi quần áovà mặc áo ngủ vào. Julia cho cô gái đi nghỉ rồi trườn vào dưới lớp chăn. Trongbóng tối đen như mực thật dễ tưởng tượng ra tất cả những nguyên nhân khủng khiếp ối ác cảm mãnh liệt của Sebastian với con gái mình. Nhưng cô kiên quyếtkhông chịu xem xét đến nguyên nhân thuyết phục nhất: cảm giác tội lỗi. Có thểlà bất cứ nguyên nhân nào khác. Có lẽ anh đơn giản chỉ là người không thích trẻcon. Hoặc có lẽ Chloe không phải là con anh. Lý do này có thể hợp lý nếu như côchưa từng gặp Chloe. Nhưng dấu ấn của Sebastian in rõ trên diện mạo đứa trẻ, rõràng tới nỗi không ai có thể phủ nhận.

Dường như cô đã ngủ thiếp đi tới khi nghe thấy nhữngtiếng thét. Qua nhiều tháng sống ở White Friars, cô đã quen dần với những âmthanh của Chloe trong những cơn ác mộng thỉnh thoảng lại có. Chúng không bao giờkéo dài, và gần đây cô đã ngủ yên với chúng cũng như với những tiếng động kháccủa đêm. Nhưng đêm nay chúng vút lên điên cuồng và khủng khiếp – và chúng khôngngừng lại. Có lẽ đã có chuyện gì xảy ra với đứa trẻ, hoặc cô bảo mẫu?

Không nghĩ nhiều hơn, Julia nhảy khỏi giường, chộp lấychiếc áo choàng lụa trắng, khoác nó lên người và vội vã lao ra khỏi phòng.Phòng của Chloe nằm cùng tầng với cô nhưng ở tít đầu kia, ngay chỗ rẽ sang cháinhà phía tây. Khi Julia vòng qua chỗ rẽ, một cây nến cháy chập trờn trên tay,cô phải chiến đấu với thôi thúc muốn áp chặt hai tay lên tai để chặn những tiếnghét nhức óc. Cô thấy khoảng hai chục gia nhân trong bộ đồ ngủ đang ở phía trước,xúm xít quanh cánh cửa mở dẫn vào phòng Chloe. Hích khuỷu tay chen lên đằng trước,cô đứng sững tại chỗ trước cảnh tượng trước mặt.

Chloe, mái tóc vàng ánh bạc tết thành hai bím đuôisam vắt phía trước áo ngủ in hoa già dặn, lùi tuốt vào tận góc phòng. Gương mặtcô bé trắng bệch như con búp bê Anh bằng sứ, hai cánh tay giơ ra phía trước nhưtránh một thứ gì đó. Những tiếng thét nhức óc không ngừng, tiếng sau cao hơn tiếngtrước phát ra từ cổ họng cô bé bất chấp tiếng dỗ dành hối hả chẳng chút thànhcông của cô Belkerson và bà Johnson. Đôi mắt xanh của Chloe mở tròn y như miệngcô bé, và tập trung nỗi kinh hoàng khủng khiếp vào Sebastian, người đang đứngngay trước mặt cô bé, gương mặt anh cũng trắng bệch như mặt con gái mình.

“Xin cô, Chloe, xin cô…” cô Belkerson thì thầm đứtquãng, đôi mắt đảo qua đảo lại với sự nài xin khổ sở hết từ Chloe sangSebastian.

Bà Johnson cứng rắn khác ngày thường. Trỏ cây nếntrên tay về phía Sebastian, bà nói, “Nếu ngài rời chỗ chúng tôi, thưa ngài, tôichắc chắn cô Belkerson sẽ làm cô ấy dịu xuống. Tôi xin lỗi phải nói thế này, vàngài có thể sa thải tôi nếu muốn, nhưng ngài đừng bao giờ đến đây, không ngay cảkhi tiểu thư có ngủ say. Giờ có vẻ như ngài đã dọa cô ấy sợ đến hồn phi pháchtán rồi. Điều này không tốt cho cả hai người đâu, thưa ngài, mong ngài thứ lỗicho tôi vì đã nói thế.”

Cô Belkerson, trông như phát điên khi cố hạ hai cánhtay giơ lên của Chloe xuống, ngay lập tức gật đầu tán đồng, rồi giật thót mìnhvà liếc một ánh mắt sợ hãi lên Sebastian. Anh đứng trắng bệch và bất động nhưthể được tạc từ tượng đá. Bỗng anh quay ngoắt người, cử động như một người vừatỉnh giấc khỏi cơn ác mộng, và bước ra khỏi phòng.

Ngay khi anh đi khuất khỏi tầm mắt của Chloe thì nhữngtiếng thét cũng giảm bớt cường độ. Julia, tay áp chặt miệng, nhìn Chloe rũ xuốngthành một đống thổn thức trong vòng tay cô Belkerson. Tội nghiệp con bé, tộinghiệp con bé… và tội nghiệp cả Sebastian nữa. Anh nhìn như thể vừa chịu một cúđấm chí tử. Có hiểu lầm nghiêm trọng nào đó giữa anh và con gái, nhưng dù nó làgì, anh cũng rất đáng thương. Cô quay phắt lại, túm gọn áo choàng và áo ngủ, gầnnhư chạy lao ra khỏi phòng. Cô không muốn anh phải ở một mình sau chuyện này.

“Sebastian,” cuối cùng cô bắt kịp anh trong hànhlang rộng, và chạm vào tay áo sơ mi của anh. Anh quay về phía cô với một sự giậndữ khiến cô lùi lại.

“Giờ cô thỏa mãn rồi chứ?” anh hung dữ hỏi. “Tôi đãbảo cô đừng nhúng mũi vào những chuyện mà mình không biết, nhưng cô vẫn phảidính vào, đúng không? Giờ cô đã thấy tại sao tôi phải tránh xa con tôi chưa? Chỉmột dấu vết nhỏ nhất của tôi cũng khiến con bé sợ đến khóc thét!”

Anh bật ra những lời cuối cùng với vẻ tức giận khiếnJulia phải lùi thêm mấy bước nữa. Anh nhận ra sự thối lui của cô, tỏ thái độ bằngmột nụ cười mỉa mai cay đắng, và quay lưng lại với cô mà không nói lời nào.Nhìn theo bóng anh đi xa dần, Julia biết rằng mình phải chạy theo anh, để đưara bất cứ lời an ủi nào có thể. Dù anh là người thế nào, dù anh đã làm gì, vớicô anh vẫn là Sebastian, Sebastian của cô. Cô nợ anh lòng trung thành của mìnhnếu không còn điều gì khác.

“Tâm trạng ông chủ đang rất xấu, cô Julia.” Johnsonđã xuất hiện trong sảnh phía sau cô, đúng lúc để nghe thấy những lời cuối cùngvà cũng có mặt trong đám gia nhân tụ tập bên ngoài phòng Chloe.

“Tôi biết, Johnson.” Julia khẽ mỉm cười lơ đãnggươngmặt lo lắng của người quản gia. Thu hết can đảm, cô quay người đi theoSebastian đến nơi ẩn náu cuối cùng của anh, thư viện.

## 15. Chương 15

Đứng tần ngần giây lát trước cánh cửa đóng chặt, côhít một hơi và bước vào mà không gõ cửa. Đêm càng lúc càng lạnh. Lò sưởi đượcnhen nhóm lên để chống lại cái lạnh, giời đã tàn, chỉ còn những viên than hồngâm ỉ là nguồn sáng duy nhất của căn phòng. Bằng ánh sáng màu cam yếu ớt, cô cóthể thấy anh đang đứng quay lưng lại phía mình, đầu ngửa ra sau khi anh tu ừng ựcthứ chất lỏng đựng trong chiếc ly. Xong anh lập tức rót thêm, và chửi thề khicái chai cạn sạch trước khi ly kịp đầy.

“Để tôi bảo Johnson mang thêm brandy nhé?” Julia nóikhẽ khi đóng cánh cửa lại sau lưng. Anh gầm gừ quay lại, bàn tay nắm chặt cáily như thể anh đang nghĩ đến chuy n ném nó vào đầu cô.

“Ra khỏi đây.”

“Sebastian, tôi xin lỗi. Tôi đã không hiểu chuyện.”Cô đang ở gần cửa, không cử động, cố gắng đọc nét mặt anh trong bóng tối chậpchờn.

“Cô vẫn chưa thông. Cô không cần phải hiểu chuyện gìhết. Nên hãy biến khỏi đây và để tôi yên. Tôi ước gì cô làm như thế ngay từ đầu.”

Anh quay đi, đưa ly rượu lên môi và dốc một hơi cạnsạch. Anh bước chuệnh choạng tới một trong hai chiếc ghế bành lớn trước lò sưởivà ngồi phịch xuống, đôi chân dài duỗi ra trước mặt.

“Rung chuông gọi rượu, rồi đi ra cho tôi.” Giọng anhchỉ lớn hơn tiếng thì thầm khô khốc khi anh nhìn đăm đăm vào lò sưởi. Julia lưỡnglự, rồi bước đến chỗ dây chuông. Khi Johnson kín đáo gõ nhẹ lên cửa, cô ra và bảoông đi lấy thêm brandy. Nhưng khi ông đi rồi, cô vẫn ở lại, loanh quanh gần cửađể Sebastian không nhận ra sự hiện diện của cô và không đuổi cô ra lần nữa.Johnson xuất hiện trở lại với chai brandy và hai chiếc ly, cô đón cái khay từtay ông với cái gật đầu trấn an để trả lời cái nhìn lo lắng của ông. Sebastiancó thể không biết hoặc chẳng bận tâm, nhưng bất chấp cung cách chuyên quyền thườngngày của anh, những người hầu trong nhà vẫn yêu quý anh.

Julia bê khay rượu đến chiếc bàn nhỏ gần khuỷu taySebastian, và anh dựng mình dậy đủ để nhìn cô khi cô rót một ly rượu cho anh.Căn cứ vào đôi mắt đỏ ngầu và những cử động lieu xiêu của anh, hẳn anh đã uốngnhiều lắm rồi. Cô không biết tửu lượng của anh tốt đến mức nào, nhưng cô đãnhìn đủ những tay bợm nhậu để biết rằng chẳng mấy chốc anh sẽ say mèm.

“Tôi nghĩ là đã bảo cô ra khỏi đây.” Bây giờ giọnganh nghe mệt mỏi hơn là giận dữ.

“Đúng là ngài đã nói thế. Ngài cầm lấy đi.” Cô đưaly cho anh, còn ly kia thì rót một nửa. Với chai rượu cầm trong tay và nửa lyrượu trong tay kia, cô ngồi xuống sàn cạnh ghế anh, co hai đầu gối lên.

“Cô cũng uống sao?” Một ánh mắt liếc sang cô. “Địnhđối ẩm với tôi à? Tôi đảm bảo với cô, tôi thích ở một mình hơn nhiều.”

Anh uống một ngụm lớn, rồi một hớp khác, rồi hướng sựchú ý vào ngọn lửa. Julia quan sát anh, cảm thấy tim mình thắt lại vì thươngxót. Trông anh quá đỗi… quá đỗi cô đơn. Cô nhúc nhích một chút để vai cô chỉ vừachạm vào một bên chân duỗi dài của anh. Cô nghĩ lúc này anh rất cần có ngườibên cạnh.

“Cô có phải người đa sầu đa cảm không vậy?” Hẳn anhnhận ra sự thương cảm không nói thành lời của cô vì đôi mắt anh chuyển hướngsang cô với vẻ khinh miệt đáng sợ. “Đầu tiên là Timothy, giời đến tôi. Sao côkhông đi kiếm mấy con mèo lạc hay con vật nào đó mà ban phát tình cảm?”

Julia ngẩng nhìn anh, đoán là anh đang nhiếc móc côvì nỗi đau tột cùng của mình, và cô không biết đáp lại thế nào. Cô biết anh cầnnói chuyện, cần giải thoát cơn đau như một vết thương mưng mủ ở bên trong.Nhưng cô không biết dùng lời nào đề chạm tới nơi anh đã chôn giấu quá lâu. Bấtcứ điều gì cô nói có thể lại biến anh thành con quái vật điên cuồng thiếu suynghĩ một lần nữa.

“Mẹ kiếp, bỏ cái ánh mắt nhìn tôi như thể tôi là convật bị thương mà không biết kêu kia đi.” Anh đột nhiên gầm gừ khiến có giậtthót. Cô nhận ra nãy giờ ánh mắt mình cứ dán vào mặt anh, và cô vội vã cụp mắtxuống chỗ lò sưởi. Cô có thể cảm thấy cái nhìn thù địch của anh ở một bên má.Sau một lúc cô lại nhìn anh, buồn rầu vì bất lự

“Sebastian, dù có hiểu lầm gì giữa ngài và Chloechăng nữa, ngài cũng cần phải nói ra.” Cô chẳng biết phải nói như thế nào, chỉhy vọng giọng nhẹ nhàng của mình sẽ làm anh nguôi cơn giận.

Anh không nói năng gì một lúc lâu trong khi cô nhìnanh với đôi mắt màu hổ phách mở to, mái tóc đen buông xõa trên chiếc áo choànglụa trắng mỏng. Cô nghĩ, trong ánh sáng yếu ớt của ngọn lửa sắp tàn anh trônggiống quỷ dữ hơn là thiên thần.

“Vậy cô nghĩ là tôi cần nói chuyện à?” từng lời kéodài với giọng trầm lạo xạo không giống bất cứ tông giọng nào cô từng nghe từanh. Một nụ cười khắc nghiệt nở trên miệng anh, đôi môi thanh tú nhăn nhở conglên với vẻ gợi dục trước khi biến mất để trở thành cái bặm khác nghiệt. “Tròchuyện không phải cái tôi cần.” Anh cười, âm thanh khàn khàn. Hai mắt anh longlanh với ánh nóng bỏng kỳ lạ khi chúng di chuyển trên người cô.

Julia cảm thấy tim mình đập nhanh hơn khi ánh mắtanh rà khắp cơ thể cô, mà anh hẳn biết là để trần bên dưới lớp áo ngù mongmanh. Nếu bất cứ người đàn ông nào khác nhìn cô như thế, cô sẽ khiếp sợ. nhưng…cô không sợ Sebastian.

“Kể cho tôi nghe về Chloe đi, Sebastian.” Giọng nóinhỏ nhẹ của cô khiến đôi mắt anh ngẩng lên khỏi ngực cô khi nó căng lên ép vàolớp lụa mỏng của áo choàng. Anh nhìn cô chằm chằm trong một lúc, vẻ mặt đáng sợ.

“Tôi chán nói chuyện rồi,” anh nói bằng giọng khàn đặctrong họng. Rồi trước khi cô có bất cứ ý niệm mơ hồ nào về ý định của anh, anhthả cái ly xuống sàn làm rượu brandy bắn tung tóe và với tới cô. Ly rượu của côcũng rơi xuống khi hai bàn tay anh siết lại trên hai cánh tay cô, lôi cô khiếncô nằm ngả ra trên lòng anh.

“Sebastian!” Sửng sốt trước hành động bất ngờ củaanh, đôi mắt cô như hai hồ nước màu hổ phách nhìn trân trân vào đôi mắt longlanh nheo lại thành hai khe hẹp của anh. Gương mặt anh đỏ lên vì rượu và một thứgì đó khác, miệng nhếch lên thành nụ cười nửa miệng nhạo báng. Một mạch máu phậpphồng trên cổ áo sơ mi để hở của anh, và đôi tay anh siết lại như hai gọng kìmtrên cánh tay cô.

“Ngài làm tôi đau,” cô thều thào, nhăn mặt vì đau đớnkhi những ngón tay anh siết chặt hơn cho đến khi chúng ấn sâu vào da thịt mềm mạicủa cô. Anh cười, một nụ cười dữ dằn khiến mắt cô mở to. Đây không phải làSebastian, không phải Sebastian của cô. Đây là một người lạ hung bạo và thútính.

“Tốt, tôi muốn cô phải đau.”

Tiếng lầm bầm nơi yết hầu này không phải giọng anh.Julia giãy giụa, cố gỡ cánh tay ra khỏi sự kìm kẹp cứng rắn của anh. Người đànông này chợt làm cô hoảng sợ. Cái mặt nạ lạnh lung đã biến mất, vỡ tan thànhnghìn mảnh. Thế chỗ nó là người đàn ông quằn quại khổ sở trong nỗi đau củachính mình và có khả năng gây đau đớn cho người khác.

“Tôi rất thích làm đau cô.” Thế rồi anh kéo cô lên đểđầu cô dựa vào lưng ghế bọc nhung đỏ thẫm. Cô ngồi trên lòng anh, chân bị lộ rađến đầu gối bởi những nếp váy cuộn lại xung quanh, hai mắt cô mở to khi anhnhìn chằm chằm vào chân cô cũng với đôi mắt mở to và một nụ cười nhăn nhở trênmôi. Nhìn sững sờ bất lực vào hai hố sâu xanh ngắt lạnh lẽo kia cô nghĩ giờmình đã biết cảm giác là nạn nhân của một con rắn hổ mang; bị thôi miên, khôngthể cử động. Dù chân cô còn tự do, cô chưa bao giờ nghĩ tới chuyện đá anh; mặcdù cô có thể vật lộn, chống cự và thét lên, cô cũng không nghĩ mình sẽ làm vậy.Cô chỉ nằm tựa vào chiếc ghế bọc nhung và nhìn lại anh, mắt đối mắt như bị thôimiên trong lúc anh trở nên cứng hơn, nặng hơn phía dưới cô và hơi thở của anhnhanh dần.

“Đừng, Sebastian.” Giọng cô là một tiếng thì thầmkhàn khàn cầu khẩn. Đó là sự phản kháng duy nhất của cô khi anh cúi xuống, mắtanh giao với mắt cô khi miệng anh tìm kiếm miệng cô, không khắc nghiệt, như côđã tưởng, mà dịu dàng, với lời thì thầm nho nhỏ mơn trớn trên miệng cô. Môi anhrất ấm, rất hoàn hảo. Trước sự tiếp xúc của nó, một luồng cảm giác nóng rực chạyqua những mạch máu của cô, và cô bất chợt rên rỉ khi tất cả những ký ức tuyệt vờicủa lần cuối cùng anh hôn cô ùa về. Mắt cô nhắm lại, và hai tay cô vòng lên ômlấy cổ anh.

“Julia,” cô nghe tiếng anh thì thào, nhưng cô đãkhông còn khả năng thốt nên lời, không còn khả năng nào khác ngoài thôi thúc phảihôn, vuốt ve và âu yếm đang tăng dần.

Miệng anh mở ra trên miệng cô, lưỡi anh vạch theo đườngviền môi cô trước khi thúc bách đòi hỏi một lối vào. Cô hé miệng ra cho anh, mởrộng chào đón anh, run rẩy bởi ham muốn mãnh liệt. Cô không bao giờ có thể lấyđủ… Miệng anh nóng, thô ráp và đói khát khi cướp lấy miệng cô với một sự cấpbách khiến ô buột ra những âm thanh thổn thức vui sướng nho nhỏ. Hai bàn tayanh đang di chuyển trên người cô, cũng nóng và thô ráp như miệng anh, chạm vàocô ở những nơi cô chưa từng được chạm tới, nấn ná trên hai bầu ngực cho đến khihai núm vú của cô nhức nhối vì căng cứng, và cô rên lên, uốn cong lưng lại. Haitay anh lang thang ra xa hơn, vuốt ve vòng eo, hai đùi và nơi ẩn náu kín đáo củaphần nữ tính chỗ cặp đùi cô giao nhau.

Cô như trên lửa vì anh, không thể nói, suy nghĩ haylàm bất kỳ việc gì với cảm xúc nóng rực này, tan chảy trong vòng tay anh. Để mặcanh làm những gì anh muốn. Không hiểu họ đã trượt từ trên ghế xuống nền nhà từbao giờ và cô đang nằm áp lưng lên tấm thảm dày, mùi rượu brandy bị đổ và hơinóng đàn ông tràn ngập mũi cô, hình dáng đẹp đẽ lờ mờ của anh bao trùm lên côkhi anh phơi trần cơ thể cô bằng cách kéo chiếc áo ngủ lên thành một lớp lộn xộnphía trên hai bầu vú, nơi đang nhức nhối và phập phồng vì khao khát. Đôi tayanh tìm thấy hai hình dáng mềm mại vươn cao, ôm lấy sự tròn trịa trắng ngần củachúng trong lúc những ngón tay ve vuốt hai núm vú cứng như sỏi cuội. Julia tưởngmình sắp chết vì sung sướng pha lẫn đau đớn.

Vậy mà anh vẫn đang hôn cô. Những nụ hôn ngấu nghiếnlàm đầu cô quay cuồng và các giác quan choáng váng, những nụ hôn mãnh liệt đánhthức trong cô một ngọn lửa hưởng ứng, những nụ hôn tuyệt vời, những nụ hôn kỳdiệu, làm cô cảm nhận được những điều cô chưa bao giờ tưởng tượng mình có thể cảmnhận.

Giờ anh đang nằm trên người cô, nặng và rắn chắc, đènghiến cô xuống thảm đến mức cô gần như cảm thất từng thớ sợi dệt khi nó hằnvào sống lưng. Mặt vải nhẵn mịn của chiếc quần da hoẵng anh mặc chà vào châncô, trong khi chất vải lanh của chiếc áo sơ mi ram ráp trên hai bầu ngực vàkhuya áo cứa vào làn da mềm mại của cô. Cô bám lấy lưng anh, móng tay bấm vàoda thịt rắn chắc dưới lần áo sơ mi, say mê với sức mạnh trong những bắp thịt củaanh. Rồi cô bỗng nảy ra ý nghĩ muốn cảm nhận làn da anh trên da cô.

Cô rên rỉ, kéo áo anh cho đến khi nó bung ra khỏi cạpquần rồi lùa hai bàn tay vào dưới lớp vải lanh mềm để chạm vào da thịt anh. Lànda anh mượt, nóng rực trên những bắp thịt cuồn cuộn, trơn bóng vì mồ hôi. Cô lướttay từ lưng anh lên hai bả vai, những móng tay cào nhẹ lên da anh, hơi thở côchuyển thành những tiếng hổn hển nho nhỏ khi anh chiếm lấy miệng cô.

“Lạy Chúa.”

Cô loáng thoáng nghe anh chuyển động, làm cái gì đóvới áo quần mình. Cô rên lên, kéo anh lại để cảm thấy một vật thật cứng, nóng rựcvà trần trụi rung động giữa hai đùi cô. Miệng anh lại đòi hỏi cô trong nụ hônthiêu đốt, và rồi đầu anh di chuyển xuống thấp hơn, lần từ mặt xuống cổ cô và dừnglại trên một bầu vú đau nhức. Anh ngậm lấy núm vú vào trong miệng và cô thở hổnhển. Cảm giác này trước đây cô chưa từng biết tới, tuyệt vời, kỳ diệu, những vệtlửa chạy thẳng xuống bụng và hai đùi cô. Anh mút lấy cô như một đứa trẻ và côphản ứng bằng những tiếng thổn thức khe khẽ, những ngón tay cô lùa vào tóc anh,say sưa với những lọn tóc mềm như lụa khi cô kéo mặt anh vào ngực mình. Bàn tayanh cũng đang chuyển động, vuốt ve bụng cô và phía trên cặp đùi trước khi tìmđường đến nơi kín đáo được che giấu bằng những lọn quăn mềm và vuốt ve ở đó. Lầnđầu tiên anh chạm vào cô cứng người lại, nhưng những ngón tay rắn rỏi của anhthật dịu dàng khi trượt vào giữa hai chân cô, để lại những vệt lửa ở những nơichúng chạm vào.

“Sebastian, ôi, Sebastian.” Cô rên rỉ tên anh màkhông ý thức được mình đang làm gì khi anh làm những điều hầu như không thể tinnổi với cô bằng những ngón tay anh, chạm vào cô theo những cách mà cô chưa từngmơ đến, chà xát, vuốt ve, ôm ấp cô đến khi hai chân cô mở rộng ra cho anh và côquằn quại vì khoái cảm. Rốt cuộc, khi cô cảm thấy một ngón tay anh tiến vào bêntrong cô, thì cô không thể chịu đựng thêm được nữa, cô hét lên, người cứng đờ,uốn cong, và rồi anh rên rỉ khi rút ngón tay ra, thế chỗ nó bằng vật đàn ông trầntrụi nóng rực mà anh đã ép chặt vào giữa hai đùi cô nãy giờ.

Anh đâm vào trong cô, cưỡng ép, thúc mạnh đến nỗi côsợ mình bị xé ra làm hai, nhưng cô mặc kệ. Cô níu lấy anh, đầu ngửa ra sau, mắtnhắm nghiềm, khi anh chiếm hữu cô, lúc đầu chầm chậm, và khi cô vô thức congngười lên áp vào anh thì nó mạnh hơn và nhanh hơn, hai tay anh gì lấy mông cô đểđi vào sâu hơn. Đến cuối cùng cô thét lên, nức nở, móng tay cào sâu lên lưnganh trong khi anh thúc vào cô hết lần này đến lần khác, làm cô đau đớn, nhưngcùng lúc đó lấp đầy cô với niềm sung sướng mãnh liệt khiến cơn đau là một cáigiá rất nhỏ phải trả. Cô nghe thấy tiếng rên khàn khàn của anh, và đáp lại nó bằngtiếng thở hổn hển của mình. Cô cảm thấy mồ hôi anh nhỏ xuống làn da nóng hổi củamình, nếm được vị muối của da anh, ngửi thấy mùi xạ hương đàn ông, nhìn thấy cơbắp anh đẫm mồ hôi khi chúng vồng lên trong ánh lửa. Rồi anh chuyển động cànglúc càng nhanh hơn, càng lúc càng mạnh hơn, đem cô hòa vào anh, bắt cô phải quằnquại, bám chặt anh và hét lên khi cố thoát khỏi sự tra tấn dữ dội này.

“Sebastian!” Cô lại rên rỉ tên anh khi hai tay côtrượt xuống lưng anh để bám vào cặp mông cứng như thép của anh. Anh rên lên khicô bấm móng tay vào phần da thịt cứng ngắc, rồi đâm vào trong cô bằng một sức mạnhkhiến cô quay cuồng, bốc cháy rồi chìm trong một màn sương mờ. Cô cảm thấy anhcứng đờ, rùng mình, và rồi một cơn lũ sung sướng mê cuồng cuốn lấy cô và đẩy côvào một khoảng không tăm tối.

## 16. Chương 16

Sau đó một lúc lâu, mắt Julia nhấp nháy mở ra trướcâm thanh của tiếng ngáy đều đều. Ban đầu cô chớp mắt chếnh choáng. Rồi dần dầncảm nhận được một trọng lượng nặng như chì nằm dài trên người cô, ấn cô xuống tấmthảm. Cuối cùng cô nhận ra hàng loạt sự việc cùng một lúc: thứ nhất, cô khỏathân từ vai trở xuống; thứ hai, cái trọng lượng đang ngáy như cưa gỗ ấy làSebastian, và theo như tiếng ngáy điếc tai thì anh đang ngủ rất say; và thứ ba,cô vừa trở thành người đàn bà cùa anh. Nhớ lại việc anh đã làm với cô và cảmgiác mà nó đem lại, cô cảm thấy hai má mình đỏ rần. Cử động hết sức thận trọngđể tránh đánh thức anh, cô nhấc một tay lên chạm vào tóc anh. Mái tóc vàng ánhkim đẹp đẽ…

Giữa hai đùi cô đau nhức; phần da nhạy cảm của hai bầuvú nhói lên và nhức nhối. Cô đã dâng hiến không một lời phản đối cái quý giá củangười con gái mà cô luôn bảo vệ quyết liệt trước nay. Nhớ đến Mick, WillyTilden, và những kẻ khác trước đó, những kẻ đã muốn làm chuyện giữa đàn ông vàđàn bà với cô, nhớ đến cách cô đã đấm đá, cắn và chiến đấu để đẩy lui bọn họkhi bị đe dọa, cô thấy ngạc nhiên vì nhận ra cô thậm chí còn không bảo vệ mìnhtrước Sebastian. Đáng lẽ cô có thể đẩy anh ra, nếu cô chịu làm thế. Có lẽ cô chẳngcần đến nhiều hơn một lời yêu cầu lạnh lung để được thả ra. Thay vào đó cô đãđáp lại bằng nhiệt tình mãnh liệt khiến sự trinh trắng của cô chỉ còn là mộtchướng ngại vật.

Thậm chí đến bây giờ cơ thể cô vẫn run lên khi nhớ lạicách anh đã hôn cô, chạm vào, vuốt ve và chiếm hữu cô – Sebastian! Sebastian củacô, người đàn ông đẹp nhất cô từng thấy trong đời, người đã từng ở xa tầm với củacô như những vì sao trên trời, đã biến cô thành của anh. Lần đầu tiên trong đờicô thuộc về một người nào đó, và người đó không phải ai xa lạ: Sebastian.

Tiếng ngáy của anh tấn công hai lỗ tai cô, và cô mỉmcười, tay cô lại đưa lên để vuốt ve tóc anh. Chuyện đã xảy ra thật không thểtin nổi, nhưng cô không hối hận. Không, cô không hối hận chút nào. VớiSebastian thì không.

Giờ thì cô đã là người đàn bà của anh, và anh sẽ thuộcvề cô mãi mãi. Anh có cưới cô không nhỉ? Miệng cô cong lên thích thú khi thửhình dung mình trong vai trò nữ bá tước Moorland. Con bé Jewel Combs là nữ bátước? Không, cô quyết liệt sửa lại, không phải Jewel Combs, không bao giờ làJewel Combs. Bá tước Moorland đời thứ tám không bao giờ lấy Jewel Combs. NhưngJulia Stratham – giờ đó là một người hoàn toàn khác. Bỗng nhiên cô vui mừng tộtbậc vì những bài học và sự huấn luyện đã biến cô thành một quý cô. Dành choSebastian. Môi cô chợt mím lại khi nghĩ đến Sebastian đã vất vả như thế nào mớinhồi nhét được chút ít kiến thức vào đầu cô. Anh đã dồn toàn bộ thời gian đểlàm cô trở nên xứng đáng với anh, và anh thậm chí còn không biết điều đó. Nhưngtừ giờ, như anh đã nói, Julia Stratham là một quý cô thực sự rất đáng yêu, mộtngười bạn đời phù hợp để sống trọn đời bên anh.

Dần dần cô nhận ra lửa đã tắt, chỉ còn một đống trotàn. Những chỗ trên cơ thể cô không được anh che phủ đang lạnh đi, và khắp ngườicô không chỗ nào không khó chịu. Lưng cô đau, hai chân thì bải hoải, cổ cô bịkéo căng trong tư thế khó chịu để tạo chỗ cho đầu anh rúc vào đường cong giữa cổvà vai cô. Cô mừng vì mình đã tỉnh giấc trước, mừng vì mình có chút thời gian đểsắp xếp lại ý nghĩ. Nhưng giờ cũng đến lúc anh nên dậy. Đôi mắt xanh kia sẽ mởra và gặp mắt cô, rồi anh sẽ mỉm cười – anh sẽ nói gì đây? Julia chợt đỏ mặt.Cô cảm thấy xấu hổ một cách tuyệt diệu và hồi hộp, như một đứa trẻ bẽn lẽn.

“Sebastian.” Cô dè dặt đẩy cánh tay rắn chắc đang vắtngang bụng mình. Anh vẫn mặc nguyên áo sơ mi, và cô phải đấu tranh với thôithúc muốn lướt tay lên mặt vải lanh phủ trên những bắp cơ. Nhớ đến cảm giác củanhững bắp cơ ấy, cô lại đỏ mặt thêm lần nữa. Hòa làm một với người đàn ông, ngườiđàn ông này, không giống bất cứ điều gì cô từng hình dung. Nguyên ký ức về nóthôi cũng đủ cướp mất hơi thở của cô.

Anh không nhúc nhích, không có cả tiếng thở hổn hểnhay giật mình cho thấy anh biết cô ở cùng anh. Julia thử lại, lần này đẩy mạnhhơn. Khi nó không có tác dụng, cô nắm lấy bên vai gần cô nhất và cho nó một cúlắc ra trò. Tiếng ngáy đều đều của anh không hề suy giảm, và Julia nhớ đến lượngrượu brandy anh đã uống. Anh đã uống như hũ chìm… Có lẽ anh sẽ ngủ vài tiếng nữa,và không có cách gì cô đánh thức anh nổi. Trông cô hẳn rất kinh khiếp với quầnáo nhăn nhúm quanh người, tóc thì rối bù thành một mớ bùi nhùi xõa xuống lưng.Lát nữa khi anh nhìn thấy cô, cô muốn mình phải xinh đẹp, và là một quý cô đếntừng chân tóc. Tưởng tượng anh sẽ nhìn cô như thế nào nếu bỗng nhiên anh vàolúc này khiến cô thất kinh.

Thoát ra từ dưới người anh là cả một kỳ công, nhưngvì cô vặn vẹo và xô đẩy mãi nên cũng xoay sở được. Cuối cùng khi cô đứng dậy đượcvà kéo áo ngủ xuống, vuốt cho phẳng, thì anh đã nằm ngửa trên sàn, mắt nhắmnghiền và miệng mở hé thỏa sức ngáy. Thậm chí như thế, trong khi hầu hết đànông sẽ trông xấu tệ và vô cùng thô tục, thì anh vẫn đẹp. Mái tóc vàng rối bùhoang dã, nhưng sự lộn xộn lại hợp với anh. Những chân râu đen một cách đáng ngạcnhiên đã xuất hiện làm hai bên má và vằm anh tối lại, nhưng nó cũng hợp với anhnốt. Cô nhận ra anh vẫn mặc nguyên quần áo, thậm chí còn đi ủng. Nhưng áo sơ micuộn lại quanh eo để lộ những bắp thịt cuồn cuộn. Cô mê hoặc nhìn theo vệt mờ mờcủa những sợi lông màu vàng sậm chạy xuống dưới. Quần anh không cài khuya. KhiJulia nghĩ về hình ảnh đó và ý nghĩa của nó, cô cảm thấy sắc đỏ rực tràn lên cổmình và vội vã ngoảnh mặt đi. Dù vừa mới hết sức gần gũi anh, cô vẫn mù tịt vềcơ thể anh và những chức năng của chúng. Cô nghĩ mình sẽ sớm học được thôi,cũng như cô đã học tất cả những kiến thức khác để trở thành một quý cô. Quý côcủa Sebastian.

Cô ghét phải để lại anh nằm cả đêm trên sàn nhà,nhưng một mình cô thì không thể dịch chuyển anh. Và cô lại đỏ mặt trước ý tưởnggọi Johnson hoặc Leister đến và đặt ông chủ của bọn họ vào giường. Họ sẽ biếtngay chuyện đã xảy ra chỉ bằng một cái liếc mắt.

Một cái chăn mỏng vắt trên lưng một chiếc ghế đểphòng khi trời lạnh, và Julia giải quyết vấn đề bằng cách giũ chăn ra đắp lênngười anh. Cô chẳng thấy cái gối nào, nhưng cái áo khoác của anh bị ném cẩu thảlên một cái ghế khác. Nhặt cái áo lên, cô ôm nó trong tay một lúc và hình dungnó bao bọc lấy đôi vai, hai cánh tay rắn chắc của anh. Cô gấp nó lại với một sựchăm chút nhẹ nhàng đối với chất vải mềm và kê xuống dưới đầu anh. Anh ngáy tiếpmà không có phản ứng gì ngoài một cái rung nhẹ của hàng mi dài đến ngạc nhiên.Julia đứng lên, nhìn xuống anh hồi lâu với nụ cười nhẹ. Khi lần đầu tiên biết đếnvị bá tước thanh lịch, kiêu ngạo của Moorland, chưa bao giờ trong những tưởngtượng xa xôi nhất của mình, cô lại nghĩ chỉ trong vòng vài tháng ngắn ngủi cô sẽnhìn thấy anh như thế này.

Vẫn còn mỉm cười, cô gửi cho anh một nụ hôn gió vàra khỏi phòng. Cô đã thấy náo nức trước viễn cảnh của ngày mai; không chỉ là bạn,cô sẽ trở thành người yêu của Sebastian

Sáng hôm sau cô dậy muộn. Mặt trời rọi nắng vào quanhững tấm rèm mở rộng, Julia biết thế nghĩa là Emily đã ghé qua rồi. Cô duỗidài người một cách lười biếng trên chồng gối, sung sướng được ở một mình. Cô cảmthấy tràn đầy sức sống. Ngay cả cơn đau nhoi nhói giữa hai đùi cũng dễ chịu. VìSebastian đã gây ra. Đó là bằng chứng chứng tỏ cô thuộc về Sebastian.

Tiếng cót két ở bản lề cửa báo hiệu Emily quay lại.Julia ngồi dậy trên giường, lắc lắc đầu để tỉnh ngủ hoàn toàn, và mỉm cười vớicô hầu gái.

“Chào buổi sáng, cô Julia.” Emily lên tiếng khi thấycô chủ cuối cùng cũng thức. “Tôi mang chocolate nóng cho cô luôn nhé?”

“Được, Emily, cảm phiền cô. Ồ, và sáng nay tôi muốntắm.”

Julia trèo ra khỏi giường và bước đến cửa sổ để nhìnthấy ánh nắng lấp lánh trên lớp sương giá mỏng chỉ qua một đêm đã phủ kín mặt đất.Đó là lớp băng đầu tiên của mùa đông. Và nó khiến cô thấy thoáng buồn. Vậy làmùa hè đã qua, mùa thu đã đến.

Kéo áo sát người (không phải cái áo cô mặc đêm qua)cô quay vào phòng để nhận thấy Emily đã biến mất. Vài phút sau cô gái trở lại vớibữa sáng của Julia là chocolate nóng và bánh mì cuộn. Julia ngạc nhiên khi pháthiện mình đói cồn cào. Đó là do tất cả những hoạt động không bình thường đêmqua, cô nghĩ với tiếng cười thầm khúc khích, và thưởng thức bữa ăn trong sựthích thú.

Bồn tắm được chuẩn bị trong lúc cô ăn. Lần đầu tiêntrong mấy tháng trời cô bảo Emily a ngoài, nhận thấy mình vẫn còn xấu hổ về việcđể bất cứ ai nhìn thấy mình khỏa thân sau sự việc đêm qua. Sebastian, không chỉbiến cô thành của cô, mà còn biến cơ thể cô thành một thứ gì đó hoàn toàn mới,thứ gì đó mà đến bản thân cô cũng thấy lạ lẫm. Ngoài ra, bản tính thực tế củacô cảnh báo là có thể có vài dấu vết trên làn da sẽ tố cáo tình trạng mới mẻ củacô. Khi cô trèo vào bồn tắm và tắm rửa kỹ càng từ đầu đến chân, cô biết là sẽđau, nhưng cô không nghĩ những nơi ít ngờ đến nhất lại đau nhất. Xát miếng xàphòng hương hoa hồng mà cô đã trở nên ưa thích lên tóc, muốn những sợi tóc bónglên và có mùi hương ngọt ngào, cho Sebastian. Cô ngâm nga một điệu nhạc vuitươi mà anh đã dạy, ngừng lại hết lần này đến lần khác để cười mỉm khi nhớ lạilúc khiêu vũ trong . Nếu cô biết cảm giác khi thuộc về anh hoàn toàn sẽ tuyệtnhư thế nào, chắc họ sẽ chẳng bao giờ thực hiện xong bất cứ vũ điệu nào. Ý nghĩnày lại khiến cô cười khúc khích. Cô cười và đỏ mặt trong lúc xát xà phòng lênhai cánh tay, hai chân và tự hỏi liệu anh có thích hương hoa hồng không. Cô chắcchắn sẽ tìm ra câu trả lời thôi, cô đỏ mặt và lại mơ mộng tiếp.

Đêm qua cô đã gội hết những vết máu bằng ít nước lạnhcòn trong bồn rửa trước khi đi ngủ. Khi mới trông thấy vết máu trinh tiết củamình vấy trên hai đùi và áo ngủ, cô đã hơi hoảng loạn. Có phải anh đã làm cô bịthương theo cách nào đó không? Nhưng sau một quãng đời sống trong những nơi cănbã của London, cô biết được vài điều. Cô đã trông thấy những cô gái trẻ bánmình cho các tú bà, và lấy làm lạ trước số tiền cao ngất họ đem về cho đến khicô được giải thích một cách qua loa rằng họ là những món hàng mới và do đó đượckhách trả giá cao. Vì vậy, Julia biết về trinh nữ và trinh tiết, và sau mộtthoáng ngần ngừ cô đã lau sạch vết máu mà không hề lo lắng mình bị thương hoặcsắp chết như những cô gái khác. Cô mặc một cái áo ngủ sạch và giấu chiếc áochoàng và áo ngủ bị dính máu, rồi trèo lên giường mơ màng nghĩ về Sebastian chođến khi ngủ thiếp đi.

Nước tắm của cô đang lạnh dần, Julia nghĩ về nhữngviệc phải làm và bước ra khỏi bồn tắm. Quấn tóc và người trong khăn tắm, cô điđến tủ áo. Hôm nay cô sẽ mặc bộ váy áo khiến cô đẹp nhất trong mắt Sebastian.

“Trông cô xinh quá, thưa cô,” Emily thật thà nhậnxét sau khi vấn tóc cho Julia. Julia ngồi ở bàn trang điểm nhìn vào gương.

“Cảm ơn Emily,” Julia đáp lại bằng sự biết ơn thựclòng, và mỉm cười với cô hầu qua tấm gương.

Thực vậy, cô nghĩ, nhìn hình ảnh mình trong gương,trông cô khác ổn. Emily đã búi ái tóc đen của cô thành một kiểu thanh lịchlàm lộ cái gáy thanh mảnh. Đôi mắt cô lấp lánh như những viên đá topaz dưới cặpchân mày đen mượt mà. Và gò má phơn phớt hồng trên làn da trắng ngà tạo cho gươngmặt cô nét đẹp khác thường.

Julia nhận ra cuộc sống đầy đủ trong những tháng vừaqua đã thay đổi toàn bộ diện mạo của cô, sống mũi cô thẳng và thanh tú trên đôimôi đầy đặn rõ nét luôn đỏ thắm. Thậm chí cái áo dài đen cũng hợp với cô. Hômnay cô đã chọn áo lụa đen có sọc nổi thanh nhã, với hai ống tay bồng trẻ trungvà cổ áo cao kín đáo, món trang sức bằng đá giản dị (một món quà của Sebastian)đính ở. Trong chiếc áo giản dị với thân áo bó sát và chân váy xòe rộng, côtrông y hệt mọi quý cô đứng đắn khác. Julia ngập ngừng mỉm cười với hình ảnhmình trong gương. Thật khó mà tin được người phụ nữ trẻ đẹp đang mỉm cười đáp lạichính là cô.

“Tôi có thể giúp gì cho cô nữa không, cô Julia?”Emily lùi lại và vui sướng quan sát thành quả của mình. Julia nhìn mình lần cuốitrong gương, rồi đứng dậy.

“Không, cảm ơn Emily, thế là đủ rồi!”

Emily nhún gối chào cô một cái thật nhanh trước khirời khỏi phòng. Julia chậm rãi bước theo, ngạc nhiên vì mình nhanh chóng quen vớivai trò là chủ nhân của những người hầu, để đưa ra những mệnh lệnh và được phụcvụ. Nhưng khi cô đi xuống cầu thang vào sảnh lớn, sự hồi hộp len lỏi vào mọi ýnghĩ trong đầu. Cô sẽ sớm gặp Sebastian. Anh sẽ nói gì? Trước ký ức của nhữngđiều họ đã làm cùng nhau, sắc đỏ lại dậy trên mặt cô, và đôi mắt cô lấp lánh. Mọingười thường nói gì sau một đêm như thế? Cô không biết tí gì, nhưng cô rất monglà Sebastian biết.

“Chào Johnson.” Cô chào ông quản gia với nụ cười rạngrỡ khi bước vào sảnh. Thế rồi, nhớ lại lần gặp Johnson gần nhất và nhận ra cóthể ông sẽ nghi ngờ khi thấy tình trạng của Sebastian trong thư viện sáng nay,cô cảm thấy một đợt lũ màu sắc khác tràn lên mặt mình. Cô đưa mắt dò xét thậtnhanh gương mặt Johnson. Ông cười cởi mở và không có dấu hiệu nào chứng tỏ ôngbiết thế giới của cô đã đảo lộn kể từ lần cuối cùng cô nói chuyện với ông.

“Xin chào, cô Julia. Tôi thấy sáng nay trời rất đẹp.”

“Chắc vậy.” Dường như Julia không thể giấu được sự hớnhở của mình. Chẳng mấy chốc cả thế giới sẽ biết cô thuộc về Sebastian. Ngay cảkhi không có một lời tuyên bố công khai nào, cô cũng sẽ không thể giấu được ánhmắt vui sướng mỗi khi nhìn thấy anh.

“Bá tước sáng nay sao rồi?” Mặc dù đã cố để nói vớivẻ thản nhiên, Julia vẫn cảm thấy hai má lại nóng lên.

“Ngài cưỡi ngựa ra ngoài rồi, thưa cô. Ngài đi đãhai tiếng rồi, cho nên sẽ quay về trong lát nữa.”

“Ồ.

“Nếu cô không cần gì, cô Julia, tôi sẽ đi làm việc củamình đây.”

“Có. Ý tôi là, không, tôi không cần gì đâu,Johnson.”

Ông quản gia cúi đầu chào và đi khỏi. Julia bướcchân chầm chậm theo chiều dài của đại sảnh, cắn cắn môi dưới. Cô đã căng thẳngtột độ trước cuộc chạm trán với Sebastian, và nhẹ nhõm khi biết sáng nay anh đãcưỡi ngựa ra ngoài. Đó là việc gần đây anh thường làm, nhưng không biết vì saocô lại mong rằng hôm nay sẽ khác.

Đi đến cuối sảnh, cô quay đầu lại về cầu thang. Côlơ đãng nhìn một người hầu nam và một cô hầu gái hối hả, tất bật chạy ngang quacô, nhưng cô không biết tên họ. Cô sẽ phát điên mất nếu cứ lang thang quanh nhàchờ đợi Sebastian quay về. Tốt hơn hết là cô nên làm gì đó, như ra ngoài hítkhí trời. Cô sẽ đi dạo, và đến lúc quay về thì chắc anh đã có nhà.

Julia vẫy tay gọi cô hầu đang đánh bóng hàng lan cangỗ sồi, cô gái dừng việc đang làm, tiến tới chỗ cô, nhún gối chào và nhìn có vẻlo lắng. Julia mỉm cười để trấn an, rồi nhờ cô gái tìm Emily và nhắn Emily mangáo choàng cho cô. Cô hầu chạy đi, và chẳng mấy chốc Julia đã quấn mình trongchiếc áo choàng ấm áp có mũ trùm làm bằng vải len alpaca dệt khít mà bà Soamesđã gửi tới khi thời tiết trở nên lạnh hơn.

Bên ngoài trời lạnh, thảm lá thạch nam giòn vỡ bêndưới đôi giày kín tới hai mắt cá chân, nhỏ như giày trẻ con của cô. Hơi thở củacô lơ lửng trong không khí như những sợi khói trắng, và chẳng mấy chốc chóp mũicô lạnh cóng. Cô lang thang trong khu vườn được chăm sóc cẩn thận, ngắm nhìn nhữngcon thú được tạo hình sống động. Có một người làm vườn làm việc toàn thời gianđể giữ cho những bụi cây ở nguyên hình dáng hoàn hảo, nhưng hôm nay Julia khôngnhìn thấy ông ta. Đôi mắt cô ngước lên phòng Chloe, nhưng không có chuyển độngnào ở những ô cửa sổ che rèm. Sau sự việc ồn ào tối qua, rất có khả năng đứa bévẫn còn ngủ.

Julia lang thang quanh chái nhà phía bắc, trán nhănlại khi cô nghĩ đến Chloe. Hiển nhiên là Sebastian sợ đứa trẻ. Nhưng vì sao? Tốiqua Sebastian vẫn từ chối nhắc đến chủ đề này. Gương mặt Julia rạng lên trongchốc lát khi nghĩ đến việc họ đã làm thay vào đó. Cô nghĩ với một nụ cười mỉmvì tối qua anh đã tìm ra cách để làm cô quên mất chủ đề đó. Nhưng không thể kéodài mãi. Cô vẫn muốn nói chuyện v với anh, và chẳng sớm thì muộn cô sẽ làm được.

Một cỗ xe song mã đang đỗ trước cổng vào. Julia ngạcnhiên quan sát khi đi vòng qua rìa chái nhà bắc để ra mặt trước tòa nhà. Như vậynghĩa là có khách đến chơi? Cô không thích tình huống này. Cô và Sebastian cóquá nhiều chuyện phải nói với nhau, những người khách sẽ là tảng đá ngáng đườngto đùng. Hơn nữa, ai biết được bọn họ có chấp nhận cô hay không? Julia chợt cảmthấy vô cùng bất an. Dù rằng bây giờ cô cảm thấy mình giống một quý cô, nhưngliệu người ngoài có xem cô là một quý cô hay không? Cô có bị coi thường, hay tệhơn, bị cười nhạo sau lưng? Trong suốt mấy tháng qua cô gần như chỉ tiếp xúc vớimỗi Sebastian ở White Friars. Lúc đó, ý nghĩ phải đối diện với thế gian trong lớpvỏ mới dường như thật xa vời, và do vậy không làm cô lo lắng. Giờ đây cô phảilo lắng rồi. Lo cho Sebastian nhiều hơn là cho cô. Cô không muốn làm anh phải xấuhổ vì mình.

Cô đi về hướng cỗ xe, không biết nên đi đến đó vàchào đón khách hay là trốn đi nơi khác và gặp họ sau. Nhưng cô không thể cứ trốntránh mãi; ngoài ra, ý nghĩ trốn đi thật lố bịch. Cô biết cách cư xử hợp lý làđi vào nhà và có thái dộ thật điềm tĩnh nhưng hòa nhã. Đó mới là việc Julia Strathamsẽ làm. Và cô là Julia Stratham.

Julia hếch cằm lên và bắt đầu tiến tới những bậc tamcấp trong khi có điều gì đó bắt đầu gợn lên trong tâm trí cô. Cỗ xe song mã haibánh trông cực kỳ quen thuộc. Cô nhìn lại lần nữa. Nó đen, bóng loáng với nhữngbánh xe lớn quá khổ và nội thất bằng da. Một đôi ngựa hồng được đóng cương vàoxe, và người đàn ông nhỏ bé đứng trước đầu ngựa quả thực nhìn quen hết sức.Julia không thường xuyên nhìn thấy anh ta kể từ lúc cô đến White Friars, nhưngkhông khó để nhận ra anh ta. Đó là Jenkins.

Cỗ xe là của Sebastian. Cô nhìn chăm chú, rồi vội vãđi tới ngay khi Leister đi xuống với chiếc valid a lớn trong tay và đặt nó vàoxe. Một người hầu xuất hiện trên bậc tam cấp, giữ cánh cửa mở rộng trong lúc mộtngười khác chạy xuống mở cửa xe. Hai người này đứng đợi cho đến khi chínhSebastian xuất hiện, trong chiếc áo choàng đi đường màu da bò mở phanh bênngoài quần dài màu nâu và áo khoác màu xanh sẫm được cắt may thanh lịch. Từ đôichân đi giày bóng lộn cho đến những sóng tóc vàng, đây đúng là hình ảnh của mộtbá tước kiêu ngạo. Julia nhìn trong sự hoài nghi khi anh đi ra, Johnson nối góttheo sau.

“Sebastian!” Anh chỉ cách bậc tam cấp dưới cùng vàibậc thì cô cất tiếng gọi anh và vội vã đi tới. Mọi con mắt đều đổ dồn vào cô. Từđôi mắt xanh thẳm mà cô đã biếtkhá rõ cho đến đôi mắt của Johnson. Julia bất cầnnếu có cả nghìn khán giả đi nữa, cô nhấc váy lên và gần như chạy trên đoạn đườngngắn đến bậc tam cấp, nơi cô đứng lại nhìn lên Sebastian. Gặp phải mắt anh, độtnhiên cô không nói được lời nào.

“Chào, Julia.” Giọng anh lạnh nhạt, bình thản, nhưthể cô là một người quen qua đường mà anh không mấy quan tâm. Cô nhìn lên anh,mắt mở tròn hoài nghi. Lẽ nào anh không nhớ chuyện quan trọng đã xảy ra giữa họtrong thư viện đêm trước? Xét cho cùng anh đã uống rất nhiều. Cô quan sát vẻ mặtanh để dò tìm, nhìn rõ cả những lỗ chân lông trên khuôn mặt anh dưới ánh sáng mặttrời. những nếp nhăn nhỏ ở khóe mắt và đường hằn bên khóe miệng chỉ khiến chúngthêm đặc biệt. Mắt anh gặp mắt cô, ánh nhìn lạnh tanh đã cho cô câu trả lời.Anh nhớ rất rõ. Nếu không, anh chẳng bao giờ nhìn cô như thế.

“Ngài định đi đâu à, Sebastian?” Giọng cô nhỏ nhẹ.Có điều gì đó không ổn ở đây.

Anh tiếp tục bước xuống cho đến khi đứng bên cô. Mộtlần nữa Julia ngạc nhiên trước chiều cao của anh khi cô phải ngửa đầu ra sau đểnhìn lên anh. Chiếc mũ trùm của áo choàng che mất tầm nhìn của cô và cô đẩy nóra mà không quan tâm đến kiểu tóc thanh lịch cô đã sung sướng ngắm nghía chưa đầymột giờ trước.

“Tôi quay lại London.” Lời nói anh cụt lủn. Julia biếtrõ đôi tai đang dỏng lên của những người hầu, và Johnson đang kín đáo lảng vảngphía trên họ mấy bậc thang, chưa kể đến những ánh mắt chằm chằm của các gianhân ở phía xa.

“Bao giờ ngài về?” Cô hy vọng giọng mình không đến nỗiquá nôn nóng như tâm trạng của cô.

“Khi nào tôi xong việc.” Anh đập đôi găng tay vàolòng bàn tay, trông như sốt ruột muốn lên đường. Julia chợt cảm thấy cơn giận củamình bắt đầu nhen nhóm.

“Ngài đi mà không nói với tôi lời nào?”

Lông mày anh nhướng lên. “Tôi không biết rằng tôi phảibáo cáo những hoạt động của tôi với cô.”

Julia nhìn đôi mắt xanh băng giá, và trước sự lạnh lẽocủa chúng thì lửa giận của cô càng bốc cao.

“Ngài là đồ thối tha!” Câu nói rất nhỏ, chỉ ìnhanh nghe, nhưng cô cũng bất cần nếu đám người hầu nghe lỏm được. MiệngSebastian mím chặt.

“Nếu cô thứ lỗi…”

“Không, tôi không thèm vào thứ nỗi cho anh!” Bất kểnhững ngày tháng luyện rèn, một trọng âm khi đông dễ nhận vẫn len vào câu nói củacô khi cô quăng nó vào anh. “Anh nghĩ tôi là ai, một cái khăn tay chết tiệt anhchỉ cần dùng và vứt đi khi nó đã bẩn sao? Ồ, nếu tôi bẩn, tôi đã không bị váy bẩntheo cách đó trước khi anh biến tôi thành như thế, và anh thừa biết đó là sự thật!”

“Coi chừng cái miệng, Julia.” Những lời nói, rít từhai hàm răng nghiến chặt, như lời cảnh cáo là còn có những gia nhân. NhưngJulia chẳng quan tâm, ngực cô phập phồng với cơn giận khi anh nói tiếp. “Đâykhông phải là nơi nói chuyện riêng tư. Cô không có tư cách bảo tôi phải làm gì,có lẽ cô đã hiểu lầm và cho rằng mình có quyền đó.”

“Ồ, đó là điều đang làm ngài lo lắng ư, đức ngài? Phảichăng ngài sợ đứa lang thang này giờ đây có thể đưa ra những đòi hỏi? Ôi, ngàicó thể an tâm. Dù có là đức ngài hay không, tôi cũng chẳng đặt ngài lên đĩa bạcvới một quả táo ngậm trong miệng đâu.”

Julia gần như bùng nổ trong cơn phẫn nộ. MôiSebastian nghiến chặt, đôi mắt tạo thành lớp băng thứ hai, và anh nhướng mày mỉamai cô.

“Cô làm tôi yên tâm hẳn,” anh lầm bầm trước khi quaygót và nhảy lên xe. Julia, với hai bàn tay dưới áo choàng hết nắm vào lại duỗira, nhìn theo với cơn giận bốc cao khi Leister mặt-tỉnh-queo trèo lên cạnhSebastian, tên người hầu đóng cửa xe lại, Jenkins thả cương hai con ngựa ra vànhảy lên phía sau xe, rồi cỗ xe bắt đầu lăn bánh.

“Tôi biết những tên cướp đường còn có cốt cách caoquý hơn ngài!” Cô hét theo chiếc xe đang lăn bánh.

Nhưng nếu Sebastian có nghe thấy, thì cũng chẳng phảnứng gì vì chiếc xe đã rẽ vào đường lớn và khuất khỏi tầm mắt.

## 17. Chương 17

Sebastian mang tâm trạng u ám đến Grosvenor Square.Tâm tính của anh cũng chẳng khá hơn trước cảnh tượng mọi ô cửa sổ trong nhà anhđều sáng đèn, một dấu hiệu không thể nhầm lẫn là trong nhà đang tổ chức tiệc.

Không nói lời nào với mấy người hầu, anh nhảy xuốngxe, để cho Jenkins lái vòng về tàu ngựa. Bước lên bậc thang với Leister theosát sau lưng. Anh trút giận với cánh cửa đóng. Anh quắc mắt, tự nhủ phải nóichuyện nghiêm chỉnh với tên gia nhân lề mề nào chịu trách nhiệm trong sai sótnày, và tự mở cửa vào.

Thật may (nhưng tắc trách) là cửa trước không khóa,và ngay lập tức lý do vì sao đám gia nhân sao lãng nhiệm vụ hiện ra trước mắtSebastian. Những đoạn đối thoại ồn ã vọng đến chỗ anh từ hướng phòng ăn cho thấyrõ ràng bữa tiệc tối đang độ cao trào. Smathers giờ mới nhận thấy có người đến,hớt ha hớt hải chạy ra đón anh, xin lỗi rối rít vì đã không đích thân ra mở cửacho anh. Có vẻ bà bá tước đã yêu cầu ông phục dịch trong phòng ăn, vì tất cảcác gia nhân cũng đều có mặt ở đó.

Sebastian ném cho lão một cái nhìn lạnh lung (cònnói lên nhiều điều hơn cả bài nhiếc móc dài nhất của các ông chủ khác) khiếnSmathers run bắn. Với cử chỉ sốt ruột, anh vẫy tay cho Smathers lui, và đi lêncầu thang về phòng mình. Leister nhún vai đầy ý nghĩa với Smathers, đi theosau.

Biết rõ dấu hiệu cáu kỉnh của ông chủ. Leister khôngdám mở miệng cho đến khi bá tước đã cởi quần áo và ngồi trong bồn tắm bốc hơi vớiđiếu xì gà mảnh màu nâu anh yêu thích kẹp giữa hàm răng. Lúc đó Leister mới khẽkhàng: “Tôi mang bữa tối lên được không, thưa ngài?”

Đôi mắt xanh lạnh lẽo quay về phía anh ta. Sau mộtthời gian dài phục vụ ông chủ, Leister đã biết phải làm gì mỗi khi ông chủ cáukỉnh, nhưng thời gian gần đây anh không phải làm thế nữa. Những tháng ở WhiteFriars vừa qua, với sự bầu bạn của cô gái ấy, ông chủ của anh hầu như luôn vuivẻ, một tâm trạng chưa từng có ở ngài. Trong mười năm phục vụ của Leister – từlúc đức ngài bước lên địa vị bá tước cao quý – thỉnh thoảng ngài cũng tỏ ra dễchịu, nhưng chưa bao giờ, chưa bao giờ vui vẻ. Nhưng hình như đã có vấn đề gìđó với cô gái lang thang, và ông chủ của anh lại quay về bản tính lạnh lung cốhữu.

“Tôi sẽ ăn ở câu lạc bộ. Anh so quần áo buổi tối chotôi.”

“Vâng, thưa ngài.” Leister lao đi thực thi mệnh lệnh,vội vàng lấy từ tủ áo phục trang buổi tối gồm áo đuôi tôm và quần dài màu đen,áo gi-lê đen vân xám và áo sơ mi trắng như tuyết.

Rồi Leister vội vã chạy tới choàng khăn tắm cho ôngchủ khi ngài đứng lên khỏi bồn. Bá tước tự lau khô mình vì ngài thích thế hơn,rồi để Leister giúp ngài mặc quần áo. Khi chiếc cà vạt của ông chủ đã được thắtđúng như yêu cầu của ngài (không bao giờ là một thủ tục nhàm chán vì bá tước làbậc nhất trong việc đó), Leister giúp ngài mặc áo vét và đứng lùi lại, như mọilần, thán phục vẻ đẹp mê người của bá tước.

“Đừng đợi cửa tôi,” bá tước nói qua vai với gã hầulúc ra khỏi phòng. Leister hiểu thế nghĩa là đêm nay có thể đức ngài sẽ không vềngủ.

Sebastian bước xuống cầu thang đúng lúc những thànhviên nữ của bữa tiệc bỏ lại phe nam giới nhấm nháp rượu vang và tràn ra hànhlang trên đường đến phòng khách. Anh tiếp tục đi xuống, lười nhác quan sát đámđông kia. Tối nay anh ở trong tâm trạng cần đàn bà bên cạnh, nhưng hiện thời chẳngai trong đám người dưới nhà có vẻ hứa hẹn. Mẹ anh ở đó, tất nhiên, mặc mộttrong những chiếc áo dài đen bà hay mặc từ sau cái chết của Edward bảy năm trước.Bên cạnh là Caroline, được cho là một quả phụ vẫn mang nặng đau thương, trongchiếc váy sa tanh màu xanh lợt khiến chị ta trông trẻ hơn cái tuổi hai chín củamình. Ngoài hai người đó ra, còn thêm bốn người nữa. Anh biết tất cả, dủ chỉqua loa. Bà Curran, một quả phụ béo núc không biết cách ăn mặc trạc tuổi mẹanh, một trong những kẻ cực đoan nhất của giới quý tộc và là kẻ chỉ trích anhghê gớm. Con gái bà ta, Courtland, đang ra sức nỗ lực để sớm đến ngày béo như mẹcô ta. Hai người phụ nữ kia anh thấy lạ mặt hơn, một cô gái trẻ rõ ràng là vừara mắt, người còn lại hiển nhiên là mẹ cô ta. Anh lục trí nhớ, và từ một nơinào đó cái tên Sinclair hiện lên. Anh không chắc liệu đó có phải tên của họkhông, mà nếu không thì cũng chẳng sao.

Anh đi tiếp đoạn đường trong bộ dạng ung dung, vàkhi đám phụ nữ rẽ vào cầu thang thì Caroline ngước lên và trông thấy anh.

“Sebastian!” Sự chào đón của cô ta là một sự vui mừngcó tính toán, và đôi mắt xanh nhạt của cô ta đột nhiên sáng lên khi gặp mắtanh.

Từ lâu Sebastian đã rằng bà chị dâu của anh ấp ủ mộtý nghĩ kỳ quặc là sẽ trở thành nữ bá tước Moorland thông qua anh thay vì anhtrai như chị t among đợi ban đầu. Tất nhiên đó là ý nghĩ ngớ ngẩn, vì chị ta làvợ góa của anh trai anh và do đó bị pháp luật cấm, trừ phi được cấp một ngoại lệđặc biệt mà anh cho rằng chẳng khó đạt được nếu anh muốn, nhưng anh chẳng hề thấycái mong muốn ấy ở phía trước. Anh không có cảm tình với Caroline, Caroline chẳnghấp dẫn anh tí nào, đã thế còn tự phụ và lố lăng, nhưng anh không mạng sự thù địchvới chị ta. Anh không muốn làm chị ta mất mặt trước khách khứa. Vì thế anh nhếchmôi cười nhạt bất kể tâm trạng u ám của mình, lên tiếng “Xin chào, Caroline, mẹ,các quý bà!” bằng giọng lịch sự, và đi xuống đứng giữa bọn họ.

“Con nên báo cho chúng ta biết sự trở về của con,Sebastian,” mẹ anh nói, đôi mắt xanh lạnh lùng chiếu vào anh đầy ác cảm. “Nhưngdĩ nhiên, chúng ta hiểu việc con không muốn làm bản thân phải nhọc nhằn vìchúng ta cũng là bình thường.”

“Không, đúng là con không thể,” Sebastian lặng lẽ đồngý và nghiêng đầu, định để đám phụ nữ lại với buổi tối của bọn họ, nhưngCaroline nắm lấy cánh tay anh, tận dụng tình thế để hối hả tuôn ra một tràng.

“Tất nhiên là anh biết phu nhân Curran, và con gáibà ấy, phu nhân Courtland,” Caroline nói. “Và đây là phu nhân Sinclair và congái bà, tiểu thư Lucy Sinclair danh giá.”

Phu nhân Curran nhìn anh với thái độ hằn học, mặt bàta vênh lên hết cỡ để nhìn được anh qua sống mũi càng nhiều càng tốt, mặc dùanh cao hơn bà ta cả ba chục phân. Sebastian dù nhớ ra bà ta cũng là bạn thân củacha người vợ quá cố của anh nhưng anh vẫn đón ánh mắt lạnh lùng của bà ta bằngđôi mắt lạnh lẽo của chính mình. Vẻ hiềm khích rõ rệt của người phụ nữ làm anhbực mình hơn là nổi giận, phu nhân Sinclair thì túm lấy tay con gái để kéo côta lùi ra xa anh cứ như anh là quỷ hiện hình, và điệu bộ chọc tức của mẹ anh,chẳng ảnh hưởng gì đến tâm trạng tồi tệ sẵn có của anh, mà chỉ đủ đem lại mộttia cảnh cáo trong mắt anh.

“À phải, phu nhân Curran,” anh nói với sự ngọt ngàolạnh lẽo. “Bà phải thứ lỗi cho tôi. Tôi đã không biết! Tất nhiên là tiếng tăm củabà đi trước bà. Đúng là bà rồi, nạn nhân của vụ ngã xe ngựa bất hạnh ngay bênngoài lều săn của ngài Childress nhiều năm trước, lúc đó trời mưa to đến nỗingười đánh xe hoặc con ngựa mất kiểm soát? Phải, giờ tôi đã nhớ. Tôi tin rằngthời tiết, ờ, đã giam bà với ông ấy ở đó cả đêm.

Mắt người đàn bà trợn lên ngày càng to khi nghe bàiphát biểu này, và đến lúc Sebastian ngừng lời để nhìn bà ta với cặp chân màynhướng lên thì bà ta gần như cà lăm để vội vàng phủ nhận lời buộc tội đầy taitiếng.

“Không, thưa ngài, không phải là cả đêm!”

“Sebastian,” Caroline than vãn, đỏ bừng mặt, trongkhi mẹ anh quan sát bằng đôi mắt lạnh lùng. Những người phụ nữ còn lại thì nhìnanh với vẻ kinh hãi như thể anh là con rắn độc.

“Thứ lỗi cho tôi nếu tôi nhầm lẫn,” anh nói với vẻ mặtgiả vờ ăn năn. “Đáng ra tôi nên tìm hiểu rõ hơn. Thật là vừa ngu xuẩn vừa vôgiáo dục khi chạy quanh gieo rắc tin đồn mà không biết rõ, chẳng phải sao?”

Phu nhân Curran mặt đỏ rần vì từ trước đến giờ bà tarất thích rải những lời đồn đại về việc Sebastian đã giết vợ. Những người kháctrông lúng túng, và tiểu thư Sinclair trẻ trung bắm chặt hơn vào tay mẹ.Sebastian cố ý ném một ánh mắt dâm đãng vào bộ ngực căng tròn mơn mởn, và kếtthúc bằng nụ cười nham hiểm trước đôi mắt sợ hãi của cô gái. Khi mặt mũi cô gáiđỏ ửng và bà mẹ thở hổn hển, thì Sebastian lại cúi đầu chào, lẩm bẩm rằng thậtlà vinh hạnh, và quay gót đi. Lần này không một ai cố ngăn anh lại nữa.

Sebastian vẫn còn cau có khi cỗ xe mui kín của anhlăn bánh trên con đường rải sỏi. Chúa ơi! Sao mà anh khinh bỉ đàn bà! Đàn bà chỉtoàn là những mụ phù thủy khốn nạn bẩm sinh. Từ những mệnh phụ béo phị chỉ tinanh là kẻ xấu xa, cho tới những cô gái mới lớn cứ nghĩ rằng ham muốn duy nhấttrong đời anh là cưỡng bức bọn họ. Anh nhăn mặt. Những người phụ nữ anh đã biếttường tận cũng chẳng tốt đẹp gì hơn. Mẹ anh là người đàn bà tham lam, cay nghiệtmà khả năng yêu thương chỉ giới hạn ở đứa con trai cả của bà. Caroline là con vịtđầu rỗng luôn tìm cơ hội để trèo lên cao. Còn Elizabeth – cô gái ngây thơ ngọtngào – đã vô cùng hoảng sợ khi biết người ta mong chờ điều gì ở cô trong đêmtân hôn, khiếp sợ khi phát hiện anh không chung thủy. Thậm chí cả Suzanne, ngườicuối cùng trong chuỗi tình nhân của anh, cũng thích hầu bao của anh hơn con ngườianh. Anh không khó chịu với điều đó vì đời là thế.

Ngồi thẳng dậy và quắc mắt đầy hung tợn, anh nhận ramình vẫn không thể xua đuổi gương mặt người phụ nữ mà anh khinh miệt hơn tất cảnhững kẻ khác. Suối tóc đen dà mượt mà, đôi mắt vàng rực như sư tử cái, đôi môiđầy đặn, mềm mại và thơm ngát như cánh hoa hồng – tất cả quyện vào nhau thànhkhuôn mặt đầy ám ảnh của Julia.

Anh cười dữ tợn với chính mình, vì anh thấy mình giốngFrankenstein với con quái vật nguy hiểm mà ông ta tự tạo ra. Con bé bụi đời tầmthường, gầy nhẳng, bẩn thỉu đã tự tiện xông vào nhà anh cách đây mấy tháng chẳnghấp dẫn anh chút nào. Đối với anh, cô ta chỉ là món đồ chơi, một thứ gì đó tạmthời làm khuây khỏa cuộc sống tẻ nhạt của anh. Anh sẽ quên bẵng cô ta ngay lậptức nếu cô ta để cho anh yên. Nếu cô ta là một đứa trẻ ngoan ngoãn biết điều,im lặng đón nhận thức ăn, nơi trú ngụ và sự giáo dục, thì anh tin rằng anh sẽchẳng bao giờ để ý đến sự tồn tại của cô ta. Nhưng Julia chưa từng làm thế. Từcái cảnh tượng lố lăng ban đầu ở sảnh trước, đáng lẽ anh nên cảnh giác mới phải.Không một thành viên thấp kém nào của tầng lớp dưới dám cư xử như thế tronglãnh địa của một bá tước. Thực ra, giờ đây nghĩ lại, anh thấy ngạc nhiên vì côta thậm chí còn vào được. Anh chưa thấy ai từng vượt qua được Smathers nếuSmathers muốn ngăn họ ở ngoài. Ngay cả giới quý tộc cũng phải chào thua trướclão quản gia nhà Peyton.

Anh nên thận trọng, nhưng anh đã không làm thế. Côta xộc thẳng vào sự chú ý của anh; thậm chí lúc này môi anh vẫn nhếch lên khinhớ lại điệu gãi xoành xoạch của cô ta với chiếc váy ghê tởm đó, và cách cô tahoàn thành chuyến đi bất thường ấy bằng cách xả hết những gì có trong dạ dàylên đôi ủng của anh! Và anh đã bỏ qua cho cô ta. Có lẽ chỉ vì anh buồn chán, hoặccó lẽ ngay cả anh, tên bá tước xấu xa, như lời đồn đại, cũng cô đơn.

Ngay từ đầu cô ta đã làm anh thích thú, và rồi anhnhận thấy mình ngạc nhiên trước trí thông minh sắc sảo – thật kỳ lạ đối với mộtkẻ thuộc tầng lớp dưới! – và sắc đẹp dần đâm chồi nảy lộc của cô ta. Anh chưabao giờ đoán trước được tác dụng của một bữa ăn ngon, một bánh xà phòng nhỏcùng ít nước vào buổi tối đầu tiên. Quá đột ngột đến mức làm anh choáng vánglúc mới nhìn thấy, con bé lang thang dơ dáy đã biến thành mỹ nhân nhỏ nhắn đángyêu. Anh đã quyết định dùng cô ta để giải khuây trong vài tuần giải quyết côngviệc buồn chán ở White Friars. Chỉ là con bé đó ngờ nghệch quá, uống sạch chỗrượu anh chuốc cho vào cái đêm anh định gạ gẫm, rồi say không biết gì. Dù làtên bá tước đồi bại hay không, ngay cả anh cũng không thể lên giường với mộtcon bé mười sáu tuổi say đến nỗi ngồi không vững.

Cho nên, tức giận với buổi tối kết thúc không nhưmong đợi, anh đã phải bế cô ta về giường và trên đường đi đã kinh ngạc trước vẻđáng yêu của cô ta, đặt lòng tin và thiện cảm vào cô ta mới dễ dàng làm sao. Nókhiến anh cảm thấy mình giống một tên vô lại với mưu đồ của mình, đồng thờicũng chạm đến nơi nào đó khao khát tình cảm tận sâu bên trong con người anh.Dùng từ đói cồn cào thì đúng hơn. Và chính ý nghĩ biến đổi một đứa trẻ tôn thờanh đã ngăn anh khỏi những ý đồ xấu xa. Nhưng dù lý do có là gì, từ tối hôm đóanh đã nghiêm khắc với bản thâm mình, đối xử với cô ta bằng thái độ của bậc chachú mà đến anh cũng phải ngạc nhiên, và chắc chắn sẽ làm đám bạn thân hay tìnhnhân cũ của anh sửng sốt.

Miệng anh cong lại. Điều khiến ọi việc hết sứclố bịch là cô ta lại đeo đuổi anh trong suốt thời gian đó. Còn anh dần dầnthích cô ta, thích thực sự, điều chưa từng có trong mối quan hệ của anh với nữgiới. Nó là một đòn khá cay đắng khi khám phá ra cô ta chẳng tốt đẹp hơn nhữngkẻ còn lại. Nếu anh không quá say và quá tức giận với cô ta, thì có lẽ anh vẫn ởlại White Friars, ngày càng yêu mến cô ta hơn. Một mặt, anh mừng vì cô ta đã đổhết tội cho anh về chuyện Chloe. Mặt khác, anh sẽ chẳng đời nào đi gặp Chloe ởphòng con bé, biết rõ mình chỉ làm bệnh tình của nó trầm trọng hơn. Sau đấy anhsẽ chẳng bao giờ uống say bí tỉ và sẽ chẳng bao giờ nhìn thấy bản chất thực sựcủa cô ta. Cô ta là một con điếm nhỏ dễ dãi, đúng như anh nghĩ lúc ban đầu. Đầuhàng trước anh mà không chút phản kháng.

Nhưng trong chuyện đó cô ta đã tính sai. Có lẽ cô tatưởng anh đã uống quá nhiều nên không nhận ra sự khác biệt. Có thể cô ta đã némđi trinh tiết của mình từ quá lâu đến mức quên mất trinh nữ phản ứng ra sao trướcsự dấn tới của tên đàn ông thú tính, hoặc có thể cô ta quá quen với việc bị đànông sự dụng cơ thể nên đâm ra khao khát chuyện ấy khi anh thử khơi mào. Buổi tốitrong phòng nhạc đáng ra phải cảnh tỉnh anh. Hôm đó cô ta cũng tỏ ra quá háo hức,đáp lại những lời khen và âu yếm của anh như một con mèo muốn được vuốt ve. Ởthư viện cô ta có thể ngăn cản anh lại dễ dàng bằng một cái tát, hoặc thậm chílà một tiếng ‘không’ cương quyết! Nếu thế anh đã không đi quá xa tới mức chiếmđoạt cô ta. Và rồi anh muốn cô ta dữ dội đến mức không thể ngăn mình lại.

Anh nghĩ đến hình ảnh cô ta đứng trên những bậcthang ở White Friars với chiếc áo choàng có mũ trùm quấn sát quanh người, đôi mắtvàng ngây thơ mở to một cách xảo trá khi cô ta ngước nhìn anh như thể cô ta mớilà người bị tổn thương. Anh đã muốn đặt hai tay quanh cái cổ thanh mảnh mềm mạiđó mà xiết mạnh. Anh hơi thỏa mãn khi cô ta lỡ lời quay lại thứ tiếng lóng vỉahè của mình. Giống như tấm mặt nạ ngây thơ, cái mặt nạ quý phái của cô ta chỉlà lớp vỏ mỏng manh che đậy con người thật

Cô ta là một con điếm nhỏ giảo hoạt, và anh thật maymắn đã phát hiện ra sự thật trước khi sai lầm trầm trọng hơn là thích cô ta hơnmức anh nên có. Dù đã tự nhủ thế, Sebastian vẫn cảm thấy đau đớn. Anh thích sựbầu bạn của cô ta – và thân hình cô ta nữa. Anh nhớ rất rõ… và chuyện đó thậttuyệt vời. Chỉ với ý nghĩ về hai bầu vú trắng mịn như kem, vòng eo nhỏ nhắncũng làm háng anh thắt lại và anh chửi thề.

Anh sẽ sớm quên hết. Anh đã không đến chỗ Suzannetrong nhiều tháng, nhưng anh đã trả tiền cho ngôi nhà, quần áo, xe ngựa, thậmchí cả thức ăn của cô ta. Giờ anh sẽ đến chỗ cô ta, và làm nguôi bớt ký ức về ảphù thủy nhỏ mắt vàng ấy bằng phương thuốc hết sức hiệu nghiệm: độc trị độc.

Cỗ xe lắc lư dừng lại, gã đánh xe của anh nhảy xuốngmở cửa xe và thả bậc thang xuống. Sebastian nhìn lên mặt tiền sáng trưng củacâu lạc bộ White, và cau có.

“Ta đổi ý rồi,” anh gầm gừ, trừng mắt nhìn tên gianhân tội nghiệp, và cho gã địa chỉ ngôi nhà nhỏ xinh xắn của Suzanne trên phốLisle.

## 18. Chương 18

Thời gian còn lại của mùa thu năm ấy trôi qua yên ổnđối với Julia. Sau vài tuần đầu tiên rõ ràng rằng Sebastian không có ý định trởvề và giải thích những hành động của anh, cơn giận của cô cũng nguôi dần vàkhông nghĩ về anh thêm giây nào. Anh đã khiến cô phải yêu anh, lấy đi sự trongtrắng của cô và rồi tàn nhẫn vứt bỏ cô. Nếu cô cứ nghĩ về điều đó, nó sẽ làm côgiận giữ, đồng thời cũng làm cô muốn khóc. Cho nên cô kiên quyết từ chối nghĩ vềnó.

Nếu cô bị cô đơn khi không có Sebastian , cô tự nhủ,thì cũng không có ai chết vì cô độc cả. Cô sống một cuộc sống an nhàn trong mộtt ấm cúng với vô vàn đồ ăn ngon và một đội quân người hầu để thực hiện mọi ý muốncủa cô. Cả thời thơ ấu cô chỉ mơ được sống một ngày như thế này. Khi cô tưởngtượng ra thiên đường với cánh đồng khảm ngọc va những con đường bằng vàng khối,nó cũng đẹp bằng một nữa nơi đây. Cô quyết định tận hưởng điều mình đang có, vàkhông tha thiết những gì ngoài tầm tay. Thứ mà – hay nói đúng hơn, con người -chẳng xứng đáng để cho cô tha thiết.

Cô vẫn giữ thói quen đọc sách, và đã đọc được gần mộtphần tư cái thư việc đồ sộ của Sebastian . Xấu hổ bởi lần lỡ lời buột ra ngữ điệuđườn g phố vào hôm Sebastian ra đi, cô đã luyện phát â m rất chăm chỉ,đọc thậtto trong thư viện cho đến khi chất giọng chuẩn xác trở thành bản năng thứ hai củacô . Cuối cùng cô bắt đầu cảm thấy tự tin là cô có thể g iữ vững cả ngữ điệu lẫnchủ đề khi đối thoại với bất kỳ đối tượng nào. Cô coi bà Johnson như một ngườibạn , và bà cũng mời cô đến phòng quản gia ấm cúng để chia sẻ những tách trà,những mẩu chuyện nhỏ của xã thượng lưu mà bà lượm lặt được trong cuộc đời phụcvụ tầng lớp quý tộc.

Gần như ngày nào Julia cũng thực hiện những cuộc đibộ đường dài. Cô thích bước đi t hích bước đi trên những thảm lá thạch nam. Khimưa phùn lắc rắc rơi , mùi hương của hoa oải hương dại dễ chịu hơn bất kỳ loạinước hoa nào. Khi mặt trời tỏa nắng, những cánh đồng dương xỉ lấp lánh như vẫychào. Khi trời lạnh, cô yêu âm thanh giòn vỡ của lá thạch nam dưới bước chân .Cô mê mẫn nhìn lũ thỏ, chim và sóc chuột tất bật chuẩn bị ùa đông.C ó lúccô ngồi hàng giờ trên cái gò nhỏ , áo choàng quấn chặt quanh người trong khi ngắmn hìn nhữ ng cư dân bốn chân hối hả chạy qua chạy lại. Những 1ần dừng lại bên bờsuối và quan sát lũ cá hoặc con ch mồi hiếm hoi bắt cá.

Sau khi Sebastian đi được một tuần thì cô bắt đầu cảmthấy mình bị theo dõi trong những chuyến đi dạo. Cảm giác đó làm cô sợ, vì côbiết cả E lizza bet h và Edward - anh trai Sebastian đều bị giế t trong khung cảnhcó vẻ yên bình ấy. Đó là một buổi sáng tháng chín quang đãng, và Julia đangcách không xa tòa tu viện mà cô chưa bao giờ ghé lại kể từ hôm đó. Cô ngồitrong một hóc nhỏ ngắm đô i sóc đất nô đù a quanh một khúc gỗ mục . Tiếng gầm củavịnhWash lặng lẽ phụ họa, còn không khí thì khô lạnh nhưng tron g lành.

Bỗ ng cô đưa mắt nhìn quanh, không hiểu vì sao nhưngbiết chắc ngoài cô ra, còn cóai đó ở phí a sau. Dù không thấy a i nhưng cô vẫnkhông thể xua đi cảm giác là cô không c hỉ có một mình. Ngay lập tức trí tưởngtượng ph ong phú của cô hình dung ra một hồn m a trắn g nhợt, và cũng ngay lậptức cô xua đi ý nghĩ kỳ quặc ấy. Cô cất cao giọng hỏi nhưng không có tiếng trảlời, cô cố gắng ngồi xuống lại để xem tiếp bọn sóc, nhưng chúng đã chạy mất rồi,và cô không còn lý do gì để nán lại. Cô đi thẳng về nhà, và không thể gạt đi cảmgiác là có thứ gì đ ó, hoặc ai đó, đang đi theo cô suốt cả c hặng đường. Cho dùl iên tục ngoái nhìn qua vai, cô vẫn k hông hề t hấ y gì ngoài lớp lớp những dặmthạch n am trống tr

Lần tiếp theo cô cảm thấy mình bị quan sát, thì cô ởgần nhà hơn. Thực ra là ở ngay trong vườn cây, nơi bất cứ ai cũng dễ dàng giấumình ẩn nấp. Cô tìm kiếm và như lần trước, cô chẳng phát hiện ra người nào. Côcảm thấy lo lắng hơn bao giờ hết lúc trở về nhà.

Nhưng dần dần, cô chấm dứt được nỗi lo lắng bởi cảmgiác bị quan sát và theo dõi. Cô cảm thấy nó một cách thường xuyên, nhưng chưabao giờ trông thấy ai và chưa bao giờ gặp nguy hiểm. Sau một thời gia ném mộtcái nhìn hờ hững qua vai và tiếp tục làm việc của mình chỉ với một cái nhún vai . Nếu quả có một linh hồn thật, của Elizabeth hay kẻ nào chăng nữa, cô thíchnghĩ theo hướng tích cực hơn. Và nếu đó là trí tưởng tượng phong phú của cô bịbầu không khí ảm đạm của bãi thạch nam tác động, thì cô không có ý định để chotiềm thức của mình hủy hoại thú vui được ở ngoài trời.

Julia cũng lắp đầy thời gian rảnh rỗi bằng việc côlàm quen với Chloe. Hai hoặc ba lần một Cô đến phòng trẻ và dành khoảng một giờđồng hồ với đứa bé. Chloe giữ vẻ đề phòng trong suốt thời gian đó , cứ nằm cuộntròn trên một cái ghế trong khi J ulia ngồi phía bên kia phòng và đọc oang oangmột trong những quyển truyện tranh của cô bé. Thỉnh thoảng Chloe hé mắt nhìn từmột góc an toàn khi Julia thay quần áo cho con búp bê tó c vàng hoe mà côBelkerson khẳng định là món đồ chơi yêu thích nhất của Chloe, rồi giả vờ cho nóđi ngủ với một câu chuyện và một nụ hôn. Chloe chưa bao giờ hăng hái tham giatrò chơi, và dường như còn không đề ý đến sự hiện diện của Julia. Nhưng đôikhi, đôi mắt xanh ngắt giống hệt mắt Sebastian ấy rạng lên trong một thoáng ngắnngủi trước khi ngoảnh đi, như thể bên trong con bé có một hệ thống báo độngkhông cho nó quá thích thú với đ iều gì.

Sau một khoảnh khắc như vậy đôi mắt nó trở nên lơđãng hơn, và Chloe sẽ nhìn chăm chăm vào khoảng không vô định cho đến khi Juliađ i khỏi. Có lần khi Julia diễn một hoạt cảnh cực kỳ ngớ ngẫn với con búp bê,cô nghĩ mình đã bắt trên mặt Chlo e rồi ngay sau đó là một tràng la hét và vùngvẫy, và cuối xùng C hloe kết thúc bằng việc chìm trong một trận nức n ở cho đếnkhi ngủ thiếp đi. Còn Julia, tuy bàng hoàng trước cơn bột phát của Chloe, nhưngvẫn tiếp tục những chuyến viếng thăm của mình. Bất chấp việc chẳng có tiến triễnrõ rệt nào với đứa trẻ, cô cùng lờ mờ cảm nhận được mình và Chloe đang trởthành bạn bè.

Bà Johnson cũng lo lắng về tình trạng của C hloe. Thỉnhthoảng khi đang chơi trong phòng trẻ, cô ngước mắ t lên và trông thấy bà quảngia đứng ở ngưỡng cửa, ngắm nhìn Chloe với một nụ cười buồn bã. Đứa trẻ dườngnhư chẳng bao giờ để ý đến sự có mặt của người phụ nữ già, cũng như chẳng chú ýmấy đến Julia. Nhưng bà Johnson yêu mến cô bé, và vẫn đến theo dõi tiến trìnhlàm quen của Julia với nó.

“Vì tôi quý mẹ của cô bé, cô biết đấy.” Bà Johnsongiải thích khi Julia ngồi uống trà với bà vào một buổi chiều m. “Và tất nhiênlà cả đức ngài nữa. Cô chủ nhỏ nhìn rất giống cha, phải không? ”

Julia chẳng muốn nhắc đến Sebastian tí nào , ha y sựgiống nhau giữa Chloe và anh. Cho nên cô mỉm cười tán thành và im lặng, hy vọngbà Johnson sẽ đổi chủ đề. Nhưng hôm nay cô không được may mắn đến thế.

“Tôi biết cô chủ ngay từ khi cô ấy sinh ra,” bàJohnson tiếp tục luyên thuyên, chẳng nhận ra vẻ không thoải mái của Julia. “"Và cô E liz abeth, một tiểu thư quyền quý , đã chạy nhảy ở đây từ hồi cònnhỏ, và cả cô Caroline. Cô Caroline là một mỹ nhân, nhưng cô ấy chỉ là chị họ củacô Elizabeth, được gia đình T ynedales mang về đây nuôi nấng khi cha mẹ cô ấychết . Cô Elizabeth là nữ thừa kế duy nhất, và chúng tôi ai cũn g nghĩ rằng cậuchủ Ew ard sẽ cưới cô ấy. Hồ i đó nhà Pe y t on không giàu có lắ hết tiền bạcmà đức ngài có đều từ cô Elizabeth cả. Nhưng không hiểu sao cậu chủ Eward lạicưới cô Caroline, và chúng tôi đều nghĩ cô ây sẽ là bà chủ của mình. Khi côElizabeth lấy đức ngài - hồi đó là con trai thứ - thì cô Caroline rất mãn nguyệnvì tước hiệu đã thuộc về cô ấy. Tôi nghĩ cô Caro li ne đã chịu nhiều sự ghẻ lạnhtrong quá trình trưởng thành , vì là một người bà con nghèo. Rồi cậu chủ Edwardchết , và ngay sau đó c ụ bá tước, đã ốm đau nhiều năm, cũng qua đời. Thế là cậuchủ Sebastian thừa kế tước vị. Chẳng hài hước sao mọi sự lại hóa ra thế này?”BàJohnson ngừng lời tự chiêm ng hiệm sự thất thường của số mệnh.

Julia bị lôi cuốn ngoài ý muốn. “Hôn nhâ n của họSebast i an và Eliabeth, không được hạnh phúc phải không ?

Bà Ịohnson lắc đầu. “Không, và hầu hết mọi người đều không biết rõ. Tôi cho là Emily lại bép xép nhữn g chuyện mà cô ta không nênnói nữa rồi . Nh ư ng vì bây giờ cô đã là người trong nhà, cô Julia, nên tôinghĩ cũng không sao. Cuộc hôn nhân ấy đã bất ổn ngay từ lúc mới bắt đầu, haingười họ không hợp nhau, nhưng lẽ dĩ nhiên khi ta biết ra sai chỗ nào thì đãquá muộn rồi đúng không? Cô E l izabeth giống như một chú chuột nhỏ lặng lẽ,còn cậu chủ Sebastian thì , cô biếtđấy – ngài ấy lúc nào cũng quá đẹp trai,ngay cả khi còn 1à một cậu bé. Lúc đầu, tô i nghĩ đúng là chuyện nực cười nế uđức ngài yêu cô ấy, nhưng rồi tôi thấy có vẻ như cả ha i đã thu hút lẫn nhau. Từbé ngài ấy đã không được q uan tâm. Tất cả chi xoa quanh cậu chủ Edward vì cậu ấylà người thừa kế. Ngoài ra, việc cô Elizabeth là nữ thừa kế đã tác động đến cậuchủ Sebastian, tôi chắc thế . Nếu không phải như thế thì ngài ấy đúng là đổ ngốc.”

Ý nghĩ Sebastian cưới E Iizabeth khi còn trẻ gây r scơn đau kỳ lạ trong ngực J ulia. Nhưng cô không chịu thừ nhận mình đau đớn, vàsau một l úc nó cũng qua đi .

“Bà biết giữa họ có gì không ổn không?”

“Ai mà biết mọi chuyện gi vợ chồng chứ?” Julia nghĩcâu hỏi của bà Johnson là một câu cảm t hán. Bà quản g i a nhấp thêm hớp trà vàthì thầm bí ẩn, “tôi nghĩ hẳn có vướng mắc gì đó với bổn p hận làm vợ của lệnhbà, nếu cô hiểu tôi muốn nói gì. Cô ấy là một mệnh phụ từ trong ra ngoài, vàcác mệnh phụ thì không thích điều mà các đức ông chồng mong đợi ở họ. Tôi đâynày, máu nhà nông chảy trong người tôi, và tôi với Johnson chẳng gặp vấn đề gìnhư thế cả. Nhưng tôi nghĩ đức ngài và cô Elizabeth thì có.”

“Nhưng họ đã có Chloe”

Bà Johnson lắc đầu. “Đức ngài phải có người thừa kế.Ngài không thể để cho cô ấy ở một mình ngay cả ngài muốn thế. Cô ấy là vợ hợppháp của đức ngài, và bổn phận của cô ấy là sinh con cho đức ngài. Nhưng theonhững gì tôi biết thì sau khi cô Chloe ra đời họ không bao giờ chia sẻ cùng mộtchiếc giường nữa. Lệnh bà cho rằng cô Chloe là một điều kì diệu, nhưng lệnh bàsinh nở rất khó khăn. Tôi không nghĩ cô ấy muốn trải qua chuyện đó lần nữa, vàtôi không nghĩ đức ngài sẽ ép cô ấy. Giá như lệnh bà còn sống, ai mà biết được?Có lẽ cô ấy sẽ cho đức ngài một người thừa kế. Nhưng giờ chỉ có mỗi cô Chloe, đứatrẻ tội nghiệp. Chuyện xảy ra với cô bé cũng bi thảm như chuyện xảy ra với côElizabeth vậy, có lẽ còn hơn.”

“Chloe có... bình thường trước khi mẹ cô bé chếtkhông?”

Bà Johnson gật đầu. “Một cô bé xinh xắn đáng yêu, vôcùng rạng rỡ và xinh đẹp. Tất cả chúng tôi đều nuông chiều cô bé. Thế rồi, từcái ngày lệnh bà bị hãm hại như vậy, cô Chloe trở thành như vậy. Như tôi đã nóiđấy, đó thực sự là một bi kịch. ”

“Phải chăng con bé lúc nào cũng khiếp sợ... cha nó?”Julia ngập ngừng trước câu hỏi, sợ phải nghe câu trả lời.

“Chỉ là từ khi lệnh bà bị giết thôi. Cô Chloe bắt đầula hét như con thú phát cuồng khi đức ngài lên báo chuyện đã xảy ra với lệnh bàngay khi ngài mang xác cô Elizabeth về nhà. Cô bé bắt đầu thét lên ngay khinhìn thấy ngài ấy, trước khi ngài kịp nói từ nào, cho nên nguyên nhân không phảivì ngài nói với cô bé về cái chết của người mẹ. Tất cả những gì chúng tôi có thểsu y ra là hẳn cô bé đã trông thấy ngài mang xác lệnh bà vào nhà từ cửa sổphòng mình, và liên h ngài với cá i chết của lệnh bà. Chúng tôi chỉ có thể đoánvậy ” Bà J ohnson đột nhiên trông không thoải mái. “Còn nguyên nhâ n n ào kh áccơ chứ?" Cách nói của bà vô cùng thiếu tự tin, và Julia tự hỏi bà Joh nson đã tìm hiểu được bao nhiê u về chuyện liệu Chloe có cảm nhận được cha mìnhcó lỗi trong cái chết của mẹ cô bé. Ngay cả những gia nhân lâu năm như ông bàJo hn son cũng không t hể tự tin phản bác lại tin đồn.

Sau đấy bà Johnson chuyển chủ đề , như thể bà sợmình đã nói quá nhiều. Bà và Julia tán gẫu những chuyện linh tinh cho đến lúccuối cùng phải đứn g lên bữa tối. Nhưng rất lâu sau cuộc trò chuyện đó Julia vẫnnghĩ tới nghĩ lui về những gì mới biết. Bà J ohn son đã gán cho Sebast i an ítnhất là hai động cơ thuyết phục để sát hại vợ mình, dù bà có biết điều đó haykhông. Thứ nhất là tiền bạc, thứ hai là sự bất lực r õ ràng hoặc không sẵn lòngcủa Elizabeth trong chuyện sinh cho anh một người thừa kẻ. Nhưng chỉ vìSebastian muốn rủ bỏ Elizabeth không có nghĩa anh đã thực sự hành động, J uliatự nhủ. Tuyệt nhiên không có bằng chứng nào chứng tỏ anh đã giết vợ, và đến khitìm được bất kỳ cứng cứ nào thì Julia từ chối buột tội anh. Bất chấp cách anhđã đối cử với cô, cô vẫn không thể tin anh giết người.

Mùa đông đến rồi đi n hư mùa t hu . Khi những dấu hiệukhông thể lầm lẫ n của mùa x uân đang tới gần, Julia ngạc nhiên khi nhận ra côđã ở W hite Friars được gần một năm. Hầu như chẳng bao giờ cô nhớ lại thángngày cực nhọc xa xư a trong căn gác xép của Jem, Julia Straham một quý cô .Trong tâm trí cô, giờ cô chỉ là Julia Stra h am, và cô sẽ không bao giờ, trở lạil à Jewel trước kia nữa.

Những ngày vui vẻ bên Sebas ti an mùa hè trước giừochỉ còn là ký ức. Cô không thể nhớ đến quãng thời gian tươi đẹp đó mà không nhớđến cái đêm đ g hổ thẹn mà anh đã cướp đi s ự trong trắng của cô và buổi sángđau đớn khi cô chạy đế n với anh tràn ngập tình yêu và hạnh phúc, còn anh thì hắthủi cô. Cô nghĩ một ngày nào đó cô sẽ gặp lại anh, vì anh là người bảo hộ củacô . Nhưng cho đến lúc đó cô không cho phép những ý ng hĩ về anh phá hỏng nhữngngày tháng của cô. Những lần không ngăn được bản thân nghĩ về anh thì cô tự an ủirằng thời gian sẽ làm phai nhạt đôi mắt xanh và gương mặt đẹp trai ấy trong tâmtrí cô.

Đến giữa tháng ba mưa dầm và lầy lội thì có một cỗxe lăn bánh lên lối đi lượn vòng của W hite Friars. Julia lúc đó đang đi dạo, cảmthấy tim như ngừng đập khi trông thấy nó. Kể từ khi cô đến đây, họ chẳng có vịkhách nào ngoài hai người đàn ông đến cùng ngày với cô. họ nói chuyện riêng vớiSebas ti an trong một tiếng đồng hồ, rồi lại lên đường ra đi. Kể từ đó không cóngười lạ nào đến nữa. Giờ đây người duy nhất mà Julia ng hĩ đang ngồi trên cổxe kia là Sebas ti an . Cuối cùng a nh đã trở lại sao ?

T i m cô đập trở lại, nhanh hơn lúc trước . Thôithúc đầu tiên của cô là chạy thẳng đến chỗ ch iếc xe nhanh hết mức. Thôi thúcthứ hai là chạy theo hướng ngược lại , để giấu mình trong bãi thạch nam và không bao giờ quay lại . Nhưng Julia đã học được khá nhiều sự điềm tĩnh trong nhữngngày tháng Sebastian đi vắn g, và cô không làm cả hai điều đó. Cô hoàn thành cuộctản bộ chỉ vừa mới bắt đầu, và bốn lăm phút sau ngược về nhà. Nếu cô thầm hy vọnglàm Sebastian ấn tượng bởi sự hờ hững của cô đối với lần trở về này của anh,thì cô đã ph thời gian.

Bởi vì chiếc xe không mang Sebastian về mà là một ti n nhắn từ anh. Lá thư của anh thông báo ngắn gọn rằng cô phải có mặt ở thànhphố trong vòng ha i tuần .

## 19. Chương 19

Chuyế n đi tới London tron g cỗ xe ngựa kín mít màSebastian gửì đến cho cô mất tận hai ngày chỉ với mỗi Emily tháp tùng. Cả đời sốngở nông thôn, cô gái phấn khích trước chuyến viễn du đầu tiên giúp cô vượt quaranh giới Bi shop ’ s Lynn , liến g thoắng luôn miệng, la lên trước tất cả mọithứ mình nhìn thấy làm Julia điên cả đầu. Vì cũng trải qua điều đó trong hànhtrình Sebastian đưa về nông thôn sau quãng đời sống ở London, nên Ju li a đồngcảm với cô gái . Nhưng ngay cả tình cảm chân thành cũng không chế ngự được thôithúc yêu cầu Emily giữ im lặng c hỉ trong năm phút. Vì sự tử tế không cho phépcô làm thế, nê n Julia cầu nguyện sao cho chuyến đi mau két thúc .

Nhưng khi bóng tối buông xuống, họ đi vào vùng ng oạiô London, xe lăn bánh dọc theo những con đường nhỏ quen thuộc và những đường phốlớn nhộn nhịp, thì J ulia bỗng ước chuyến đi kéo dài mãi mãi. Ý nghĩ gặ p lạiSebastian khiến nỗi sợ hãi ùa vào tr ong cô.

Khi cỗ xe lắc lư dừng lại t rước một địa chỉ trên phốLisle, Julia không hề nhúc nhích để bước xuống. Thay vào đó cô trì hoãn bằngcách vươn người ngó qua cửa sổ. Dạ dày cô chao đảo bởi cái mà cô tự cho là chứngsay xe và kích động. Cô ngạc nhiên khi nhận ra điểm đến của họ là một ngôi nhànhỏ xinh xắn trông thật ấm cúng trong ánh sáng của những ngọn đuốc cuối đường.Đó là một căn nhà đẹp, nhưng nó không giống ngôi nhà mà Sebastian sẽ sống. Mộtngười hầu mở của xe và h bậc thang xuống. Julia không thể trì hoãn thêm nữa. Côcau mày, vịn tay người hầu và bước xuống xe.

Giờ đây mối bận tâm của cô là việc khác chứ không phảigặp lại Sebastian. Lầ n đầu tiên đọc lá thư của anh cô đã nhận thấy địa chỉ màcô được chỉ định phải có măt không p hải ngôi nhà của anh ở Grosvenor Sq u ar evà đ oán nó là văn phòng luật sư hay cơ sở kinh doanh nào đấy. Nhưng đây chắcchắn là nhà của ai đó với rèm cửa xế p nếp và những chậu hoa phong lữ hồng đặthai bên cửa . Dù trí tưởng tượng có phong phú đến mấy cô cũng chưa b ao giờnghĩ Sebastian sống trong ngôi nhà nhỏ xinh này . Từ những gì cô biết về bá tướcMoorland cao ngạo thì anh thích chỗ rộng rãi. Cô nhăn mặt. Cứ đứng đây tự hỏiai là chủ ngôi nhà chi phí thời gian. S ớm muộn gì cô c ũ ng bước vào trong -và đối mặt với Sebastian .

Giờ này anh có ở trong đó không? Câ u hỏi này lấn áthết mọi suy nghĩ khác trong đầu cô . Cô đứng lưỡng lự dưới chân những bậc thangbằng đá giãn dị dẫn lên lối vào nhà, nhìn chằm chằm vào cá nh cửa sơn trắng vớivòng gõ cửa bằng đồng đơn sơ cứ như nó là cánh cổng dẫn xuống địa ngục. Dĩnhiên cô không thể nào biết được nếu không đích thân đi vào trong.

Cô hít một hơi thật sâu để trấn tĩnh, rồi leo lên nhữngbật tháng, biết ơn Emily vì chỉ lẳng lặng theo sau. Cánh cửa mở ra khi cô đến gần.Một người đàn ông đứng đó nhưng không phải Sebastian. Một người đàn ông thấpbé, nhợt nhạt t rong trang phục quản gia đang nhìn cô với vẻ mà cô không thích.Cô bối rối nhìn lại gã trong khi hai mắt gã lướt nhanh trên những chỗ lộ ra củacơ thể cô mà chiếc áo c hoàng có mũ trùm không che kín được.

“Cô Stratham phải không ạ?" Giọng gã cực kỳ lịchsự. Có lẽ cô chỉ tưởng tượng ra ánh nhìn trong mắt gã.

Cô quyết định chưa kết luận vội, và đáp lại bằng cáigật đầu trầm tĩnh cho cái danh hiệu vẫn còn xa lạ với cô. Gã nghiêng đầu chàokhi cô đi quã vào sảnh trước được trang trí rất đẹp với hai màu trắng và vàng nhưng vẫn không giống những gì cô nghĩ về nơi trú ngụ của một bá tước. Nhưng, tấtnhiên là cô đến đúng địa chỉ . K hông thể nào nhẩm lẫn được. Người quản gia cònbiết tên cô.

“ Tôi là Granville, maam . Xin cứ gọi tôi nếu cô cầnbất cứ thứ gì. Số gia nhân ở đây khá ít, chỉ có một bà nấu bế p kiêm quản lý,hai cô hầu và tôi. Và giờ dĩ nhiên thêm cả cô hầu của cô nữa.

Sau lưng họ, người hầu đã h ộ tống Julia x á ch hànhlý của cô . Gran ville cất cao giọng gọi “Marry!” một cô gái mũm mỉm đáp lời,và Gran ville sai cô ta đưa cô Stratham lên lầu.

Julia thể chịu đựng sự hồi hộp lâu hơn nửa . “Đứcngài Moorland có ở đây không?" Cô phải biết liệu anh có bất ngờ xuất hiệnkhông.

Gương mặt Granville trưng ra một vẻ mà cô không thểgiải mã nỗi. Ánh mắt hoàn toàn không có sự tôn trọng , thay vào đó cô gần nhưcó thể thề rằng gã ta liếc mắt dâm dật. Nhưng thật là vô lý. Không một gia nhânn à o dám làm thế để đáp lại thắc mắc của một thành viên g i a đình ông chủ vìcó thể bị đ uổi việc ngay . Hẳn cô đã mệt đến tận xương, và đổ cho trí tưởng tượngcủamình đi quá xa.

“Ông chủ đã để lại mệnh lệnh là phải báo tin cho ôngngay khi cô đến. Chắc chắn ông ấy sẽ đến với cô ngay thôi. ”

Câu nói thì thản nhiên, nhưng hàm ch đó cô chắc chắnnhư thế. Một kiểu khinh thường người này bằng cách nào đó đã biết về xuấ t thâncủa cô ? Nhưng sao có thể thế được? Cô tin chắc Sebastian sẽ không nói với bấtcứ ai. Với một lời cám ơn lạnh nhạt cô đi theo cô hầu mũm mĩm Marry lên lầu,theo sau là Emily đang xách hành lý.

Julia thấy căn nhà khá nhỏ, nhưng căn phòng Marryđưa cô vào lại rộng rãi. Nó chiếm toàn bộ mặt trước của tầng trên ngôi nhà,cũng được trang trí vui mắt bằng sắc vàng và trắng, Julia dừng lại trên đườngbước vào, nhìn trân trân vào chiếc giường lớn nằm ở phía bên kia căn phòng. Vánđầu giường và chân giường được mạ vàng chạm khắc hình ảnh những phụ nữ khỏathân nô đùa cùng các thần tình yêu mũm mĩm giữa nhữ ng hình trái tim và dâynho. Tấm màn treo giường in đầy h ình h oa lá mà màu chủ đạo là sắc hồng, và nhữngtấm rèm nhung màu hồng có thể quây kín lại để biến chiếc giường thành một chốnhoàn toàn riêng tư rủ từ trên đỉnh mà n xuống.

Nhìn chung cái giường chằng giống thứ gì cô từngtrông thấy, và cô cảm thấy nó hơi gợi dục. Cô mường tượng Sebastia n nằm ngủ giữavô vàn nhung và ho a lá màu hồng, và cô do dự. Càng lúc cô càng khó tin rằngcăn nhà này là của anh. Có lẽ nó thuộc về một người bạn và anh chỉ mượn t đểkín đáo gặp cô?

“Cô Julia, cô nhìn kìa? Những người phụ nữ đó khôngmặc tí quần áo nào cả!” T iếng thì thào sửng sốt của Emily

“Shh, Emily” cô thì thầm, và quay sang nhìn theo tayMarry đang chỉ dẫn những tiện nghi trong phòng bằng giọng nói lỗ mảng đến ngạcnhiên đối với một cô hầu trong cơ ngơi của một quý ông.

“Tôi chắc cô muốn thay bộ quần áo đi đường bẩn thỉura và tắm, ma’am, thế nên giờ tôi để cô một mình.” Marry kết thúc, tiến ra cửa.Với một tay đã đặt lên nắm đấm cửa, cô ta dừng lại quay phắt người như thể sựcnghĩ ra. “Cô có muốn tôi mang một chiếc áo dài buổi tối của cô xuống nhà bêp vàlà nó không? Đi đường làm quần áo nhăn nhúm.”

“Cô có thể là một chiếc áo cho tôi, cảm ơn Marr y.”Julia cho rằng cô hầu này không biết Sebastia n định đến thăm cô tối nay. “Vàđem ít nước nóng để tôi lau ngườ i. Tôi e là chưa thể tắm ngay. Đức ngài sẽ đếnđây và tô i không muốn đề ông ấy phải đợi. ”

“Rõ là vậy, ma’am.” Một nụ cười toe toét nở ra trê ncái miệng quá dầy của Mary. Julia, nhìn thấy nó, khẽ cau mày khi cô quay sangEmi l y và bảo cô gái lấy chiếc á o nào từ một trong những cái rương mà nhữngngười hầu đang đem vào phòng. Có lẽ cô gái này ngốc nghếch , cô nghĩ, bối rốitrước vẻ mặt của cô ta. Nhưng, nhớ đế n thái độ của gã quản gia, cô lắc lắc đầu.Có lẽ cả đá m gia nhân đều có vấn đề cũng nên.

Emily đưa ra một chiếc áo dài bằng bằng lụa mềm màuđen nhăn nhúm, và Marry mang nó đi khỏi. Một cô hầu khác ngay lạp tức xuất hiệntrước cửa với một bình nước ấm. và Julia bắt đầu vội vã rửa mặt mũi tay chân.Cô muốn mình thật chỉnh tề khi Sebastian đến. Vì cô biết rất có khả năng anh đithẳng vào phòng cô không hề khách sáo nếu cô bắt anh đợi. Ý nghĩ đó làm tim côđập nhanh. Ngồi trước bàn trang điểm trong bộ quần áo lót, Julia nhìn chằm chằmvào gương với đôi mắt đờ đẫn trong khi Emily chải và vấn lại tóc cho cô.

Hình ảnh Sebastian lại hiện ra làm cho cô ngạt thở.

Những tháng vừa qua cô đã xua nó đi thành công nhưnglúc này không thể ngăn cản được nữa. Anh đã xúc phạm, lăng nhục cô, và cô khinhthường anh. Cô tức giận với anh. Cô bực cái vẻ ung dung sai phái cô của anh; mảnhgiấy anh triệu tậ p cô ung dung đến khiếm nhã. Nhưng sự thật là anh yêu cầu sựcó mặt của cô mặc dù xấc xược, lạ i làm tim cô đập mạnh đến mức cô sợ mình ngạtthở. Cô ghét anh vì cái cách anh đã đối xử với cô - nhưng có lẽ anh đã sẵn sànggiải thích về hàn h vi củ a mình để làm nguôi bớt nổi tức giận của cô.

Tiẻng gõ cửa báo hiệu chiếc áo dài đã được mang tớicắt ngang suy nghĩ của cô.

“Ông chủ đến rối,” Mary nói với một điệu cười là mJulia khó chịu khi cô ta giao lại chiếc áo dài kèm theo một cái nhún gối và rútlui khỏi cửa.

J ulia, nhìn cánh cửa đóng lại đằng sau cô hầu, cảmthay dạ dày nôn nao. Cô hít thêm một hơi thở sâu nữa để trấn tĩnh, và để Emilylồng chiếc áo qua đầu sao ái tóc vấn cao không bị hỏng đến một sợi. Đứngtrước gương khi Emily thít chặt lưng áo, những ngón tay cô cứ run lên. Cô>vô i nắm chặt. chúng lại. Cô không muốn để Sebastian trông thấy sự xúc động củamình. Lòng kiêu hãnh đòi hỏi cô phải tỏ ra lạnh lùng như Sebastian . Anh có thểlà bá tước, nhưng phẩm giá của cô cũng ngang hàng với anh.

“Trông cô đáng yêu quá, cô Julia”, cuối cùng Emilynói, đứng lùi lại. Julia mỉm cười cảm ơn và quay đi khỏi gương. Thành thật mànói, cô lo lắng đến nỗi khó có thể nhìn dược hình ảnh phản chiểu của mình. Giánhư tâm trạng lo âu của cô không bị lộ ra.

“Cô c ứ đi ăn tối di, Em i ly. Tôi sẽ không mất quánhiều thời gian đâu, lúc nào cần tôi sẽ rung chuông”

Rồi không còn lí do gì để trì hoãn nữa. Julia vớihai lòng bàn tay đổ đầy mồ hôi, đi xuống để gặp Sebastian .

## 20. Chương 20

Ý nghĩ đầu tiên của anh là cô đã thay đổi.

Cô mở cánh cửa phòng khách và đứng đó một lúc, thânhình mảnh mai của cô nổi rõ bởi ánh sáng từ ngọn đèn chùm trong hành lang. Phéplịch sự ra lệnh cho anh khi cô bước vào, nhưng hình ảnh cô đứng đấy, với vẻ lạnhlùng và tự chủ trong khi anh thì bồn chồn như cô gái chuẩn bị ra mắt, khiến anhbực mình đến nỗi tiếp tục ngồi ườn ra ghế.

Rồi cô nhìn thấy anh. Đôi mắt cô đảo quanh phòng vàcuối cùng chiếu vào anh trong chiếc ghế lưng cao cạnh cửa sổ. Anh quan sát côtìm anh, quan sát đôi mắt màu hổ phách đã ăn m n tâm trí anh như a xít, quansát nếp nhăn trên gương mặt xinh xắn trắng trẻo giãn ra trở lại bình thường. Ýnghĩ thứ hai của anh là: Chúa ơi, cô ấy thật xinh đẹp. Còn ý nghĩ thứ ba là mộtcơn giận vô duyên vô cớ.

“Tôi thấy kiểu cung cách của ngài không có gì thay đổi,thưa ngài.” Giọng nói thanh thanh nhẹ nhàng ấ y bắt đẩu tấn công anh như mộtmũi kiếm. Anh cảm thấy nổi bực bội tăng dần. Cô không được phép chỉ trích anh vềtội thiếu giáo dục, vì Chúa. Cô có thể giả bộ rằng là một quý cô bẩm sinh,nhưng anh biết hơn ai hết là không phải. Cô chỉ là một đứa bụi đời mà anh quyếtđịnh nâng lên địa vị cao sang.

“Chào Juli a.” Thay vì lao vào đấu với cô, anh chọntiếp tục ngả người ra ghế, đôi chân dài duỗi thẳng trước mặt trong tư thế hoàntoàn thoải mái. Anh chắc chắn rằng cô đủ hiểu để nhận ra sự xúc phạm trong dángđiệu của anh , vì một quý ông chẳng bao giờ ngồi như thế trước m ặt một quý cô.Mắt anh di chuyển trên người cô đong đếm những đường cong mềm mại. Trí nhớ đãkhông hề chơi xỏ anh. Cô ngon lành đến từng miếng nhỏ như anh còn nhớ. Sự thậtkhông làm anh bực bội như anh tưởng. Xét cho cùng, cô ta là để cho anh tận hưởngcơ mà.

Khi không có thêm lời nhận xét nào nữa từ anh, cô bước vào phòng, đóng cửa lại sau lưng. Cô đi tới, tựa lưng vào lò sưởi. Im lặngbao trùm khi mắt anh lướt trên người cô từ đỉnh kiểu tóc thanh lịch cho đến mũiđôi giày nhỏ nhắn hé ra dưới những nếp váy rộngcủa chiếc áo dài lụa đen. Ngườinào không biết, sẽ chẳng bao giờ đoán ra gốc gác của cô nếu chỉ dựa vào bề n goài . Gò má cao, cằm nhỏ, sóng mũi thẳng thanh tú, vần g trá n cao, đôi mắt màuhổ phách to tròn ẩn dưới hàng mi đen và cái miệng đầy đặn gọt ngào, như gỗ munbóng mượt và những đường cong mảnh mai nữ tính của thân hình chưa đạt tới sựchín muồi lại là hình dáng của một nhan sắc lớn lên từ tầng lớp hạ đẳng. Suzanecũng hấp dẫn, nhưng nét đẹp của cô ta quá lộ liễu. Sự rực rỡ của mái tóc vàngđược cô ta ‘nâng cấp’ m à chỉ có trời biết với loại thuốc gì, vẻ bầu bĩnh củakhuôn mặt, cả bàn tay và bàn chân của cô ta là lời khẳng định thầm lặng ộtnguồn gốc tầm thườn g . Nhưng Julia có khung xương mảnh dẻ, bàn tay trắng trẻovới những ngón thon dài duyên dáng, và bàn chân nhỏ nhắn . Anh chợt thấy tò mòvề cha cô. Mẹ cô từng l à gái làng chơi; những thám tử Bow Street anh thuê điềutra lai lịch cô đã báo lại như vậy. Nhưng cha cô là ai? Nhìn Julia, an h nghĩngười cha bí ẩn của cô hẳn là một quý tộc. Khôn g có cách giải thích nào kháccho ngoại hình củ a cô , h ay sự suôn sẻ trong quá trình cô học tập để trờthành một quý cô.

“Ngài bắt tôi vượt bao dặm đường đến đâ y chỉ đểnhìn tôi chằm chằm sao?” Giọng cô cáu kỉnh .

Nó khiến anh mỉm cười ngoài ý muốn . Rất ít ngườidám nói với anh theo kiểu đó. Bất kể cô có là g ì chắc chắn không phải là một kẻnhát gan. Anh nghĩ đến mối quan hệ sắp tới của họ với cảm giác mãn nguyện. Anhthích có một cô nhân tình với miệng lưỡi sắcbén.T r ong suốt thời gian Suzanne ởdưới sự bảo hộ của anh, cô ta c hưa bao giờ biểu lộ nỗi bất bình dù chỉ bằng tiếngkhịtmũi với bất cứ lời nào của anh.

“Cô có thích ngôi nhà không?” Sebastian bật r a câuh ỏi bất ngờ đã l à m cô ngạc nhiên. Nó cũng làm anh ngạc nhiên nốt. Anh đã địnhcám dỗ cô trước, rồi sau đó mới cho cô biết về sự thay đổi. Anh đã rút ra bài họctừ kinh nghiêm đau thương rằng đó là cách đế cứu bản thân khỏi phải nghe mộttràng phản đối e lẹ làm dáng. Từ cái cách Julia đáp lại anh đêm đó trong thư viện,anh không hề nghi ngờ cô sẽ vui vẻ đón nhận cái ngai vàng trên giường anh. Điểmvướng mắc, đối với cả hai người, là làm cho cô thừa nhận nó. Nhưng Julia là mộtcô gái thông minh, chắc chắn là thông minh hơn tất cả nhân tình trước đây củaanh . Có lẽ anh sẽ thành thật với cô. Nó sẽ tạo ra một chuyển> iến thú vị,dù sao anh cũng không thích phải quyến rũ cô, anh thích vặn cổ cô hơn.

“Ngôi nhà ư? Nó... nó rất đẹp.” Cô đan g nhìn anh lạlẫm.

Anh bất ngờ đứng dậy, đút tay vào túi quần màu xanhxám. Đó là cách duy nhất anh có thể nghi ra để kiềm chế t hôi thúc không cưỡnglại nổi là chộp lấy đôi vai mảnh dẻ kia mà lắc cho đến khi răng cô va vào nhau.

"Nó là của cô nếu cô muốn.” Anh khôn g thể ngănmình, lại gầm gừ những lời đó trong khi định tỏ ra quyến rũ. Cô đang làm anh nổiđiên bằng việc cứ đứng đó trông ngây thơ vô tội khi mà anh biế t cô chẳng ngâythơ chút nào.

“Ngôi nhà này? Là của tôi ư, nếu tôi muốn?” Giọng cônghe như thể cô nghĩ anh bị mất trí. Cô đang cau mày nhìn anh. Rồi trán cô giãnra. “À, có phải nó thuộc về Timothy?”

Anh nghiến răng và lại gần thêm một , thọc hai bàntay sâu hơn vào trong túi quần.

“Không, nó không phải của Timothy. Cô thừa hưởng khoảnghai mươi nghìn bảng đầu tư vào nhiều quỹ khác nhau. Không phải một gia tài,nhưng đủ để giúp cô không bị chết đói nếu cô cẩn thận với khoảng lợi tức củamình. Nhưng số lơi tức đó không cung phụng được cho cô những thứ xa xỉ giốngnhư căn nhà này.

“N ếu nó không phải của Timothy, vậy c hủ của ngôinhà là ai, và làm thế nào nó l ại t rở thành của tôi được ? Ngài đang khuyêntôi mua nó à?”

Miệng anh cong lên thành một nụ cười khó chịu. “Làngười quản lý tài chính của cô, tôi chẳng đời nào khuyên cô phí phạm tiền của.Không, tôi không khuyên cô mua nó. Ngôi nhà là của cô nếu cô muốn. Nó thuộc vềtôi , và tôi còn hơn cả vui lòng được tặng nó cho cô ”

“Ngài sẽ tặng nó cho tôi?” Cô nhìn anh, sự cảnh giácin rõ trong đôi mắt to màu hổ phách. Anh mỉm cườ i với cô lần nữa, không phải nụcười quyến rũ anh định dù ng để thuyết phục cô, mà chỉ là nhe hàm răng khắcnghiệt và lạnh lẽo.

“Không chỉ căn nhà, mà cả đồ đạc, cỗ xe, và một sốtiền lớn để duy trì tất cả những cái đó. Chúng ta sẽ đưa ra con số tổng là haimươi nghìn bảng, tương đương với khoản t h ừa kế cô nhận được từ Timothy. Gộphai khoản thu nhập vào sẽ đủ cho cô sống suốt phần đời còn lại”

Tất nhiên anh không định đề nghị quá nhiều như thế.N ó thật điên rồ. Hành động đương nhiên của một gã đàn ông là chu cấp cho nhântình tùy t heo ngân sách túi tiền trong lúc cô ta sống dưới sự bảo hộ của anh.Khi nào chán mối quan hệ này, anh sẽ thu xếp một khoản tiền nhỏ cho cô ta và côta được tự do tì m tới nhà tài trợ

khác. Từ trước đến nay anh chưa bao giờ trao toànquyền sở hữu ngôi nhà ột phụ nữ. Một ngôi nhà tọa lạc ngay cị trí trungtâm và thuận tiện cho anh đến thăm và là nơi anh đã gặp gỡ qua ba lượt nhântình . Thế nhưng, từ trước đến nay anh chưa bao giờ ham muốn người phụ nữ nàomãnh liệt như người này.nhận ra, trước tiên là hoảng sợ rồi đến giận dữ, rằng lấyđộc trị độc không phải là liều thuốc hiệu nghiệm như anh tưởng cho tình trạngkhó chịu đã quấy nhiễu anh trong chuyến trờ về thành phố. Điều mà anh cần anh kết luận, là thứ chất độc đang cắn xé anh. Và anh nhất quyết phải có được nó -và cô - với bất kỳ giá nào .

“Để đổi lấy cái gì, Sebastian?”

Anh lại nở nạ cười gian ác ấy lần nữa. Hai bà n tayanh, thọc sâu trong túi quần, siết thành nắm đấm .

“Đổi lấy việc trở thành tình nhân của tôi,” anh tànnhẫn nói.

Một sự im lặng kéo dài khi cô có vẻ đ ang ngấm dần lờianh. Anh quan sát thấy mặt cô trở nên trắng bệch đến nỗi trong một thoáng anh sợcô sẽ ngất. Đô i mắt cô là hai mặt trăng màu ngọc topaz trên khuôn mặt khôngcòn sinh khí khi cô trân trân nhìn anh. Một bàn tay đưa ra túm lấy chiếc ghếbên cạnh. Hành động đó và vẻ tái xanh của cô là những dấu hiệu duy nhất chứng tỏcô choáng váng.

ng tôi đến London là để biến tôi thành tình nhân củangài sao?” Lời nói bật ra từ đôi môi cứng đờ. Nghe như thể cô chật vật lắm mớiép được chúng ra. Sebastian cảm thấy một cơn cuồng nộ trào lên. Sao cô ta dám đứngđó quá ư…quá ư chấn động, khi mà cả anh và cô đều biết rằng cô không hơn gì mộtcon điếm rẻ tiền.

“ Cô đã tình nguyện l àm n hâ n tình cùa tôi t r ongthư viện ở White P r iars tối hô m đó còn gì . Tôi chỉ đề nghị chính t hức hóamối quan hệ ấy thôi.” Lời nói anh lạnh lẽo, không dấu hiệu n ào biểu l ộ ngọnnúi lử a cảm xúc đang phun trào trong anh. Anh không thể phủ sạch cơn giận ngớngẫn đã nhảy xổ vào cuộc sống của anhh trong những tháng vừa qua khi anh pháthiện con người rất mực ngây thơ được anh che chở thật ra chẳng tốt đẹp gì hơnxuất thân của cô ta.

Cô đã cử động được, nổ lực buông lưng ghế ra và đi vềbước về phía anh không nói một lời. Sebastian nhìn cô đến gần, hai tay vẫn thọctrong túi quần. Khi cô ở ngay trước mặt anh, khoảng cách giữa họ chưa đầy mộtbước chân, thì cô đứng lại. Anh gần như có thể cảm thấy hơi nóng từ cơ thể cô.Nhưng sức nóng ấy không > l à gì so với ánh lửa cháy rực trong mắt cô. Anh địnhrút t ay ra khỏi túi quần để có thể túm lấy eo cô, nhưng khi chúng còn giữa nhữngnếp vải thì cô thu tay lại và giáng cho anh một cái tát vào mặt với tất cả sứclực.

m thanh sắc nh ọn của bàn tay tiếp xúc với da thịtanh được dội lại bằng tiếng hít vào còn đột ngột hơn nữa của anh. Đầu anh giậtvề phía s a u , vì sức mạnh thì ít mà chủ yếu vì tính bất ngờ cùa nó . Lú c trấntĩnh lại, an h cảm thấy cơn thịnh nộ dâng lên tr ong lòng như con sông cuồn cuộntràn qua đập chắn . A n h đưa tay sờ vào bên má bỏng rát, chằm chằm nhìn cô .Cô vẫn đứng trước anh, không thèm bỏ chạy, cằm hếch lên và đôi mắt rực c h áỵ.

“Ngài đã lăng nhục tô lạnh lùng nói . Và cùng vớicâu nói, cô quay người bỏ đi.

## 21. Chương 21

“Tôi lăng nhục cô sao?”

Hai bàn tay anh siết chặt vai cô khi anh nói, Juliacòn chưa kịp nhăn mặt trước sự hung bạo của anh thì anh đã xoay ngoắt cô lại đốidiện với anh. Cô nhận thấy đôi mắt xanh thẳm kia giờ đây long lên giận giữ khingước lên nhìn chúng. Nó làm khuôn mặt anh trông rất dữ tợn. Nếu cô từng mongmuốn phá vỡ sự tự chủ lạnh lùng của anh, thì cô đã thành công ngoài sức tưởngtượng.

“Tôi không nghĩ một con điếm rẻ tiển lai có thể bịlăng nhục!”

Lời sỉ nhục khàn khàn này làm cô thở hổn hển. Nhưngtrước khi cô có thể trả miếng lại dù bằng hành động hay lời nói, anh đã lôi côáp sát vào người mình , tay anh ép chặt hai tay cô vào hai bên người cô khi đầuanh cúi xuống. Vô phương tự về, cô chỉ kịp nghoảnh đầu sang một bên khiến miệnganh đáp xuống má thay vì môi cô. Cảm giác về đôi môi nóng rực ấy trên làn dagây nên một luồng điện khao khát đến đ au đớn chạy suốt người cô. Nhưng côkhông thể nào nhượng bộ nó. Đây không phải là Sebastian của cô ngày trước, màlà một người lạ thô bạo khiến ng ười ta hoảng sợ.

“Buông tôi ra!” Không tài nào rút ta y ra được, côchỉ có thể giãy giụa trong l òng anh để cố thoát ra. Khi bụng cô vặn vẹo cọ vàoanh, cô cảm thấy một sự th ay đổi đột ngột v à đáng sợ trong cơ thể anh khiến mắt cô bất giágước lên gặp mắt anh.

Nụ cười tàn ác ấy trở lại, biến gương mặt đẹp đẽthành cái mặt nạ hiếu chiến của giống đực. Anh mạnh mẽ còn cô yếu đuối và anhquyết chứng tỏ quyền lự c của mình .

“Chưa - xong - đâu,” anh nói qua hàm răng nghiế n chặt,và rồi miệng anh lại hạ xuống lần nữa.

Cô quay đi nhanh đến nỗi môi anh một lần nữa lại saiđịa chỉ, nhưng lần này một bàn tay đã đưa lên lùa vào tóc cô và giữ chặt đầucô. Chầm chậm và kiên quyết anh xoay đầu cô lại cho đến khi cô là một cái đíchdễ nhắm. Một cánh tay ôm chặt cô, cánh tay còn lại ép đầu cô ngửa ra và giữ nóbất động. Anh nhìn vào đôi mắt giận dữ và hoảng sợ của cô với một nụ cười. Và rồikhi cô còn vặn vẹo và chống cự thì anh từ từ, rất từ từ cúi xuống. Đôi mắt xanhấy, giờ đây hừng hực cảm xúc, khô ng rời khỏi mắt cô. Cô vùng v trong vòng taycứng như thép của anhm nhưng chẳng ích gì. Rồi miệng anh áp vào miệng cô, khắc nghiệt,nóng bỏng, đòi hỏi. Anh đang hôn cô với sự giận dữ, cướp đi cả hơi thở và lítrí của cô. Anh hôn cô như thể anh căm thù cô, và cô xấu hổ thay, một kẻ nhunhược lại thích nó.

Anh có vị rượ u B rand y và xì gà, và anh ấm áp, rấtấm. Làn hơi ấm từ anh làm cô yếu đi. Ban đầu cô còn cưỡng lại, rồi quên mất phảichống lại anh khi lưỡi anh tràn vào giữa môi cô, vuốt ve chúng, đá n h nhẹ vàohàm răng trắng muốt trước khi cô, yếu ớt bà bất l ực mở miệng ra cho anh tiếnvào. Rồi anh gầm gừ, và cô chẳng biết cũng chẳng quan tâm dù âm th a nh đó l àchiến thắng hay đam mê. T ất cả những gì cô biết l à anh đang hôn cô sâu đến nỗinhư thể anh rút kiệt linh hồn cô khỏi cơ thể, uốn cong lưng qua cánh tay anh đếnnổi nếu cô còn chút lý trí nào thì cô sợ sống lưng mình gãy làm đôi. Nhưng côlàm gì còn lí trí, chỉ có cảm xúc đang chạy rần rậtm và cô không thể kháng cựchúng. Nụ hôn của anh làm cho cô chóng mặt. Căn phòng đang quay mòng mòng trướcmặt cô. Tất cả những gì cô làm được là nhắm mắt lại để bản thân đắm chìm trongbóng tối ấm áp.

Tim cô đập mạnh, át hết mọi âm thanh khác. Những đốtxương tan chảy như dung nham trong vòng t ay anh. Cô có thể cảm thấy ngọn lửa đầuhàng đang thiêu đốt hai bầu vú, bụng, cặp đùi, nhất là giữa hai chân cũng se thắtlại và rung lên dồn dập. Rồi cô lần theo ngó n tay đ i tới chỗ anh, với bàn tayđang trượt trên người cô một cách phóng túng, mơn trớn và chiếm hữu trong khicánh ta y kia đỡ lấy thân hình mềm rũ của cô. Lớp váy mỏng và quần áo lót mỏngmanh không ngăn được sự xâm lược của anh, Lòng bàn tay anh lại tìm đến bầu vúcô, chà xàt nó thô bạo , giày vò cô với nỗi đau đớn và khoái cảm, rồi tay anhđi sang đầu cú bên kia, giam giữ nó trong sức nóng hừng hực. Nếu cô không đánhmất lí trí lúc nãy thì bây giờ xũng mất.

Cô rên rĩ, run lên trong tay anh, và đư a hai taylên bám lấy bờ vai đang cúi xuống trên người cô truớc khi vòng hai tay qua cổanh. Cô không thể suy nghĩ, khô ng thể lập luận, chỉ có thể cảm nhận. Miệng anhnóng bỏng, đòi hỏi đói khát, lưỡi anh khám phá những vệt trũng ngọt ngào của lưỡi cô. Cuối cùng lưỡ i cô cũng c huyển động, e để chạm vào lưỡi anh. Anh g iậtminh v à cứng đờ người trong vòng ta y cô. Cô siết chặt hai tay, níu l ấ y anhkhi anh tham lam hôn cô và hôn lại anh mà không còn e ngại. Hai ta y cô vùitrong mái tóc óng á nh ấn vào những thớ thịt căng cứng sau gáy anh, lu ớt trênbờ vai rộng ẩn dưới làn vải áo mềm mại. Đã quá lâu, quá lâu rồi...

Anh ngả người cô xuống thấp hơn nữa qua cánh ta ymình, hôn cô, rồi trượt môi dọc xuống cổ cô. Má và cằm nham nhám của anh cọ vàoda cô khi anh vùi mặt vào cổ cô. Rồi miệng anh đi xuống thấp hơn nữa, trượttrên mặt vải lụa trơn để tìm đến đỉnh ngực cô. Cố cảm thấy hơi ấm áp của miệnganh qua lớp vải áo, và rên lên. A nh hôn cô một lúc lâu, trong khi sức nóng củanó thiêu rụi cô đến tận xương và mọi cảm xúc của cô đều tập trun g vào điểm đó.Rồi đột ngột đầu anh giật ra.

Trước khi cô có thể làm được điều gì khác ngoài mộttiếng rên rỉ phản đối, cô bị nhấc bổng lên, mắt cô thoáng mở ra và hiện thực ùavào. Anh đang bế cô ra khỏi phòng khách với vẻ mặt đói khát như cảm giác củacô. Khi anh mang cô qua khung cửa và vào hành lang thì cô kịp tỉnh trí và đưa mắtnhìn quanh. Tạ ơn trời là hành lang vắng tanh.

“Sebastian... ” Đó là lời phản đối yếu ớt khi cô phầnnào tỉnh táo.

“Tôi sẽ là đồ ngu xuẩn khi tính làm tình với em trênsàn nhà lần nữa trong khi có một cái giường hoàn hảo đang đợi sẵn trên lầu, anhnói cộc cằn. Trước khi cô có thể huy động ý chí để nói được câu gì khác thì anhđã bước lên cầu thang với cô trên tay và đi nhanh đến nỗi cô chóng hết mặt, phảibám vào anh .

“Sebastian... ” Cô cố gắng lần nữa để nhớ lại lý docô không thể để chuyện này xảy ra khi anh tới hành lang trên lầu. Nhưng cô chằngnghĩ được gì với hai cá nh tay đang bao quanh cô, mang cô đi như thể cô không tr lượng còn cơ thề cô thì run rẩy ở những nơi anh chạm vào và mùi vị của anh vẫncòn nóng rực trên môi cô.

"Đừng nói gì. Hôn tôi đi, ” anh thì thào bàntay đã tìm dược nắm đấ m cửa p hòng ngủ trong khi miệng anh vẫn cúi xuống.

Đôi mắt cô nhìn chăm chăm bất lực vào cái miệng tuyệtvời ấy và tuân theo. Cô chỉ lờ mờ nhận ra mình đang được mang vào phòng. Tiếnglách cách của cánh cửa phía sau đóng lại, sự êm ái của cái giường khi anh đặtcô xuống. Cô chỉ biết mình bị mất đi hơi ấm của anh khi anh nhỏm dậy khỏi cô đểthôit tắt đi cây nến cạnh giường.

“Julia”, anh thì thầm khi căn phòng chìm trong bóngtối mờ ảo và đả ở cạnh cô trên giường, hôn cô dữ dội đến mức cướp hết hơi thởcô.

Cô không thể nói, kôỏng thể nghĩ, chỉ có nhận. Haitay anh ở khắp mọi nơi, trên ngực , trên bụng cô, l uồn tay xuống dưới váy đểvuốt ve cặp đùi , giật những mảnh đố lót bằng đôi tay không đủ kiên nhẫn , nhữngnút buộc hay cởi những chiếc khuy nhỏ xíu dọc sau lưng. Julia cảm thấy một cúgiật mạnh nơi cổ , rồi nghe thấy tiếng xé roạt khi hai bàn tay không xử lý nổinhững chiếc khuy đã xé toạc chiếc áo dài của cô từ cổ trở xuống. Anh quỳ trêncô, giật mớ vải tơi tả ra khỏ i người cô, xé những dải buộc thắt váy lót và quầnt rong của cô. Khi những lớp vải được giải phóng anh tuột chúng xuống chân cô,đi theo mỗi phẩn da thit l ra là những nụ hôn va cắn nhẹ đáng lẽ phải đau,nhưng tha y vào đó lại nhấn chìm cô trong cơn lũ đê mê. L ú c anh cuộn tất côxuống đặt những nụ hôn chăm chú t vỗ về , lên từng ngón chân, hai mu bàn chân ,mắt cá rồi bắp chân, rà lưỡi sau h ai i đầu gối và đ i lên mặt trong hai đùithì cô đã rên rĩ vì đê mê, bừng cháy từ những ngón chân vừa bị anh kéo vàotrong miệng tới đỉnh cái đầu đang ngọ nguậy bởi ham muốn, rồi thô bạo đẩy cô xuốngcái ổ là m từ đống quần áo hỗn độn , bao phủ lấy cô bằng cơ thể anh. Áo khoác,quần dài, kể cả chiếc áo sơ m i vải lanh mềm mại cùa anh đang là m trầy xướtlàn da nhạy cảm của cô, kích thích cô đến không chịu đựng n ổi. Anh vẫn cònnguyên quần áo trên người, cả ủng, trong khi cô thì lõa lồ và run r y vì h ammuốn anh.

“Sebastian...” cô thì thầm trong cái miệng đang ngấunghiến miệng cô, nhưng mùi vị của lưỡi anh, cảm giác hai bàn tay anh trên bầuvú căng mọng cùa cô khiến cô không thể nói thêm từ nào. Cô yếu ớt kéo áo anh đểcô t ruyền tải thông điệp của mình, nhưng miệ ng anh theo hai bàn tay xuống cơthể cô, khoa chặt bầu vú cô bằng sự ướt át nóng rẫy khiến cô thét lên và tú m lấyđầu anh. Anh cắn núm vú cô giữa hai hàm răng, vừ a đau lại như là không đau,kéo cô vào trạng thái mê cuồng vô thức bật ra tiếng thở hổn hển khi miệng anh rờiđ i để hành hạ núm vú mểm mại bên kia. Tay anh vuốt ve ha i đùi cô, và cô cố cựaquậy dưới sức nặng cùa anh, muốn kéo tay anh lên để làm lại phép màu kỳ diệutrước dó. Nhưng anh quá nặng, cơ thể anh trói chặt cô. Cò gần như khôn g thểnhúc nhích - hay hít thở. Rồi anh nhấc người lên khỏi cô, lăn sang phía bên kiagiường và đứng dậy.

“Sebastian ! ” Lần này tên anh là một lời năn nỉ, cầuxin anh quay lại, nhưng nó chết lặng trên môi khi cô trông thấy anh quay lại giậtquần áo khỏi người mình . Đôi mắt cô dần quen với bóng tối, và cô thấy anh nhúnvai cởi cái áo khoác đen thượng hạng, để nó rơi tự do, rồi lột cravat ra khỏi cổvà giật đám khuy trên áo sơ mi bằng đôi tay mà cô biết đang run rẫy. Anh cũngbuông nốt áo sơ mi , rồi ngồi xuống mép giường để tháo đôi ủng. Julia mê mẫn tấmlưng thon dài mạnh mẽ đang xoay lại phía cô, những bắp thịt cuồn cuộn chuyển động.Cô muốn chạm vào nó.

Cô ngồi lên chưa bao giờ ý thức rõ sự trần trụi vàđàn bà của mình như lúc này. Cô bò tới chỗ anh, run lên bởi ham muốn đau đớn vàdồn dập khiến hai bầu vú cô nặng trĩu và nơi nữ tính của cô ẩm ướt. Trong bóngtối lờ mờ, mái tóc anh sáng ánh bạc, lưng anh uốn cong khi anh rút rút chiếc ủngđầu tiên ra và vứt xuống sàn t rước khi quay sang tháo chiếc còn lại.

Cô chạm vào s ống lưng anh, cái chạm nhẹ như cánh bướm,và an h cứng đờ người. Anh bất động khi tay cô từ những lọn tóc quăn mềm ở gáy,theo đường sóng lưng hõm uống đến cạp quần. Cái quần dài chặn đứng sự khám phácủa cô lạ i, nên cô đặt cả hai tay lên lưng an h , lòng bàn tay hướng xuống, vàtrượt dần chúng lên t rên , nghiên cứu từng bắp cơ, những dẻ sườn và hai bả vairồi vuốt ve đôi vai vạm vỡ. Da anh nóng rực, mượt mà, đã bắt đầu lấm tấm mồhôi. Anh cường tráng, kiểu sức mạnh được tôi luyện dẻo dai rất dễ gây nhầm lẫ nbởi quần áo bên ngoài. Cô lại trượt tay trở xuống trong sự mơn trớn tham lam.Thế rồi, bị thúc đẩy bởi những bản năng không ngờ tới, cô vươn người để vòngtay qua eo anh và áp ngực mình vào bề mặt ẩm ướt ấm áp và mượt mà của lưng anh.

"Chúa tô i! " M ột lời cảm t hán, buột ralúc anh bật dậy khỏi giườ n g và cởi quần. Cô chỉ kiêọ liếc nhìn bộ ngực vạm vỡphủ lông trên cái hông hẹo và cái bụng bằng phẳng , và vật đàn ông to lớn nhôra ở bên

Julia yêu dấu - Chương 21 - P2

Rồi anh ấn cô nằm ngử a ra giường. Môi anh cũng đoạtmôi cô dữ dội và thân thể rắn chắc của anh đòi hỏi, áp đảo ép chặt cô xuống. Lầnnày anh cũng trần trụi như cô, và cô sung sướng vì điều đó. Cô cảm thấy bị trầyxước bởi những sợi lông trên cơ thể anh cọ vào hai bên vú, bụng và đùi cô, quằnquại bên dưới anh để cảm nhận rõ hơn. Cô cảm thấy những bắp thịt trên lưng anhcứng như thép dưới bàn tay mình và bấm móng tay vào chúng. Cô cảm thấy sức nóngnhư thiêu đốt của môi anh trên cổ cô, và môi cô nếm vị muối mặn bám trên vaianh.

Một chân anh trượt vào giữa hai chân cô, thô ráp vàrắn chắc do nhiều năm ngồi trên yên ngựa. Vật đàn ông của anh cũng đi theocùng, rồi anh ở giữa hai chân cô khuấy động và thúc mạnh. Anh đang hôn cô ngấunghiến, hai tay anh ở trên ngực cô và rồi... và rồ i.

Anh trượt vào bên trong cô. Cô thở hổn hển khi anh lắpđầy cô. Cô uốn cong người, run rẫy và hét lên tên anh. Cảm xúc này thật kỳ diệu,tuyệt vời, làm cô từ đầu đến chân, láy mất hơi thở, làm t im cô n gừngđập và cuốncô đi xa.

Cô kéo anh sát lại, vươn tay ôm anh vào lòng, t iếngkêu nhức nhối của cô bị miệng anh muốt vào trong, cả thân thể cô bị anh tànphá. Anh đập ngập vào trong cô cới sự thôi thúc dồn dập đẩy cô đến bên bờ vựcthẳm, thế rồi, khi cảm thấy trạng thái thăng hoa của cô, anh mới để ình bịcuốn đi.

Sau đó khi cả hai trở về mặt đất và nằm lả đ i bênnhau, hơi thở của họ dịu lại, mồ hôi trên người đang kh ô dần. Cơ thể cô thỏamãn và tâm trí cô, cho dù vẫn còn đờ đẫn, bắt đầu hoạt động trở lại. Người đànông trong vòng tay cô , cái tên đẹp trai ngạo mạn đến sôi tiết mà cô lại vừayêu vừa hận này, đã mang cô đến London với mục đích rõ ràng là nhân tình củaanh. Cô đã sống trong sạch cả đời bất chấp việc bán thân kiếm tiền trong thế giớicủa cô là chuyện bình thường như anh thay quần áo, đã để cho anh làm chuyện ấy, m ặc kệ những lời phủ nhận và cái tát dứt khoát, hoàn toàn xứng đáng mà cô tặngcho anh, giờ đây cô đã là tình nhân của anh. Thật l à hài hước. Anh dạy dỗ côthành một quý cô chỉ để biến cô thành thứ mà cô đã thề không bao giờ làm: gáiđiếm.

“Lúc nào anh cũng có được điều mình muốn phảikhông?” Giọng cô hờn giận. Cô quá k iệt sức để có ng a y một cơn giận thực sự,nhưng cô ngờ rằng lát nữa nó sẽ đến.

“Uhmm” anh đang dụi mặ vào má trái và tai cô, tay vắtngang qua eo cô nặng trịch, chân xoạc ra giam giữ cả hai chân cô. “Không p hảiluôn luôn , nhưng gần

như vậy.”

Anh nghe ngái ngủ, no nê, và hơi tự mãn. Ju li a thấyc ơn giận của mình lên cao hơn.

“Như là đêm nay?” Giọng cô nhuốm vẻ chua chát, anhthở nhẹ trên tai cô.

“Chúng ta phải thảo luận ngay bây giờ sao? Tôi có thểnghĩ ra nhiều chuyện thú vị hơn để làm.”

Tiếng thì thầm khàn khàn của anh lẽ ra sẽ làm sốnglưng cô nổi gai nếu cô không cảng giác. Khi nhận ra vai trò mà anh muốn cô đảmnhận trong cuộc sống của anh, trong tích tắc cơn giận của cô bốc lên, chưa đầyphút s đã thành cơn thịnh nộ. Sự nhấm nháp khêu gợi của môi anh trên tai côkhông giúp được gì . Tay anh cũng vậy nó trượt từ eo cô lên ôm ấp và mơn man mộtbên vú mềm mại . Khi anh di chuyển, nhấc đầu lên để khóa môi cô bằng môi trongmột nụ hôn sâu dịu dàng thì cô bùng nổ. Tay cô xé không khí lao đến tát và o mộtbên má anh và một tiếng chát và một lực làm tay cô đau nhói. Cùng lúc đó côvùng thoát khỏi anh và trèo xuốn g ngủ và hai tay vòng qua che ngực, nhìn anhtrừng trừng .

“Chết tiệt ! .” a nh gầm lên, ngồi bật dậy, đư a taylên mặt , mắt long lên giận dữ đến mức cô có thể thấy ánh sáng quắc của nótrong bóng tối. “ Cô bị làm s ao thế, mèo nhỏ quỷ quái? ”

“Tôi bị sao ư? Anh có đầu óc không mà hỏi tôi bị làmsao? Khi vừa gọi tôi là con điếm xong thì anh sử dụng tôi luôn?” Cô thở hổn hểntrong cơn giận dữ, nhảy ra khỏi giường để đứng lên, hai tay chống nạnh, ánh mắtnhư lột da anh. Anh cũng di chuyển, lăn người ra khỏi giường, vươn người quacái bàn tròn cạnh đó, và cô thấy anh đang thắp nến.

“Tôi xin lỗi đã gọi cô là điếm”, anh rít qua vai. “Nhưng tôi đã nổi giận khi bị ăn tát. Và về chuyện sử dụng cô như gái điếm…” Giọnganh nhỏ dần đầy gợi dục khi căn phòng bừng sáng.

Ngay tức khắc ulia ý thức được sự trần truồn của anhvà của cô . Cô nhìn xuống người mình thấy hai đỉnh nhọn và những thung lũng đầynữ tính của mình cũng như sự chiếm đoạt của anh đã để lại dấu vết ra sao và đỏmặt đến tận chân tóc. Cô nhìn sang anh, lần đầu tiên cô thấy một người đàn ôngkhỏa thân trong ánh sáng, và vội đưa mắt ra chỗ khác. Chỉ nhìn thoáng qua côcũng nhận ra lúc trần truồng anh cũng đẹp như khi mặc quần áo . Nhưng cô gạtngay ý nghĩ đó ra khỏi tâm trí. Lôi tấm ga ra khỏi giường, cô quấn nó quanh người,và cảm thấy an toàn hơn chút. Đó là cho đến khi cô trông thấy anh đang tiến vềphía cô bằng những sải chân quả quyết.

“ Tránh xa tôi ra, đồ bất lương!” Cô hét toáng. Khianh vẫn bước tới thì cô chạy tuốt ra tận cuối phòng .

“ Tôi bất lương sao?” Anh gầmgừ, dừng lại chống taylên hông và trừng mắt với cô. Tình trạng trần truồng chẳng làm anh mảy may bậntâm. , quý cô bụi đời của tôi? Ra vẻ rất mực ngây thơ! ‘ Tôi không muốn bất cứai thấy tôi trần truồng’”, anh bắt chước bằng giọng the thé ỏng ẹo. “Trong khicô đã làm điếm toàn thời gian từ khi cô mới biết đi. Cô hẳn là có vấn đề?”, anhthêm vào khi mà mặt cô đã trắng bệch, “mới không nghĩ là tôi nhận ra đấy? Đêmđó tôi có say đâu cưng”

“Anh nghĩ là tôi….” Cô không biết nói gì khi nhạn ralời sỉ nhục anh ném vào cô mới đích thực là những gì anh nghĩ về cô. Cô đã khổcực đấu tranh để tránh bị vấy bẩn trong suốt quảng đời mình, lời buột tội nàychỉ làm cô điên tiết hơn. Và đáng ra anh phải biết rõ hơn ai hết vì cô đã traocho anh bằng chứng không thể chối cãi. “Anh say đến mụ cả người, đó bá tước đồibại, ô trọc, bẩn thỉu. Anh say đến mức sau đó bất tỉnh n hân sự! Anh say đến mứcbốc mùi như hũ hèm và … . và tô i chưa bao giờ , chưa bao giờ cùng với ngườiđàn ông nà otrước đó. Anh say đến độ chẳng còn nhận ra ! Anh thậm chí còn khôngđể tâm, đồ khốn, đồ...” Cô không tìm được từ nào nữa. Cô lắp ba lắp bắp vì giậndữ, ngực p p hồng điên tiết, và điên cuồng nhìn quanh tìm một vũ khí . Chộp lấychiếc gương cầm tay có khung bạc chạm trổ tinh xảo, cô ném vào anh. Anh kêulên, cúi người tránh và k hi anh vừa đứng thẳng dậy thì cô quăng cây cọ, rồi hộpp hấn về phía anh làm phấn bắn tung tóe.

“Dừng lại ngay, khốn thật!” Anh gầm lên lần nữa ,gương mặt đẹp trai tối đi và đôi mắt long lên giận dữ.

Khi cô ném thêm một món đồ khác, anh lẹ làng tránhđược tới mức lọ nước hoa bằng pha lê nảy lên vô hại khỏi vai anh , chỉ bắn mộtít lên người anh trước khi rơi xuống lăn lông lốc trên tấm thảm hoa hồng dướichân a nh .

Trong lúc sự tập trung của cô nhất thời chệch hướngdo mải theo dõi đường đi của lọ nước hoa, thì anh lao vào cô. Hai tay vòng eocô và ném cô lên xa trước khi cô kịp nhận ra anh di chuyển, giữ cô như một baokhoai tây, với đầu đung đư a sau lưng anh, còn hai chân đá loạn xạ trong khianh vác cô băng ngang phòng. Cô tức giận la hét và đánh vào lưng anh bằng cáibình hoa bằng bạc cô định dùng là m vũ khí tiếp theo. Nhưng anh đã ném cô lêngiường và khi cô cố gắng bò ra xa, anh nhào xuống người cô. Cô cố phang cá ibình hoa vào mặt anh, nhưng anh tóm lấy tay cô và và giật nó ra. Cuối cùng anhkẹ cứng hai cổ tay cô, ấn chúng x uốn g giường trong l úc trấn áp cơ thể và haichân cô bằng thân thể anh . Cô c hẳng thể làm gì ngoài việc trừng mắt nhìn a nhvà c hửi rủa, mất hẳn dấu trọng âm quý phái .

“ Trở lại với đường phổ rồi à?” anh cười khẩy và côtrừ ng trừng nhìn anh căm ghét trong một khoảng im nặng nề. Và rồi, một cáchkhoan thai, cô nhổ vào gương mặt chế giễu của anh.

“ Đồ chồn cái ngỗ ngược.” Anh thốt lên, nắm hai cổtay cô bằng một tay và dùng tay còn lại lau nước miếng khỏ i mặt mình. Cơn thịnhnộ làm mắt anh sáng quắc sự giận dữ cực điểm này rất có thể sẽ thả con quỷtrong a nh . Julia ý thức được ánh mắt đe dọa, nhưng cô quá tức , quá tổnthương đến mức không quan tâm anh sẽ làm gì mình. Lúc này cô chỉ muốn làm choanh đau đớn y như anh đã làm đau cô.

“Giờ ngài sẽ đánh tôi chứ gì, đức ngài?” Bãi nước miếngđã làm cơn giận của cô lắng xuống một tí; cô cố tình nhại lại những trọng âm vôgiáo dục của mình, tuyệt vọng muốn chọc cho a nh nổi cơn giậ n điên cuồng giốngnhư cô “Đó chẳng phải điều hay ho các quý ông làm với gái điếm khi không vừa ýsao?”

Đô i mắt xanh l ấp lánh nhìn xuống cô. Anh ở rất gần,gần đến mức cô có thể nhìn thấy mọi đ nét và lỗ chân lông trên gương mặt dẹptrai rắ n rõi. Ngọn nến chiếu sáng mái tóc v àng ánh kim, biến những sóng tóc lộnxộn thành màu vàng sóng động. Đô i vai trần nở nang của anh phủ trên người cô,săn chắc và đầy sức mạnh. Môi a nhdù l úc này đang mím l ại vì t ức giận, vẫntao nhã ở dưới sống mũi t hẳng hoàn hảo. Vẻ đẹp của anh làm cô phát điên. Thậtkhông công bằng khi a nh đẹp như thế. A nh xấu xa và xấc xược, một con vật dốit rá , lọc lừa, xảo quyệ và anh lại trông như một th i ên t hần của Chúa.

“Cô đáng bị ăn đòn,” anh rít q u a hàm răng, nhưngkhi xuống cô vẻ mặt anh lại hơi dịu lạ i . “Nhưng tôi có thể nghĩ nhiều cáchhay ho hơn để thuần phục một con mèo hoang ”

Bàn tay anh vừa dùng l au nước miếng của cô hạ xuốnggiữa họ để tóm lấy m ột bầu vú của cô.

“Bỏ tay khỏi người tôi” . C ô thét lên, giãy dụađiên cuồng để hắt tay anh ra, anh nheo mắt.

“ Cô thích bị đánh hơn à?” Câu hỏi ngọt xớt, bàn tayanh trên vú cô tiếp tục mơn trớn, và bất chấp sự giận dữ, những lời lăng mạ anhném vào cô, cô vẫn cảm thấy một cơn rùng mình sung sướng.

“Giết người mới là phong cách của anh không phảisao?” Cô ném vào anh vì tuyệt vọng và kh a o khát muốn làm anh tổn thươ ng. Anhbất động, nhìn trân trân xuống cô trong khi gương mặt hoàn toàn đóng băng.

“Se ba s tian, tôi xin lỗi cô thì thầm, hoảng sợ trước ánh mắt anh. Trong tất cả vũ khí dùng để đả thương anh, cô biết mình đã chọncái chí mạng nhất. Nhưng hình như anh không nghe thấy lời xin lỗi . Cô vừa nóixong anh thả cổ tay cô ra, đứng lên và mặc quần vào bằ ng những cử động thongthả. “Anh có nghe không? Tôi nói xin lỗi mà. Tôi không cố ý,” cô nói to.

Cô cũng không biết tại sao cô phải xin lỗi anh trongkhi anh toàn nghĩ xấu về cô, nhưng cô không chịu nổi kh i bỗng dưng tr ông anhtái nhợt, lạnh lẽo và xa cách. Cô lồm cồm ngồi dậy, một tay túm chặt tấm ga mỏng,bất lực nhìn anh.

"Tôi thật sự không nghĩ anh đã giết Elizabethmà,” cô nói luống cuống. “Tôi chỉ nói thế để chọc giận anh thôi. Tôi xin lỗi. ”

Anh đã cài xong khuy áo sơ mi, rồi cúi xuống nhặt áokhoác, đôi ủng và hướng ra cửa.

“Không cần nhọc công xin lỗi,” anh nói, giọng lạnhnhư gương mặt khi quay lại nhìn cô với một tay đặt trên nắm cửa. “Nói cho cùng,còn sự kết hợp nào hoàn hào hơn? Một tên giết người - và một con điếm.”

Rồi, khi hai má cô đỏ rực, anh bước ra k hỏi phòng.

## 22. Chương 22

Ba ngày sau, khi Julia bắt đầu nghĩ mình sẽ chẳngbao giờ nghe được tin tức gì từ Sebastian nữa, thì những dòng chữ cụt lủn củaanh lại đến qua một lá thư đực biệt.

Lá thư này chỉ thị cho cô, trong vài từ lanh nhạt,phải đóng gói hành lý và trở về White Friars ngay lập tức. Không có lấy một lờichào lịch sự, kể cả “Julia thân mến!” dành ột người quen sơ. Và cuối láthư vẻn vẹn hai dòng ấy anh ký tên “Moorland”

Sau khi đọc tờ giấy đến lần thứ ba, Julia vo tròn nótrong tay. Anh đang xua đuổi cô như thể cô là một món đồ không có cảm xúc. Cô tứcgiận, thực sự giận điên lên khi cô nghĩ đến tất cả những việc anh đã làm. Nhưngnhớ đến vẻ xa cách trên mặt anh, lúc anh bỏ đi, cô sợ hãi.

Một phần bản năng mách bảo cô rằng nếu cô không làmgì để sớm cứu vãn thì còn lâu mới vãn hồi được. Cô đã làm tổn thương Sebastian,tổn thươn g nghiêm trọng và không như cô – có thể la hét và làm ầm ĩ lên khi bịđau – Sebastian sẽ thu mình lại và trưng cái vỏ lạnh lùng ra với thế giới. Nếucô không tìm ra cách phá vỡ lớp vỏ ấy trước khi nó rắn lại hoàn toàn thì sợ rằngcô sẽ chẳng bao giờ xuyên qua nó được nữa. Sebastian, người đàn ông đích thực đằngsau vẻ ngoài khó gần, sẽ rời xa cô mãi mãi. Và cô đột nhiên nhận ra rằng dù anhcó làm gì, dù anh nghĩ gì về cô, cô cũng không thể chịu đựng nỗi việc anh ngàycàng xa cách.

Cô nhận lá thư vào giữa buổi sáng. Sau khi đọc xong,cô đứng nhìn chằm chằm hình ảnh mình trong tấm gương ở sảnh trước. Cô chợt nhậnra khi quan sát vẻ ngoài u ám của mình là thời gian để tang của cô đã hết. Côcó thể mặc những màu rực rỡ. Cô nghĩ Julia Stratham sẽ trở nên xinh đẹp hơntrong những bộ váy áo rực rỡ. Và khi sự thật đó giáng vào cô, cô nhận ra một điềunữa; nếu cô muốn có Sebastian, cô có thể chiến đấu giành lại

Cô đã có vũ khí sắc đẹp và hiểu anh – và cái cáchanh muốn cô. Anh muốn cô dữ dội. môi và tay anh run rẩy vì đam mê, sự khẩn thiếtcủa cơ thể, anh nói với cô điều đó. Hiện tại thì anh nghĩ anh chỉ muốn cô trongmột thời gian ngắn. Nhưng cô lại muốn anh mãi mãi. Cô đã biết vậy từ nhiềutháng nay, nhưng cô phủ nhận chúng vì nỗi đau anh đã gây ra cho cô. Nhưng giờcô sẵn sàng thừa nhận nó.

Cô muốn làm vợ anh. Đó là khao khát bí mật cô đã ấp ủtrong suốt những tháng ngày mơ mộng khi anh là người thầy, người bạn, và cuốicùng là người tình của cô. Tất nhiên, cô cũng hiểu tốt hơn là đừng có mong chờanh ngỏ lời cầu hôn. Trước hết, hình như anh nghĩ cô đã quan hệ với nhiều đànông trước anh. Một người đàn ông kiêu hãnh như anh không đời nào chấp nhận mộtcô vợ bị ô uế. Nhưng cô đã có bằng chứng xác thực cho sự trong trắng của mình -chiếc áo ngủ váy máu giấu trong phòng cô ở White Friars. Còn một trở ngại khác,cái này thì khó vượt qua hơn, bá tước Moorland không thể kết hợp với một ngườicó nguồn gốc như cô. Bất chấp việc anh khao khát cô, cô ngờ là anh không bao giờnghĩ đến việc lấy cô. Trong cái thế giới mà anh sống một cuộc hôn nhân như thếlà không tưởng.

Nhưng chuyện gì sẽ xảy ra nếu cô cho anh thấy cô cóthể phù hợp với thế giới của anh? Nếu cô trở thành một Julia Stratham hoàn hảođến mức cả những người khó tính nhất trong xã hội cũng chào đón cô? Liệu nó cótạo ra sự khác biệt? Cô nghĩ đến khả năng đó. Xét cho cùng, anh đã thích cô,anh đã thích sự bầu bạn của cô ởWhite Friars giống như cô coi trọng anh. Anhkhao khát cô, chuyện đó không thể nào lầm lẫn được. Cô có thể làm cho anh yêucô không? Julia Stratham, một quý cô như muôn vàn quý cô khác trong xã hội, thìcó thể.

Bởi cì cô yêu anh. Bất luận như thế nào, cô cũng vẫnyêu anh. Đó là lí do anh làm tổn thương, đó là nguyên nhân tại sao anh có thểđưa cô, người từ trước đến nay chưa bao giờ để đàn ông hôn tay mình, lên nhữngđỉnh cao đam mê như thế. Cô yêu a

“Tôi hy vọng không phải tin xấu chứ cô Stratham” Cáigiọng ngọt xớt của Granvile vang lên sau lưng làm cô giật bắn người. Vừa mới hạquyết tâm trở thành một Julia Stratham hoàn hảo đến mức ngay cả cô cũng khôngnhận ra gốc gác của mình, Julia chỉ lạnh nhạt nhìn gã và lắc đầu.

“Không phải, Granvile”, cô nói, biết là kể từ lúc gãđưa lá thư của Sebastian cho cô, hẳn gả đã trông thấy con dấu và đang tò mò vềnội dung bên trong. Nếu là Jewel Combs thì sẽ sẵn sàng giải đáp thắc mắc cho hắn.Julia của ngày trước buột phải lừa dối gã bằng lời nói ngớ ngẫn nào đó. NhưngJulia này, cô Julia mới này, sẽ không đời nào cần phải nói cho người hầu tất cảmọi thứ. Cô biết cách đặt một tên lươn lẹo như Granvile vào vị trí của gã.

“Phiền anh gọi một cỗ xe cho tôi, Granville!” Đó làmột mệnh lệnh, không phải yêu cầu. Tất nhiên giọng cô thật nhã nhặn, vì đó là mộtcách một quý cô như Julia sẽ nói. Cô sẽ lịch sự với những kẻ thấp hèn nhất cìcô chắc chắn về con người và địa vị mà cô có thể nổ lực trở thành.

“Một cỗ xe ư, cô Stratham?” Lông mày Granville nhướnghết cả lên, nhưng cô lờ đi vẻ bất tuân trong câu hỏi của hắn.

“Đúng đấy, một cỗ xe,” cô bình thản đáp, hướng tới cầuthang để lấy áo choàng và gọi Emily. “Tôi sẽ đi mua sắm.”

Cô tập trung mua sắm cũng với sự chuyên tâm mà cô từngdùng dể nẫng những cái ví căng phồng trong túi áo của các quý ông. Đến cuốingày cô đã trở thành chủ nhân của một tủ quần áo, nhờ dự giúp đỡ của Madame deTissaud, nhà may thời thượng nhất trong thành phố. Cô biết qu bà này nhờ Mary,trong lúc bị cô khai thác đã hé ra một thông tin rằng cô Suzane, người đã từng ởngôi nhà này, thỉnh thoảng lại đi mua sắm quần áo ở đây mỗi khi cô ta muốn vòivĩnh gì ở đức ngài.

Lúc đầu, Julia chỉ định đi mua sắm một chiếc váy dàivà những phụ kiện đi kèm vì giá quá đắt. Nhưng trong lúc bảo người bán hàng ghihóa đơn thanh toán những món đồ của cô cho bá tước Moorland, cô chưng hửng khibiết mình đang nói chuyện với Madame de Tissand. Madame, một phụ nữ nhỏ bé, hoạtbát ở độ tuổi năm mươi, luôn miệng khẳng định rằng bà rất sung sướng được gặp mộtthành viên khác trong gia đình bá tước. Khi bà ta tiết lộ là cả tiểu thưCaroline Peyton, chị dâu ngàu bá tước, và bá tước phu nhân đã lui tới cửa hàngbà trong nhiều năm, thì Julia thoải mái hẳn. Dường như Madame de Tissand nghĩcô là một quý cô và là bà Stratham, vợ góa của em họ bá tước và được ngài bảotrợ.

Khi Julia trình bày cái sự thật đáng buồn rằng tủ áocủa cô hầu như không tồn tại vì cô đã để tang chồng mất một năm, Madame deTissand vô cùng đồng cảm. Bà hối hả kéo Julia vào căn phòng phía sau, ướm lênngười cô đủ loại vải vóc. Những thứ được Madame de Tissand chọn lựa đều là màungọc bích và ngọc lục bảo sáng mà Julia luôn yêu thích. Thêm vào đó, có một mảnhvải mỏng màu vàng sẫm mà Julia cứ băn khoăn nhìn mãi khi nhìn thấy nó quấnquanh người mình và cả Madame cũng tuyên bố là trông cô thật ‘mê hồn’, và đó làchiếc áo dạ hội tuyệt đẹp được may dành riêng cho các quý cô vào ‘những dịp trọngđại’ nào đó.

Đến cuối ngày thì Julia, với sự tư vấn nhiệt tình củaMadame, đã chọn được kiểu áo để may, Madame thậm chí còn chuẩn bị một chiếc váydài với áo choàng đồng bộ màu ngọc lục bảo viền đen cho Julia mang về nhà (chiếcváy dài ban đầu cô định mua bị nhạn xét, với một tiếng khịt mũim là chưa xứng lắm.)Ngày mai, hai chiếc áo sẽ được gửi tới dinh thự của bá tước ở Grosvenor Square,số còn lại trong vòng một tuần. Julia choáng váng với tổng số tiền, nhưngMadame de Tissand cam đoan với cô rằng tủ áo của cô đáng giá với số tiền đó. NếuSebastian có khó chịu về việc sắm sửa của cô, anh có thể trừ số tiền đó vào khoảnthừa kế của Timothy, Julia tự nhủ. Cô rời khỏi cửa hàng với những lời tạm biệtnồng hậu của Madame de Tissand rộn rã bên t thấy cực kỳ hài lòng với mình và nhữngthứ mình mua được.

Phải ra mắt xã hội là kế hoạch của Julia, Là mộtthành viên trong gia đình Sebastian, cô có quyền đi đến mọi nơi - miễn là khôngmột ai biết xuất thân của cô. Julia sẵn sangd bịa ra bất cứ điều gì để đảm bảomình được chấp thuận. Khó khăn duy nhất chính là Sebastian, mẹ và chị dâu anh,những người đương nhiên biết rõ sự thật. Nhưng họ chẳng được lợi lộc gì khi vạchmặt cô. Bản thân Sebastian có thể không quan tâm đến tai tiếng, nhưng cô dám cáđến đồng xu cuối cùng là mẹ và chị dâu anh thì có.

Sáng hôm sau, lộng lẫy trong bộ váy mới, với Emily bêncạnh, cô thuê một chiếc xe ngựa đến Grosvenor Square. Để tự trấn an mình, cô lýluận rằng với tư cách là thành viên trong gia đình bá tước cô hoàn toàn có quyềnsống ở Grosvenor Square như những người khác. Nếu cô và Sebastian không trởthành người yêu của nhau được, cô nghĩ lúc nào đấy anh vẫn phải giới thiệu cô vớixã hội. Anh vẫn hay nói, với một nụ cười, rằng anh định làm thế. Do vậy, cô chẳnglàm gì quá đáng cả. Hơn nữa, nếu cô muốn có Sebastian thì đây là một nước đi cầnthiết. Cô phải được biết tới như một thành viên trong gia đình bá tước, và đểlàm thế cô phải sống ở nơi hợp lý nhất, dinh thự của gia đình Peyton ở London.

Tuy nhiên mọi lý lẽ của cô không đủ để làm dịu đi nhữnglo lắng, và lòng bàn tay cô đẫm mồ hôi khi cỗ xe lắc lư dừng lại trước cửa tòanhà trên Grosvenor Square. Nhưng đã quá muộn để nghĩ lại, và dù thế nào cô cũngkhông muốn thay đổi ý định.

Cái vòng gõ cửa lấp lánh hình đầu sư tử đạp vào mắtcô khi cô bước xuống xe. Bất chấp nỗi lo, cô chợt mỉm cười khi nhớ lại nó đã từngkhiến cô khiếp sợ như thế nào. Và vì thế cô vẫn còn mỉm cười khi Smathers, hìnhnhư nghe thấy tiếng xe, đã ra mở cửa.

“Chúc một ngày tốt lành, Smathers,” cô bình tĩnhnói, đi qua ông ta với Emily theo sát phía sau. Lão chớp chớp mắt nhìn cô, rõràng chẳng nhận ra cô là ai ngoài một quý cô thượng lưu.

“Cảm phiền ông gọi ai đó mang hành lý vào phòng giúptôi nhé?” cô nói, quay về phía lão.

“Cô…cô đến ở chơi chỗ chúng tôi sao, madame?”Smathers không hiểu gì cả. Hiển nhiên lão đang lục tìm trong óc để cố nhớ liệucó ai đề cập đến việc có khách tới thăm không, và kết quả là con số không.

“Chẳng lẽ đức ngài quên báo trước sao?” Cô mỉm cườiduyên dáng. “Đúng vậy, là tôi tới chơi. Tôi là cô Stratham.”

Trong một lúc lão quản gia ngẩn mặt ra, thế rồi mắtlão mở to và đảo nhanh qua người cô lẫn nữa. nhưng trước khi lão có thể nói bấtcứ câu gì, thì có tiếng chân trên cầu thang. Julia quay lại và thấy Sebastianđang từ phòng ăn sáng đi xuống với Caroline kè kè bên cạnh. Nó gần như là một sựtái hiện kỳ lạ lần cô đến ngôi nhà này trước đây. Khi Sebastian trông thấy cô,anh thoáng sững người, rồi lại tiếp tục bước xuống. Đôi mắt như nước đá xanhgiá lạnh nhìn cô chằm chằm. Đằng sau anh, Caroline trông kinh ngạc, nhưng chẳngkhác nhiều nếu cô là vị khách bất ngờ khác. Rõ ràng chị ta không nhận ra Julia- vẫn chưa.

“Xin chào, đức ngài. Ngài quên nói với Smathers làtôi sẽ ở với mọi người một thời gian ư?” Julia cố vui vẻ nói trong lúc Emily,nem nép sau lưng cô, trông như mắt sắp rớt khỏi tr

Một sự im lặng ngắn ngủi diễn ra khi Sebastian xuốngtới chân cầu thang và trao cho cô một ánh mắt khác nghiệt, đánh giá. Trong mộtlúc tim Julia đập thình thịch: liệu anh có phủ phàng tống cổ cô đi không?

“Tôi đã quên thì phải,” anh nói bằng ngữ điệu khó chịulạnh lùng, và Julia thở phảo nhẹ nhõm, “Ông hãy mang hành lý của cô Strathamlên căn phòng vàng,” anh bảo Smathers. Quay sang Caroline và chìa tay giúp côta bước xuống hai bậc thang còn lại, anh nói thêm, “Chắc chị còn nhớ côStratham chứ, Caroline thân mến.”

“Cô Stratham?” đôi mắt xanh nhạt của Caroline lúc đầubối rối, rồi mở to với sự kinh hoàng. Nhưng bằng một cái liếc mắt sang gương mặttrơ lì của người đàn ông bên cạnh, chị ta cố nặn ra một nụ cười nhợt nhạt. “ Tất…nhiênlà tôi nhớ! Cô thế nào, ờ, cô Stratham?”

“Tôi ổn, cảm ơn chị,” Julia nói với vẻ bình tĩnh bênngoài, còn bên trong tim cô đang đập như trống trận. Cô không định chạm mặtSebastian quá sớm thế này. Anh đang nhìn cô với cái mặt nạ lạnh lùng như thểanh căm ghét cô.

“Mong chị thứ lỗi cho chúng tôi, Caroline , tôi cóviệc phải thảo luận với cô Stratham,” Giọng anh ô tồn, nhưng đôi mắt thì khôngnhư vậy khi anh hấtt đầu về hướng văn phòng mình.

Julia, liếc nhìn đôi mắt xanh lạnh lẽo kia, gần nhưnổi hết cả can đảm. Nhưng rồi cô nhớ ra rằng cô yêu anh, vid muốn có anh, và nếumuốn có anh cô sẽ phải chiến đấu cì anh. Nên cô hếch cằm lên, và với một nụ cườidịu dàng với Caroline đang sửng sốt, cô đi trước Sebastian xuôi theo hành langđến cái văn phòng mà cô nhớ rất rõ.

Khi cất bước, mắt cô chạm phải chiếc bình xấu xí cóhai màu xanh trắng mà cô đã dọa đập nhiều tháng trước đây. Kể từ đó, Sebastianđã giảng vô số bài giảng bất tận về đồ sứ, và giờ thì cô biết nó quả thực rấtcó giá trị. Chẳng có gì lạ khi Caroline gần như lên cơn đau tim vì lo nó sẽ tanthành từng mảnh trên sàn. Và chiếc ghế mạ vàng thanh nhã đã bị cô đối xử vôcùng bất kính là từ thời vua Louis XIV. Julia bất giác mỉm cười khi nhớ lại sựphá hoại của cô trong chuyến thăm dinh thự ơ Grosvenor Square của bá tước trướcđây. Cô hy vọng lần này gây được ấn tượng tốt hơn.

Khi họ tới văn phòng, Sebastian giữ cửa cho cô với mộtcử chỉ nhã nhặn chu đáo đến mức làm người ta nhụt chí. Cũng cố lại mục đíchtrong đầu, Julia thu hết can đảm để nhìn vào mắt anh với vẻ vô tư khi anh ngồixuống sau chiếc bàn. Vị trí của họ y hệt như buổi tối đầu tiên họ gặp nhau, vàJulia cảm thấy thật kỳ quái. Tất cả vẫn y như cũ, từ bức tranh săn bắn trên tườngopps gỗ đằng sau bàn tới những chiếc ghế lớn bọc da, cho tới mùi khói xì gàthoang thoảng. Lúc này Sebastian đã châm một điếu xì gà mảnh, ngậm nó giữa hàmrăng trước khi ngả người ra ghế. Như mọi khi, cô thấy hình ảnh hút xì gà buôngtuồng, tương phản một cách kì lạ với vẻ đẹp thánh thiện của Sebastian. Hút xìgà đáng lẽ phải dành ột tên cướp đường hoặc hải tặc mới đúng. Nhưng có lẽcon người thật sự của Sebastian còn giống những người đàn ông tàn nhẫn ấy hơnlà quý ông đẹp trai thanh lịch như xuất thân và vẻ ngoài của anh. Julia yêu dấu - Chương 22 - P2

“Tất nhiên là nếu được cô cho phép, cô Stratham,”Sebastian nói với vẻ hết sức mỉa mai khi bắt gặp ánh mắt cô chăm chăm nhìn điếuxì gà như thể không bằng lòng. Julia gật đầu, cô chẳng bao giờ dám từ chối lờixin phép hút thuốc của anh, đặc biệt là trước vẻ lầm lì hiện giờ. Anh nhìn cô từđầu xuống chân, cặp mắt xanh trĩu xuống dưới hàng mi hạ thấp và làn khói trắnguốn lượn.

“Giờ đề nghị cô nói tôi biết cô đang chơi trò mèogì?”

“Tôi không chơi trò gì hết. Tôi chỉ không muốn quayvề White Friars ngay lúc này. Tôi định thăm thú London. Là một người bà con củaanh, tôi cảm thấy chỗ thích hợp của mình là ở đây, trong nhà anh”.

Anh nhìn cô với sự xa cách lạnh lùng, “Tôi sẽ khônglàm bẽ mặt cô bằng việc yêu cầu cô rời khỏi đây ngau lập tức, nhưng ngày mai côsẽ trở về White Friars. Tôi nói thế đã rõ ràng chưa?”

Julia nhìn vào mắt anh không nao núng. Giờ đã đếnlúc phải chứng tỏ rằng mối quan hệ của họ đã chuyển sang một bước ngoặt. Côkhông còn là một con bé bụi đời sùng bái anh nữa, mà là một người ngang hàng vớianh. “Tôi không làm theo những mệnh lệnh của anh nữa đâu, Sebastian. Tôi sẽ ở lạiđây chừng nào tôi thích. Nếu anh đuổi tôi ra khỏi nhà, tôi sẽ cắm trại ở ngay bậcthềm, tôi thề đấy.”

Anh nhìn cô với ánh mắt mà nếu cách đây vài ngày sẽkhiến cô gầm mặt tránh né. Còn bây giờ cô chỉ hếch cằm lên với anh.

“Nếu cô định thách thức tôi, thì…” nhưng cô đã cắtngang lời đe dọa của anh.

“Tôi không muốn thách thức anh, Sebastian. chỉ làtôi rất muốn được đi mua sắm thôi. Anh có thcihs chiếc áo của tôi không? Hy vọnglà anh thích, vì anh sẽ nhận được hóa đơn thanh toán – cùng ít mó nữa tôi đãmua. Anh có thể lấy lợi tức của tôi để trả.”

“Cảm ơn,” anh mỉa mai đáp. “Tôi sẽ làm vậy. Và ngàymai cô sẽ lên đường về White Friars.”

Julia nhớ ra hăm dọa là món Sebastian rất giỏi. Ngàytrước anh đã sử dụng nó khi cô làm anh không hài lòng, đàn áo cô cho đến khi côsợ anh tức giận đến mức sẵn sàng làm bất cứ điều gì. Nhưng lần này cô không thểđể anh đánh bại cô quá dễ dàng. nếu cô muốn thắng trận đánh, hoặc thậm chí cảcuộc chiến, cô sẽ phải vượt qua đợt tấn công này, cân bằng cục diện.

“Anh còn nhớ lần cuối cùng tôi ở trong căn phòng nàykhông, Sebastian?” Câu hỏi có xẻ làm anh hơi bất ngờ, Julia có thể thấy điều đóqua sự cảnh giác thoáng hiện trong mắt anh.

“Có chứ. Cô đã tạo ra, ờ, một ấn tượng không thểohai mờ. Không chỉ với rôi, mà tất cả mọi người trong nhà.”

“Anh nói anh sẽ biến tôi thành một quý cô. Và anh đãlàm được.”

Lông mày anh nhướng lên như thể nghi ngờ chuyện đó,nhưng Julia phớt lờ sự xúc phạrn ngấm ngầm ấy và tiếp tục.

“ Anh đã biến một đứa lang tha ng thành một quý cô,Sebastian. Anh dạy tôi nói năng như một quý cô, suy nghĩ như một quý cô . Cò gìquá đáng k h ông nếu tôi muốn sốn g như một quý cô ? ” Cô hít một hơ i thậtsâu, và quyết định đươ ng đầu với nguy hiểm. “Tôi không thể làm tình nhân củaanh được, anh không thấy ư?”

“ Cô làm việc đó rất khá, theo như tôi nhớ.” Lờibình phẩm giểu cợt có nguy cơ giải phóng cơn giận của cô, nhưng Julia nhanhchóng kiềm chế được . Nổi giận với Sebastian không nằm trong kế hoạch của cô.Cô nhìn anh bình tĩnh,để ý hai má mình đang nóng lên khi lời nói cùa anh gợi lạiđ am mê dữ dội mà họ đã chia sẻ.

“Tôi đã nghĩ anh là điều tuyệt vời nhất trê n đời ,Sebastian. Tôi kính trọng anh, ngưỡng mộ anh, tôn thờ anh. Cho đến khi gặp anh,tôi chưa từng có người bạn nào ”

Một khoảnh khắc im lặng. Có thể nói gương mặtSebastian rắn như đá khi anh chằm chằm nhìn cô.

‘Tôi khó coi hai ta là bạn bè.” Lời nhận xét lạnhlùng bị nhòa đi bởi đốm đỏ lập lòe của điếu xì gà khi anh hit một hơi sâu. Côthầm hy vọng cái mặt nạ lạnh lùng anh đeo đang trượt xuống, dù chỉ chút ít, vànói tiếp.

“Nhưng chúng ta là bạn, Sebastian. Những người bạn tốt.Và còn hơn cả bạn bè. Tôi quan tâm đến anh, Sebastian, và tôi nghĩ anh cũngquan tâm đến tôi. Đó là lí do vì sao tôi… tôi đã để anh …. " Giọng cô nhỏdần và gương mặt nóng bừng. Đối diện với đôi mắt lạnh lùng bình thản kia, côkhông thể diễn đạt trọn vẹn.

“Cô đã để tôi ? ” Anh nhạo báng giữa tiếng khịt mũivà tiếng cười phá. “Theo tôi nhớ, cô còn hơn cả để mặc tôi. Cô còn cuồng nhiệthơn cả tôi ngay khi tôi chạm vào cô. Mọi lần.”

Màu sắc trên mặt cô là thứ mà cô không thế kiểm soátnổi. Cô m uốn chui xuống gầm ghế và giấu đi khuôn mặt bừng bừng m chí còn nónghơn lúc trước . Nhưng cô không làm vậ y. C ô vẫn ngẩng cao đầu và nhìn vào mắtanh với tất cả vẻ đường hoàng có thể có.

“ Và .” anh êm ái nói tiếp, cô có cảm giác những bắpthịt anh đang căng lên như một con thú chuẩn bị vồ mồi, “ lúc này cô còn hơn cảsẵn sàng. Tôi có thể chiếm đoat cô ngay trong căn phòng này, kể cả những ngườitrong nhà chắc chắn đang l ảng vảng ngoài kia, và cô sẽ thích nó. Đó là cách sựviệc diễn ra với gái làng chơi. Đặc biệt là người lành nghề. Và cô lại rất, rấtgiỏi. Bạn thân mến.”

Sắc đỏ nhạt dần trên má cô. Cô cảm tháy mình tái nhợtđi khi lời sỉ nhục giáng trúng đích. Mắt cô gặp mắt anh, và cô thấy sự thù địchrực cháy bên dưới lớp băng .

Cô thầm nhủ anh đang cố ý làm tổn thương cô, cố ý tấncông vào điểm nhạy cảm nhất của cô để ngăn cô không tiến đến quá gần. Bởi vì côđã đến gần. Vì cô đã nghĩ đến điều đó từ hôm trước, cô đột nhiên hiểu raSebastian để tâm đến quan điểm của cô, và do đó để tâm đến cô, hơn là anh sẵnthừanhận. Người ta đã gọi anh là kẻ giết người từ bao năm nay, dường như trước đâynó chưa từng làm anh bực bội. Nhưng anh không thích nghe lời buộc tội trên môicô, và đó là thành công bước đầu trong kế hoạch của cô. Nếu cô chỉ cần kiểmsoát được tâm trạng của mình cho đến khi anh nhận ra rằng anh quan tâm đến cônhiều hơn anh nghĩ….

“ Thực sự tôi không cho rằn g anh giết Elizzabeth,anh biết mà.” Lời khẳng định lặng lẽ của cô trước sự khiêu khích trắng trợn củaanh càn g khiến mặt anh cau lại dữ tợn. Mắt anh rực lên, rồi nhanh chóng bị lớpbăng giá phủ kín.

“ Cô cho rằng tôi màng tới những gì cô nghĩ sao?” Chấtgiọng lịch sự và lạnh lùng của anh trái ngược với sự độc ác của câu nói.

“Tôi chỉ m uốn anh biết thôi,” cô nói mỉm cười vớianh. Nụ cười ngọt ngào ấy dường như làm nổi điên. Anh bất động như pho tượngtrong một lúc, nhìn cô chằm chằm nghi hoặc, và rồi ngọn lửa bị vùi lấp bừng sốngdậy trong mắt anh và anh gầm gừ đứng lên khỏi ghế , trông vô cùng dữ tợn, nhưngJulia vẫn ngồi n guyên tại chỗ, những ngón tay nắm lại trên hai thành ghế đềphòng. Đập tan cái vỏ bọc lạnh lùng của anh là một kế hoạch, và cô phải chuẩn bịđể đón nhận hậu quả nếu nó thành công.

Nhưng trước khi anh đi được nửa đường vòng qua bàn,thì cửa phòng mở toang. Anh d ừng bước, giương đôi mắt nhìn trừng trừng kẻ xâmnhập. Julia cảm thấy vừa thất vọng khi cô quay người nhìn ra cửa.

“Lạy Chúa, là cô ta! Lúc Caroline đến bảo ta rằngcon đã mời cô ta ở lại, ta nghĩ hẳn nó bị ảo giác. Ngay cả con cũng không thểnào mời loại... loại người đó vào nhà chúng ta. Con không quan tâm chút nào đếntên tuổi của nhà ta ư?”

Nữ bá tước Moor la nd đúng sừng sững nơi khung cửa.Sau cái nhìn chỉ trích vào Ju li a. Sự tập trung của bà lại dồn hết vào contrai. N hìn mái tóc ánh bạc, thân hình hãy còn thanh mãnh tr o ng bộ đồ đen củabà, Julia một một lần nữa k i nh ngạc trước sự giống nhau quá thể giữa bà vàcon trai. Hẳn bà từng là một mỹ nhân tuyệt đẹp hồi còn trẻ, Julia ng hĩ với mộtcái liếc vội sang Sebastian. Nhưng giờ bà chỉ là một phụ nữ cay độc ghẻ lạnh vớiđứa c on duy nhất còn sống của mình. Chuyện gì đã xảy ra kh iế n bà trở nên nhưthế?

“Xin mời vào, thưa mẹ? Sebastian hòa nhã nói. Saucái nhìn khắc nghiệt về phía Julia, anh từ bỏ cuộc tấn công đã định và ung dungngồi xuóng mép bàn, một chân đi ủng lười nhác đu đưa khi anh đáp lại ánh mắt giậndữ của mẹ mình bằng nụ cười giễu cợt nhẹ nhàng.

“Lôi cô ta từ ngoài đường vào và mang về nuôi ở White Friars đã đủ tồi tệ rồi, nhưng ít nhấ t ở đó không có ai nhìn t hấy cô ta. Còn ở đây, cô t a sẽ bị tất cả bạn bè của chúng ta phát h iệ n ra, Mẹ cho con b iết,mẹ sẽ không cho phép . Cô ta phải rời khỏi nhà này n gay tức khắc!”

“ Hãy vào đây và dó ng cửa l ại, thư a mẹ. Con có chuyện muốn nói với mẹ và con đảm bảo mẹ sẽ không thích bị bọn gia nhân nghe lõmđâu. ”

Nữ bá tước phớt l ờ lời mời mỉa mai của anh, vẫn đứngsừng sững thêm một lúc nữa ngay ngưỡng cửa, ném cho con trai một cái nhìn cămghét mãnh liệt đến nỗi Julia mở tròn mắt. Rồi với mái đầu ngẩng cao kiêu kỳ, bàbước vào trong phòng và đóng cửa lại mỉm cười với bà. Julia rùng mình. Cố sẽkhô ng thích nếu nụ cười ấy hướng vào cô.

“Trước tiên, thưa mẹ, mẹ buộc con phải nhắc lại rằngngôi nhà này là của con. Con để mẹ sống ở đây vì mẹ là mẹ con, dù mẹ hay con chẳngthích thú lắm sự thật đó. Caroline cũng được ở đây vì lòng tốt của con. Nếu conmuốn mời một thành viên nữa trong gia đình lưu lại ngôi nhà này, thì con sẽ làmthế. Jul i a có quyề n ở lại đây như mẹ hoặc Caroline - q uyền quyết đ ịn h là ởcon. Xin mẹ vui lòng nhớ cho.”

Nữ bá tước hướng đôi mắt lạnh lùng v J ulia. Thôithúc đầu tiên của cô là co người lại, nhưng rồi sự kiêu hãnh khiến cô ngẩng caođầu trước ánh mắt khin h miệt của người đàn bà. “Julia! Lần trước cô ta đến đây cô ta đâu phải là Julia! Hình như là cái tên tầm thường hơn nhiều. À phải,Jewel. Một cái tên thô thiển đối với một kẻ thô thiển…”

“ Mẹ !” S e ba sti an đột nh iê n cắt ngang. “Mẹ sẽcư xử lịch sự vớt Jul ia m ợi lúc mọi nơi. Mẹ rõ chưa ?”

Đô i mắt gười đàn bà quay n gắt sang con trai. “Ta sẽkhông làm thế. Ta chẳng có việc gì dính đến cô ta. Ta không thể ngăn anh cho côta sống trong nhà này, vì như a nh nói đó là quyền của anh và anh sẽ làm bất cứchuyện gì an h thích như mọi khi không buồn nghỉ đến nổi đau anh bắt người k hác phải chịu, nhưng... ”

“Julia đến t h àn h p h ố ra mắt xã hội, con mong mẹthực hiệ n nhiệm vụ ấy. ”

Lờ i tuyên bố nhẹ nhàng này người đàn bà sững lại.Bà quay phắt người, đôi mắt căm ghét di chuyển hết từ S eb a stian lại sang J ul ia. Julia nhìn lại bà, lo sợ chuyện bà ta có thể làm. Trông bà không đượcbình tĩnh lắm.

“Ta giới thiệu cô ta trước xã hội? Hẳn anh đang đùa.”

“Quả thực là không. Mẹ thân yêu của con là một trongnhững bà chủ tiệc nổi tiếng ở London. Nếu mẹ ra mặt bảo lãnh cho Julia, mọi ngườichắc chắn sẽ chấp nhận cô ấy . Con muố mẹ đi kèm cô ấy như mẹ đã làm choCaroline . Xét cho cùng J ulia là một thành viên của gia đình ”

“ Thằng Timothy phiền nhiễu ấy! Sao nó có thể làm điềunày với chúng ta? Sebastian , giá mà n gay từ đầu anh không thừa nhận cô ta thìchúng ta đã không đi đến nước này. Nhưng tất nhiên, anh luôn làm trái ý ta. Anhluôn là đứa con trai quái đản nhất.”

"Và mẹ là bà mẹ khác thưòng nhất." Mắt Seb a stian hơi nheo lại. Đó là dấu hiệu duy nhất mà Julia thấy chứng tỏ cuộccãi vã làm Sebastian khó chịu. Cô băn khoăn không biết cảm giác dồn nén cảm xúcdưới sự kiềm chế lạnh lùng sẽ ra sao, và rùng cả mình. Nó khôn g hợp với côchút nào. Cô có thể bùng nổ vì căng thẳng mất.

“Hãy h iểu rõ lời con, thưa mẹ. ” Đôi mắt Sebastianlà một màu xanh điềm tĩnh và lạnh nhạt khi chĩa vào mẹ anh. “ Mẹ sẽ đối xử vớiJulia như con gái mẹ . Mẹ sẽ đưa cô ấy tới những bữa tiệc, vũ hội và tất cả nhữngnơi mẹ có thể đi. Mẹ sẽ giới thiệu với mọi người cô ấy là vợ quá của đứa cháutrai yêu quý đã qua đời. Nếu có ai hỏi về lai lịch cô ấy, mẹ sẽ bảo rằng cô ấylà bà con củ a Frames. Thật vậy, cô ấy có thể sắm vai tốt. Nội việc sinh con đẻcái của Howard Frames đã chiếm mất nửa dân số Yorkshire. Julia, theo kịp không?Cô tố t thô i “ Mắt anh quét qua Julia, rồi lại gắn vào nữ bá tước . Giọng anhtrở nên rất nhẹ nhàng. “Mẹ sẽ không bao giờ, dù bằng ánh mắt hay hành động, khiếncho bất kỳ ai nghĩ r ằn g cô ấy là một người khác, chứ không phải JuliaStratham, một quý cô và là bà con cùa chúng ta. Mẹ mà mắc bấ t cứ sai sótnào...” Sebastian nở nụ cười dọa dẫm đặc biệt của anh với bà. “Mẹ mà mắc bấ t cứsai sót nào trong chuyện này, con sẽ cắt khoản trợ cấp cực kỳ hào phóng đã dành ẹ. Lúc đó mẹ chỉ còn biết trông vào số tài sản thừa kế vô cùng th iế u thốnmà cha con, với sự sáng suốt vô bờ, đã thu xếp ẹ. Con cũng sẽ yêu cầu mẹ rờikhỏi ngôi nhà này , đến... xe, nào, vùng đất của con ở Scolland. Và ở lại đó.”

Nữ bá tước chua chát nhìn con trai trong một lúc.Hai đôi mắt xanh lạnh lẽo chạm nhau tóe lửa; cuối cùng nữ bá tước lên tiếng .

“Sinh ra anh là vi ệc tồi tệ nhất ta từng làm trongđời, ” bà nói, và xoay gót rờ i khỏi phòng.

Khi bà đ i rồi, hai vai Sebastian dường như chùng xuốngtrong giây lát. Rồi, nhanh đến mức khiến Julia nghĩ mình chỉ tưởng tượng ra sơsót trong sự kiềm chế của anh, anh tự chủ lại, xoay người lại đối diện với cô.Cái mặt nạ lạnh lùng trên mặt anh làm tim cô đau nhói. Có một người mẹ c ăm hậnmình hẳn là một nổi đau khủng kh iếp.

“ Sebastian …” C ô nhấp nhỏm đứng lên khỏi ghế, theobản năng muốn an ủi anh, nhưng cặp mắt lạnh lù ng mà anh chiếu vào cô cảnh cáocô lùi lại. Như một c o n t hú bị thương anh không để ai chạm vào vết thương củamình ít nhất không phải lúc này. Nếu cô thành công với kế hoạch của mình, cô hyvọng sẽ có cơ hội chữa lành chúng.

“Tôi đoán lúc này đây cô đang vô cùng vui sướng . Côđã đạt được mong ước, và còn hơn thế.” Những lời nói cụy lủn này là của bá tướcMoorland, không phải Sebastian mà cô biết và yêu mến. Nhưng Julia cảm thấy bâygiờ không phải là lúc ép anh chàng Sebastian

q uay về.

Thay vào đó cô khẽ nói: “Tôi xin lỗi đã là nguyênnhân gây xung đột giữa mẹ anh và anh .” Anh nhún vai, và vòng lại bàn để ngồixuống ghế của mình

“Lúc nào tôi chả có rắc rối với mẹ tô i,” anh lầm bầm,và đôi mắt anh nhìn cô gay gắt như sợ rằn g chỉ một câu nói đơn giản cũng tiếtlộ quá nhiều. “Tuy nhiên bà sẽ làm như tôi nói. Cô nghe rồi đấy, tôi có cáchràng buột bà ấy. Và Caroline nữa. Cả hai đều lệ thuộc vào tô i vì lối sốnghoang đàng của bọn họ. Nếu lỡ có ai trong bọ n họ đối xử không phải với cô, thìlập tức nói với tôi. Cô hiểu chưa?”

Trông anh đột nhiên mệt mỏi, quá mệt mỏi đến mứcJulia không nỡ lòng nào cãi với anh rằng cô thự c sự không muốn làm một kẻ ngồilê đôi mách. Nên cô gật đầu.

“Tốt.” Anh nhặt điếu xì gà vẫn cháy dở trong gạt tànlên và dụi tắt. Rồi đôi mắt xanh ấy lại nhìn cô. “Tôicũng mon g r g cô sẽ ăn ởđúng mực trong thời gian đó. Nói trắng ra là , sẽ không có tên đàn ông nào hết.Chừng nào cô còn ở dưới mái nhà tôi. ”

Julia, đang cảm thấy thông cảm với anh, bỗng cứngngười lại, Cô nhìn anh với đôi mắt màu hổ phách mà sự dịu dàng của chính nhanhchóng chuyển thành tức giận. Lời phủ nhận nóng nảy đã lấp lí ở đầu lưỡi, nhưngcô nuốt lại vì một ý nghĩa chợt đến. Anh đã vô tình trao cho cô một phương thứckhác để phá vỡ bức tường phòng thủ lạnh lùng của anh. Anh không muốn nhìn thấycô ở bên những người đàn ông khác..

“ Tất nhiên là theo ý anh, ” cô vui vẻ đồng ý, rồi đứng dậy , “ Nếu không còn gì khác, tôi muốn trở về phòn g mì nh . Tôi đang chờ nhữngmón hàng sẽ chuyển đế n sáng nay , và tôi muốn tự mình hướng dẫn Emil y nên đểchúng ở đâu. ”

A n h nhìn cô. “ Có vẻ cô tin chắc là mình sẽ được ởlại đây. ”

“Đ úng vậy,” cô nói với một nụ cười khẽ. “ Chắc chắn.”

Và rồi cô n h ún gối một cách chế giễu chào anh và rờik hỏi phòng.

## 23. Chương 23

“Đừng nghĩ nhiều về thái độ của Margaret làm gì,Caroline nhiệt tình an ủi.

Đã gần hai tuần trôi qua, lúc này Caroline đang cùngJulia đứng trên sảnh vào tòa nhà Grosvenor Square đợi nữ bá tước, ngườiCaroline gọi thẳng tên là Magaret. Trời bắt đầu tối, và họ định lên đường thamdự một bữa tiệc nho nhỏ.

Đây là lần đầu tiên Julia xuất hiện trước xã hội thượnglưu. Dĩ nhiên cô đã ở bên cạnh Caroline và nữ bá tước khi họ đón tiếp khách khứatới thăm vào các buổi chiều, và đã đi cùng Caroline trong những chuyến thăm viếngkhác. Dạo gần đây bá tước phu nhân hay viện cớ đau đầu, hai lần, giống như cơnđau tối nay. Lúc Sebastian đang định đến câu lạc bộ ăn tối thì Wigham, người lotrang phục ẹ anh, đi xuống dưới nhà thông báo cho Caroline và Julia lờicáo lỗi của nữ bá tước. Ngay lập tức bá tước quay gót lên lầu để gặp mẹ trongphòng riêng của bà.

Kết quả là lúc này Caroline và Julia đang đứng ở sảnhtrước trong khi nữ bá tước vội vã trang điểm. Sebastian đã ra khỏi nhà lúc lâu,và có lẽ tự tin vế bất cứ điều gì anh nói với mẹ đến mức thấy không cần ở lại đểđảm bảo ý muốn của mình được thực thi thế nào.

Julia ghét làm nguyên nhân bất hòa giữa Sebastian vàmẹ anh. Buổi tối, tưởng như rất thú vị khi cô mặc chiếc áo dài lụa màu xanh biếcrực rỡ được trang trí bằng những dải đăng ten màu kem, lại trôi qua trong nặngnề. Nhưng cô tự nhắc mình rằng bà bá tước mới chỉ là một trong những chướng ngạicô sẽ phải vượt qua để đến với Sebastian. Cứ hướng về viễn cảnh tươi sáng ấy,thì nếu nhắm mắt làm ngơ cô vẫn có thể chịu được sự thù địch của bà ta. Còn giớithượng lưu – ít nhất là những người cô đã gặp – dư ng như sẵn sàng chấp nhận côtheo danh nghĩa bề ngoài, là vợ góa của cháu trai bà bá tước.

Lần đầu tiên ngồi trong phòng khách cùng Caroline vànữ bá tước chờ những vị khách đến thăm buổi chiều, cô quá lo sợ bại lộ chân tướngđến mức hai đầu gối run cầm cập. Nhưng khi bà bá tước giải thích với một nụ cườimỉm rằng “Julia thân yêu” mới từ vùng quê ra, đó là nơi cô gặp gỡ và kết duyêncùng Timothy, cũng là nơi cô đã ở trong suốt một năm chịu tang, thì mọi ngườiđã lịch sự bày tỏ lời hối tiếc về sự ra đi của Timothy. Tất cả chỉ có thế.Không có ai đứng dậy tố giác cô như một kẻ mới phất mưu toan chen chân vào giớiquý tộc; không có ai tỏ ra sốc hay ghê tởm bởi giọng nói hoặc cung cách của cô.Cô đã được chấp nhận, trước sự ngạc nhiên của chính mình, mà không có một lờithắc mắc. Cứ như cô đích thực là mà mình đóng giả vậy.

Caroline lại thân thiện đến không ngờ. Ban đầu Juliacòn cảnh giác trước sự sốt sắng của người khác khi công nhận cô, nhưng dần dầncô bắt đầu tin rằng Caroline chẳng có ý đồ gì hết. Chị ta có đôi chút màu mè –cứ chứng kiến cảnh chị ta coi từng lời của Sebastian như thể chúng ban xuống từđấng tối cao thì biết – nhưng chị ta có bản tính dễ thương và Julia nghĩ cô cóthể thích chị ta. Dù Caroline hơn Julia tới mười hai tuổi, nhưng chị ta vẫn cònrất duyên dáng với mốt tóc vàng mắt xanh đang được ưa chuộng lúc bấy giờ. Juliađã đi đến chỗ tin rằng lý do duy nhất mà Caroline sẵn sàng chấp nhận cô ở bên cạnhchị ta là vì người này khiến cho người kia nổi bật lên. Caroline cao và gầy nhưcây sậy, hay mặc những tông màu nhạt rất thích hợp với phong thái nhẹ nhàng củachị ta. Còn Julia nhỏ bé, đầy đặn hơn, mái tóc đen như mun và nước da trắng mịncủa cô được những trang sức lấp lánh tôn lên. Quả thật vóc dáng hai người tráingược nhau, như Caroline có lần trầm ngâm nhận xét khi liếc nhìn hình ảnh haingười đứng bên nhau trong gương. Nhưng dù là lý do gì đi nữa, tình bạn củaCaroline cũng được nhiệt liệt hoan nghênh. Nó là liều thuốc an thần cho sự lễ độlạnh lùng của Sebastian và sự thù địch công khai của mẹ anh.

Nữ bá tước đã bước xuống cầu thang và những suy nghĩlan man của Julia chấm dứt. Cô ngước lên trông thấy bà trong chiếc áo dài lụamàu bạc lấp lánh, nhìn đẹp tuyệt bất chấp vẻ cau có tức giận của bà. Sebastiancũng sẽ miễn nhiễm với tuổi tác rất tốt à xem, cô nghĩ không đúng lúc, rồibà bá tước xuống đến bậc thang cuối cùng và lướt qua họ mà không nói lời nào.

Smathers nhảy tới để mở cửa trước khi bà bá tước vớitới cánh cửa. Caroline gửi cho Julia một ánh mắt xin lỗi, rồi hai người phụ nữđi theo nữ bá tước ra ngoài. Sự im lặng căng thẳng ngự trị trên xe suốt chặngđường ngắn tới nhà phu nhân Frayne, nơi vũ hội được tổ chức. Julia càng lúccàng sợ hãi khi ngồi nép vào trong góc chiếc xe im ắng, và ap ước một cách kỳ cụcsự hiện diện của Sebastian. Cho dù anh thờ ơ, giận dữ với cô nhưng cô biết mìnhcó thể trông cậy vào sự giúp đỡ của anh trước bất kỳ chuyện gì. Giờ đây, khi cảmthấy giống như Daniel sắp bị ném vào hang sư tử [1], cô chỉ có một Caroline dễthương nhưng yếu đuối, và một bà bá tước hết sức khinh miệt mình.

[1] Trong kinh thánh, Daniel là một đấng tiên tri, Đứcvua vì nghe lời lũ gian thần đã sai người ném ông vào hang sư tử. Nhưng ông đãđược Đức Chúa Trời cứu thoát.

Rồi cỗ xa lắc lư dừng lại, và trước khi nhận ra điềuđó, cô thấy mình đang được dẫn vào phòng khách của phu nhân Frayne. Do nữ bá tướclàm họ đến trễ, nên trong phòng đã đông đủ và một người phụ nữ tròn trịa đangngồi trước khán giả với cây đàn hạc, chuẩn bị vừa hát vừa chơi đàn. Ngoài nụ cườichào đón của bà chủ tiệc, và những cái gật đầu nhã nhặn đây đó giữa đám kháchmà không người này thì người kia cũng là bạn thân của hai người phụ nữ, thì họgần như không bị để ý khi ngồi vào chỗ của mình.

Đến lúc bài hát chấm dứt – quý cô đó hát opera, thứmà Julia thấy mình hoàn toàn không thẩm thấu nổi – cô cảm thấy dễ chịu hơn hẳn.Cô thở phào đứng lên cùng những người khác và đến những chiếc bàn để đồ ăn nhẹ.Bá tước phu nhân và Caroline đã hòa mình vào đám đông, và Julia biết mình nênđi cùng một trong hai người họ. Nhưng lúc này cô chỉ muốn lui lại phía sau vàquan sát.

Đó là một buổi tiệc nhỏ theo đúng chuẩn mực quý tộc,với khoảng năm mươi người tham dự. Nhưng những người được mời là thành phầntinh túy nhất, và khi Julia nhìn những con người phục trang lộng lẫy này cườiđùa, trêu chọc và trò chuyện với nhau, cô cảm thấy như mình đột nhiên bị lạcvào một giấc mơ. Những ngày còn là một đứa trẻ vạ vật đầu đường xó chợ, cô chưabao giờ dám mơ đến một buổi tiệc như thế này. Chưa bao giờ trong những giấc mơhoang đường nhất cô nghĩ mình sẽ mặc toàn lụa là và đăng ten, đứng giữa nhữngngười từng bị cô móc túi. Cô chớp mắt, kiên quyết trở về hiện tại. Quãng đời ấycủa cô đã chấm dứt, chìm vào quên lãng. Giờ cô đã là một người khác, đứa trẻngày xưa không còn tồn tại nữa. Bây giờ cô là Julia Stratham, và sự ngông cuồngtráng lệ này mới là thế giới của cô.

Julia nuốt ực mẩu vụn cuối cùng của chiếc bánh hạnhnhân bọc đường mà cô chẳng biết có mùi vị gì. Cô nhìn thấy Caroline đang nóichuyện vui vẻ trong một nhóm bốn người gồm một phụ nữ tóc vàng sẫm mặc áo hồngmà Julia nhớ láng máng là đã được làm quen trong một buổi chiều tiếp khách ởnhà, một quý ông bé choắt có giọng cười sảng khoái, và một quý ông cao lớn chữngchạc hơn với mái tóc đen có nụ cười dễ mến. Nhưng trước khi cô định tới chỗ họthì Caroline đã tách quý ông cao lớn khỏi nhóm người và dẫn anh đến chỗ Julia.

“Julia, huân tước Carlyle vừa nhờ tôi giới thiệungài ấy với cô, nên cô thấy đấy, tôi đang thực hiện bổn phận người đi kèm củamình. Huân tước Carlyle, đây là cô em dâu họ của tôi, cô Julia Stratham.”

“Rất hân hạnh, cô Stratham

Julia giơ tay ra, mỉm cười với anh. Huân tướcCarlyle đón lấy, cúi xuống nó với một nụ cười khẽ mà cô có cảm tình ngay tức khắc.Rồi anh hướng nụ cười ấy sang Caroline.

“Cô quá trẻ trung và đáng yêu để làm một người đikèm, cô Peyton. Thành thực mà nói, tôi dám cá rằng hai người phụ nữ xinh đẹp nhấtmùa vũ hội năm nay sẽ là hai quả phụ chứ không phải những cô gái mới ra mắt.”

“Ngài chỉ phỉnh nịnh chúng tôi thôi, thưa ngài.”Julia mỉm cười ngượng ngùng với người đàn ông cao to như một chú gấu mà cô thấymến ngay này.

“Ồ, cả tôi nữa!” Caroline đang quá hớn hở, Julianghĩ, để ý đến hai vệt hồng trên má và nghe thấy dấu hiệu trêu chọc trong giọngchị ta. “Cô ấy rạng rỡ hơn tôi nhiều, ngài thấy đấy. Cô ấy thật trẻ trung,duyên dáng, trong khi tôi thì… tôi sợ là so với cô ấy thì xem ra tôi già thật rồi.”

“Cô không bao giờ có thể già đi được, cô Peyton,”Huân tước Carlyle hào hiệp cam đoan, và Caroline cười khúc khích. Julia ngạcnhiên nhìn chị ta. Trong hai tuần đồng hành với người phụ nữ cô gọi là chị họnày, cô chưa từng thấy chị ta biểu hiện sự thích thú với bất kỳ người đàn ôngnào. Thế mà giờ đây chị ta gần như đang tán tỉnh huân tước Carlyle.

“Tôi e chúng ta phải trở về chỗ ngồi của mình. Vìhình như phần thứ hai của buổi trình diễn tối nay sắp bắt đầu.” Julia thấy giọngcủa mình nghe cứng đơ so với Caroline, nhưng mà cô có định tâm quyến rũ huân tướcCarlyle đâu.

Nhưng người đàn ông ấy quay đôi mắt xám sẫm về phíacô, lắng nghe mấy lời ít ỏi của cô như thể chúng là những kiến thức quý báu.Sao vậy nhỉ, cô nghĩ anh ta bị mình thu hút, và cảm thấy hơi rùng mình vì vuisướng. Nếu cô có thể thu hút sự chú ý của một quý ông như huân tước Carlyle, cólẽ cô đã ở gần đích đến của mình hơn cô nghĩ.

“Chẳng phải Madame Crieza với giọng ca huyền thoạiđó sao?” Caroline rì rầm bình phẩm khi họ quay về chỗ ngồi. Huân tước Carlyle mỉmcười đồng ý. Và Julia lại lần nữa nghĩ đến việc mình đã tiến xa như thế nào khitrở thanh một quý cô như cái tên hiện giờ. Đối cới cô thì giọng hát huyền thoạicủa nữ danh ca cũng chỉ như tiếng gào của con mèo bỏng nước sôi. Nhưng dườngnhư quý tộc thực sự hâm mộ nó.

Cuối cùng buổi tối cũng kết thúc, Julia bị một trậnđau đầu. Cô nói lời tạm biệt lịch sự với bà chủ nhà, và với những người kháchkhác cô đã có dịp trò chuyện, và một lời chào niềm nở với huân tước Carlyle.Anh thực sự là một người đàn ông đáng mến, cô nghĩ, rồi đẩy anh ra khỏi tâm tríkhi theo nữ bá tước và Caroline bước lên xe. Cô nghĩ sự bực dọc của nữ bá tướccũng có lợi, ít nhất chuyến đi về nhà sẽ lặng lẽ, nên cô có thể sẽ bớt đau đầu.

Nhưng sự thể lại không như vậy. Caroline nói chuyệnkhông ngừng nghỉ, và chủ yếu là ca ngợi những ưu điểm của huân tước Carlyle.

“Cô có thấy anh ta đẹp trai không?” Chị ta uốn lưỡi.“Ngoại hình quá ưa nhìn, và rất đàn ông. Đúng kiểu quý ông mà tôi thích, cô cónghĩ vậy không, Julia?”

“Có vẻ ngài ấy rất thú vị,” Julia đáp bằng giọng nhỏxíu, thầm mong Caroline sẽ im lặng và những bánh xe không nảy lên quá mạnh trêncon đường rải đá.

“Rất thú vị ư?” Caroline như bị xúc phạm. “Sao cơ,anh ta được coi là con cá lớn đấy, cô không biết đấy thôi. Anh ta giao thiệp vớirất nhiều người trong giới thượng lưu từ nhiều năm nay, kể từ khi vợ chết.Nhưng trước giờ tôi chưa từng thấy anh ta đề nghị được giới thiệu với một quýcô. Chắc chắn cô đã gây ấn tượng mạnh với anh ta, Julia.”

“Dường như Julia hay gây… ấn tượng mạnh với nhữngngười góa vợ thì phải?” Câu nói mát mẻ này là của nữ bá tước. Giọng nói chẳngthể hiện thái độ gì, nhưng ánh mắt người đàn bà thì tràn ngập ác ý. Dĩ nhiên bàta chỉ ám chỉ một điều. Giống như Julia đã lôi kéo được sự chú ý của huân tướcCarlyle, thì cô cũng thu hút Sebastian. Julia cảm thấy má mình bắt đầu nóng lêntrước lời buộc tội ngấm ngầm, đột ngột vui mừng khôn xiết vì sự huyên thuyên tầmphào của Caroline.

“Vợ anh ta cũng tóc đen, giống cô. Chắc hẳn anh tathích phụ nữ tóc đen. Chẳng phải sẽ rất tuyệt nếu anh ta thích cô sao? Anh talà một đám hời, cô biết đấy. Ngoài việc là huân tước Carlyle, tước hiệu đã tồntại kể từ thuở người Nóoc- Măng xâm lược, và là một quý ông đẹp trai, túi tiềncủa anh ta cũng nặng như bất cứ ai và anh ta chưa bao giờ hà tiện với người vợquá cố của mình. Tất nhiên anh ta có con cái, ba đứa tất cả, cơ mà Sebastian cókể rằng cô đã dành nhiều thời gianChloe, cho nên hẳn là cô quý trẻ con. Chloe,đứa bé đáng thương, ý tôi là, nó…”

“Ngừng huyên thuyên được không, Caroline?” nữ bá tướckhông cau mặt, nhưng cái nhìn bà dành cho Caroline đầy bực bội. Rồi đôi mắtxanh đó, giống y đúc mắt Sebastian, lai chiếu sang Julia. “Tất nhiên Julia phảithể hiện sự quan tâm với Chloe rồi. Cô ta có là đồ ngốc mới không làm thế.Nhưng cô sẽ đụng phải bức tường đá khi cố chài Sebastian thông qua con gái nó,cô gái thân mến của tôi ạ. Giống như tôi, nó là người cha hờ hững nhất. Cái đóhẳn là di truyền.”

“Mẹ và Sebastian quả là rất giống nhau,” Caroline đồngtình, rồi hình như kinh hãi trước điều mình vừa nói. “Tất nhiên không phải conđịnh ám chỉ anh ấy không yêu Chloe, vì con tin chắc là anh ấy có, hay mẹ khôngyêu anh ấy, vì con biết là mẹ có, Magaret ạ, dưới vẻ ngoài…”

“Con thật khờ dại, Caroline,” nữ bá tước nói với sựrành rọt ớn lạnh, sự chú ý của lại dồn hết vào cô con dâu. “Ta ghét Sebastian,cũng như nó ghét con nó. Edward mới là đứa con mà ta yêu thương. Nếu Sebastiankhông giống ta đến thế, ta sẽ thề rằng bà đỡ đã đánh tráo đứa trẻ. Nó là tất cảnhững gì làm ta khó chịu: lạnh lùng, kiêu ngạo, tàn nhẫn…”

“Chẳng phải giống hệt bà sao, thưa bà?” Julia khôngthể nghe lời tố cáo thản nhiên ấy trong im lặng nữa. Sebastian không ở đây để bảovệ mình trước người phụ nữ nhẫn tâm này. Vì thế cô làm thay anh. Cô không thểchịu đựng việc bị anh xúc phạm, nhất là bởi người đáng lẽ phải yêu thương anh.

Đôi mắt lạnh lùng đó gặp đôi mắt giận dữ của Julia.“Cô quả tha thiết với nó thật! Cô ngu ngốc hơn tôi tưởng. Sebastian chẳng cótình cảm gì với cô đâu. Đó không phải là bản chất của nó. Ta chưa bao giờ thấynó yêu mến bất cứ ai. Đến ta là mẹ nó đây, nó còn coi thường. Nó ghét người anhduy nhất của nó, khinh bỉ ông bố nó, người mà ta phải thừa nhận rằng xứng đángvới điều ấy. Với cô vợ đần độn đáng thương của nó thì nó còn đối xử lịch sự,nhưng không có gì hơn. Và về con gái nó, ta những muốn cười phá lên mỗi khinghĩ tới con bé bất hạnh ấy. Sebastian kết hôn để có con trai, một đứa con traimang họ nó, và cái nó có được là một đứa con gái thậm chí không được bình thường,mà lại kỳ dị! Nó…”

“Dừng lại!” Julia không thể nghe thêm bất cứ lời độcđịa nào từ người đàn bà này. “Sao bà dám nói con bé như thế? Chloe không kỳquái, mà là một đứa bé đáng yêu! Và nếu Sebastianiểu lộ bất cứ sự yêu mến nào,đó là lỗi của ai? Là bà, bà già hiểm độc ạ, vì không bao giờ bày tỏ tình yêuthương với anh ấy. Bà nên cảm thấy xấu hổ mới đúng!” Gương mặt của Chloe vàSebastian hiện lên trong tâm trí cô. Chloe chỉ là một đứa trẻ khao khát đến tuyệtvọng tình yêu thương. Còn Sebastian, một người đàn ông trưởng thành, cũng cầnđiều đó. Mà người đàn bà này, là mẹ ruột của một người và là bà nội của ngườikia, lại có thể nói những câu như vậy, điều đó khiến cô bừng bừng nổi giận.Sebastian có thể không lên án mẹ anh như bà ra đáng nhận. Nhưng Julia không ngạingần gì làm điều đó cho anh.

Nữ bá tước nhìn cô như thể cô thình lình mọc thêmhai cái đầu. Hình như bà ta không quen với việc bị quát vào mặt, hay bị trảtreo như Julia vừa làm. Sebastian lúc nào cũng lễ độ lạnh lùng với mẹ anh,Julia nhớ lại, ngay cả lúc anh đe dọa bà. Cô không cảm thấy hối tiếc dù chỉthoáng qua về những gì mình đã nói hay bộ dạng mình khi nói. Cô nhìn thẳng vàođôi mắt không chút cảm xúc của bà ta và lờ đi những tiếng lắp bắp kinh hãi củaCaroline khi cô ta định xoa dịu tình hình.

“Đừng có hắng giọng nữa, Caroline, giọng con nghenhư một con gà đang bị siết cổ ấy,” nữ bá tước lạnh lùng nói. Ánh mắt không rờiJulia. Julia nhận ra đôi mắt xanh đó không còn gợi nhớ đến mắt Sebastian nữakhi cô nhìn chúng không chút e sợ. Đôi mắt Sebastian biểu hiện nhiều sắc tháitình cảm, nhưng chưa bao giờ có vẻ độc ác.

“Cô sẽ ân hận vì nói năng kiểu đó với tôi,” cuốicùng nữ bá tước nói.

Julia cảm thấy lạnh sống lưng khi cỗ xe may sao chạychậm dần rồi dừng lại trước nhà.

## 24. Chương 24

Sáng hôm sau một bó hoa păng xê màu tía và vàng thơmngát được gởi tới cho Julia cùng một tấm thiệp xinh xắn từ huân tước Carlyle.Lúc cô nhận món quà trên tay Smathers và đưa lên mũi, hít sâu hương thơm thoangthoảng của những đóa hoa, thì Sebastian bước vào qua cửa trước.

Anh vận trang phục cưỡi ngựa với áo vét đen đơn giảncàng làm nổi bật sắc vàng ánh kim của mái tóc, quần nâu sẫm, và đôi ủng cao cổbóng lộn. Anh đưa chiếc roi ngựa đầu bịt bạc trên tay cùng mũ cho gia nhân mở cửa.Những lọn tóc lộn xộn và sắc hồng khỏe khoắn trên má chứng tỏ anh vừa trở về từchuyến cưỡi ngựa sáng sớm.

Mắt anh nheo lại khi thấy Julia đang nhìn anh với niềmvui không thể che giấu. Dù có đang nhíu mày như lúc này, anh vẫn đủ đẹp trai đểkhiến cô nghẹn thở. Mắt cô lần theo những đường nét của vầng trán, cằm, sốngmũi cao thẳng tắp, cái miệng lạnh lùng với môi dưới dầy hơn, đôi vai rộng, hônghẹp và cặp chân dài săn chắc, rồi quay trở lại đôi mắt xanh thẳm. Lúc này chúngchỉ có một màu xanh trong vắt và cặp chân mày đen giao nhau trong một cái caumày bực mình.

“Đã có quà từ người hâm mộ rồi cơ à?” Giọng nói êmái của anh không giấu được vẻ chế nhạo. “Tôi vừa mới nghĩ rằng phải mất một thờigian cô mới chinh phục được ai đó. Cô hành động nhanh quá nhỉ?”

“Là huân tước Carlyle gửi tặng. Tôi mới gặp ngài ấytối qua.” Cô lại ngửi những cánh hoa mượt như nhung, vờ không để ý đến sự khóchịu của anh, rồi giơ ra cho anh xem. “Chúng rất đẹp phải không?”

“Đẹp.” Giọng anh còn cộc hơn trước. Mắt anh lướttrên người cô, nấn ná trên phần da thịt đầy đặn trắng mịn phía trên cổ áo tròncắt thấp của chiếc áo dài màu hoa tử đinh hương nhạt, viền những dải ruy băng đậmmàu. Ánh mắt anh bồn chồn, khác hẳn ngày thường, và Julia hân hoan khi tr ôngthấy nó. Cô biết mình đã khiến anh mất bình tĩnh. Và cô cũng biết rằng việc đókhiến anh tức giận.

“Cô đã ăn sáng chưa? Nếu chưa, hãy ăn cùng tôi. Tôimuốn nói chuyện với cô. Lúc này có lẽ là thời điểm thích hợp nhất.” Dù đang đưara lời mời mà giọng anh vẫn cụt lủn.

“Tôi đã uống một cốc chocolate rồi, nhưng lúc nàotôi cũng có thể ăn thêm chút nữa.” Cô nháy mắt với anh, chẳng thấy phiền tí nàotrước thái độ cau có của anh, cô còn hoan nghênh nó nữa là khác. Sebastiankhông hay biểu lộ bất cứ cảm xúc nào quá nhân tính như là giận dữ.

“Nếu cô không ngừng ăn như thể nạn đói sẽ ập đến vàongày mai, cô sẽ béo phì,” anh cảnh cáo bằng giọng cộc cằn khi ra hiệu cho cô đitrước anh để lên cầu thang tới phòng ăn sáng. Tiếng loạt xoạt của những lớp váyrộng phía trước anh là phản hồi duy nhất anh nhận được.

Bữa sáng được phục vụ theo kiểu buffet. Và dãy chénđĩa lớp lớp trên tủ quả thực khiến người ta lấy làm lạ. Nhất khi xét tới việcSebastian là thành viên duy nhất trong nhà có thói quen dậy sớm để ăn ở đó. Nữbá tước và Caroline luôn ở lì trong phòng cho đến giữa trưa, còn Julia thườngăn sáng trong phòng riêng với chocolate nóng và bánh mì cuộn để cô mặc sức ănhco thỏa thích. Nhưng (để ngồi một cách thoải mái với anh) cô vẫn lấy vài látbánh mì nướng phết mứt quả, một lát giăm bông xông khói, cùng một tách trà, mộttách chocolate với bánh cuộn cô đã ăn sáng đó, và hoàn thành nốt bữa sáng thứhai.

“Cô dùng một quả bầu dục nữa chứ!” Sebastian hỏi vớivẻ chế nhạo, nhìn cái đĩa đầy ắp của cô.

Julia từ chối bằng nụ cười vui vẻ, quan sát anh lấyvào đĩa mình một đống bầu dục, một phần trứng và giăm bông bổ dưỡng, bánh mì nướng.Julia nhìn bữa ăn của anh, thầm nghĩ nếu có ai sắp phát phì, thì đó làSebastian chứ chẳng phải cô. Thật lạ là cô lại thấy hình ảnh Sebastian với đôimá xệ và cái bụng phệ hấp dẫn. Vì anh quá đẹp trai đến nỗi đôi khi cô cảm thấymình đang yêu một hình ảnh tưởng tượng chứ không phải một người đàn ông có thật.

“Cô cười gì thế?” Anh ngẩng lên từ đĩa của mình đúnglúc bắt gặp gương mặt thích thú của cô.

“Tôi đang tưởng tượng anh có một cái bụng bự,” côđáp, và anh suýt nghẹn giăm bông.

“Trời ạ,” anh nói với vẻ ghê sợ, và nụ cười củaJulia càng rạng rỡ.

“Tôi nghĩ tôi sẽ thích hình ảnh đó,” cô nói, và mắtanh nheo lại nhìn cô.

“Còn tôi thì không,” anh quả quyết đáp. “Chuyện đóđưa chúng ta tới chủ đề mà tôi muốn nói với cô.”

“Thế ư?” cô nói, giọng nghe lễ phép dù chủ ý của côlà chọc ghẹo anh. “Hay quá! Anh muốn nói với tôi về việc anh nên làm gì với cáibụng đang có nguy cơ phát tướng của anh à?”

Anh đặt nĩa xuống và nhìn cô với ánh mắt khinh khivà có thể khiến cô im ngay lập tức – nếu cô không biết anh cố ý dùng ánh mắt đókhi nào muốn áp đảo người khác.

“Tôi biết cô đã có lời qua tiếng lại với tôi tốiqua,” sau một lúc anh cất tiếng. Julia phải chật vật kìm nén thôi thúc muốn lèlưỡi với anh. Thật kỳ lạ vì Jewel Combs dường như đang trỗi dậy đúng lúc cô ítmong đợi nhất.

“Tin tức quanh đây lan truyền nhanh nhỉ?” Julia vẫncố ý muốn làm anh nổi khùng. Anh đã rất lạnh nhạt kể từ khi cô đến ngôi nhà này– và cô mệt mỏi với sự lạnh nhạt của anh rồi.

“Từ Caroline tới tai cô hầu của chị ta, sau đó tớitai Leister rồi tới tai tôi,” Sebastian đáp. “Cô không cần ra mặt bênh vực tôilàm gì. Tôi hoàn toàn có khả năng bảo vệ mình nếu thấy cần.”

“Tôi không thể ngồi đó và nghe người đàn bà ấy nóinhững điều kinh khủng về anh,” Julia lầm bầm. “Nó khiến tôi muốn bạt tai bà ta.Hơn nữa, tôi cũng bênh vực cả cho Chloe.”

“Tôi cám ơn cô vì tinh thần đấu tranh cho con gáitôi cũng như cho tôi, nhưng sau này tôi không muốn cô làm thế nữa. Đồng ý chứ?”

“Không, tôi không đổng ý! Nếu anh muốn để ẹ anhnói anh là đứa con trai và là người cha quái đản, lạnh lùng, tàn nhẫn và khôngcó khả năng yêu thương, thì anh cứ việc. Nhưng nếu bà ấy nói những điều ấy trướcmặt tôi, thì tôi có quyền phản đối.”

Sebastian đặt nĩa xuống và nhìn cô. Cô vui sướng thấyanh có vẻ bực bội.

“Cô không thấy là mẹ tôi có thể chỉ toàn nói sự thật,ít nhất là trong trường hợp của tôi?”

Julia cắn một miếng bánh, nhai, nuốt, rồi nhìn thẳngvào mắt anh. “Không, không phải. Anh có nhiều tật xấu – bao gồm cả tính hoàinghi và không thành thật – nhưng không phải là người mất hết khả năng yêuthương. Thứ nhất, anh yêu Chloe – không, đừng có chối, chính mắt tôi trông thấy.Và tôi nghĩ anh cũng yêu mến tôi.”

Trước câu cuối cùng này mắt anh mở to. Chúng đột ngộtlấp lánh ánh xanh ngắt khi chiếu vào cô. “Cô nghĩ thế thật sao?”

Những âm tiết nhẹ nhàng mà ẩn chứa sự cảnh báo nhưtiếng rít của một con rắn. Julia can đảm đón ánh mắt xanh ấy. Cô tự nhắc mình rằngkhông thể chinh phục mỹ nhân bằng trái tim yếu đuối – hay trong trường hợp nàylà một quý ông.

“Chỉ là anh sợ phải thừa nhận điều đó thôi.”

“Ngược lại là khác, tôi hoàn toàn không sợ phải thừanhận là tôi, theo như lời cô, yêu mến cô – ít nhất là theo cách đặc biệt.” Cáiliếc mắt dâm đãng anh dành cho cô đi kèm câu cuối cùng làm sắc đỏ lan khắp mặtcô. Nhưng cô không để cho bất cứ dấu hiệu xấu hổ nào khác biểu lộ ra ngoài.

“Và tôi cũng yêu mến anh theo cách ấy,” cô chânthành nói, nhấp một ngụm trà với vẻ điềm tĩnh như thể họ đang bàn chuyện thờitiết. “Nhưng tôi lại nghĩ tình cảm chúng ta dành cho nhau còn nhiều hơn thế.”

Giờ thì anh lại nhìn cô với cái mặt nạ lạnh lùng nhưcũ khiến cô không thể đọc được điều gì trong đôi mắt băng giá kia.

“Tất nhiên cô có quyền đưa ra quan điểm của mình.” Vớisự chậm rãi khoan thai anh đưa khăn ăn chấm miệng, rồi đặt nó xuống cạnh đĩa củamình trước khi đứng dậy. “Mong cô thứ lỗi, tôi còn nhiều việc cần giải quyết.”Và trước khi cô có thể đáp lại, anh đã sải bước ra khỏi phòng.

Julia chỉ cười khẽ trước sự vi phạm cung cách lịchthiệp trắng trợn này – một quý ông không bao giờ bỏ một quý cô ngồi lại bàn. Nụcười đó càng nở rộng hơn khi cô thấy đĩa của anh hầu như chưa được đụng đến.

## 25. Chương 25

London ở thời điểm cao trào của mùa hội là sự quay cuồng củanhững màn trình diễn và hoạt động giải trí. Julia vẫn phải tiếp tục mua sắm vìcô nhận thấy cái tủ áo rộng lớn mà Madame de Tissaud đã quảng cáo với cô rốt cuộclại không được rộng lớn cho lắm. Có rất nhiều chuyến đi đến Pantheon Bazaar[1], thư viện, và nhà hát. Không ngày nào trôi qua mà lại không có một bữa tiệcđiểm tâm, một chuyến picnic, một dạ tiệc hay vũ hội.

[1] Một trung tâm trưng bày và mua sắm lớn

Thêm vào đó, còn có những chuyến đi dạo buổi chiều ở HydePark, đó là những chuyến đi buộc phải có mỗi khi thời tiết cho phép. Các quý côtrong những chiếc áo dài đủ màu sắc, đội những chiếc mũ bonnet quyến rũ, mangnhững đôi găng tay bằng da dê non và cầm những cái ô vui mắt, đi dạo công viêntrên những chiếc xe ngựa bỏ mui, mục đích chủ yếu là được nhìn ngắm bởi càngnhiều người sang trọng càng tốt. Có những quý cô tự cưỡi ngựa để thể hiện mìnhtài giỏi hơn các quý cô khác.

Cũng có sự tham gia của các quý ông mà phục trang chỉ ít sặcsỡ hơn các quý cô một chút. Môt số cưỡi ngựa, số khác thì đi bộ với hy vọng đượcquý cô mà họ nhắm chọn mời quá giang, số còn lại phô diễn trên những cỗ xe thểthao. Ngay cả những cô gái bao thỉnh thoảng cũng ra ngoài, hít thở khí trờitrên cỗ xe được những người bảo trợ đặt riêng cho họ, ăn mặc lòe loẹt và tươi tắnvẫy tay với những quý ông họ biết. Những quý ông này thường giả bộ khổ sở vì đãnhất thời mù quáng. Mặc dù các quý bà, quý cô biết rõ các quý ông đã quen với mọiđiệu bộ của những người đàn bà chẳng ra gì ấy, họ cũng giả vờ lờ đi, và các quýông vui mừng trước điều đó. Công viên là một trong những nơi mà hai mặt cuộc sốngcủa một gã đàn ông có thể đụng độ nhau. Đó là sự thực xấu xa của cuộc sống thượnglưu.

Hôm đó là một ngày nắng ấm cuối tháng Tư, Julia ngồi trongxe của huân tước Carlyle khi anh cẩn thận điều khiển nó xuyên qua công viên.Con đường chính đông nghẹt người qua lại, và huân tước Carlyle phải điều khiểnmấy con ngựa len lỏi qua đám đông cười đùa gọi nhau í ới, cuộc trò chuyện giữaanh và Julia cứ bị cắt ngang.

Julia cực kỳ hài lòng về bản thân trong khi từ tốn vẫy tay vớinhững người quen. Cô biết mình trông rất đẹp, vừa qua gương vừa do huân tướcCarlyle khen ngợi. Cô mặc chiếc áo dài bằng tơ mịn màu ngọc sapphire xanh biếc,với chân váy được may theo mốt mới hẹp hơn, khoác thêm một chiếc áo vét nhẹxinh xắn đồng màu, chiếc mũ rộng vành đáy bẹt làm bằng rơm được trang trí bằnghoa và những dải ruy băng có cùng sắc xanh đội trên đầu. Những dải ruy băng rộngcủa chiếc mũ thắt thành một chiếc nơ duyên dáng dưới một bên tai. Cô không mangô, nhưng đó là vì cô không cần đến. Chiếc mũ bao lấy khuôn mặt cô một cách quyếnrũ và cùng lúc ấy che nó khỏi ánh mặt trời.

Nhưng vẻ bề ngoài không phải là lý do duy nhất khiến Julia cảmthấy phấn khởi. Lý do nữa chính là kế hoạch gia nhập vào giới quý tộc của cô đãthành công tuyệt đối. Trong thời gian ngắn ngủi cô ở thành phố, giới thượng lưuđã ng đối xử với cô như một người mới đến. Giờ cô là một thành viên được xã hộiđón nhận, và đi kèm là những lời mời không chút băn khoăn gửi đến những phụ nữgia đình Peyton. Huân tước Carlyle đang dành cho cô thái độ mà Caroline camđoan là sự tán tỉnh, và cô cũng có một lượng kha khá những người ngưỡng mộ xúmlại quanh cô trong các bữa tiệc và lấp kín thẻ khiêu vũ của cô nên cô chưa từngphải chịu nỗi sượng sùng của việc ngồi ngoài một điệu nhảy.

Con sâu duy nhất làm rầu nồi canh đó là Sebastian dường nhưchẳng hay biết về tầm cỡ sự thành công của cô. Anh chẳng bao giờ tham gia nhữngbuổi họp mặt của giới quý tộc, xuất phát từ thái độ xa lánh và không chào đón củanhững người không ưa anh, hay đơn giản là anh không thích những hoạt động phùphiếm của xã hội thượng lưu. Thế nên anh chẳng được chứng kiến cảnh khá nhiềuquý ông luôn vây quanh cô, hay những nụ cười họ dành cho cô khiến các quý côkhác phải ghen tị.

Mỗi khi nghĩ về chuyện này cô lại thấy sự đời thật trớ trêu.Cô đây, con bé Jewel Combs thuở trước (mặc dù cô hiếm khi cho phép mình nhớ lại),giờ đây là một thành viên của xã hội thượng lưu. Còn anh, một bá tước dòng dõi,một quý ông đến tận móng tay, gần như bị xã hội mà anh thuộc về từ lúc mới sinhra ruồng bỏ.

“Công viên hôm này đông quá.” Nhận xét này là câu nói đầutiên của huân tước Carlyle trong nhiều phút qua. Julia mỉm cười với anh. Anh làngười lôi cuốn nhưng ít nói, tuy vậy cô mến anh, mến thật sự bởi cô chẳng có ýđịnh quyến rũ anh.

“Vâng, quả đúng như thế.” Julia mỉm cười đáp. “Tôi không biếtngài làm cách nào mà giữ chúng ta trụ lại mặt đường được. Hầu như chẳng còn khoảngtrống nào. Gặp phải quý ông khác thì tôi sợ mình đã ngã nhào mất rồi.”

“Cô không phải sợ ngã khi ở bên tôi. Tôi sẽ không bao giờlàm một cô gái xinh đẹp như cô phải ngã đâu. Vì sao chứ, cứ nghĩ đến việc cô bịbẽ mặt là cái tôi của tôi lại tổn thương nặng nề.”

“Ngoài ra, chắc chắn tôi sẽ đáp xuống bùn, và cái áo đẹp củatôi sẽ bị hư mất.” Giọng nói ra vẻ rầu rĩ của cô làm anh phì cười.

“Đó là lý do tôi thích cô đấy,” anh nói với nụ cười nhẹnhàng. “Cô là người phụ nữ chân thật nhất mà tôi hân hạnh được gặp! Cha mẹ cô hẳnlà những người rất đặc biệt mới nuôi dô con gái như vậy. Kể cho tôi họ là ngườinhư thế nào được không?”

Cô cho anh hay là cha mẹ cô đều đã qua đời. Giờ anh đang đòibiết thêm chi tiết, và giờ cô chẳng biết nói gì với anh. Cô đã bịa ra câu chuyệnvề thân thế của mình. Nó được nữ bá tước lạnh lùng chấp thuận, Caroline thì miễncưỡng học thuộc lòng, còn cô thì chẳng dễ thốt ra. Cô không muốn nói dối huântước Carlyle. Cô rất thích anh.

“Mẹ tôi là người rất tốt bụng và đôn hậu. Tôi không nhớ nhiềuvề cha tôi. Như ngài biết đó, ông qua đời khi tôi còn rất nhỏ.”

“Tên ông là gì?”

Mắt Julia đảo tròn tuyệt vọng khi cố tìm ra cách kết thúc đoạnđối thoại.

“Horward. Horward Frame.” Julia biết họ Frame là một họ cựckỳ phổ biến ở nước Anh, mọi nơi, mọi tầng lớp trong xã hội đều có người mang họnày.

“Có phải một trong những họ Frame ở Yorkshire không?” Huântước Carlyle kiên trì một cách thong thả. Julia đầu hàng. Cô ghét phải nói dối,nên cô đẩy vấn đề sang anh.

“Ngài rất quan tâm đến tổ tiên nhà tôi thì phải, thưa ngài,”cô kèm theo một nụ cười mà cô hy vọng là vui vẻ.

Anh cũng cười lại. “Quả có thế thật. Tôi không định nói vềchuyện này quá sớm, nhưng mong ước của tôi là một ngày nào đó tổ tiên của cô sẽhợp nhất với tổ tiên của tôi thông qua đời con cháu sau này.”

Trán Julia nhăn lạu cố hiểu câu nói. Điều đó chỉ xảy ra khihọ có chung những đứa con. Mắt cô tròn xoe, và trợn lên với anh. Anh vẫn đang mỉmcười với cô, thật đáng ghét.

“Tôi muốn ngài đưa tôi về nhà ngay, thưa ngài.” Hình ảnh cơngiận lạnh lùng của Sebastian lại giúp ích cho cô lúc này. Cô tính gay gắt đốp lạihuân tước Carlyle, nhưng Hyde Park không có chỗ cho sự om sòm như thế. Hai bàntay cô nắm chặt trên lòng khi cô trợn mắt nhìn anh, để ắt cô nói tất cả nhữnggì mà môi không thể

“Tôi đã xúc phạm cô đúng không? Tôi xin lỗi, cô Stratham.”Anh có vẻ hoang mang. “Tôi biết chúng ta quen nhau chưa được bao lâu, và thựclòng tôi không định nói ra sớm thế. Nhưng tôi nghĩ hẳn cô đã đoán được tình cảmcủa tôi.”

“Nếu tôi đoán ra, thưa ngài, thì ngài có thể tin chắc rằnglúc này tôi chẳng ngồi trên xe ngựa của ngài!” Tiếng lẩm bẩm bực mình của côkhiên gương mặt huân tước Carlyle nhăn nhó.

“Cô nổi giận với tôi rồi,” anh nói, nghe rất kinh ngạc.Julia nhìn anh, thừa nhận trong im lặng. Cô chưa từng nghĩ sẽ có lúc bị hạ nhụcnhư vậy khi là Julia Stratham, một quý cô. Có lẽ anh ta cảm nhận được gì đó ởcô, có lẽ bản chất Jewel Combs vẫn lộ ra bất chấp cô đã cố gắng xóa đi.

“Tôi biết lẽ ra tôi nên nói chuyện với người giám hộ của côtrước,” huân tước Carlyle vội vàng nói. “Nhưng tôi chưa bao giờ thân thiết vớibá tước Moorland. Tôi cảm thấy khó tiếp cận với anh ấy. Tất nhiên là chẳng thểnào đổ lỗi cho cô về anh chàng nổi tiếng đó. Xét cho cùng người ta không thể chọnlựa người họ hàng của mình.”

“Ngài định tiếp xúc với Seb… bà tước Moorland, vì chuyện nàyư?” Julia đâm bối rối. Cô không biết Sebastian sẽ phản ứng như thế nào trước lờiđề nghị đó.

Huân tước Carlyle ngạc nhiên. “Rốt cuộc đó chẳng phải là điềunên làm theo đúng phép tắc sao?”

Điều nên làm theo đúng phép tắc… tâm trí Julia quay cuồng, rồicô lờ mờ hiểu ra vấn đề.

“Nếu tôi nhận ra cô không thích điều đó,” anh nói, giọng cứngnhắc như gương mặt, “thì tôi sẽ không bao giờ đặt vấn đề. Tôi mong chúng ta vẫnlà bạn bè, cho dù cô không thành vợ tôi đi nữa?”

“Ngài đang hỏi cưới tôi sao?” Giọng nói sửng sốt của cô khiếnanh chợt xoay phắt đầu sang nhìn cô. Cô nhìn lên gương mặt buồn bã với đôi mắtxám hiền lành và cảm thấy xấu hổ. Đương nhiên là anh đang hỏi cưới cô rồi. Mộtquý ông như huân tước Carlyle sẽ chẳng bao giờ sỉ nhục một quý cô bằng đề nghịtrở thành nhân tình của anh t

Huân tước Carlyle nhướng mày nhìn xuống cô, “Ồ, tất nhiên làtôi đang hỏi cô có đồng ý lấy tôi không? Chẳng lẽ chúng ta nói về chuyện nàokhác?”

Julia đột ngột mỉm cười,rạng rỡ. Cô đã hiểu nhầm. Thay vì sỉnhục cô, anh đang dành cho cô một vinh dự.

Anh đang đề nghị cô, Julia Stratham, làm vợ anh. Anh thậmchí chẳng nghi ngờ sự tồn tại của Jewel Combs.

Đáp lại yêu cầu quay về nhà của cô, anh rẽ xe ra khỏi đámđông tấp nập và hướng ra cổng. Cỗ xe gần như quệt phải một chiếc xe song mã bốnbánh gầm cao, và quý ông bảnh bao trong chiếc khăn quàng cổ lốm đốm đang điềukhiển chiếc xe ném cho cả hai một ánh mắt khó chịu. Đến khi huân tước Carlyleđánh được cỗ xe ra tới cổng, Julia mới hết ngạc nhiên. Cô đặt nhẹ tay lên ốngtay áo màu xám sang trọng của anh, và chân thật mỉm cười khi anh liếc ánh mắtdò hỏi sang cô.

“Tôi phải xin lỗi về phản ứng thái quá của mình trước lời cầuhôn của ngài, thưa ngài.” Cô nói nhỏ với vẻ ngượng ngùng. “Nói thật là, mãi chođến tận cuối câu chuyện tôi mới nhận ra ngài đang nói gì. Tôi rất xấu hổ phảithú nhận rằng lúc đầu tôi đã không chú ý.”

Huân tước Carlyle bật cười, nhìn bỗng trẻ hơn hẳn tuổi thậtmà Julia đoán là khoảng bốn mươi, “Cô không nhận ra mình đang được cầu hôn ư?”

Julia lắc đầu, “Không, thưa ngài, tôi e là tôi không nhậnra. Tôi xin lỗi.”

“Thế mà tôi cứ nghĩ là do bọn trẻ nhà tôi,” anh lẩm bẩm, gụcgặc đầu. “Hoặc do tôi. Hoặc là…”

“Không có đâu, thưa ngài,” Julia nhẹ nhàng ngắt lời. “Tôikhông hề có ác cảm với các con của ngài. Còn về ngài,” cô cụp mắt xuống thẹnthùng, điệu bộ ắt sẽ khiến Sebastian cười phá lên giễu cợt. “Tôi chẳng thấy cógì không vừa ý cả.”

“Vậy có nghĩa là cô chấp nhận lời cầu hôn?

“Kh…không.” Julia đã sắp sẵn một kế hoạch có sự tham gia củahuân tước Carlyle, nhưng cô yêu mến anh và không muốn anh bị tổn thương, Khuyếnkhích anh nhằm mục đích chọc giận Sebastian là một chuyện. Thực sự chấp nhận lờicầu hôn của anh lại là chuyện khác. Cô bỗng nhớ đến câu thành ngữ mà bà Thomasluôn lải nhải bên tai cô và thốt nó ra trong sự nhẹ nhõm. Cô nghĩ những quy tắccứng nhắc và cách cư xử rập khuôn của xã hội thượng lưu cũng có cái lợi khichúng tạo ra một khuôn mẫu có sẵn để đối đáp.

“Chỉ là tất cả những chuyện này quá đột ngột, thưa ngài.” Côchớp mắt nhìn anh, và kinh ngạc khi đột nhiên thấy sự đam mê trong mắt anh. Nónhanh chóng bị che đi, nhưng cũng đủ để cô thoáng rùng mình. Có lẽ chế ngự huântước Carlyle không dễ như cô nghĩ. Trong một lúc, nhìn anh như thể sắp hôn cô.

“Nhưng tôi vẫn có thể hy vọng chứ?” Giọng anh trầm hơn mọikhi.

Julia nhìn sâu vào đôi mắt xám chân thành và cảm thấy mộttình cảm ấm áp đối với anh. Cô thực sự thích người đàn ông này. Kết hôn với anhsẽ là việc sáng suốt nhất cô từng làm trong đời. Là phu nhân Carlyle, cô sẽkhông bao giờ phải lo lắng xem mình thuộc về đâu trong cuộc đời này. Thế rồigương mặt Sebastian tự nhiên hiện ra trước mắt cô. Sebastian vô lương tâm, íchkỷ, lạnh lùng, và xấc xược, nhưng cô lại yêu anh, và cơ thể cô nói rằng cô sẽkhông bao giờ trao thân cho người đàn ông khác.

“Người ta luôn có quyền hy vọng mà.” Câu nói và sự bẽn lẽn củacô giống như một lời đồng ý và làm huân tước Carlyle vừa ý. Julia an ủi lươngtâm rằng không hẳn cô đang nói dối. Xét cho cùng, ai mà biết trước tương lainhư thế nào?

“Giờ chúng ta lại là bạn bè, cô còn muốn tôi đưa cô về nữakhông? Trời hãy còn sớm.” Cỗ xe sắp sửa ra khỏi Park Lane đi vào Piccadilly.Phương tiện giao thông như mắc cửi trên đường, còn vỉa hè thì đầy khách bộ hànhvà những người bán dạo đẩy xe hàng hai bánh.

“Có lẽ ngài nên đưa tôi về,” Julia mỉm cười nói. “Nếu chúngta định đến nhà hát tối nay, thì tôi cần nghỉ một lúc, bằng không trông sẽ rấtphờ phạc.”

Anh cười. “Cô chẳng bao giờ có thể trông phờ c, cô Stratham.Mất ngủ cả đêm cũng chẳng ảnh hưởng gì đến vẻ đẹp trẻ trung của cô.”

“Vậy sao, cảm ơn huân tước Carlyle.”

Đây là kiểu trêu đùa thường thấy giữa hai phái và giờ đây trởthành bản năng thứ hai của Julia. Cô cười lộ lúm đồng tiền trên má trong khinói, mắt nhìn theo dòng xe ngựa khi huân tước Carlyle thành thạo điều khiển xemình hòa vào dòng xe.

Cô đang định nói chuyện khác thì ánh mắt chạm phải một chiếcxe song mã đen bóng với hai bánh lớn và nội thất bằng da sang trọng ngay phíatrước họ. Đó là xe của Sebastian với Jenkins đứng phía sau. Khi xe của huân tướcCarlyle gần như đi ngang hàng với nó, thì cô thấy Sebastian, trông thư sinh, uyquyền và cực kỳ đẹp trai trong chiếc áo vét bằng vải mềm màu xanh nhạt, đang nắmdây cương. Nhưng dù ánh nắng phản chiếu trên mái tóc vàng của anh làm cô lóa mắt,cô vẫn nhận ra anh không đi một mình.

Bên cạnh anh là một phụ nữ mặc chiếc áo màu hồng nhạt mà cổtrễ tới mức khiếm nhã, vạt áo trên viền ren đậm, phơi trần đôi vai và gần hết bộngực căng tròn. Nếu ai thích những cô gái tóc vàng trẻ trung, thì Julia cho rằngngười này hẳn được coi là khá xinh đẹp, nhưng riêng cô thì không thích phongcách của cô gái đó. Thật ra, càng nhìn cô càng thấy rõ đây không phải một quýcô, mà là những người giới thượng lưu gọi là “kẻ hư hỏng ăn mặc đúng mốt”.

Julia, gần như biến thành Jewel trong cơn tức giận, có thểnghĩ ra một loạt cái tên khác, nhưng cô không cho phép mình nghĩ đến chúng.Thay vào đó cô nhìn chằm chằm như bị mất hồn vào cặp đôi ấy khi bọn họ cười đùatrng chiếc xe đằng trước. Trong lúc cô nhìn, cô nàng nọ chợt kêu ré rồi nhảy dựnglên để quàng hai tay quanh cổ Sebastian trong một trạng thái rõ ràng là hết sứcvui sướng. Julia cảm thấy những thớ thịt trên người cứng đờ trong một cơn giậndữ, và mắt cô mở lớn với ngọn lửa vàng rực khi Sebastian cúi xuống đặt nhanh mộtnụ hôn lên cái miệng hồng hồng quá dầy của cô ta. May sao cơn giận cuộn lên đãlàm cô tắc nghẹn, không thì cô sẽ tuôn ra cả tràng chửi rủa trong khoảnh khắcsôi sục. Nhưng trước khi cô có thể nói lời nào, một chiếc xe khác đã len vào giữaxe Sebastian và xe họ. Dù đã rướn người để xem chuyện gì xảy ra tiếp theo, cô vẫnkhông thể nhìn được.

“Chết tiệt,” huân tước Carlyle ghê tởm buột miệng.

Julia, mắt ngỡ ngàng, ngây ra nhìn anh vài giây mà thực sựchẳng nhận ra mình đang nhìn ai, rồi mới vỡ lẽ là nah hẳn cũng đã thấy cảnh đó.

“Thật xấu hổ vì cô phải chứng kiến cảnh đó,” anh nói tiếp,áy náy như thể việc Sebastian chẳng biết thế nào là khuôn phép khi âu yếm mộtgái làng chơi trên đường phố là lỗi của anh. “Đó là một tội ác, mong cô tha thứcho tôi vì đã nói vậy, khi một cô gái đáng yêu như cô lại ở dưới sự bảo trợ củamột người mà tôi chỉ có thể ghê tởm miêu tả là một kẻ đàng điếm khó ưa. Chỉ cầncô cho phép, tôi sẽ lo liệu sao cho cô thoát khỏi ảnh hưởng của anh ta càng sớmcàng tốt. Là vợ tôi, cô không bao giờ phải…”

“Tôi đồng ý,” Julia đột ngột nói, mắt vẫn trừng trừng giận dữ.Cô hoàn toàn không hay biết vẻ hiếu chiến trên mặt mình, hay hai tay đang siếtchặt thành nắm đấm trên lòng. Huân tước Carlyle dừng lại ngay giữa đường,choáng váng.

“Cô nói gì cơ, cô Stratham?”

“Tôi nói tôi sẽ lấy ngài,” cô nói gần như hét, “Ngay khi nàothu xếp xong.”

Huân tước Carlyle trông vẫn sửng sốt, nhưng khi nhận ra cô vừanói gì thì anh bắt đầu mỉm cười. Anh nói câu gì đó về việc cô đã biến anh thànhngười đàn ông hạnh phúc nhất thế giới, nhưng Julia gần như không nghe thấy. Côđang mải nhìn lớp lớp xe ngựa trước mặt, tìm kiếm chiếc xe ngựa màu đen bóng lộn.

## 26. Chương 26

“Cái gì?”

Sáng hôm sau Julia ngồi trong văn phòng Sebastian và sung sướngngắm đôi mắt xanh nổi bão, tối sầm lại khi nghe tin cô sẽ kết hôn.

“Đừng có vớ vẩn,” anh nói.

Anh liên tục đốt xì gà, giờ lại ngả lưng ra ghế nhìn cô chằmchằm qua làn khói thuốc. “Tất nhiên cô sẽ không cưới Carlyle. Nếu cô nghĩ tôi đủdở hơi để nuốt trôi cái chuyện bịa đặt ấy…”

“Tôi cam đoan là anh ấy đã cầu hôn, và tôi đã đồng ý. Ngàymai anh ấy sẽ đến gặp anh để xin phép anh. Tôi đã khẳng định với anh ấy rằng đóchỉ là thủ tục. Đồng thời anh ấy đến để cùng anh sắp xếp hôn sự và những việc đạiloại như vậy.”

Julia hài lòng buông từng câu với vẻ trịnh trọng lãnh đạm hếtmức có thể. Việc đó đòi hỏi cô phải hết sức tự chủ. Điều cô thật sự muốn làm làhét vào mặt Sebastian, tát vào gương mặt đẹp trai đến phát điên và cào hai máanh bằng những móng tay của mình. Vậy mà cô vẫn ngồi yên nhìn anh hôn ả điếmquá thì kia.

Nhưng, dĩ nhiên, anh chẳng hay biết cô đã chứng kiến cái mànghê tởm đó, và rõ là cô không định nói với anh. Với tính tự phụ cao như núi ấy,rất có thể anh sẽ cho rằng chuyện hứa hôn của cô do ghen tuông mà ra.

“Cô đang thuyết phục tôi tin rằng gã Carlyle ấy thực lòng muốncưới cô? Thậm chí một tháng trước đây cô còn chưa quen biết hắn.”

Julia mỉm cười ngọt ngào, dù bên trong hai hàm răng

ang nghiến ken két vì tức giận. Cô sắp mất hết vẻ đoan trang– trước anh cô lúc nào cũng có nguy cơ trở lại là Jewel. Nhưng không bao giờ,cô tự thề là sẽ không bao giờ để điều đó xảy ra.

“Anh thấy việc một quý ông muốn cưới tôi là khó tin lắmsao?”

Mắt Sebastian đột nhiên sáng lên khi anh nhìn cô qua lànkhói của điếu xì gà.

“Cô nói thật à? Có đúng là cô đã bẫy được gã nhà quê tẻ ngắtấy ngỏ lời?”

Julia mím môi. “Xin thưa với ngài rằng gã nhà quê tẻ ngắt ấycoi ngài như mộ… một tên đàng điếm khó ưa. Xin nói thêm là huân tước Carlyleyêu tôi. Anh ấy cảm thấy thật vinh dự khi tôi nhận lời làm vợ anh ấy.”

Sebastian khịt mũi. “Carlyle tưởng rằng hắn đang yêu JuliaStratham nhà tôi. Thế cô sẽ làm gì nếu hắn phát hiện ra Jewel Combs?”

Julia nhìn anh chằm chằm biết được? Tôi đã đoạn tuyệt với cuộcsống ấy từ lâu.”

Sebastian chậm rãi mỉm cười. Đó không phải một nụ cười thiệnchí. “Cô chắc không? Tôi có thể thấy rất rõ dấu tích đường phố của cô – vào nhữnglúc đặc biệt. Khi ở trên giường, em yêu của tôi, thì em không phải là một quýcô.”

Mắt Jewel long lên, và cô gần như nhỏm lên khỏi ghế. “Cònanh không có lúc nào là một quý ông hết.”

“Ngồi xuống.” Sebastian không bao giờ cao giọng nhưng cái uyquyền lạnh lùng mà anh có thể tạo ra bất cứ lúc nào anh muốn đã khiến cô ngồiphịch xuống ghế trước khi nhận ra mình đang làm gì. Đến khi nhìn thấy vẻ thỏamãn lóe lên trong mắt anh cô mới nhận ra mình lại răm rắp tuân lệnh như một đứatrẻ đang chịu phạt. Ý nghĩ ấy khiến cô nổi điên, và cô đứng phắt lên, mắt bắnra những tia lửa về phía anh.

“Tôi không ngồi!” cô đốp chát, quẳng mất vẻ đoan trang và đứngchống nạnh giương mắt nhìn anh. Rồi hơi hạ giọng, cô bồi thêm, “Tôi không cònlà đứa trẻ để anh sai khiến theo ý thích nữa.”

Anh cân nhắc nhìn cô. Cô đang mặc chiếc áo dài buổi sáng rấthợp bằng muslin sọc màu đỏ anh đào cùng chiếc khăn lụa rộng bản đồng màu thắtquanh eo. Với đôi mắt vàng long lanh và hai má đỏ lên như màu áo vì giận dữ,trông cô vừa xinh đẹp đến bực mình lại vừa đanh đá. Anh tự nhủ mình khinh thườngloại đàn bà đanh đá. Kẻ nổi loạn bé nhỏ tóc đen trước mặt anh cần nếm vài bài họctrong quá trình trở thành một quý cô.

“Không, cô không phải một đứa trẻ,” anh bình thản đồng ý, vẫnđiềm nhiên quan sát cô làm cô bối rối. “Và cô cũng sẽ không lấy Carlyle.” Giọnganh trầm tĩnh, nhưng lạnh lùng và kiên quyết.

“Anh không thể ngăn tôi. Tôi sẽ lấy huân tước Carlyle nếutôi muốn.”

“tôi có thể ngăn được đấy, tin tôi đi.” Môi anh nhếch lênthành nụ cười nửa miệng lạnh lùng. Câu nói tiếp theo hết sức nhẹ nhàng, “Tôi chỉviệc kể cho Carlyle gốc gác thật sự của cô – hoặc nói với hắn rằng cô là nhântình của tôi.”

Khi những lời này buông ra thì cơn giận của Julia bùng nổ. Mặtcô tái đi, và ô quay cuồng tìm thứ gì đó, bất cứ cái gì có thể làm anh đau. Nhữngngón tay cô khép lại trên cái chặn giấy bằng thủy tinh trên bàn anh – nhưng anhcòn nhanh hơn cô. Hai tay anh túm lấy đôi tay cô, bóp mạnh đến khi chúng đaunhói và cô buộc phải thả vũ khí xuống. Nhưng cô đã mất hết tự chủ, cào cấu tayanh, ném vào mặt anh những lời rủa xả học được từ quãng đời cặn bã. Trong cơngiận tột độ cô không còn là Julia Stratham nữa. Người đang la hét với anh làJewel Combs, Jewel Combs mới là người đang giãy giụa và đấm đá khi anh lôi giậtcô vòng qua bàn và ngồi lên người anh, hai tay vòng qua eo cô, khóa chặt haitay cô sau lưng. Là Jewel Combs trừng mắt căm hờn nhìn anh và thấy mặt anh nhănnhở đầy thích thú, và chính Jewel Combs xoay người lại để cắn vào cổ anh.

“Con quỷ nhỏ hiểm độc này!” anh gầm lên, giật ra – nhưng côvẫn không ngừng, không thể ngừng lại, và lần này răng cô tìm đến tai anh. Anhtúm lấy cằm cô vừa kịp lúc, những ngón tay bóp không thương xót hai bầu má mềmmại, mắt anh long lên, giận dữ ngang ngửa cô khi anh nhìn trừng trừng xuống cô.

“Cái đồ ô trọc, xấu xa…” cô rít lên, nhưng trước khi cô cóthể tiếp tục bài tổng sỉ vả thì những ngón tay anh đã siết lại trên hàm cô khiếncô thở hổn hển vì đau đớn. Tuy thế cô vẫn trừng mắt với anh, đôi mắt sáng rực nỗicăm ghét và thách thức.

“Im ngay,” anh nói thô bạo, rồi ngấu nghiến môi cô bằng môimình. Đó là nụ hôn cố ý làm đau cô, để sỉ nhục cô, và cô chống lại, giãy giụatrong vòng tay anh, kiên quyết không chịu mở miệng cho đến khi anh tăng sức éplên những ngón tay bấm sâu vào má cô. Tuy nhiên, cô vẫn không chịu đáp lại nụhôn nóng bỏng khi lưỡi anh xâm chiếm miệng cô với sự mãnh liệt hung tợn. Anhhôn cô cuồng bạo đến nỗi môi dưới cô sây sát và cô nếm được vị máu trên lưỡimình, hôn cho đến khi cô thút thít vì đau đớn và lả đi trong tay anh. Anh hôncô cho đến khi cô rốt cuộc không thể chống lại những đòi hỏi dữ dội của cơ thểmình, hôn cô cho đến khi hai cánh tay cô quấn lấy cổ anh và miệng cô mở ra choanh trong cơn đam mê mù quáng đã thiêu rụi sự giận dữ và nhục nhã của cô bằngngọn lửa của nó.

Cảm thấy sự đáp ứng đột ngột không thể kiểm soát của cô, đôitay ghì siết của anh dịu xuống. Rồi anh bỗng giật đầu ra. Cô nằm run rẩy trongtay anh, ngước nhìn anh với cả trái tim và tình cảm phơi bày trong đôi mắt. Anhnhìn lại ánh mắt ấy trong một lúc lâu, đôi mắt xanh sáng lên và bùng cháy, miệngmím thành một đường căng thẳng. Rồi đôi mắt anh lạnh đi và môi nhếch lên thànhnụ cười châm biếm.

“ chất cao quý của cô cũng chẳng hơn gì tôi,” anh nói với vẻkhinh thường, đẩy cô khỏi lòng mình khiến cô ngã sụm xuống sàn nhà.

Trong một lúc cô ngồi trên sàn nhà giữa những lớp váy màuanh đào và váy lót bằng ren trắng, đôi chân đi tất trắng lộ đến đầu gối, phơira đôi dép mềm màu đen nhỏ nhắn, bộ ngực phập phồng phía trên cổ áo cắt thấp. Mắtcô nhìn anh ngơ ngác; sự miệt thị lạnh lùng và tàn nhẫn cô nhìn thấy trong mắtanh khiến cô bàng hoàng và run lên.

Cô chậm chạp gom những tàn dư còn lại của lòng kiêu hãnh vàđứng dậy. Lúc này toàn bộ cơn cuồng nộ của cô đã rút cạn. cô như đông cứng ởbên trong – lạnh như đôi mắt anh. Mắt cô ráo hoảnh nhìn anh khi anh ngả ngườira ghế, nhìn cô đang đứng với đôi tay và đầu gối run rẩy bên cạnh anh.

“Nói với Carlyle là cô sẽ không lấy hắn.” Anh ra lệnh bằnggiọng cay nghiệt. “Không thì tôi sẽ nói, và tôi rất thích kể nốt phần còn lạicho hắn nghe.”

Julia nhìn trân trân xuống gương mặt đẹp trai, mái tóc vàngóng và đôi mắt xanh da trời nhưng chẳng thấy thiên thần mà chỉ có sự tàn ác. Cônhìn cái miệng hoàn hảo như khắc đang mím lại thành một đường rắn đanh, và chưabao giờ cảm thấy sục sôi giận dữ như lúc này. Lúc nào anh ta cũng quá tự tin,quá áp đặt. Ngay đến bây giờ anh ta vẫn cho rằng tất cả những gì cần làm là hămdọa cô, và cô sẽ ngoan ngoãn tuân theo.

Ồ, anh ta đã lầm. Từ bé đến giờ cô chưa từng đầu hàng. Connhóc đường phố đói khát và không được yêu thương đã sống sót qua nhiều mất mátvà ngược đãi hơn những gì anh ta nghĩ. Anh ta khiến cô lại trở thành một chiếnbinh, và cô bỗng chẳng còn thấy quá xấu hổ về xuất thân của mình. Dù thiếu thốn,nhưng cô không trở thành người lạnh lùng, mất nhân tính. Cô vẫn có thể cười,khóc và yêu trong khi anh ta chỉ biết căm ghét. Vậy thì ai mới là kẻ đángthương hơn?

Cô chưa từng định kết hôn với huân tước Carlyle, và cô biếtđiều đó ngay từ giây phút chấp nhận lời cầu hôn của anh. Cô chỉ muốn dùng anh đểtrả đũa Sebastian. Nhưng cái nhìn hiện giờ của Sebastian nói cho cô biết rằnganh ta coi như mọi chuyện đã được giải quyết, rằng cô sẽ làm như được bảo và thếlà xong. Lần này anh ta đã lầm. Cô đã khuất phục anh ta hết lần này đến lầnkhác, quá sợ thái độ chuyên quyền và cặp mắt lạnh lùng của anh ta, nhưng lầnnày thì không. Giờ đây cô mới nhận ra Sebastian chỉ coi cô như món đồ kiểng vôgiá trị - món đồ đẹp để sở hữu nhưng không đgiá để khoe với người khác. Với anhta cô sẽ luôn luôn là một đứa đầu đường xó chợ. Trong khi với huân tước Carlylecô là một quý cô. Và cô muốn là một quý cô, cô muốn được đối xử bằng sự dịudàng, quan tâm và tôn trọng. Huân tước Carlyle chưa từng vượt quá một nụ hônlên má cô. Trong khi Sebastian đối xử với cô như những gì anh ta nghĩ: một conđiếm.

Sống lưng cô cứng lại, và đầu gối ngừng run rẩy. Với vẻ đườnghoàng từ tốn cô quay lưng lại với anh, chậm rãi đi ra cửa mà không nói một lời.Đến ngưỡng cửa cô ngoảnh lại nhìn anh.

Anh vẫn ườn ra trong ghế, đôi chân đi ủng duỗi dài, đôi vairộng tựa thoải mái vào lưng ghế trong lúc điếu xì gà trên tay tỏa khói quanhmái đầu hoàn mỹ.

“Anh đúng là lạnh lùng, tàn nhẫn và vô cảm như lời mẹ anhnói, Sebastian,” cô lẳng lặng nói, nhìn khắp người anh. “Tôi thấy tiếc choanh.”

Cô thấy răng anh cắn chặt điếu xì gà, nhưng trước khi anh cóthể nói lời nào, cô đã xoay gót và bỏ anh lại.

## 27. Chương 27

Cô sẽ lấy huân tước Carlyle – hay đúng hơn là Oliver, nhưanh bảo, cũng như giờ đây anh gọi cô là Julia. Có thể cô không yêu anh, nhưngtình yêu đâu phải là điều kiện ột cuộc hôn nhân thành công. Có thể anhkhông khơi dậy đam mê cháy bỏng mà chỉ với một cái chạm nhẹ Sebastian cũng dễdàng đánh thức, nhưng người ta không thể gắn bó cả đời chỉ vì đam mê xác thịt.

Oliver là người đàn ông tốt bụng, đáng tin cậy, có thể chămsóc cô; anh giàu có, là con nhà dòng dõi và có thể cho cô một cuộc sống tốt đẹp.Và hơn hết, anh tôn trọng cô. Ít nhất anh tôn trọng Julia Stratham. Cô khôngdám hình dung anh sẽ nghĩ gì nếu biết cô là ai. Cô có nên thú thật với anhkhông? Mọi bản năng trong cô hét lên không – ngoại trừ bản năng trung thực. Vàcô kiên quyết gạt ý nghĩ đó đi. Liệu Sebastian có nói với anh? Đó lại là vấn đềhoàn toàn khác. Có thể lắm – nhưng Sebastian, cũng như mẹ anh và Caroline, sẽtrở thành tâm điểm chú ý vì đã đưa một kẻ giả danh vào giới thượng lưu. Và giớiquý tộc khó mà tha thứ ột việc như thế.

May là cô có thời gian để nghĩ kỹ trước khi gây ra bất cứ hậuquả nghiêmào. Sau cuộc đối đầu của họ, Sebastian đã rời London ngay sáng sớmhôm sau, chỉ có Leister tháp tùng đi đến những điền sản của anh ở Suffolk giảiquyết việc gấp. Theo như lời Smathers thì anh hết sức cáu kỉnh lúc khởi hành,Julia vừa nhẹ nhõm vừa thất vọng một cách kỳ lạ khi hay tin anh đã đi. Hènnhát, cô thầm trách Sebastian. Lại chạy trốn, cũng như cái ngày cô làm anh hoảngsợ bằng việc tiến đến quá gần anh khi anh trở thành người đàn ông đầu tiên củacô trong thư viện ở Qhite Friars. Julia bắt đầu ngờ rằng chạy trốn là cách anhtránh né đối mặt với cảm xúc của mình. Hình như câu nói ác ý của cô hôm trướcđã có tác dụng. Cô hy vọng thế. Anh đã khiến cô yêu anh trong suốt khoảng thờigian ở White Friars, cô đã khao khát tình cảm hơn cả thức ăn. Anh giống vầngdương sáng ngời đột ngột nhô lên trên cuộc sống tăm tối của cô, thắp sáng thếgiới của cô bằng sức nóng và chiếu rọi tâm hồn cô. Cô biết là anh cũng cảm thấyđiều đó. Và nó khiến anh rụt đầu vào cái vỏ lạnh lùng của mình.

Nhưng sẽ có ngày anh phải ngừng trốn chạy và đối mặt với bảnthân mình, những tình cảm của mình. Nhưng lúc đó đã quá muộn để lấy lại nhữnggì đã mất. Cô đã yêu anh, yêu thực lòng, nhưng cô không ngu ngốc tới nỗi dành cảđời mơ tưởng đến người khinh rẻ cô dưới vẻ ngoài yêu mến, say mê, và bạn bè. Côsẽ chết dần chết mòn nếu làm tình nhân của anh cho đến khi anh chán cô. Anh lấycô là điều không tưởng như việc giành chiến thắng tại giải đua hoàng gia Ascot.Giờ thì cô đã nhận ra. Trong tâm trí anh, anh mãi là một bá tước cao quý còn côlà đứa bụi đời vô danh. Đũa mốc có thể nằm cùng mâm son, nhưng một đứa bụi đờikhông bao giờ có thể trở thành nữ bá tước.

Dường như Sebastian đi có một tuần vì anh chỉ mang theo mộtchiếc vali. Thế nhưng anh cũng chỉ mang theo một cái vali hồi đưa cô về WhiteFriars lần đầu tiên, và anh đã ở lại đến vài tháng. Nhưng hoàn cảnh hồi đókhác. Julia mong được thấy anh trở về London trong vòng hai tuần. Cô không cònquá nhiều thời gian để quyết định phải làm gì.

Dường như Sebastian vô cùng chắc chắn về sự vâng lời của cô.Nhưng lời nói của Sebastian không còn là luật lệ với cô nữa và cô sẽ kết hôn vớihuân tước Carlyle – Oliver – chỉ để chọc tức Sebastian. Anh sẽ uất nghẹn khitrông thấy cô trở thành mệnh phụ thực sự của giới quý tộc và là vợ một ngườiđàn ông khác! Cô hy vọng anh sẽ ghen tức. Cô muốn anh phải phẫn uất. Cô muốnanh phải dằn vặt mội khi nghĩ tới điều đó.

Nhưng để làm được điều đó trước tiên cô phải đưa được Olivertới bệ thờ. Cô sẽ gặp không ít khó khăn để làm việc đó nếu Sebastian thích mộtvụ tai tiếng hơn việc cô trở thành phu nhân không mơ tưởng rằng Oliver sẽ vẫn lấycô nếu anh biết tất cả nhưng gì Sebastian đe dọa tiết lộ. Gốc gác thật sự củacô là một chướng ngại gần như không thể vượt qua, và nếu Sebastian bồi thêmtình tiết cô từng là nhân tình của anh thì – không, Oliver sẽ không cưới cô nữa.Và Sebastian cuối cùng vẫn thắng.

Hình ảnh Sebastian cười cợt khiến Julia cáu tiết hơn bất cứđiều gì khác. Anh đừng hòng thấy được cảnh cô bị khước từ và hạ nhục! Cô sẽ trởthành phu nhân Carlyle, và đột nhiên cô nhận ra mình phải làm gì. Tất cả nhữnggì cô phải làm là thuyết phục Oliver cưới cô ngay lập tức, trước khi Sebastianvề thành phố, để Sebastian không thể can thiệp. Rất có thể Sebastian sẽ không thựchiện lời đe dọa của mình một khi thấy rằng đã quá muộn. Và nếu anh vẫn cứ nói vớiOliver – thì đằng nào cô cũng là phu nhân Carlyle rồi, lúc đó Oliver sẽ khôngthể làm gì vì cô biết anh không thích mình là đề tài ọi người bàn tán. Điềukhó nhất là thuyết phục Oliver sẵn lòng chấp nhận tổ chức lễ cưới thật nhanhchóng vì anh là người rất khắt khe.

\*\*\*

“Thôi nào, Julia, anh biết em chỉ đùa, nhưng anh mong em đừnglàm thế với một chuyện tế nhị như thế này. Dĩ nhiên chúng ta sẽ làm lễ cưới tạinhà thờ Stratham. James sau ba tháng nữa, đúng như phép tắc. Vì em là quả phụ,nên lễ cưới sẽ đơn giản. Nhưng không có nghĩa là mọi thứ sẽ thiếu trang trọng.Rồi em sẽ thấy.”

Oliver thì thầm với Julia trong khi vở hài kịch diễn ra ồnào ở phía dưới. Cô nhìn chằm chằm xuống những diễn viên ăn mặc lòe loẹt bằngđôi mắt thất thần, vô cùng phiền muộn trước sự cương quyết của Oliver về khuônphép và nhấp nhổm không yên vì lo sợ Sebastian có thể quậy tung lên trước khicô thành công trong việc dỗ dành Oliver làm theo ý cô.

Trong vòng năm ngày kể từ khi Sebastian lên đường, lần nào gặpOliver cô cũng bóng gió nói đến việc cùng nhau bỏ trốn sẽ hết sức lãng mạn,nhưng anh luôn xem đó là chuyện đùa vô duyên. Giờ thì anh có vẻ thực sự bựcmình với cô rồi. Julia cắn cắn móng tay và nhìn quanh nhà hát tối om trong lúctrí não làm việc điên cuồng. Nếu cô thực sự muốn trở thành phu nhân Carlyle, côphải nghĩ ra cách nào đó để lái người đàn ông ù lì này theo ý cô. Và phải nhanhnhanh lên.

Ngồi cùng lô với họ là Caroline và người tháp tùng của chịta, ngài Rowland, một người đàn ông cao gầy tầm bố mươi lăm tuổi có nụ cười quyếnrũ. Phút chót, vợ chồng ngài Courtland đến ngồi cùng họ. Ngài Courtland thấp vàgầy, giọng nói hơi ngọng của anh khiến người khác nghĩ anh sợ cô vợ đầy sức sốngcủa mình. Phu nhân Courtland, một người phụ nữ đẫy đà, không biết ăn mặc khi cốnhét thân hình quá khổ của mình vào mẫu thời trang mới nhất, là bạn thân củaCaroline, lại rất mực hòa nhã những khi cô không ngọt ngào ra lệnh với đôi mắtnhư hai ngọn roi gai muốn róc thịt đức ông chồng.

Vở kịch có vẻ như kéo dài vô tận, còn cô thì quá nôn nóng muốnkéo Oliver ra một góc để nói chuyện riêng với anh. Cuối cùng cô không thể đợithêm được nữa. Lúc nữ chính vừa mới tuyên bố ý định tự tử nếu người tình của côkhông đáp lại tình yêu của cô thì Julia nghiêng người sang Oliver và thì thầm rằngmình bị đau đầu.

Lập tức anh cuống cả lên, đề nghị đưa cô về ngay, và cô mỉmcười cảm ơn anh. Sau khi nói qua mấy lời với Caroline, chị ta gật đầu và có vẻkhông mảy may phản đối việc Julia ra về trong đêm trên chiếc xe kín mít với mộtngười đàn ông không phải họ hàng gần – một hành vi không phải phép. Mọi việc diễnra như ý của Julia nên cô nhanh chóng lấy áo choàng, túi xách và để Oliver dẫnra khỏi lô. Nhưng khi họ ra đến tiền sảnh sáng trưng và đã yêu cầu đem xe đến,thì Oliver bắt đầu nghĩ lại.

“Có lẽ chúng ta nên mời cô Peyton đi cùng,” Oliver trầm ngâmnói khi khoác chiếc áo choàng lụa màu kem lên đôi vai trần của cô. “Anh biết emkhông câu nệ phép tắc, Julia thân yêu, và cũng chẳng có vấn đề gì khi chúng tarời khỏi nhà hát cùng nhau. Nhưng không nên để cho em mang tai tiếng – em là mộtcô gái trong sáng! Và anh cảm thấy mình có trách nhiệm với thanh danh của chúngta.”

“Oliver yêu quý,” Julia nói, cố lắm mới mỉm cười được vớianh trong khi cô muốn túm lấy anh mà lắc. Lúc nào anh cũng thế cả, cực kỳ đứngđắn! “Thật là không phải khi làm phiền Caroline và bạn chị ấy. Họ đang say sưaxem kịch, và em sẽ rất áy náy nếu họ phải ra về mà không xem được đoạn kết chỉvì em. Xét cho cùng Grosvenor Square chỉ cách nhà hát mười lăm phút đi đường.”

“Nhưng mà,” Oliver phân vân, “có nhiều người xem trọng khuônphép. Chúng ta chưa chính thức đính hôn và anh không muốn có ai đó nói rằngchúng ta kết hôn là do… do tình thế bắt buộc. Đúng, càng nghĩ anh càng cảm thấychúng ta phải đề nghị cô Peyton đi cùng.”

Ju đếm từ một đến mười trước khi đáp lời. Trong lúc đếm côthắt d áo choàng. Tối nay cô mặc chiếc áo màu kem với vạt trên ôm sát, vạt dướirộng, được tô điểm bằng những dải ruy băng màu bạc. Ai cũng khen chiếc áo là mộtkiệt tác, rất hợp với cô và cô trông rất xinh đẹp. Bề ngoài xinh đẹp thì có gìhay nếu chẳng ai ngắm? Dù đã hết sức cố gắng, nhưng cô không mặc đẹp choOliver, Caroline, bạn chị ta, và những người còn lại trong nhà hát cũng vậy. Vịkhán giả duy nhất cô muốn làm lóa mắt là Sebastian và chỉ Sebastian mà thôi.Không có anh chứng kiến và bị lay động bởi sắc đẹp của cô, thì nó trở thành vônghĩa. Dù khó chịu với nhận thức này nhưng cô không thể phủ nhận nó.

“Anh sẽ gửi một lời nhắn cho cô Peyton.” Oliver vẫn đang lẩmbẩm, và Ju không thể nén sự bực bội lâu hơn.

“Đừng có ngốc, Oliver,” cô nói cương quyết, quay lại đối diệnvới anh, thấy đôi mắt anh tròn xoe vì bị xúc phạm, cô vội vã mỉm cười và đặttay lên cánh tay anh, dù sao cô cũng không muốn làm anh phật lòng.

“Em xin lỗi, Oliver, em nói mà không suy nghĩ. Nhưng anh hiểucho, quả thực anh không cần gửi tin nhắn cho Caroline. Em nào có bị đau đầu, emchỉ lấy nó làm cớ thôi. Sự thực là, em muốn nói chuyện riêng với anh. Em cóchuyện quan trong muốn nói ngay với anh. Em đã muốn giấu anh, nhưng em nhận ramình không thể lừa dối anh được. Vậy anh sẽ chiều ý em chứ?”

Oliver sững người nhìn cô. Trước khi anh nói được câu nào,thằng bé chạy việc đã báo là xe ngựa đang đợi. Julia thở nhẹ nhõm, lập tức đi đếnchỗ xe ngựa. Oliver chẳng có cách nào khác đành đi theo.

“Chuyện quan trọng gì vậy?” anh nôn nóng hỏi liền khi họ vừabước vào trong xe và cửa đã đóng lại.

Trong ánh sáng của những ngọn đèn đường qua cửa sổ, nhìn anhbỗng già hẳn đi. Những nếp nhăn trên mặt hằn thành những rãnh sâu, quanh hai mắtlà những bọng thịt. Cằm anh xệ hơn, mũi dài hơn và to hơn. Chẳng còn bóng dángngười đàn ông hoạt bát, sung sức mà Julia đã nghĩ, anh nhìn đủ già để làm chacô.

“Oliver, em rất buồn khi phải nói chuyện này với anh, nhưngem không thể giấu,” Julia mở đầu, đau khổ nhìn xuống hai tay khi cỗ xe rục rịchchuyển bánh. “Anh không biết là có một thứ cản trở lễ cưới của chúng ta. Em sợlà trừ phi chúng ta bí mật kết hôn trong vài ngày tới, bằng không chúng ta sẽ bịchia cắt mãi mãi.

Cách đó cực kỳ hiệu quả, Julia tự chúc mừng mình. Cô thầm cảmơn mấy cuốn tiểu thuyết đầy những cặp tình nhân bị chia cắt bởi những kẻ giám hộác độc của bà Radcliffe, và ý tưởng của cô được lấy từ đó. Dựa vào những gìOliver nghĩ về Sebastian, anh sẽ tìn ngay câu chuyện mà cô tự biện hộ là sát vớisự thật theo cách nào đó.

“Cản trở gì?” Oliver đang nhìn cô chằm chằm, Julia có thể thấynét mặt anh cứng đờ qua những vệt sáng nhập nhòa.

“Em… em ghét phải nói điều này. Quả thực, em hy vọng sẽkhông phải nói! Nhưng em đã nghĩ đi nghĩ lại mà vẫn không thể tìm ra cách nàokhác. Ôi, Oliver, hãy nói với em chúng ta nên làm gì! Sebastian – ngàiMoorland! – sẽ không bao giờ cho phép em lấy anh. Anh biết không, anh ta muốnem thuộc về anh ta.”

“Moorland muốn cưới em?”

Julia cố gắng đỏ mặt và ngước đôi mắt đau khổ nhìn Olivertrước khi cụp mắt xuống đôi tay đan vào nhau.

“Em sợ nó còn tệ hơn, tệ hơn thế nhiều,” cô buồn bã nói, giọngnhỏ xíu. “Em rất xấu hổ khi nói với anh, nhưng ngài Moorland đã tỏ rõ rằng anhta sẽ… sẽ không cầu hôn.”

“Thằng kh…, xin lỗi Julia. Tên đê tiện ấy quá sức láo xượckhi bắt em dan díu với hắn?” Oliver phẫn nộ bừng bừng. Julia lén liếc anh mộtcái, và phải kìm một nụ cười mãn nguyện. Lời thú nhận của cô chắc chắn đang đemlại hiệu quả như mong muốn.

“Em… em rất xấu hổ,” cô thì thầm.

“Ôi, em yêu quý,” anh đổi giọng, vươn tay nắm lấy tay cô.Julia để yên cho tay mình bị nuốt chửng bởi bàn tay to hơn và ấm hơn gấp bội.Cô còn ngửa tay để những ngón tay cô bám vào tay anh như cầu cứu. “Em chẳng việcgì phải xấu hổ cả. Moorland mới là kẻ nên cảm thấy hổ thẹn. Người ta đã xì xàobàn tán về sự trụy lạc của hắn từ mấy năm qua, trước cả khi lan truyền câu chuyệnhắn giết vợ. Nhưng hắn thực sự đang sỉ nhục em! Hắn sẽ phải gặp anh vì chuyệnnày.”

Câu cuối cùng được nói với vẻ hết sức kiên quyết không lườngtrước tình huống này, há hốc miệng. Không được để Oliver thách đấu Sebastian!Cô không biết chắc, nhưng cô ngờ rằng Sebastian sẽ chấp nhận bất cứ lời thách đấunào. Anh cũng chẳng ưa gì Oliver. Và Sebastian có thể giết Oliver, hoặc khủngkhiếp hơn, Oliver có thể giết chết Sebastian.

“Không, không, anh không cần làm thế!” Julia hốt hoảng thuyếtphục. “Hãy… hãy nghĩ em sẽ mang tiếng như thế nào! Vì không thể có lý do nàokhác khiến anh xô xát với người giám hộ của em, và mọi người sẽ biết chuyện đó!Hơn nữa, anh có thể bị giết!”

Có thêm câu đó vào vì đó là điều một hôn thê nên nói, và ngướcnhìn anh với vẻ lo lắng. Anh có vẻ choáng váng với những gì cô nói, và cô vộivàng tiếp tục.

“Điều chúng ta nên làm – em đã mất ngủ nhiều đêm để suy nghĩ– là tổ chức lễ cưới ngay lập tức. Chuyện đó chẳng có gì mờ ám cả. chẳng phảicó một loại giấy phép đặc biệt hay sao? Chúng ta có thể làm lễ cưới ở ngayLondon, theo đúng nghi thức, trước khi ngài Moorland trở về thành phố. Rồi thì…rồi thì anh ta không thể kiểm soát em nữa, và chẳng thể thay đổi chuyện đã rồi.”

Oliver im lặng một hồi lâu, lơ đãng vuốt ve làn da mềm mại ởmu bàn tay cô. Julia, dù khó chịu với sự đụng chạm của anh, nhưng vẫn để yên.Gì cũng được miễn là anh chịu làm theo ý cô!

“Có lẽ em nói đúng. Anh sẽ phải suy nghĩ về chuyện này,” anhchậm rãi nói khi chiếc xe dừng lại trước ngôi nhà trên Grosvenor Square. “Nếuem cho phép, ngày mai anh sẽ đến thăm em và cho em biết quyết định của anh.”

Julia không hài lòng với câu trả lời thiếu dứt khoát, nhưngcô chẳng thể làm gì khác ngoài mỉm cười bẽn lẽn với anh khi anh áp môi lên taycô đúng lúc người hầu mở cánh cửa xe ngựa.

## 28. Chương 28

Hai ngày sau Julia chuẩn bị tham dự vũ hội của phu nhânJersey, một trong những sự kiện đình đám nhất của năm. Đó là một vũ hội xa hoamà gần như mọi người đều tham dự. Khắp mọi nẻo đường của London hoa lệ, các quýbà quý cô mặc những chiếc áo dạ hội đẹp nhất và đeo những trang sức quý giá nhấtcủa mình. Một không khí náo nức có thể sờ thấy được lan tỏa trong thượng lưu.

Julia ở trong phòng riêng, ngồi trước gương nhìn Emily làmtóc ình. Caroline, coi cô như bạn chí thân kể từ lúc Julia tiết lộ mình đãđính hôn với huân tước Carlyle, đã đề nghị để người lo trang phục của chị ta làcô Hanks đến giúp cô, vì nghĩ rằng Emily không đủ trình độ để “lột xác” cho côhoàn toàn theo đúng yêu cầu vũ hội của phu nhân Jersey. Nhưng Julia đã từ chốivới lời cảm ơn, và giờ khi ngó hình ảnh mình trong gương, cô chẳng hối hận vìđã quyết định thế. Emily đã hoàn thành xuất sắc việc vấn mái tóc cô thành mộtbúi cầu kỳ trên đỉnh đầu, rồi buông những lọn quăn mềm mại từ búi tóc xuống ômlấy gương mặt cô.

“Thêm ít phấn nữa nhé, cô Julia?” Xong xuôi với mái tóc củaJulia, Emily chuyển sự tập trung sang bộ mỹ phẩm trên bàn trang điểm. Julia thườngchẳng mấy khi động đến son phấn, nhưng phấn gạo là một ngoại lệ. Cô gật đầu, vàEmily thoa phấn lên mặt cô, làm khuôn mặt cô có màu trắng sữa mịn màng. Cũngmay lông mi cô bình thường đã đen nhánh như màu tóc, nên cô không cần phải việnđến những que diêm cháy để chuốt chúng như những cô gái lông mi nhạt hơn haylàm.

“Thêm chút màu hồng nhé, cô Julia?” Emily vươn tay tới hộpsáp môi trước khi Julia kịp gật đầu. Chỉ bằng một vệt phớt nhanh qua hai gò mávà đôi môi, cô đã tươi tắn lên trong sắc hồng nhạt. Không một ai ngoài Emily vàcô biết rằng nó không phải màu tự nhiên.

Rồi Emily tháo chiếc khăn choàng ngăn phấn sáp rơi xuống cổvà ngực Julia. Cô đứng dậy cho người được nới lỏng. Vào dịp trang trọng như thếnày, cô bị bó chặt đến ngạt thở. Bên trên dải buộc, bộ ngực cô có nguy c

ơ bật ra khỏi áo lót. Phía dưới là chiếc váy lót bốn lớp bằngđăng ten, chân váy viền ren dài đến mắt cá chân. Cô xỏ đôi chân thanh mảnh đãmang tất lụa vào đôi giày khiêu vũ màu đen. Emily nhấc chiếc váy ở trên giường,khéo léo lồng nó qua đầu Julia đến mức không chạm vào sợi tóc nào. Rồi Julia đứngtrước chiếc gương dài trong góc phòng, nhìn hình ảnh phản chiếu của mình khiEmily cài hàng tá những chiếc nút ngọc trai nhỏ xíu ở sau lưng.

Chiếc áo dài bằng vài mỏng màu vàng sẫm phủ bên ngoài lớp vảilụa vàng óng, với hai ống tay áo nhỏ xíu ngang vai, để cổ trần, vai và hai cánhtay. Cổ áo hình trái tim cắt thấp, xẻ sâu xuống thành hình chữ V giữa hai bầungực và đính một bông hồng vàng nhỏ xíu bằng lụa. Thân áo ôm sát người, tôn lênbộ ngực vun cao đầy đặn và khung người mảnh mai trước khi tỏa ra thành một vòngtròn ở chân váy. Thắt lưng bằng lụa rộng bản, màu vàng quấn quanh vòng eo nhỏnhút lại thành một chiếc nơ to với những dải lụa rủ xuống ở sau lưng. Lớp váyngoài xếp nếp như vỏ sò chạy quanh mép váy đính những bông hồng vàng bằng lụa nhỏxíu giống bông hoa ở ngực áo, để lộ làn váy trong bằng lụa vàng. Một chuỗi hạtbằng ngọc topaz mượn của Caroline đeo quanh cổ, một bông hồng vàng bằng lụađính vào dải ruy băng lụa buộc quanh cổ tay, và một bông nữa cài trên tóc. Nhữngsắc vàng khiến mắt cô lấp lánh hơn cả ngọc topaz, và làm nổi bật làn da trắng mịnnhư kem cùng mái tóc đen như gỗ mun. Đó là một chiếc áo dài đẹp tuyệt, và côtrông giống một nàng tiên.

Emily cài xong nút áo cuối cùng và bước lùi lại. Nhìn Juliatừ đầu đến chân trong gương, cô gái lắc đầu và buông tiếng thở dài.

“Nhìn cô đẹp như trong tranh ấy, cô Julia. Cô sẽ là quý cô đẹpnhất vũ hội.”

“Cảm ơn Emily,” Julia mỉm cười với cô gái bằng vẻ trìu mến.Emily đã chăm sóc cô trong những tháng ngày khó khăn nhất đời cô, và cô xem côgái như một người bạn chứ không phải người hầu. Emily chưa bao giờ có lời nóihay ánh mắt nào chứng tỏ cô gái xem thường cô, dù cô ấy biết rõ chặng đườnggian khổ mà cô đã đi qua để trở thành một quý cô sang trọng.

“Không có gì, cô Julia.” Emily cười đáp, gương mặt tròn xinhxắn rạng rỡ. Cô gái xoay người lấy cho Julia cây quạt có vẽ bức tranh phong cảnhbằng màu vàng và kem, cùng chiếc khăn choàng bằng đăng ten vàng. Rồi chợt mộttiếng gõ cửa vang lên.

“Huân tước Carlyle đang đợi ở dưới nhà, cô julia,” một tiếngnói vọng vào. Rồi tiếng bước chân hối hả đi xa dần, có lẽ là chạy đi thông báocho Caroline và nữ bá tước. Đã gần mười giờ, vũ hội bắt đầu từ chín giờ rưỡi. Tấtnhiên không phải ai cũng đến đúng giờ, nhưng nếu đến quá muộn là không lịch sự,muộn trong khoảng bốn mươi lăm phút đến một tiếng là chấp nhận được. Và dĩnhiên Oliver rất kỹ tính về những vấn đề kiểu đó.

Thật ngớ ngẩn nếu bực bội vì tính đúng giờ của anh, Julia tựnhủ khi lấy xắc tay và mỉm cười bảo Emily khỏi phải thức đợi cô. Oliver sắp trởthành chồng cô – trong ba ngày nữa – và đáng tin cây là một phẩm chất ưu tú ở mộtngười chồng. Nếu anh ra lệnh cho cô (như khi đánh xe đưa cô đi chơi vào buổichiều ngay sau hôm đi xem kịch bị dở dang của họ, anh thông báo là bốn ngày nữahô sẽ tổ chức đám cưới ở tòa thị chính London, trong khi cô muốn sớm hơn vì sợSebastian trở về và phá hỏng kế hoạch của họ), thì tốt nhất là cô hãy qu vớichuyện đó. Các đức ông chồng có toàn quyền kiểm soát cuộc sống của những ngườivợ, và cái giá cô phải trả để trở thành phu nhân Carlyle, theo truyền thồng ấy,là trở thành vật sở hữu của Oliver. Anh có mọi phẩm chất của một người đàn ôngtử tế và hào phóng, cô không phải sợ anh sẽ ngược đãi cô. Chắc chẳng khó đểquen dần với cung cách cứng nhắc của anh. Chỉ cần cô ngừng so sánh việc quan trọnghóa mọi thứ của anh với sự liều lĩnh bất cần của Sebastian là ổn. Cô sẽ khôngso sánh anh với Sebastian nữa.

Cô thấy Oliver trông quá ư đạo mạo trong trang phục màu đenvới chiếc mũ đen chóp cao trên tay cùng một cây can bằng gỗ mun. Những vệt hoarâm trên mái tóc đen tạo cho anh vẻ trịnh trọng. Rõ ràng anh là một quý ông cóvai vế trong xã hội, và cô nên lấy làm tự hào khi là hôn thê của anh.

“Trông anh rất bảnh bao, Oliver,” cô vui vẻ nói. Anh ngẩnglên nhìn cô khi cô bước xuống cầu thang, chiếc váy vàng cuộn lên quanh bướcchân. Mắt anh mở to tán thưởng, rồi anh nở nụ cười đặc trưng của mình.

“Còn em thì rạng ngời,” anh đáp, mắt lướt trên người cô.Hình như anh định nói thêm điều gì, nhưng rồi mắt anh hướng ra sau lưng cô và nụcười chỉ còn vẻ lịch sự.

“Bà cũng thật diễm lệ, bá tước phu nhân,” anh nói. “Và cả cônữa, lúc nào cũng vậy, cô Peyton.”

Julia xuống tới chân cầu thang và ngước lên để thấy nữ bá tước,trong dịp này đã tạm xa màu đen, mặc chiếc áo dài giản dị thanh lịch bằng kimtuyến bạc. Caroline đứng cạnh bà, mặc chiếc áo dài bằng vải sa ocgandi mềm mạivới màu ưa thích của chị ta là xanh nhạt. Nữ bá tước mỉm cười hòa nhã vớiOliver, người mà bà khá ưa thích, trong lúc mắt thì đảo qua Julia với mối ác cảmẩn sâu bên trong. Julia chưa bao giờ quên lời đe dọa sẽ làm cô hối hận vì đã mởmiệng bênh vực cho Sebastian của bà, và ánh mắt đó khiến cho cô rùng cả mình.Khoảnh khắc ấy nhanh chóng trôi qua khi Smathers đưa áo choàng cho ba người phụnữ, rồi Caroline và Julia cùng la lên trầm trồ trước trang phục của mỗi người.Sau đó họ rời khỏi nhà đến vũ hội.

Vì phải len lách một hồi để vượt qua con đường nghẹt cứng xengựa đổ về nhà phu nhân Jersey, nên đoàn của julia đã đến muộn một tiếng rưỡi.Nhưng các vị khách tới muộn khác vẫn còn ào ào tuôn vào cửa và các gia nhân mặcđồng phục đợi sẵn đỡ lấy áo choàng của họ, rồi họ hối hả đi lên cầu thang rộngdẫn tới các gian phòng tiếp khách ở tầng một. Ở đầu cầu thang là hàng người đứngđón khách, gồm có phu nhân Jersey cùng ông chồng hiếm khi thấy mặt của bà, côcon gái đã lập gia đình của bà và chồng cô, và phu nhân Soames. Cô mơ màng điqua bọn họ, thốt ra những cụm từ xã giao khi những quý bà oai vệ ấy nghiêng đầuvới cô.

Những tin đồn về đám cưới sắp tới giữa cô và Oliver mấy ngàygần đây đã lan nhanh như thổi, Julia ngờ rằng mình phải cám ơn cái miệng mắm muốicủa Caroline. Hiệu quả của chúng màu nhiệm đến mức cô chẳng khó chịu vì ai cũngbiết bí mật của mình. Phu nhân của người đàn ông có địa vị trong giới quý tộc,và những người phụ nữ này sẵn sàng xem cô như bạn chí thân. Ngay sau lễ cưới,cô sẽ trở thành một phần tử cấp cao của xã hội thượng lưu.

Phòng vũ hội dài, hẹp và nóng hầm hập dù các ô cửa sổ caovút ở phía sau đã được mở ra sân hiên và một cơn gió nhẹ lay động những tấm rèmđã được buộc lên rồi. Dàn nhạc vào vị trí, và khúc nhạc của một điệu nhảy đồngquê sôi động tràn ngập không gian. Các đôi nhảy giậm chân theo tiếng nhạc ở giữaphòng, cười và gọi nhau vì những chuyển động của điệu nhảy không còn cho họ nóichuyện riêng nữa.

Phần lớn mọi người tập trung quanh lề sàn nhảy. Những thiếunữ lần đầu ra mắt đứng cùng người đi kèm, chờ đợi cho đến khi các cô được mờikhiêu vũ. Tuy khuôn phép không cho phép một quý cô nhảy quá hai điệu với quýông không phải chồng hay hôn phu của mình trong một tối, nhưng vẫn có nhiều quýcô được rất nhiều người vây xung quanh, trong khi những quý cô kém thu hút hơnlại phải đứng trơ trọi.

Khi các quý ông vẫn hay tán tỉnh Julia thấy sự xuất hiện củacô, lập tức cô bị vây kín. Oliver thoáng cau mặt trước lời ca tụng mà các quýông khác dành cho cô khi họ vô tư điền tên vào tấm thẻ khiêu vũ của cô, nhưngvì anh chưa phải là hôn phu chính thức nên anh chỉ có thể nhảy với cô hai điệuvà ngồi ăn tối cùng cô. Để được ngồi với cô trong bữa tối – lúc nửa đêm – điệunhảy đầu tiên của anh phải là ngay trước bữa tối, nên anh buộc lòng phải nhườngcô cho tử tước Darby, người đã đăng ký điệu nhảy đầu tiên. Julia mỉm cười xin lỗivới Oliver khi anh chàng mảnh khảnh đưa cô đi, và được đáp lại bằng nụ cười miễncưỡng của anh. Có lẽ Oliver không thuộc tuýp người hay ghen tuông.

Julia nhảy tất cả các điệu, cười đùa trêu chọc bạn nhảy và gọivới sang những quý cô đã trở thành bạn tốt của mình kia. Caroline dành nhiều thờigian trong mức cho phép trong vòng tay ngài Rowland, và Julia mong chờ một chuyệntình lãng mạn sẽ xảy ra. Bá tước phu nhân thì không khiêu vũ mà ngồi hội bạnthân của bà bên lề sàn nhảy, nom như một trụ băng trong căn phòng tràn ngập hoaxuân. Julia cảm thấy đôi mắt xanh lạnh lẽo ấy chĩa vào mình đôi lần, nhưng cô cốý phớt lờ cảm giác ớn lạnh chúng gây ra. Cô sẽ không để cho bà già đáng sợ đóhăm dọa mình.

Bữa tiệc tối cực kỳ thịnh soạn, và Julia ngon miệng thưởngthức món sa lát cá hồi ướp lạnh, tôm hùm bao bột, ngỗng quay và bánh CrèmeBruille. Nhưng khi bữa ăn kết thúc và cô nhảy thêm hai điệu nữa, thì tóc cô bắtđầu bung ra khỏi kẹp và chân cô đã hoàn toàn đau nhức. Cô bắt đầu cảm thấy cáchnói chuyện của những người bạn nhảy thật ngớ ngẩn và khi ngài John Somerset giẫmlên chân váy của cô và làm nó rách, thì phép màu buổi tối đã biến mất hoàntoàn.

Cô buộc phải đi tới phòng chờ để đính lại viền váy. Lúc quayvề phòng khiêu vũ, cô đứng lại một lúc ngó quanh quất. Chẳng hiểu cô đã đánh mấtthẻ khiêu vũ lúc nào từ sau bữa ăn, cho nên trừ Oliver, người đã đăng ký điệucuối cùng, thì cô không biết những bạn nhảy khác là ai. Cô nhìn khắp đám đôngđang nói chuyện và cười đùa, cố đoán xem ai có thể là người đã mời cô nhảytrong điệu nhạc vừa trỗi lên kia. Cô nhận ra Tim Rathburn đứng trơ trọi phíabên kia phòng khi anh ta dõi mắt quanh đám đông, và cô mang máng nhớ là có tênanh ta trong thẻ khiêu vũ của mình. Nên cô đi tới chỗ anh ta, len lỏi qua đámđông. Anh ta cuối cùng cũng thấy cô đi tới, và gương mặt xương xương ngăm đentươi lên vì nhẹ nhõm. Anh ta vội vẽ bước về phía cô.

“Tôi tưởng cô đã ra về và quên mất điệu nhảy của chúng ta,cô Stratham,” anh ta nói, mỉm cười và cầm lấy khuỷu tay cô.

“Sao có thể thế được, ngài Rathburn,” cô đáp, giờ phải cố nặnra vẻ hoan hỉ vì không còn hồ hởi như đầu tối.

Anh ta kéo cô vào vòng tay, vu vơ tán gẫu khi Julia chìm đắmtrong những bước nhảy của điệu Valse. Cô yêu điệu vũ này, có lẽ vì nó luôn nhắccô nhớ đến Sebastian và cách anh khiêu vũ với cô dọc theo hành lang ở WhiteFriars.

“Trời đất!” Rathburn nói, giọng nghe kỳ cục khi anh ta nhìnvào điểm nào đó sau lưng cô. Julia xoay người lại, trông thấy cả sàn nhảy, từngngười từng người một, cũng nhìn về hướng đó. Mọi cái đầu ngoái hết lại, nhữngbước chân trật nhịp, cô nghển hết cả cổ để xem cái gì đã gây ra sự chấn động. Rồicô thấy, và nín thở. Đó là Sebastian.

Anh mặc trang phục màu đen hoàn hảo ôm khít lấy đôi vai và cặpchân dài rắn chắc, tương phản tuyệt diệu với sắc vàng óng của mái tóc. Bộ dạnganh hoàn toàn thoải mái, và dường như trơ lì trước sự náo động mà mình tạo ra.Theo những gì Julia biết thì anh đã không tham gia những buổi tiệc tùng kể từ hồiElizabeth mất, và cô hoài nghi việc anh được mời đến bữa tiệc này. Anh bị giớiquý tộc tẩy chay kịch liệt, và mọi người, nhất là phái nữ, đang thối lui lại,tránh xa anh từ mọi hướng khi anh đi ngang qua bọn họ.

Nhưng nếu anh có nghe thấy tiếng xì xào, thì anh cũng chẳngthể hiện ra mặt. Trông anh lãnh đạm và tự tin như thể anh là quý tộc duy nhấtgiữa một căn phòng toàn dân đen. Cái khí chất kiêu căng lạnh lùng của anh, cộngvới ngoại hình quyến rũ khiến tim Julia đập nhanh và che mờ những đàn ông kháctrong phòng. Cô chỉ còn thấy mỗi mình anh.

Julia thấy nữ bá tước ưỡn thẳng lưng lên một chút khi bà nhậnra con trai và thái độ người ta dành cho anh, nhưng ngoài cử động đó bà khôngcó dấu hiệu nào tỏ ra quen biết anh khi anh đứng đó, cô độc bên rìa sàn nhảy,quan sát những cú xoay lúng túng của những đôi nhảy.

Rồi anh nhìn thấy Julia. Cô thấy đôi mắt xanh đó chiếu vàongười mình, và cô đột nhiên vui mừng vì anh đã đến. Bất kể đã xảy ra chuyện gì…Cô mỉm cười rạng rỡ với anh, mặc kệ ánh nhìn sửng sốt của những kẻ tò mò và hơithở hít vào đột ngột của bạn nhảy. Sebastian trông thấy nụ cười đó và ngắm nhìncô hồi lâu, đôi mắt xanh sáng rực rọi thẳng vào đôi mắt cô với sự mãnh liệt rạchngang bầu không khí im ắng nặng nề ngột ngạt bao phủ gian phòng đông đúc. Anh cấtbước đi về phía cô, những đôi nhảy khác tự động rẽ ra như biển Đỏ trước Moses.Cô nhìn anh bước tới và tim đập thình thịch. Cô đã mong chờ anh, ôi, cô đã thathiết mong chờ anh…

“Xin lỗi, nhưng tôi nghĩ đây là điệu nhảy của tôi,”Sebastian nhã nhặn nói với Rathburn khi anh dừng lại bên họ.

Raathburn nom phẫn nộ, và bàn tay anh ta siết chặt lấy tayJulia, nhưng cô nóng nảy vùng ra. Thậm chí không liếc mắt nhìn, cô bỏ mặcRathburn đứng một mình trên sàn nhảy và bước vào vòng tay Sebastian.

Sebastian nhìn xuống cô, đôi môi như tạc khẽ mỉm cười, đôi mắtxanh lấp lánh. Và anh xoay cô hòa cùng những cặp nhảy đang vừa nhìn chằm chằm vừanhảy theo giai điệu của bản Blue Danube Waltz.

Và đối với Julia, buổi tối kỳ diệu đã quay trở lại.

## 29. Chương 29

Anh khiêu vũ thành thạo, như trong mọi lĩnh vực khác. Ngóntay Julia cảm nhận được sự rắn chắc của đôi vai rộng dưới lớp áo đen, cảm thấysức mạnh của đôi tay đang ôm cô trong điệu Valse, cảm thấy đôi chân săn chắc cọvào váy cô khi anh xoay tròn cô theo những bước nhảy, và nghĩ rằng chỉ cần timcô đập nhanh thêm chút nữa thì cô sẽ chết trên sàn nhảy của phu nhân Jersey mất.

“Phải chăng nụ cười rạng rỡ em dành cho tôi có nghĩa là emđã hết giận tôi? Hay tôi phải đề phòng một cú đá đột ngột nữa vào ống quyển?”Giọng nói của Sebastian ở sát tai cô đến mức cô có thể cảm thấy hơi thở ấm áp củaanh. Câu nói của anh thật khác thường, mà giọng của anh cũng kỳ lạ nữa.

Julia đánh liều liếc anh một cái. Cô ý thức rất rõ phản ứngcủa mình trước anh nên cô sợ nó hiện rõ trong mắt. Anh đang nhìn xuống cô với nụcười khẽ khiến làn nôi cong lên, và cô cảm thấy tim mình chao đảo trước vẻ mặtgần như âu yếm đó.

“Ngài làm gì ở đây vậy?” Câu hỏi của cô gần như thì thầm bởicô sợ phải hỏi, nhận thấy những đôi tai đang dỏng lên của các cặp nhảy đangquay tròn quanh họ. Sebastian có vẻ quên bẵng sự chấn động anh gây ra khi anh mỉmcười với gương mặt ngước lên của cô.

“Tôi đến tìm em,” anh nói và ánh mắt hiện rõ vẻ trêu chọc.“Em sẽ đi với tôi chứ?”

Julia không tin lời anh bởi ánh mắt trêu chọc ấy. Tim côchùng lại một nhịp vì thất vọng. “Ngài làm ơn nghiêm túc đi.”

“Tôi đang cực kỳ nghiêm túc. Đừng nghi ngờ.”

Julia ngập ngừng nhìn anh. Đầu cô kh

ông cao quá vai anh, và cô phải ngửa đầu ra sau mới nhìn đượcmắt anh. Chúng đang long lanh thích thú và ẩn chứa điều khiến nhịp tim cô lạităng tốc trở lại.

“Ngài đang giễu tôi,” cô buộc tội, rồi chợt nín thở vì đôi mắtxanh ấy bỗng rực lên thành màu ngọc sapphire khi anh lắc đầu.

“Tôi vừa đặt chân vào thành phố cách đây một giờ đồng hồ saukhi phi ngựa cả ngày trời. Lúc Smathers nói với tôi em đang ở đâu, thậm chí tôicòn sẵn sàng đương đầu với sự phẫn nộ của những quý bà đáng kính vẫn luôn khinhmiệt tôi để đến với em. Thế có giống như tôi đang giễu em không?”

Anh vẫn mỉm cười, nhưng trong đáy đôi mắt xanh lấp lánh thìkhông. Chúng tràn ngập khao khát và dễ tổn thương một cách kỳ lạ khi gặp mắtcô.

“Tại sao ngài nôn nóng muốn gặp tôi đến vậy, Sebastian?” côloay hoay mãi mới mở được miệng, cảm thấy phần còn lại của thế giới như đã biếnmất, chỉ còn lại mỗi mình cô với anh. Tim cô nện thình thịch vào lồng ngực. Cóphải anh đang lòng vòng, muốn nói với cô là anh đã nhận ra anh quan tâm đến cô?Rằng anh yêu cô? Cô nín thở, chờ đợi lời thú nhận. Nhưng anh đột nhiên bật cười,và lia mắt một vòng quanh gian phòng đông nghẹt.

“Ồ không,” anh nói, “không phải ở đây. Nếu em muốn hoàn tấtđoạn đối thoại thú vị này, em sẽ phải đi cùng tôi. Xe ngựa của tôi đang đậu bênngoài. Đã bảo là tôi đến để đem em đi mà.”

Julia nhìn anh như bị thôi miên khi anh dẫn cô lướt qua sànkhiêu vũ tới những khung cửa kiểu Pháp để mở hướng ra ngoài trời. Anh coi sự imlặng của cô nghĩa là đồng ý. Cô vẫn nhìn anh chăm chăm trong khi anh dìu côtheo điệu nhạc ra bên ngoài hàng hiên. Và cô vẫn chăm chú, không rời mắt anh,khi anh ngừng nhảy và cúi đầu xuống.

Hai tay cô vòng qua cổ anh trước cả khi môi anh chạm môi cô,rồi cô kiễng chân lên, rướn người áp vào anh, ôm riết anh khi cô hôn anh say đắmsau nhiều tuần tự lừa dối mình rằng cô chẳng nhớ anh. Anh cũng hôn lại cô bằngsự mãnh liệt đến rung rẩy. Môi và lưỡi anh thực hiện những lời hứa mà anh chưabao giờ nói thành lời. Nụ hôn dường như kéo dài bất tận. Và Julia đắm chìmtrong đó cùng hương hoa hồng trồng trong mảnh vườn trước sân và giai điệu dudương của điệu Valse văng vẳng trong khuôn gian. Cuối cùng Sebastian ngẩng đầulên, và Julia chậm chạp, miễn cưỡng buông anh ra. Hai bàn tay cô trượt từ vaixuống tựa vào lồng ngực ấm áp vững chắc. Cô có thể cảm thấy tim anh lòng bàntay cô qua lớp áo sơ mi và áo vét.

“Em yêu anh,” cô nói, rõ ràng, và thấy mắt anh lấp lánh dướiánh trăng mờ ảo.

“Anh biết,” anh đáp, và cúi xuống hôn cô lần nữa, lần này làmột nụ hôn nhanh, dữ dội, rồi anh nắm lấy cánh tay cô, xoay cô lại để dắt cô đixuôi hàng hiên ra khỏi ngôi nhà. Anh đi sát bên cô, và cô chỉ biết có anh đến mứcchẳng quan tâm đến những ánh mắt khó chịu của các cặp đôi khác trong vườn. Côđang ở bên Sebastian, và phút chốc toàn bộ cuộc sống của cô lại có ý nghĩa. Giờđây cô đã nhận ra rằng cô mãi mãi thuộc về anh. Oliver là người đẹp trai, tử tế,nhưng không phải là người đàn ông dành cho cô. Bất chấp hậu quả, dù là vợ haynhân tình, mãi mãi, cô vẫn thuộc về Sebastian và anh thuộc về cô. Liệu anh cónhận ra điều đó? Cô cho rằng buổi sáng sau khi làm tình với cô ở White Friarslà lần đầu tiên anh nhận ra anh thích cô hơn anh nghĩ. Nhận thức đó đã làm anhhoảng sợ và chạy trốn. Chỉ đến lúc này cô mới chợt nhận ra việc anh vội vã bỏđi đáng chú ý đến nhường nào. Thật ra anh chạy trốn là vì tình cảm của anh quásâu đậm đến mức làm anh hoảng sợ. Và thái độ lạnh lùng sau đó của anh chỉ làcách anh kháng cự lại tình cảm dành cho cô. Nhưng giờ đây – có vẻ như giờ đâyanh đã ngừng tránh né. Như thể anh đã sẵn sàng thừa nhận với bản thân và với côlà anh có tình cảm với cô.

“Anh định đưa em đi đâu?” Thực sự cô không quan tâm; cô sẽđi cùng anh đến địa ngục nếu anh yêu cầu. Nhưng cô muốn nghe giọng nói của anh,muốn đảm bảo với mình rằng anh thật sự đang đi bên cô, tay cô bám vào tay anhkhi anh dẫn cô ra cánh cổng sắt cao vút nằm bên mé bờ tường vườn. Sáng nay trờimưa, và những bông hồng quệt vào váy cô đẫm nước. Hương thơm nồng nàn của chúngngập trong không khí. Những cặp mắt tò mò dõi theo bóng họ, nhưng Julia không bậntâm. Trái tim cô đã có chủ và cô chẳng quan tâm đến ai ngoài Sebastian.

“Anh nghĩ mình đang rất muốn làm tình với em. Em có tin anhkhi anh đưa em đi không?”

“Em tin anh, Sebastian,” cô dịu dàng nói khẽ, tuyệt không luốngcuống trước ý định thẳng thừng muốn yêu cô của anh. Đó cũng là điều cô muốn.

Cô ngước nhìn anh với cả trái tim phơi bày trong ánh mắt. Dườngnhư anh nín thở trong một khoảnh khắc; rồi anh cúi xuống và hôn cô, lại một sựchiếm đoạt ngắn ngủi và dữ dội khác. Rồi họ đi qua cổng

Phía bên kia con đường nhỏ lát đá là cỗ xe mui kín đã từngchở cô đến thành phố ngày trước. Julia không thể nhận ra người đánh xe vì anhta mặc cái áo choàng cao cổ bọc kín người. Jenkins từ sau xe nhảy xuống mở cửakhi thấy họ đến gần.

Mặt đường mấp mô những vũng nước nhỏ, Julia định nhón c hânbước qua chúng thì đột nhiên Sebastian bế xốc cô lên và bồng cô đi nốt quãng đườngcòn lại. Sau giây phút ngạc nhiên ban đầu cô mỉm cười và vòng hai tay qua cổanh.

“Nếu em ướt chân và cảm lạnh vào lúc này thì chẳng hay ho tínào,” anh lẩm bẩm bên tai cô. Cô cười và ôm chặt anh. Jenkins không hề nháy mắtkhi ông chủ của anh ta đặt gánh nặng của ngài vào trong xe, rồi vào xe sau cô.Cửa xe đóng lại bằng một tiếng cạch khẽ. Cỗ xe lắc lư khi Jenkins nhảy lên sauxe, và rồi nó chuyển bánh, móng ngựa gõ lốp cốp xuống đường khi họ đi xa dần.

Bên trong xe, những tấm rèm nhung đã được buông xuống trêncác ô cửa sổ và đèn được thắp lên, bọc họ trong một cái kén ấm cúng. Sebastianduỗi người trên băng ghế đối diện, và Julia nhìn anh với tình cảm dạt dào trongđáy mắt. Anh mới đẹp trai làm sao với mái tóc vàng ánh kim lấp lánh trong ánhđèn, thân hình cao ráo đầy sức mạnh trong trang phục màu đen thanh lịch và đôimắt trên gương mặt thiên thần nhìn cô khao khát.

“Em rất nhớ anh,” cô khẽ nói. Đôi mắt đang nhìn cô tối lại.

“Hẳn người ta nói đúng về chuyện xa cách sẽ làm con tim mềmyếu, bởi anh cũng nhớ em. Chết tiệt.”

Lời thừa nhận, bằng giọng trầm, làm mắt Julia long lanh vớitia sáng dịu dàng. Đây là mức độ gần nhất anh từng thú nhận là có quan tâm đếncô. Tiếp theo phải chăng là lời tỏ tình? Ý nghĩ Sebastian thú nhận một điều gìđó ấm áp và nhân văn như tình yêu khiến đầu gối cô nhũn ra.

“À!” cô lên tiếng khi anh chẳng nói thêm lời nào khác.

“À sao?” Anh nhướng mày với cô, nụ cười mỉm làm cong làn môianh, và cô hiểu là anh vẫn chưa sẵn sàng thổ lộ tình cảm

“Tại sao anh ngồi tận bên đó?” Giọng cô khàn khàn mời gọi,và đôi mắt lả lơi nhìn anh. Cô đang trêu chọc anh, nhưng cũng có ý mời gọi thậtsự.

“Vì nếu gần em hơn, anh sẽ chiếm đoạt em ngay trong chiếc xechật chội này. Anh chắc em muốn anh đợi hơn.”

“Vậy sao? Ý em là, anh chắc chứ?” cô chớp chớp mắt tán tỉnhtrêu chọc anh. Cô vừa kinh ngạc vừa thích thú với cách cư xử của mình. Đôi mắtanh bừng lên thành những đốm lửa xanh, và hai bàn tay trong túi quần siết lại.

“Em muốn rắc rối à.” Lời cảnh cáo khàn khàn được buông ra giữahàm răng nghiến chặt. Julia nhìn anh mãn nguyện. Đây mới là đức ngài đẹp trai bịham muốn đánh gục.

“Có lẽ em muốn rắc rối,” cô thì thầm, và trước khi anh có thểnói thêm câu nào cô đã di chuyển cùng với tiếng váy xột xoạt sang ngồi cạnhanh.

Anh ngờ vực nhìn cô một lúc, hai bàn tay vẫn đút trong túiquần, trong lúc đôi tay cô vuốt nhẹ ve áo anh. Bỗng môi anh nhếch lên thành nụcười chế giễu, rồi anh rút tay ra khỏi túi quần để túm lấy tay cô và kéo cô vàolòng.

“Vậy thì cứ tự nhiên,” anh lẩm bẩm, và khi Julia mỉm cườithì anh hôn cô.

Hai tay cô quấn lấy cổ anh và đôi môi mở ra cho anh, rồi lưỡianh ở trong miệng cô, khám phá mọi ngóc ngách. Cô hôn lại anh bằng sự ngọt ngàosay đắm, nung cả hai trong ngọn lửa ham muốn. Julia cảm thấy tay anh run runkhi chúng ôm cô vào lòng và cảm thấy thỏa mãn. Anh cũng muốn cô dữ dội như cômuốn anh.

“Đủ rồi,” anh đột nhiên thì thầm, đẩy cô khỏi lòng mình khiếncô lại ngồi phịch trên mặt ghế nhung. Môi anh mím lại thành một đường thẳngbăng, và mắt anh long lanh sáng bừng đến mức Julia nghĩ chúng có thể bùng cháybất cứ lúc nào. Anh lại nắm chặt hai tay và đút vào túi quần như thể anh khôngtin mình có thể giữ chúng cách xa cô.

Việc anh cố gắng kiểm soát ham muốn của mình đã thổi bùngkhao khát trong Julia. Cô mỉm cười với anh, một nụ cười từ tốn trêu ngươi, rồicố tình ả sát hơn vào người anh khiến anh không thể không thấy phần ngực áokhoét sâu của cô. Quả nhiên đôi mắt anh rực cháy đúng như dự tính. Anh vội vàngngước lên, và trừng mắt với cô.

“Nghe này, cô bé tinh ranh, tôi quá già cho việc làm tìnhtrong xe ngựa – nhất là khi chúng ta chỉ cách điểm đến mười lăm phút nữa. Tôichẳng muốn bị gia nhân của mình bắt tại trận. Nên em vui lòng nghiêm chỉnh.”

“Nhưng em không vui lòng,” cô ranh mãnh thì thầm và khi anhtrợn mắt nhìn cô thì cô lại mỉm cười. Đôi mắt cô lướt trên người anh, tắm trongniềm vui dạt dào khi được thỏa sức ngắm anh, yêu những đường nét rắn rỏi của cơthể anh cũng nhiều như ngưỡng mộ khuôn mặt đẹp như tạc của anh.

Cô thấy tay anh vẫn siết chặt trong túi quần, và khi mắt côđi theo thớ vải bị kéo căng từ túi bên này sang túi bên kia thì cô thấy một thứkhác. Chỗ phồng lên không thể nhầm lẫn cũa vật đàn ông đang ép vào mặt vải quầnđen ôm sát. Cô nhìn chằm chằm cái hình thù lồ lộ ấy, và rồi, trước khi biếtmình định làm thế, tay cô đã chạm vào nó. Cô lướt nhẹ ngón tay lên vật căng phồng,kinh ngạc trước sự cứng rắn và hơi nóng của nó qua chiếc quần. Anh thở hổn hểnvà cứng đơ khi cô vuốt ve nó, và cô ngẩng nhìn anh trong sự ngạc nhiên dịudàng.

“Anh không thích à?” Thắc mắc cảu cô quá ngây thơ. Mắt anhbùng cháy, gương mặt anh sắt lại, bất động như đá.

“Anh quá thích là khác,” anh nói qua hàm răng nghiến chặt,và rút tay khỏi túi quần túm lấy hai cổ tay cô rồi nhấc chúng ra. “Anh bảo,nghiêm chỉnh.”

“Em không tuân lệnh anh nữa đâu, đức ngài ạ.” Cô nghiêng ngườigần hơn để đặt một nụ hôn dịu dàng lên môi anh. Tay anh siết chặt hai cổ taycô, rồi dường như quên mất chúng khi anh hôn cô thật sâu và chìm đắm trong nụhôn. Hai tay cô lại được tự do, chúng chấp chới như hai cánh bướm đậu xuốnganh. Anh rên lên khi cô rà theo hình dáng của anh qua lớp vải, rồi lại rên rỉkhi bàn tay cô khép lại trên cái vật cứng ngắc căng thẳng. Nhưng cái quần bósát của anh không cho cô làm được gì nhiều ngoài một cái bóp nhẹ. Cô nhăn trántrong khi vẫn đang cố đánh lạc hướng anh bằng những nụ hôn, và những ngón tay lạithăm dò chỗ căng phồng ấy. Nhưng lần này cô tìm những chiếc khuy.

Cô tìm thấy chúng bên dưới mép vải, và chầm chậm, gian xảo mởtừng cái một.ó năm cái, khi chúng bung ra hết thì việc dàn xếp với quần lót củaanh thật dễ dàng, và rồi vật đàn ông của anh vùng ra khỏi sự kiềm tỏa.

“Em nghĩ em đang làm cái quái gì vậy?” Anh hỏi một cách khónhọc trên môi cô, đôi tay đang vuốt ve làn da trần ở cổ và vai cô di chuyển túmlấy hai cổ tay cô lần nữa. Vì đánh lạc hướng anh bằng những nụ hôn không thànhcông lắm, nên cô dứt khỏi môi anh với nụ hôn tiếc nuối và cười với đôi mắt anh.

“Em muốn làm anh hài lòng,” cô thì thầm, đôi tay vặn vẹo đểvuốt ve hai bàn tay đang giam cầm chúng. “Em biết có nhiều cách để làm đàn ônghài lòng, nhưng em không biết làm thế nào. Dạy em đi.”

Những lời nói cám dỗ đi cùng đôi mắt mê hoặc khiến Sebastiannhìn cô đăm đăm, và qua đôi mắt mờ đục vì ham muốn của anh, Julia biết rằngmình đã thắng.

Đôi tay đang kẹp chặt tay cô lỏng ra, cô rút tay ra và lạichạm vào vật đàn ông của anh. Lần này chẳng có lớp vải nào cản trở cô. Nhữngngón tay cô bọc lấy anh, đo lường độ cứng của nó, và anh đột nhiên rên lên, cặpmắt chìm trong lửa khi anh nhìn tay cô ở trên anh. Julia cũng nhìn hình ảnh nhữngngón tay thon thả trắng trẻo của cô quấn quanh bằng chứng thể hiện ham muốn củaanh và nó làm dậy lên một cơn nhức nhối giữa hai chân cô. Cô muốn anh yêu cô,nhưng trước hết cô muốn ghi dấu của cô lên anh để anh không bao giờ có thể làmđiều này với bất kỳ ai khác. Cô muốn anh cháy lên vì khao khát.

“Cho em biết cách làm anh sung sướng đi, Sebastian.” Lời nóichỉ còn là tiếng thì thào, nhưng anh nghe thấy vì tay anh đã ở trên tay cô vàhướng dẫn cô chuyển động, chỉ cho cô cách vuốt ve, mơn trớn. Và cô làm như thếcho đến khi đầu anh dựa hẳn vào ghế, mắt anh nhắm nghiền và miệng anh rên rỉ…

Anh nóng và nặng trĩu trong tay cô, cương phồng lên vì hammuốn. Julia say mê nhìn xuống vật cô đang nắm giữ. Cơ thể anh thật khác với cơthể cô, khác xa một cách thú vị. Để nhìn cho rõ mình làm anh hài lòng đến mứcnào, cô trượt xuống khỏi ghế và quỳ giữa hai đầu gối dang rộng của anh. Chiếcáo dài vàng của cô tỏa ra xung quanh và phủ lên đôi giày cao cổ đen bóng củaanh. Cô lại vuốt ve anh, chầm chậm, chầm chậm, lên rồi xuống, và thấy răng anhcắn mạnh vào môi bên dưới. Thế rồi, bị thôi thúc bởi một bản năng không biết từđâu đến, cô vươn người áp môi vào anh trong một nụ hôn dịu dàng, ngọt ngào. Anhthở dốc, và bật dậy trong tư thế ngồi thẳng để nhìn xuống cô bằng cặp mắt đờ đẫn.Chúng cháy bỏng khi anh thấy cô ngồi giữa hai chân anh, mái tóc đen xõa xuốngkhỏi búi tóc thanh lịch khiến những lọn quăn lòa xòa trên chiếc cổ trắng ngầnvà hòa vào một cách trêu ngươi với đám lông sẫm màu trên cái chỗ bị cô mở ra.Đôi mắt vàng của cô như tan chảy vì thích thú khi cô ngước nhìn anh, và đôi môihồng mềm mại hé mở ngay sát cái vật cô vừa mơn trớn.

“Chúa ơi, Julia, em học cái đó ở đâu vậy?” Vào lúc khác thìtiếng làu bàu khàn khàn ra lệnh này ắt đã làm cô bực bội, nhưng tối nay cô quámê mải với phép màu mình tạo ra, quá đắm chìm trong sức nóng và khoái cảm.

“Em… em chỉ muốn làm thế thôi. Anh thích nó, em biết là anhthích mà.” Lời biện hộ của cô khàn khàn trong khi những ngón tay vẫn quấn quanhanh và miệng cô chỉ cách da thịt anh một khoảng trêu ngươi khiến anh không thểthốt được từ nào. Trong khi anh nhìn chằm chằm xuống cô, cố vắt óc để moi ra mộtmệnh lệnh thì cô lại vươn tới và áp môi lên anh. Miệng anh trở nên khô khốc, vàhơi thở rít lên qua cổ họng.

“Thấy không?” cô thì thầm, và anh mất hết ý chí. Hai bàn tayanh ôm lấy đầu cô, và lẳng lặng chỉ cho cô biết cách làm anh sung sướng. Dướibàn tay dìu dắt của anh, môi, lưỡi và những ngón tay cô học được tất cả nhữnggì cần biết về anh, mùi vị của anh, cảm giác của anh. Cuối cùng, khi anh đã cứngngắc, hai tay anh kéo đầu cô ra khỏi anh, và cô nhìn thấy bằng chứng cực khoáimà anh đạt tới với cặp mắt cháy âm ỉ. Khoái cảm run rẩy của anh càng khiến cômuốn anh…

Cỗ xe dừng bánh, lắc lư xóc nảy khi lũ ngựa bị ghìm cương vàJenkins nhảy xuống. Họ đã đến nơi. Julia đứng dậy trên đôi chân run rẩy, vàvươn người thổi tắt đèn để Sebastian có thời gian sửa sang tình trạng lộn xộncô đã gây ra trên người anh.

Khi Jenkins mở cửa và hạ thang xuống, cô bước vào vùng sángcủa những ngọn đèn đường và trông nhếch nhác. Nhưng còn anh – cô liếc nhanh quavai khi anh bước xuống sau cô. Nom anh vẫn cao ngạo chỉn chu như mọi ngày. Mộtsợi tóc cũng không bị rối. Nếu không tận mắt thấy cái tư thế thân mật vừa rồi củaanh, cô sẽ chẳng bao giờ tin vào mắt mình dù có cả nhân chứng thề trên chồngkinh thánh chăng nữa. Anh đón lấy ánh mắt cô, và tia lửa bừng lên trong đôi mắtxanh ấy là tất cả bằng chứng cô cần để chứng tỏ những giây phút vừa qua khôngphải là mơ.

“Trước khi em phóng thích cơn giận, anh xin đảm bảo là mụcđích anh mang em về lại chỗ này lần trước. Anh chỉ muốn có không gian riêng đểnói với em những điều cần nói, và xét cho cùng anh vẫn sở hữu ngôi nhà này. Thậtđáng tiếc nếu lãng phí nó, nhưng tất nhiên chúng ta có thể kiếm một khách sạn nếuem muốn.”

Cho đến khi Sebastian nói xong bài phát biểu vội vàng này,Julia mới nhận ra họ đang đứng trước căn nhà nhỏ mà anh chứa chấp nhân tình củamình. Tay anh đặt trên vai cô và trong một lúc cô cứng người lại. Ánh mắt côném qua vai vào anh hẳn là tóe lửa vì anh mỉm cười với bộ dạng dàn hòa cực kỳquyến rũ làm cô dịu xuống ngoài ý muốn của mình. Xét cho cùng, cô cũng muốn đượcở một mình với anh – và không chỉ để nói chuyện. Ngôi nhà này chắc chắn cho họnhiều sự riêng tư hơn một phòng khách sạn. Vẻ mặt cô hẳn là tỏ rõ sự đồng ý vìnhững ngón tay anh siết lại trong một cái bóp nhẹ.

“Và dĩ nhiên, có cả một chiếc giường to trên lầu nữa,” anhthì thầm nói thêm. Khi mắt cô bắn những tia ngờ vực về phía anh thì anh cười khẽ.Trước khi cô quyết định mình có nên nổi giận, anh đã ở bên cạnh, kéo cánh taycô vòng qua tay anh khi anh dẫn cô bước lên bậc tam cấp. Julia ngoan ngoãn đitheo anh trong lúc cỗ xe đằng sau lọc cọc lăn bánh đi. Granville đã chờ sẵn, bộdạng nom như thể vừa vội vàng tròng áo khoác lên người khi nghe thấy tiếng xe,mở rộng cửa cho họ với động tác cúi đầu quỵ lụy mà Julia biết hoàn toàn là do sựhiện diện của người đàn ông bên cạnh cô.

“Xin chào đức ngài, madam,” hắn kính cẩn nói và đóng cửa lại.“Tôi có thể dọn bữa tối lên, hay…”

“Không cần, cảm ơn,” Sebastian dứt khoát, chẳng thèm liếc mắttới gã người hầu xun xoe. “Anh có thể đi.”

Cúi rạp đầu một lần nữa Granville mới biến mất, Julia đứngnhìn lên Sebastian, mặt anh nhuốm ánh vàng của ngọn nến đặt trên chiếc bàn nhỏgần cửa ra vào và có vẻ nó là nguồn sáng duy nhất trong nhà.

“Đáng lẽ mình nên bảo hắn thắp vài cây nến.” Sebastian rầurĩ nói khi nhận ra căn nhà tối om.

“Chúng ta cũng làm được mà, hay ít nhất là em có thể. Phảichăng ngài bá tước không cả biết cách thắp nến?”

“Hơi hơi.” Anh mỉm cười với cô. Julia nghĩ mình có thể sốngcả đời với nụ cười ấm áp ấy. Cô kiễng chân bất ngờ hôn trộm anh. Mắt anh rựcsáng, và anh túm lấy cô, nhưng cô đã chụp lấy cây nên và lách khỏi anh rồi chạylên cầu thang, cười khúc khích, bỗng nhiên cảm thấy cực kỳ hạnh phúc.

“Một ngày nào đó, trò đùa của em có thể dẫn em đến rắc rối đấy,cô bé tinh ranh,” anh cảnh cáo.

“Em cũng hi vọng thế,” cô đáp lại với nụ cười dạn dĩ, anhcũng cười và đi theo cô lên lầu. Đến cửa phòng ngủ thì cô ngập ngừng, chợt cảmthấy hơi xấu hổ. Tối nay cô thật táo tợn – có thể anh không thích những phụ nữtáo tợn?

Nhưng anh đã ở ngay sau lưng, trước cả khi cô định rút lui,cánh tay anh vòng qua người cô để mở cửa, rồi nhẹ nhàng đẩy cô qua. Khép cánh cửalại sau lưng họ, anh lấy giá nến từ tay cô và đặt nó lên chiếc bàn cạnh giường.

“Sao em đột nhiên trông lo lắng thế,” anh nói với nụ cười mởrộng, và đi về phía cô.

“Em…” Cô bước lùi lại. Bỗng dưng cảm thấy nhất thiết phảinghe điều anh muốn nói. Quay lại căn phòng có thần cupid mạ vàng và những thiếunữ khỏa thân này, cô cảm thấy mình như một cô gái tầm thường. Nếu tất cả nhữnggì Sebastian muốn là cô làm nhân tình của anh, thì cô sẽ vui vẻ nhận những gìcó thể có từ anh. Nhưng cô cần phải biết. Cô không thể đợi lâu hơn nữa.

“Anh sẽ không làm đau em, cô bé,” anh nói với một cái liếc mắtranh mãnh, đưa tay ra nắm lấy phía trên hai cánh tay cô.

Julia buộc phải mỉm cười trước nụ cười khiêu gợi đặc trưng ấycủa anh, nhưng cô đặt một tay lên ngực anh để chặn anh lại. Anh nhướng cao chânmày nhìn xuống cô. Cô lắc đầu.

“Không, Sebastian.” Giọng cô nhẹ nhàng nhưng kiên quyết.“Chúng ta nói chuyện trước đã.”

## 30. Chương 30

Cuối cùng anh gật đầu. “Nếu em muốn.”

Julia đợi một lúc, nhưng c đó là tất cả những gì anh địnhnói. Anh vẫn giữ hai cánh tay cô, những ngón tay vuốt ve làn da mềm mại của cô,làm sống lưng cô nổi gai. Cô cố không nghĩ đến nó, và nhìn anh nghiêm nghị. Taycô đột nhiên đập mạnh vào ngực anh.

“Lẽ ra em nên bảo là, anh nói trước.”

Anh toét miệng cười, nhưng mắt thoáng cảnh giác. “Em đang biếnthành một phụ nữ rất đòi hỏi đấy, biết không?” Anh lẩm bẩm, siết chặt tay cô lầnnữa trước khi thả chúng ra và quay người đi. Chỉ ba bước chân anh đã đến cửa sổ,xoay lưng lại phía cô, vén rèm cửa nhìn ra đường phố.

“Sebastian…” Cô đứng yên ngắm nhìn tấm lưng rắn chắc giữa lớprèm cửa màu hồng. Cô sẽ không ép mà để anh tự nguyện noi1 những gì cần nói.

“Tuần vừa rồi anh đã suy nghĩ rất nhiều,” anh nói với cái cửasổ, giọng đều đều cứng nhắc. “Thời gian đó trời mưa suốt nên chẳng thể ra ngoàilàm việc gì.” Anh dừng lại một lúc mà tưởng như dài vô tận. Julia cưỡng lạithôi thúc muốn nói câu gì đó. Cô hi vọng anh sẽ nói tiếp khi đã sẵn sàng.

“Trong lúc bị cùm chân trong nhà nhìn trời mưa, anh đã nhậnra vài điều.” Anh quay lại nhìn cô, tựa người vào khung cửa sổ, hai bàn tay chốngvào bậu cửa. Đôi mắt anh xanh ngắt khi gặp mắt cô – và có vẻ xa vắng. Ngay cảgiọng nói cũng dè dặt, và cô nhận ra sự phòng thủ trong đó.

“Anh nhận ra mình thật cô đơn,” anh nói sau một lúc. “Anh đãcô đơn gần như cả đời. Cha anh là người tốt nhưng nhu nhược, quá nhu nhược so vớimẹ anh. Lúc anh sáu tuổi, ông trở nên ốm yếu, và kể từ đó ông chẳng bao giờdành thời gian cho anh. Anh yêu ông, và anh nghĩ ông cũng yêu anh, nhưng ông chẳngbao giờ có can đảm v

ng lên chống lại mẹ anh vì anh. Khi anh còn nhỏ và chưa đủtuổi đến trường, bà ấy giao anh cho hàng loạt bảo mẫu, vì anh chẳng phải thiênthần gì nên phải thay bảo mẫu liên tục. Nhưng khi bà ấy chú ý đến anh, thỉnhthoảng, khi anh cố làm bà chú ý bằng những trò quỷ quái khiến bà nổi điên, thìlúc nào anh cũng chỉ nhận được những lời khiển trách lạnh lùng.”

“Bà ấy thích Edward hơn. Edward khác với bà như mặt trăng vớimặt trời, nhưng bà yêu anh ấy. Cho đến giờ anh vẫn không hiểu vì sao bà chưabao giờ yêu anh. Tất nhiên, giờ điều đó chẳng còn quan trọng, nhưng với một đứatrẻ thì đó là một nỗi đau không tả xiết. Đau đớn khi thấy bà mê mẩn người anhtra chẳng xuất sắc hơn mình. Đau đớn khi phải ở lại trường trong những kỳ nghỉvì mẹ anh không muốn bị thằng nhóc lôi thôi này làm phiền. Tất nhiên Edward lạilà chuyện khác. Đau đớn vì mùa hè ở White Friars chẳng có ai ngoài những gianhân vì bà bận rộn đưa Edward đi Paris hoặc Tây Ban Nha hoặc những nơi khác. VàEdward – anh ấy là anh trai anh, nhưng anh chưa từng hiểu rõ anh ấy. Cách biệtbốn tuổi là một khoảng cách không nhỏ. Nếu anh ấy còn sống, ai mà biết được, cóthể anh và anh ấy sẽ trở nên thân thiết hơn. Nhưng bọn anh đã bị chia cách mãimãi khi anh ấy mất.”

Anh lại ngừng, và Julia cưỡng lại thôi thúc muốn tới chỗanh, để vòng tay qua người anh, ôm lấy anh và bù đắp mọi tình thương yêu anhchưa bao giờ có khi còn là đứa trẻ. Nhưng cô kìm lại, biết là nếu bây giờ mìnhkhông nghe hết tất cả những gì anh muốn nói thì có thể chẳng bao giờ anh nói nữa.Sau vài giây do dự anh tiếp tục.

“Rồi anh trở thành bá tước. Bỗng dưng kẻ vô giá trị trởthành nhân vật quan trọng. Anh thành chủ gia đình, và có thể khống chế tất cả mọingười – Caroline, thằng bé mũi hếch Timothy, thậm chí cả mẹ anh. Bởi vì anh nắmtài chính. Mẹ anh trở nên phụ thuộc tài chính vào anh vì bà chẳng có gì ngoàikhoản thừa kế ít ỏi mà cha anh để lại. Điều đó hẳn làm bà tự ái ghê gớm! Và nócũng làm bà lo sợ. Anh có thể cắt hết trợ cấp của bà. Nhưng anh không làm thế.Anh đã ngu ngốc hy vọng rằng có lẽ bà sẽ yêu thương anh khi đã mất Edward.Nhưng bà cũng chẳng yêu thương bá tước mới hơn thằng nhóc lôi thôi ngày xưa.”

“Và tất nhiên còn có Elizabeth. Anh và cô ấy mới kết hôn đượcsáu tháng thì cha anh mất, và với cuộc hôn nhân này, anh vẫn trông mong điều tốtđẹp sẽ đến. Elizabeth hiền lành và dễ thương, khác hẳn với mẹ anh. Cô ấy là connhà danh giá, anh biết cô ấy từ bé, và cô ấy có khoản hồi môn kếch xù. Mùa hèngay trước khi thừa kế tước hiệu, anh cứ ngỡ mình đã yêu. Anh và cô ấy kết hôn,rồi anh vỡ mộng. Ẩn dưới bề ngoài đáng yêu dịu dàng, cô ấy lạnh lùng y hệt mẹanh, chỉ theo một kiểu khác. Cô ấy kinh hãi việc ân ái. Anh đã thử mọi cách.Anh đã kiên nhẫn. Anh bảo cô ấy là anh yêu và tôn trọng cô ấy. Mẹ kiếp, anh thậmchí còn cầu xin cô ấy nữa. Thế mà cô ấy vẫn kêu khóc mỗi khi anh đến gần. Nhưnganh là một bá tước, và anh phải có người thừa kế. Nên anh vẫn đến với cô ấy, vàcàng ngày cô ấy càng ghét chuyện đó hơn, nhưng cuối cùng cô ấy cũng có thai.Anh không biết ai mới là người nhẹ nhõm hơn trước việc này, Elizabeth hay anh.Nhưng anh không bao giờ chạm vào cô ấy nữa từ sau cái đêm Chloe hình thành.

“Tình cảnh của anh là thế đấy, hai mươi tư tuổi, với một côvợ mang bầu không cho anh chạm vào người. Anh phản ứng lại như mọi tên đàn ôngkhác – trên đời đâu thiếu phụ nữ. Elizabeth căm ghét hôn nhân, và diễn vai kẻ bịhại khi phát hiện anh có nhân tình, sau hơn bốn năm anh không chạm vào cô ấy.Hài hước làm sao! Khi anh không chịu quỳ xuống xin lỗi, cô ấy liền chạy tớikhóc lóc với cha mình. Trước đây ông già Tynesdale muốn con gái trở thành nữ bátước, nhưng giờ đây chẳng cần hiểu ngọn ngành, ông ta chỉ biết bênh con gái chằmchằm. Elizabeth chẳng nói lời nào với cha cô ấy về việc cô ấy ghê tởm và từ chốinghĩa vụ làm vợ, mà chỉ kết tội anh là kẻ phản bội. Ông ta gọi anh ra mắng nhiếc,lên lớp về tội ngược đãi con gái ông, và bọn anh cãi nhau. Rồi khoảng một thángsau, Elizabeth bị sát hại. Và em biết không? Lúc đó anh chỉ thấy nhẹ nhõm. Nhẹnhõm vì anh sẽ không phải sống nốt quãng đời còn lại bị trói buộc vào người đànbà mà anh bắt đầu ghét cay ghét đắng.”

“Và đương nhiên những tin đồn bắt đầu lan ra rằng anh đã giếtElizabeth. Anh không làm điều đó, nhưng chẳng ai tin anh. Nếu người ta muốn quycho anh tội giết người, cũng chẳng sao vì lúc đó anh chẳng quan tâm, anh chẳngcần ai trong bọn họ. Trừ Chloe. Lạy chúa, trong đời anh, chuyện xảy ra vớiChloe có lẽ là tồi tệ nhất.”

“Elizabeth hầu như tách con bé khỏi anh. Cô ấy luôn hành độngnhư thể sự hiện diện xấu xa của anh sẽ làm hỏng đứa con quý giá của mình. Nhưnganh yêu con bé. Và anh xin thề nó cũng yêu anh. Nó chỉ là một sinh linh bé nhỏ,mới có bốn tuổi khi Elizabeth chết. Nó luôn mừng rỡ khi thấy anh. Thỉnh thoảnganh lại mua quà cho nó, và nó sẽ vòng hai cánh tay bé bỏng mũm mĩm qua cổ anh,hôn anh, bi bô bằng giọng nhỏ xíu ngọng nghịu của nó. Thế rồi… thế rồi…” Anh ngừnglời để hít sâu lấy lại bình tĩnh. Julia thấy mắt anh ngấn lệ, và cô không thểngăn mình đến chỗ anh nữa.

Váy cô xột xoạt khi cô băng qua phòng tới bên anh. Lúc đầuanh cứng người và cưỡng lại khi hai tay cô vòng qua eo anh. Nhưng khi cô lặng lẽáp vào người anh để an ủi, thì hai tay anh vòng qua người cô. Anh ôm cô thật chặt,giọng nghẹn ngào khi cúi đầu thì thầm tiếp với cô.

“Khi em xuất hiện ở tiền sảnh nhà anh, trông vừa giống gáiđiếm hạng ba vừa giống một con chuột chết đuối, thời điểm đó anh đang nghĩ rằnganh chẳng cần ai. Anh thích sự cô độc của mình. Ồ, dĩ nhiên là anh có bạn bè,như mọi người khác, nhưng họ chỉ là những người quen. Trên đời này chẳng aiđoái hoài đến việc anh sống hay chết. Và rồi em đến.”

“Nếu hôm đó mẹ anh không bước chân vào văn phòng, có lẽ anhđã ném em trở lại đường phố. Giấy hôn thú chẳng có giá trị gì với anh. Em cũngchẳng thể chứng minh được gì. Nhưng anh không tống cổ em đi. Anh đem em vềWhite Friars vì anh chẳng biết phải làm gì với em – anh đã hối tiếc giây phút bốcđồng khiến anh giữ em lại. Nhưng em là cô bé thú vị, và anh dần thích em. Rồi bỗngdưng em biến thành một mỹ nhân… đáng lẽ anh nên nhìn thấy trận chiến Waterloo củamình đang đến mới phải. Thực ra, có thể anh nhận thấy nhưng không chịu thừa nhận.Cái đêm ấy em vẫn là trinh nữ, anh biết thế, và anh không muốn thừa nhận nó vớichính bản thân mình. Anh tự nhủ mình đã lầm về những vết máu vì không một trinhnữ nào có thể hưởng ứng theo cách của em. Em cực kỳ cháy bỏng, cô bé ạ, và emcũng đốt cháy anh. Anh kinh hãi trước phản ứng của mình. Anh muốn nữa, gấp nhiềulần. Nên anh bỏ chạy. Hôm qua, anh nhận ra mình vô cùng cô đơn trong thế giới lạnhlẽo này, và anh mệt mỏi với sự cô đơn. Anh muốn có một ngọn lửa sưởi ấm – và ngọnlửa đó là em. Anh muốn ôm em, hôn em và không bao giờ để mất em chừng nào haita còn sống trên đời. Anh muốn em yêu anh, và anh muốn được yêu em.”

Giọng anh càng lúc càng trầm xuống và cuối cùng chỉ còn tiếngthì thào. Nhưng Julia nghe thấy. Cô nghe, và thổn thức. Sebastian cao ngạo củacô luôn cần tình yêu nhưng chưa bao giờ tìm được nên sợ tất cả những gì mìnhkhao khát. Vì đã bị tổn thương quá nhiều nên anh mới lạnh lùng với cô như vậy.Thậm chí bây giờ anh vẫn như đang sợ liều trái tim mình lần nữa.

“Anh yêu em, Julia,” anh lẩm bẩm trong tóc cô, và tim Juliacăng lên, nhức nhối bởi nỗi đau ngọt ngào. Tay cô siết chặt, ôm anh vào lòng,và cô xoay đầu để dụi mặt vào vùng da nham nhám nơi cổ anh.

“Em cũng yêu anh, tình yêu của em,” cô thì thầm, áp môi vàochỗ mềm mại nơi mạch máu anh đập điên cuồng. Đôi tay anh siết cô chặt đến nỗicô sợ anh có thể làm cô gãy xương, rồi đầu anh quay sang và môi anh tìm môi cô.

Lần này khi họ làm tình, cảm xúc dâng trào trong đam mê. Anhnhận và cô trao, anh trao cô nhận. Thân thể họ quấn vào nhau với sự dịu dàngmãnh liệt. Và họ chỉ kịp lấy lại hơi thở khi run rẩy quay về mặt đất trước khiham muốn lại đưa họ lên đỉnh cao lần nữa. Họ làm tình hết lần này đến lần kháccho đến lúc bình minh tỏa sáng nơi chân trời với những tia nắng hồng và nhữngtiếng lao xao đầu tiên của ngày mới vẳng trên con phố ngoài cửa sổ.

Thỏa mãn, họ cùng nằm trên chiếc giường lớn, thân thể trầntruồng ép sát vào nhau dưới tâm chăn đơn, nhịp tim của họ cuối cùng cũng chậm lại.Julia, mắt ngái ngủ, tứ chi nặng trĩu, nằm gối đầu lên v một tay đặt lên đámlông trên ngực anh. Sebastian nằm ngửa, một tay gối đầu, tay kia vòng qua ngườiJulia. Tóc anh rối bù, má và quai hàm lún phún râu. Trông anh phóng đãng mộtcách tuyệt vời, Julia nghĩ khi ngẩng đầu nhìn anh, và không thể cưỡng nổi đặt mộtnụ hôn âu yếm vào chỗ da nham nhám bên dưới quai hàm anh.

“Em đúng là người tham lam vô độ.” Anh quay sang mỉm cười vớicô khi nói.

“Mmmm,” Julia thỏa mãn đồng ý. Dưới chăn bàn tay Julia dichuyển lười biếng theo những đường nét rắn chắc mà cô đã tìm hiểu kỹ càng suốtcả đêm dài dữ dội. Những thớ cơ phẳng ở bụng anh co lại khi cô vuốt ve chúng,và khi những ngón tay cô chậm chạp vạch quanh rốn anh thì cô cảm thấy chúng cứnghơn chứng tỏ anh vẫn khao khát cô.

“Anh mà không thế sao,” cô thêm vào cái liếc mắt láu lỉnh.Anh kéo tay cô ra và đưa nó lên miệng, hôn nhẹ một cái trước khi đặt trở lại ngựcmình.

“Anh ghét phải làm em mất vui, em yêu, nhưng chúng ta phải dậyrồi.”

“Phải dậy thật ư?” Tiếng thì thầm của cô đi cùng những ngóntay khiêu khích vùng ngực anh. Chúng bị túm chặt, và lần này không được thả ra.

“Đúng thế.” Giọng anh kiên quyết.

Julia cắn vào cổ anh để trả đũa. Anh kêu lên, và lăn ngườikhiến cô bị ấn xuống giường và chồm lên cô. Tư thế này làm cô hài lòng, cô mỉmcười với sự hứa hẹn trong đáy mắt.

“Không có chuyện đó nữa đâu. Anh phải đưa em về GrosvenorSquare trước khi bùng ra một vụ tai tiếng. Sẽ có lời ra tiếng vào về cách anhcuỗm em đi mất, nhưng chúng ta có thể nói là anh đến đón em vì nhà có chuyện gấp.”

“Em không quan tâm tai tiếng.” Cô cọ cọ người anh dụ dỗ. Nhữngbắp cơ của anh cứng lại và một nụ cười nửa miệng nở trên môi anh, nhưng anh lắcđầu.

“Anh thì có. Anh sẽ không để mọi người xì xầm bàn tán về nữbá tước Moorland đến mức anh không thể cải chính

Julia bỗng đờ ra, đôi mắt tròn xoe khi nhìn anh chăm chú.

“Sebastian,” một lúc sau cô mới yếu ớt thốt nên lời. “Anhđang hỏi cưới em sao?”

Anh nhìn xuống cô, một nếp nhăn hằn trên trán.

“Chết tiệt, không.” Lời nói thẳng thừng như nhát búa đập vàotim cô. Rồi anh mỉm cười, nụ cười ngọt ngào và quyến rũ mà cô hiếm khi thấytrên khuôn mặt anh. Bất chấp tóc tai rối bù, hai má lởm chởm râu, hay có lẽ lànhờ chúng, trông anh đẹp trai đến nín thở. “Anh cho là đêm qua anh đã nghĩ đếnđiều đó.”

Julia, cảm thấy chóng mặt và nghĩ mình vừa nghe nhầm, lắc lắcđầu. “Không.”

Nụ cười tắt ngấm trên môi anh, nhưng đôi mắt anh nhìn cô dịudàng. “Vậy em nghĩ đêm qua là gì?”

“Em không biết.” Lời nói của cô chỉ lớn hơn tiếng thì thầmchút xíu. Rồi, tình yêu vô bờ bến và tự ti về xuất thân hèn kém cho cô đủ dũngkhí để khước từ thứ cô hằng ao ước. “Anh không cần làm thế đâu, Sebastian. Anhkhông cần phải cưới em. Em sẽ làm nhân tình của anh bao lâu cũng được, nếu anhmuốn.”

Anh quắc mắt với cô, đôi mắt xanh biến thành đe dọa. “Giờ emlại nói năng vớ vẩn gì thế? Anh nghĩ em đã nói là yêu anh!”

“Em yêu anh! Anh biết thế mà. Nhưng… nhưng, Sebastian, chúngta đều biết rằng Julia Stratham chỉ là người do anh tạo ra. Em không phải làngười đó, không phải. Anh là một bá tước, một quý tộc, và em biết anh có bổn phậnvới tên tuổi của mình. Em là … một kẻ ngoại lai. Mẹ em là một diễn viên, và emchẳng biết cha em là ai. Em…”

“Thôi ngay.” Giọng anh dữ tợn. “Nếu cái em đang cố giảithích là em không xứng với anh, thì anh thấy ngượng cho em. Con người nóng nàythường nhìn anh bằng nửa con mắt và gọi anh bằng đủ thứ tên đâu mất rồi? Có phảicô ấy đã biến mất, bị trục xuất bởi quý cô mà chúng ta tạo ra? Nếu thế thì anhrất tiếc. Anh thích cô bé đó, và anh sẽ không để em xin lỗi cho cô ấy. Em hiểuý anh không?”

Julia cảm thấy bối rối trước vẻ hung dữ của anh.

“Em xin lỗi, Sebastian,” cô lí nhí.

Trán anh giãn ra, nhưng nom anh vẫn tức giận. “Thế mới phải.Còn đề nghị làm tình nhân của anh nữa! Em thiếu đạo đức một cách đáng buồn đấy,cô bé, và em nên cảm ơn trời vì anh không đánh em!”

“Nhưng, Sebastian, anh có chắc là anh muốn cưới em không?”Giọng cô nhỏ xíu. Nhưng cô phải nói ra, dù anh phật lòng. Giờ đây, khi những giấcmơ của cô sắp thành hiện thực, cô mới nhận ra rằng cô đang bị gậy ông đập lưngông vì những phương thức cô đã sử dụng để thu hút sự chú ý của anh. Cô muốn, ôicô muốn tin rằng anh thực lòng yêu cô đủ để bỏ qua nguồn gốc của cô và hàngtrăm năm định kiến để cưới cô. Cô tự hỏi phải chăng nhờ mỹ nhân kế mà cô túm đượcanh và có thể lời cầu hôn của Oliver là cú thúc chí tử.

“Oliver!” Cô kêu lên. Từ khoảnh khắc cô nhìn thấy Sebastian ởvũ hội cho đến giây phút vừa rồi cô quên mất Oliver. Giờ cô mới nhớ tới anh.,và cô hốt hoảng. Cô đã hứa sẽ kết hôn với anh trong hai ngày nữa – không, ngàymai – cô cuống cuồng. Và thay vào đó cô lại bỏ rơi anh ở vũ hội đêm trước. Anhsẽ giận lắm. Cô sẽ phải giải thích – sao đây? Rằng cô sẽ lấy Sebastian thay vìlấy anh sao?

“Oliver!” Sebastian cứng người và ngồi dậy bên mép giường,quắc mắt với cô bằng đôi mắt tối sầm đây giông bão. “Anh đang cầu hôn em, thếmà em lại nghĩ đến Oliver?” Vẻ mỉa mai trong giọng anh khi nói tên người đànông kia cho cô biết anh sắp nổi giận. Julia nhớ ra, Sebastian rất hay ghen chứkhông như Oliver. Thực ra, ánh mắt trừng trừng trên khuôn mặt anh thiên về ghentuông hơn là giận dữ.

“Em chỉ chợt nhớ là anh ấy đã đăng ký điệu nhảy cuối cùng tốiqua. Anh ấy… chắc đang thắc mắc em đã gặp chuyện gì.” Lý do thật khó tin. Vẻcau có của Sebastian không dịu xuống chút nào.

“Cho nên?” câu nói cụt lủn này cảnh báo cô rằng nếu cô khôngxoa dịu được anh, cơn giận sẽ bùng lên trong nháy mắt. Ý nghĩ anh yêu cô đến mứcghen dữ dội thật là ấm áp. Nhưng cô không muốn đối phó với một Sebastian giận dữ,nhất là vì một chuyện hết sức nhỏ nhặt. Đối với cô, Oliver chẳng bằng một ngóntay Sebastian

“Chẳng có gì cả,” cô ngoan ngoãn đáp. “Anh ấy… anh ấy chỉ tựdưng xuất hiện trong đầu em thôi.”

“Đừng làm thế lần nữa đấy.” Đó là một mệnh lệnh.

Julia cúi đầu phục tùng. Không cần để kế hoạch với Oliver giờđã thành vô dụng làm phiền Sebastian. Tất cả những gì cô cần làm là nói thẳng vớiOliver.

“Anh đoán em đã bảo hắn là em sẽ không lấy hắn, đúng chứ?”Câu hỏi sắc như dao thốt ra bởi giọng cực kỳ khó chịu, làm Julia sợ. Cô liếmmôi, thấy mắt anh nhìn theo cử chỉ làm lộ tẩy ấy, và vội vàng lấp liếm.

“Đương nhiên em nói rồi.”

Anh nhìn cô một lúc lâu trước khi nếp nhăn từ từ giãn ra. Vẻmặt anh vẫn cứng nhắc, nhưng trông anh không còn giống sắp đánh ai đó nữa.

“Tốt. Anh không muốn nghe thấy tên hắn trên môi em lần nào nữa,rõ chưa?”

Bất chấp sự nhu mì mới có, mệnh lệnh đó vẫn khơi lên một phầntính khí nóng nảy của cô.

“Em không phải vật sở hữu của anh, Sebastian.” Một tia lửa nổiloạn nhen nhóm trong mắt cô. Bất chấp tình yêu cô dành cho anh, nếu anh nghĩ côsẵn sàng nằm rạp xuống làm thảm chùi chân cho anh giẫm lên trong suốt phần đờicòn lại thì anh hãy nghĩ lại.

Anh đột ngột xoay người, túm lấy hai cổ tay cô và chồm lêncô khiến cô bị ấn xuống giường. Tấm chăn bị anh kéo xuống khỏi ngực cô bởi mộtcử động đột ngột của anh, cô nằm phơi trần đến tận eo, mái tóc đen dài xõa ravà rối tung. Đôi lông mày đen thẳng tắp giao nhau trong cái cau mày trên đôi mắtmàu vàng, và đôi môi hồng mềm mại của cô mím lại bên trên cái cằm nhỏ bướng bỉnh.

Mắt anh lướt khắp người cô, di chuyển từ mặt xuống cái cổ trắngmịn đến đôi vai nhỏ với hai xương quai xanh nhô lên, rồi dán vào hai nụ hồngmàu dâu tây của hai bầu ngực nổi bật trên những dẻ sườn thanh mảnh và vòng eonhỏ nhắn trước khi quay lên ặp mắt cô.

“Ồ phải,” anh hạ giọng, đôi mắt gần vào cô với sự chiếm hữucháy bỏng khiến cô run lên. “Giờ em là của anh rồi. Đừng bao giờ quên. Em là củaanh, và anh sẽ kéo em xuống địa ngục cùng anh trước khi để cho em đi.”

Cô nhìn anh chằm chằm, không biết mình có thích trở thành đốitượng cho đam mê dữ dội. Đôi mắt xanh đó khoan vào mắt cô không ngừng, ấn cô xuốngnhư hai bàn tay đang ấn hai cổ tay cô xuống giường. Cô cảm thấy cơn giận bắt đầutích tụ lại trong người như những đám mây trước bão, rồi bỗng dưng nghĩ đến cậubé cô đơn thuở xưa. Cả cuộc đời anh chưa bao giờ thực sự yêu thương ai, mà bâygiờ anh lại yêu cô. Đương nhiên là anh ghen, đương nhiên là anh độc tài. Nếu cômuốn anh – và cô muốn anh, rất muốn! – thì đây là một phần con người anh mà cô sẽphải chấp nhận. Có lẽ ngày nào đó anh sẽ tin vào tình yêu của cô để rồi khôngcòn khư khư giữ nó nữa.

“Em yêu anh,” cô thì thầm. Anh trừng mắt nhìn cô một lúc lâutrước khi ánh mắt dữ dội đó từ từ nhạt đi. “Và em sẽ lấy anh bất cứ khi nào anhyêu cầu – chỉ cần anh thả tay em ra.” Cô thêm vào câu cuối cùng một nụ cườinhăn nhó.

Anh có vẻ ngạc nhiên, như thể không biết mình đang nắm lấychúng, và rồi cười ngượng ngùng nới lỏng tay ra. Julia ngồi lên, không hề bậntâm đến sự hở hang của mình khi vừa xoa xoa hai cổ tay vừa ném cho anh một cáinhìn trách móc.

“Anh làm em đau đây này.”

“Anh xin lỗi.” anh cầm lên từng cổ tay và hôn dịu dàng lênnhững đường gân xanh dưới làn da trắng sữa. “Sao em không bảo anh. Anh không địnhlàm đau em.”

“Em biết.” Cô mỉm cười, vòng tay qua cổ anh và kéo đầu anhxuống. Anh đến với cô, nhiệt tình đáp lại nụ hôn nhẹ nhàng của cô.

“Lúc này chúng ta không cần phải đi ngay, đúng không?” Côthì thầm. Và, thêm mấy nụ hôn nữa, anh liền đồng ý.

## 31. Chương 31

T trong ngày trôi qua trong hạnh phúc với Julia. Cô không thểtin được là Sebastian yêu cô, hay muốn cô làm vợ anh – nhưng đúng là như thế.Cô sung sướng ôm ấp ý nghĩ đó như đứa bé ôm con vật cưng của mình.

Sebastian lén đưa cô quay lại ngôi nhà ở Grosvenor Square màgia nhân chẳng hay biết tí nào. Anh mở cửa bằng chìa khóa của mình, họ rón rénđi qua đại sảnh rồi lên cầu thang như mấy đứa trẻ nghịch ngợm. Tất cả diễn ratrôi chảy, trừ việc Julia gặp khó khăn khi phải nén tiếng cười khúc khích. Cô vềphòng và loay hoay cởi chiếc áo vũ hội màu vàng, (Sebastian trước đó đã giúp cômặc vào như một cô hầu, lại tháo nửa hàng khuy nhỏ xíu để cô có thể tự mình cởira) rồi mặc áo ngủ, trèo lên giường chỉ ngay trước khi Emily bước vào với khayđiểm tâm gồm chocolate và bánh mì cuộn. Ban đầu Julia cảm thấy tội lỗi một cáchngớ ngẩn, nhưng hình như Emily chẳng thấy có gì bất thường, chỉ chắt lưỡi trướcchiếc áo đẹp bị vứt thành một đống dưới sàn.

“Sao cô không gọi tôi lúc cô về, cô Julia.” Emily nhẹ nhàngtrách, giũ chiếc áo và cẩn thận cất nó vào chiếc tủ cao bằng gỗ gụ.

“Lúc đó muộn quá, vả lại tôi không muốn làm phiền cô,” Julianói với vẻ hoàn toàn thành thật trong khi uống chocolate. Xét đến việc cô khôngchợp mắt tí nào, cô cảm thấy tỉnh táo và tràn đầy năng lượng một cách đáng ngạcnhiên. Tác động của tình yêu thật đáng kinh ngạc, cô nghĩ với nụ cười khúckhích. Rồi tự hỏi không biết Sebastian có cảm giác tuyệt diệu giống cô không,hay là anh đã buông mình xuống giường và giờ đang ngủ mê mệt.

“Cô đã sẵn sàng để tắm chưa, cô Julia?” Emily hỏi, đem cô vềthực tại. Julia gật đầu. Rốt cuộc, cô không còn phải mơ mộng về Sebastian nữavì anh đã là của cô, của cô! Điều đó có nghĩa là những ngày tươi đẹp đang đến.

Gần tới giữa trưa Julia mới xuống dưới nhà. Cô đã lề mề hàngtiếng đồng hồ với việc tắm rửa trang điểm, hơn nữa cô cũng không muốn sớm giápmặt với nữ bá tước và Caroline vì kh

ông biết phải ăn nói sao với họ. Hai người phụ nữ đó đãtrông thấy Sebastian mang cô đi và biết rõ rằng câu chuyện anh đến báo cho côtin chẳng lành về một ngườ họ hàng là sự bịa đặt trắng trợn. Nhưng lúc nào đó họsẽ phải biết sự thật, như là với Oliver. Cô sẽ phải giấu Sebastian và choOliver biết rằng trái tim và những kế hoạch của cô đã thay đổi. Chắc chắnSebastian sẽ nổi điên lên nếu anh phát hiện ra mưu đồ trở thành phu nhânCarlyle của cô đã đi xa tới m

Chẳng ích gì nếu trốn biệt trong phòng. Cô phải xuống dướinhà và gánh chịu hậu quả, đồng thời phải nghĩ ra cách gặp Oliver mà Sebastiankhông biết. Điều đó thật quá khó khăn vì Sebastian không muốn cô gặp người đànông nào khác. Nhưng cô cảm thấy mình nợ Oliver nhiều hơn một lời thông báo. Cólẽ cô nên gửi cho anh một lá thư? Không, cô cũng không thể làm thế. Cô nợOliver nên phải trực tiếp nói với anh về việc chấm dứt hôn ước của họ.

Có nhiều gia nhân lăng xăng ở tầng một và tầng trệt, lauchùi, quét dọn và dịch chuyển đồ đạc. Julia ngập ngừng dừng lại giữa cầu thang,nhìn xuống toàn bộ quang cảnh bất thường này. Rồi cô nhớ ra tối nay Caroline sẽtổ chức dạ hội. Julia nghĩ chẳng đúng lúc chút nào, nhưng ngay lập tức cô nhậnra có lẽ đây là cơ hội để cô giải quyết mọi việc. Cô sẽ phải đối mặt với sự tòmò và những lời đồn ác ý sau sự việc tối qua, và còn nơi nào làm việc đó tốthơn là ngay nhà cô? Chỉ cần cô giữ đầu ngẩng cao và trưng ra vẻ ngoài điềm tĩnhvới những kẻ tọc mạch kia, thì toàn bộ sự việc sẽ sớm bị quên lãng.

“Cô Julia, đức ngài có để lại lời nhắn cho cô,” Smathersđang đi sau hai người đàn ông khệ nệ bê những bông hoa vừa được cắt trong nhàkính. Lúc nhìn thấy Julia trên cầu thang, lão tìm trong túi áo và đưa cho cô mộtmảnh giấy gấp gọn. Julia mỉm cười nhận nó từ tay lão và cảm ơn, rồi mang nó vàophòng khách để đọc.

“Sáng nay anh có việc gấp phải đi, nên sẽ không gặp em cho đếncuối ngày. Anh đã nói với mẹ về kế hoạch của chúng ta, nên em không cần cảm thấykhó xử với bà ấy. Hãy cư xử cho phải phép. Sebastian.”

Lời nhắn ngắn gọn khiến Julia trào lên một niềm vui khôn tả.Julia cười trước ý nghĩ Sebastian lạnh nhạt và tự chủ lại viết một lá thư tình.Đó chẳng phải là những lời yêu thương, nhưng với người hiểu Sebastian rõ như côthì những lời ngắn gọn này còn có ý nghĩa nhiều hơn cả những lá thư tình thắmthiết nhất. Nó nói lên rằng anh nghĩ đến cô, rằng anh yêu cô nên mới mở miệnggiải thích mình đi đâu, rằng anh đã nghĩ đến việc không làm cô khó xử bằng cáchtự mình nói với mẹ anh mọi chuyện. Julia tưởng tượng ra phản ứng của người đànbà đó khi đón nhận cái tin con trai mình sắp lấy một đứa cù bơ cù bất trá hình,và rùng mình. Bà già ác nghiệt đó sẽ tìm cô trút hận. Một trong những lần hiếmhoi trong đời mình, Julia quyết định quay lưng bỏ chạy. Nếu như Sebastian vắngnhà cả buổi chiều, thì cô cũng vậy. Sự vắng mặt của anh sẽ cho cô cơ hội hoàn hảođể đi gặp giải thích. Cô luôn có thể nói là mình đi mua sắm. Dù sao cô cũng cầnmua vài thứ thật, cho nên cô không cần phải nói dối.

“Chào, Julia.” Giọng Caroline vang lên làm cô giật mình.Julia ngẩng lên thấy người phụ nữ đó đang đi về phía cô với nụ cười thân thiệntrên môi.

“Giờ tôi nghĩ chúng ta là chị em rồi,” Caroline nói thêm, bướcđến bên cửa sổ nơi Julia đứng và đặt một nụ hôn phớt lên má cô. “Phải nói làtôi gần như choáng váng khi Sebastian cho tôi biết tin. Tôi tưởng cô sắp công bốchuyện đính hôn với huân tước Carlyle, nên cô có thể tưởng tượng là tôi kinh ngạctới mức nào. Nhưng dĩ nhiên là tôi mừng cho cô.”

“Cám ơn. Và tôi biết chị sẽ hiểu khi tôi nói rằng Oliver là… là một sai lầm.” Julia cười lại với người phụ nữ cao hơn mình, chị ta gật đầuthông cảm.

Trong chiếc áo dài bằng nhiễu màu hoa vạn thọ nhạt, Carolinetrông trẻ hơn tuổi hai chín. Mái tóc nâu nhạt của chị ta được chải ra sau thànhmột búi kiểu cách ở sau gáy, da mặt và cổ chị ta mịn màng, trắng trẻo. Vóc dángmảnh mai hiện rõ qua chiếc áo thanh lịch càng tăng thêm ấn tượng trẻ trung ở chịta, và Julia nghĩ có lẽ người ngoài sẽ đoán cả hai bằng tuổi nhau nếu như khôngcó những vệt tối mờ mờ viền quanh đôi mắt xanh dịu dàng của Caroline. Có lẽcũng giống cô, Caroline đã trải qua một đêm mất ngủ. Mắt Julia lấp lánh khi cânnhắc khả năng ngài Rowland đã mang Caroline tới một tổ ấm yêu đương nào đó đếntận bình minh. Không, chuyện đó rõ ràng là không thể. Cô không biết gì về ngàiRowland, nhưng cô biết Caroline sẽ sốc trước ý nghĩ đó.

“Tôi lấy làm tiếc phải nói rằng Margaret chẳng vui vẻ đón nhậntin ấy.” Giọng Caroline đượm vẻ buồn. “Nhưng tôi nghĩ chắc cô đoán được điềuđó. Và cái cách Sebastian nói với bà ấy – cô có tưởng tượng được không, anh ấylôi bà ra khỏi giường vào sáng tinh mơ vì anh ấy nói mình có việc phải làm vàkhông thể đợi mấy tiếng đồng hồ đến khi bà xuống dưới nhà. Thế đấy, cái đó cànglàm vấn đề trầm trọng hơn. Người hầu của bà nói với tôi rằng bà nằm liệt giườngvì chứng đau nửa đầu. Nhưng bà sẽ khỏe thôi, đừng lo. Trong lúc chờ đợi cô phảinói cho tôi biết cô và Sebastian định làm gì. Cô định kết hôn ngay lập tức à?”

“Tôi thật sự không biết,” Julia nói, hai má hồng lên vì vuimừng khi nói về lễ cưới sắp tới. Thật là tuyệt vời và khó tin. Giống như một giấcmơ. “Tôi nghĩ chắc tôi để cho Sebastian toàn quyền quyết. Anh ấy muốn sao cũngđược.”

“Cô rất yêu anh ấy đúng không?” Có một nốt dò hỏi trong giọngCaroline. Julia thận trọng nhìn chị ta, và thấy những vệt tối trong đáy mắtCaroline. Hẳn chị ấy đang nhớ đến tình yêu với anh trai Sebastian, Julia đoán,và những kỷ niệm sau bao năm hẳn vẫn làm chị đau đớn. Tất nhiên là thế rồi. DùSebastian có chết mười năm, hai mươi năm, hay một trăm năm đi nữa, chừng nàotrái tim cô còn đập thì cô vẫn còn thương nhớ anh. Trong cô dâng lên một mối đồngcảm với Caroline.

“Vâng, đúng vậy.”

“Và anh ấy yêu cô?”

“À vâng. Đúng thế.”

“Tôi cũng nghĩ vậy. Chưa ai trong chúng tôi từng trông thấyanh ấy hành xử như tối qua. Chắc cô có thể hình dung được là có rất nhiều lờibàn tán. Tôi không biết phải nói gì với mọi người, và tôi dám chắc là Margaretcũng thế. Nhưng Sebastian bảo chúng tôi rằng anh ấy đến báo cho cô tin một ngườibà con bệnh nặng, và vì hai người sắp lấy nhau nên bất cứ lời ong tiếng ve nàocũng sẽ nhanh chóng chìm đi. Nhưng Julia này, có một chuyện tôi nhất thiết phảichỉ rõ cho cô. Nói ra tôi cũng thấy day dứt, nhưng cô biết là Sebastian khôngđược lòng mọi người. Còn cô thì thành công đáng kể, và tôi biết điều ấy rất cóý nghĩa với cô, xét đến – mà thôi, đừng bận tâm.Nhưng cô có nghĩ là nếu cô lấySebastian thì cô phải sẻ chia gánh nặng với anh ấy không? Nhũng bữa tiệc và nhữngvũ hội rất có thể chỉ còn là quá khứ.”

“Tôi không cần. Tôi thà lấy Sebastian còn hơn tham dự mộttrăm bữa tiệc.” ánh sáng dịu dàng trong mắt Julia khi cô nói về đám cưới củamình với Sebastian phản chiếu trong cả giọng nói. Nét mặt Caroline biến đổi, chỉmột chút, đột nhiên gần như lén lút.

“Julia, còn một chuyện nữa. Tôi… tôi cảm thấy mình không phảilà bạn cô nếu không nhắc đến nó. Cô…cô có biết chuyện gì đã xảy ra vớiElizabeth không? Vợ của Sebastian?” Những lời này được nói vội vã bằng giọng nhỏxíu, cứ như Caroline sợ bị nghe lén. Julia cứng đờ người.

“Có, tôi biết cô ấy chết như thế nào, nhưng tôi không thấychuyện đó ảnh hưởng gì đến tôi. Chắc chị không cho rằng tôi nghĩ Sebastian giếtcô ấy chứ? Và chắc chị cũng không tin một chuyện như thế

“Không không, đương nhiên là tôi không tinn. Tôi… tôi chỉ cảmthấy là, là nên có người nói cho cô biết những lời đồn. Nhưng nếu cô không đểtâm, thì tất nhiên chuyện đó không còn quan trọng.”

“Tôi để tâm chứ,” Julia lặng lẽ trả lời. “Vì Sebastian,không phải vì tôi. Anh ấy bị mang tiếng. Nhưng những lời đồn vô căn cứ như thếsẽ không làm người yêu anh ấy thật lòng như tôi chùn bước.”

Vẻ lo ngại biến mất khỏi mắt Caroline, Julia trông thấy mànhẹ nhõm. “Thật tuyệt vời,” Caroline nhanh nhảu nói, lại điềm tĩnh như thườngngày. “Tôi tin là cô sẽ thông báo cho gia đình trước khi hôn lễ diễn ra chứ? Bởivì tôi rất muốn được tham dự.”

“Chắc chắn rồi. Ít nhất tôi cũng nghĩ vậy. Trừ phiSebastian…” Julia ngừng lại, vì chợt nhận ra cô sẵn lòng tuân theo bất cứ sự sắpxếp nào của Sebastian. Cô sẽ vui vẻ kết hôn với anh trong bí mật và lén lút nếuđó là điều anh muốn. Cô chỉ muốn làm vợ anh thôi, cách thức nào cũng không quantrọng.

Caroline mỉm cười. “À phải, tất nhiên rồi, quyền quyết địnhphải ở Sebastian. Tôi sẽ nói chuyện với anh ấy. Nhưng giờ tôi xin phép. Tôi cònrất nhiều việc phải làm cho bữa tiệc tối nay.”

“Và tôi nghĩ tôi sẽ đi mua sắm một chút.”

“Tính kế thoát khỏi những vị khách đến thăm buổi chiều chứgì?” Caroline nháy mắt ranh mãnh. “Không cần làm thế đâu. Vì tối nay nhà ta cótiệc, cho nên cả ngày hôm nay chúng ta được xem như không có nhà. Vì vậy côkhông cần sợ sẽ gặp bất cứ ai trước khi cô sẵn sàng.”

Julia đáp lại cái nháy mắt đó bằng một nụ cười. “Quả là ýnghĩ đó cứ quanh quẩn trong đầu tôi, và cảm ơn chị vì lời trấn an. Nhưng dù saotôi vẫn muốn đi mua sắm, tôi cảm thấy hơi bồn chồn.”

“Cô cứ làm thế nếu thích.” Caroline lại mỉm cười, rồi rời khỏiphòng.

Julia đứng đó thêm một lúc, nhìn ra quãng trường bên ngoài cửasổ. Ngoài đường có vài người bán dạo và người hầu, cùng một cỗ xe đơn kiểu cáchđang gò cương dừng lại trước tòa nhà số 57. Julia thấy một ông già béo phị bướcxuống với sự giúp đỡ vất vả của hai gia nhân và một người hầu riêng. Đúng là buồncười khi nghĩ rằng tất cả những người này, từ ông già to béo đến thằng nhóc lôithôi lếch thếch đang thậm thụt ở rìa công viên cho tới người bán bánh dạo đangđẩy xe hàng dọc đường, tất cả đều có những mối quan tâm và cuộc sống riêng.Nhưng cô dám cá là không ai hạnh phúc bằng một phần mười cô lúc này. Với một nụcười ấm áp, cô đi gọi xe, rồi lên lầu để lấy áo choàng và kêu Emily trước khixe tới cửa.

Việc một quý cô đến nhà riêng gặp một người đàn ông là khôngđúng mực, nhưng Julia không thể tìm ra cách nào khác để gặp Oliver mà qua đượcmắt Sebastian. Cô bảo người đánh xe thả cô và Emily xuống phố Bond; ba giờ sauhãy quay lại đón họ. Rồi cô vẫy một chiếc xe thuê để chở họ đến nhà Oliver.

Trên đường đến đó Julia chợt nghĩ tốt hơn là cử Emily đếntrước cửa với một lá thư đề nghị Oliver ra gặp cô trong xe ngựa. Như thế thìkhó ai biết được cô đến gặp Oliver để mà nói lại với Sebastian. Sebastian mà biếtthì sẽ giận tím mặt.

Nhưng Emily, người đã thề giữ bí mật vĩnh viễn, lại trèo trởlại xe với tin ông quản gia khô khan đã cho cô hay là Oliver không có nhà. Hụthẫng, Julia suy nghĩ hồi lâu, rồi nguệch ngoạc một lá thư khác đề nghị Oliver đếngặp cô ngay. Cô bảo Emily trao nó cho lão quản gia khinh khỉnh, rồi nhún vaiphó mặc. Nếu Oliver không nhận được lời nhắn của cô và đến gặp cô trước vũ hội,cô sẽ phải nói với anh khi gặp anh ở đó. Có thể nguy hiểm, nhưng vẫn có thể làmđược vì Sebastian không có thói quen tham gia các bữa tiệc. Nhất định là cô cóthể kiếm được vài phút ở một mình với Oliver; đó là lỗi của anh nếu cô phải nóicho anh một tin như vậy tại buổi tiệc. Cô đã cố hết sức để làm điều đó một cáchđàng hoàng, nhưng cô không đủ gan để liều hơn nữa.

Do đó cô cho chiếc xe thuê quay lại phố Bond, và kiên quyếtđẩy mối lo về Oliver ra khỏi tâm trí. Xét cho cùng, hủy bỏ hôn ước bí mật chẳngcó gì là nghiêm trọng cả. Cô chỉ cần nói với anh là cô đã đổi ý. Oliver, mộtquý ông đích thực, sẽ đón nhận thất bại của mình bằng thái độ lịch thiệp. Trongbất cứ hoàn cảnh nào, anh cũng sẽ không nổi giận như Sebastian… Sebastian.Gương mặt đẹp trai hút hồn ấy hiện lên trước mắt cô, và cô mỉm cười. Cô sắp kếthôn với Sebastian. Có vẻ như đó là điều không tưởng, nhưng lại là sự thật. Lúcnày cô tạm đẩy Oliver ra khỏi đầu, và tập trung mua sắm. Đến gần sáu giờ họ mớixong và trở về nhà.

Khi cô gần lên tới lầu, với Emily và một người hầu ở đằngsau bê đồ, thì cô đụng phải bá tước phu nhân đang trên đường đi xuống. Julia ngậpngừng đứng lại, và người đàn bà kia, hóa ra vẫn như mọi khi, nhìn cô bằng ánh mắtcó thể đóng băng một tách trà nóng hổi chỉ trong tích tắc.

Julia hếch cằm lên bất chấp sự khiếp đảm, và cất lời chào bằnggiọng lạnh nhạt nhưng lễ độ. Nữ bá tước thậm chí không thèm đáp lại. Bà lướt xuốngcầu thang như thể Julia không tồn tại, chỉ để lại hình ảnh cặp mắt giốngSebastian lóe lên đầy thù ghét bám theo Julia khi cô đi tiếp lên cầu thang.

## 32. Chương 32

Julia rất phân vân về việc tham gia vũ hội. Nếu Sebastiankhông định tham dự, mà cô ngờ là anh sẽ như vậy, thì cô cũng chẳng cần tham dựlàm gì. Nhưng nó cho cô cơ hội nói chuyện với Oliver, và đối mặt với những ngườithắc mắc về sự mất tích của cô ở vũ hội của phu nhân Jersey.

Bên cạnh đó, vũ hội sẽ khến cô không phải lo nghĩ Sebastianđang ở đâu. Theo lời Emily, người được cô cử đi thăm dò, thì anh vẫn chưa trở vềtừ cái công chuyện chẳng biết là chuyện gì đã lôi anh đi từ tờ mờ sáng. Một ýnghĩ nảy ra trong đầu Julia rằng có lẽ anh lại hoảng sợ trước viễn cảnh gắn bóquá mật thiết về mặt cảm xúc và lại chạy trốn, nhưng rồi cô gạt ngay ý nghĩ đó.Đêm qua cô cảm nhận được là cuối cùng anh đã ngưng trốn tránh cô. Không, anh chỉvề nhà muộn mà thôi. Thay vì ngồi một chỗ mải nghĩ về anh thì tốt hơn cô nêntham gia buổi tiệc và thắt chặt lại những mối quan hệ lỏng lẻo ít ỏi còn sót lạitrong cuộc sống của mình.

Chiếc áo cô chọn cho buổi tối – thực ra là Emily chọn, nhưngJulia đồng ý đó là sự lựa chọn sáng suốt – làm bằng lụa màu hồng ngọc viền đăngten bạc. Thân áo trên xếp nếp ôm vừa vặn cổ áo hình trái tim, phần eo rủ xuốngnhẹ nhàng kết thúc ngay phía trên rốn. Hai ống tay áo bồng lên và cắt ngắn đếnkhuỷu tay với những chấm đăng ten bạc. Thân váy dệt chun, xòe rộng, và một dảiđăng ten bạc thu nhỏ lại ngay trên gấu. Quanh cổ có trang sức bằng đá. Tóc cô vấnlên thành một búi cao sau đầu với hai lọn quăn dài – sản phẩm của chiếc kẹp làmquăn cùng rất nhiều lời dỗ dành ngon ngọt của Emily – rủ xuống buông lơi trên mộtbờ vai trắng mịn. Ngắm mình trong gương, Julia còn hơn cả mãn nguyện. Nom cô thậtđáng yêu, cô nghĩ, nhưng quan trọng hơn, c một tiểu thư đến từng centimet. Ítnhất về mặt ngoại hình, cô không làm mất mặt Sebastian.

Cô xuống dưới nhà bị muộn, vì hầu hết khách khứa đã có mặtđông đủ. Nhưng Caroline cùng bá tước phu nhân vẫn đứng ở cửa phòng khách, đónnhững người khách đến trễ, và Julia phải đứng với họ.

Caroline tặng cô một nụ cười thoáng chút trách móc vì sự chậmtrễ của cô, còn ánh mắt của nữ bá tước làm cô ớn lạnh. Như

ng chỉ hai giây sau một nụ cười giả lả đã dán trên môi bàkhi bà đáp lời trêu chọc của một người bạn thân.

Hầu hết khách khứa đều quá lịch sự để lộ ra tò mò về sự ra vềbất ngờ của Julia ở vũ hội của phu nhân Jersey. Nhưng khi cô bắt tay và nói nhữnglời xã giao thì cô vẫn cảm thấy những cáo nhìn suy đoán lướt qua người mình. Dùvậy, cô vẫn ngẩng cao đầu và cư xử như thể mình hoàn toàn không biết có nhiềulý do cho sự suy đoán ấy. Cô tự chúc mừng mình đã hoàn thành tốt công việc khicuối cùng cũng được giải phóng khỏi dòng người mà không bị hỏi một câu sỗ sàngnào.

Caroline, lúc chỉ còn một mình, cho cô biết rằng chỉ có phunhân Carruthers hỏi thẳng cái điều mà mọi người đều muốn biết, nên Caroline đãnói cho bà ta biết những gì họ đã thống nhất, và chắc chắn nó sẽ lan ra khắpphòng nhanh như thổi. Vì vậy chỉ cần Julia cư xử như thể chẳng có gì bất thườngthì họ sẽ qua được buổi tối một cách tương đối an toàn nếu Sebastian không tùyhứng xuất hiện để cuỗm cô đi một lần nữa, Julia tủm tỉm trước ý nghĩ này, thầmước anh làm thế, và vẫn đang mỉm cười khi ngài Rathburn bước đến chỗ cô.

“Chào buổi tối, cô Stratham. Trông cô thật xinh tươi tựa đóahồng trong chiếc váy này.”

“Thật ư, cám ơn ngài Rathburn. Nhưng tôi sợ là ngài đã tângbốc quá lời.”

“Làm gì có chuyện đó,” anh ta ga lăng đáp, đưa tay ra chocô. “Cho phép tôi đưa cô đến bàn ăn nhé?”

“Vâng, thưa ngài.” Julia mỉm cười, đặt tay lên cánh tay anhta và cùng anh ta đi tới chỗ những dãy bàn dài được kê trong phòng ăn. “Thật xấuhổ phải thừa nhận điều này, nhưng tôi đang đói muốn chết.

“Tôi cũng thế,” anh ta nói nhỏ, nhưng căn cứ vào nơi mắt anhta dán vào thì rõ ràng anh ta không nói đến thức ăn.

Julia vờ như không biết anh ta muốn ám chỉ gì. Nhưng côkhông thích chút nào. Khi buổi tối tiếp tục trôi qua, cô càng không thích nhữnggì đang diễn ra hơn. Càng lúc sự thay đổi thái độ của cánh đàn ông đối với côcàng trở nên rõ ràng hơn. Trước kia họ tỏ ra tôn trọng, lễ độ với cô như một bàcô có tuổi, giờ thì những nhận xét của bọn họ đôi khi khiếm nhã, những lời khencó lúc vô cùng thái quá, ánh mắt thì quá ư trơ tráo. Nói tóm lại, bọn họ đối xửvới cô như thể cô đang trở thành một mụ đàn bà hư hỏng, Julia hết sức hổ thẹnvà nhục nhã, tuy nhiên cô vẫn cố sức tảng lờ, kể cả những lời xúc phạm tồi tệnhất. Cô cho rằng cách tốt nhất để chặn đứng những hành vi như thế, là tỏ tháiđộ như thể nó không tồn tại.

Cánh phụ nữ thì tử tế hơn một chút, nhưng không nhiều. Khôngai chĩa lời chỉ trích về phía cô hay công khai lờ cô đi, nhưng một số người, nhấtlà các bà già và vài phụ nữ có chồng còn rất trẻ trung hấp dẫn, thì lạnh nhạt vớicô ra mặt. Những người già thì Julia có thể hiểu, và cô cố gắng chuộc lỗi trongmắt họ bằng cách cư xử cực kỳ đúng mực. Nhưng những mệnh phụ trẻ thì làm cô rấtbối rối cho đến khi cô nghe lỏm được một đoạn đối thoại thì cô mới hiểu.

“Người ta đồn anh ta đã giết vợ đấy.” Người đang nói là phunhân Westland, một phụ nữ tóc đen đẫy đà khoảng chừng ba mươi tuổi mặc chiếc áothụng màu đào thêu kim tuyến.

“Anh ta có giết ba bà vợ tôi cũng chẳng bận tâm,” đáp lời làphu nhân Mayhew danh giá, có bộ tóc hoe đỏ yểu điệu trông trẻ hơn bạn mình mộtchút. “Tôi chỉ biết là anh ta cực kỳ đẹp trai. Tôi tưởng mình chết ngất đi khianh ta bước vào nhà phu nhân Jersey như vậy, chẳng xin phép lấy một lời mà nhảyđiệu valse với con ranh Stratham ấy. Thật lãng mạn hết sức! Sao chẳng bao giờcó chuyện tương tự xảy đến với tôi chứ?”

“Chị có thể cảm ơn những ngôi sao may mắn của mình vì nó đãkhông xảy ra đi. Chị thích có kết thúc như Elizabeth Tynesdale đáng thương à?”

Phu nhân Mayhew bĩu môi đầy quyến rũ. “Đáng thương! Tôi cóbao giờ nói là muốn lấy anh ta chưa? Và tôi rất nghi ngờ hôn nhân là thứ anh tamuốn với cô nàng nhỏ bé – cô ta là gì ấy nhỉ, em họ anh ta ài dám chắc đó là mốiquan hệ ngắn ngủi hợp với phong cách của anh ta hơn. Và tôi cũng thế.”

Phu nhân Westland cười khúc khích, và đập mạnh quạt vào cánhtay cô bạn. “Thật hư hỏng, Irena! Không biết Wesley thân mến sẽ nói gì?”

“Sao cơ, không gì hết, vì anh ấy sẽ chẳng bao giờ nghe đượcchuyện này. Hơn nữa, Wesley tẻ ngắt đi được. Tôi đã kể với chị rằng anh ấy…”

Julia không nghe được thêm gì nữa vì hai người phụ nữ đã đikhỏi. Cô đang nhấm nháp một cốc rượu hạnh nhân, chờ ngài Rathburn đi lấy đồ ăn.Họ định cùng nhau đi xem đánh bài Uýt ở phòng chơi bài mà Caroline đã bố trí. Mộtcây cọ thấp đã che khuất cô khỏi tầm nhìn của hai phụ nữ, nhưng cô nghe khôngsót một chữ và đã phần nào hiểu ra. Nhất định rồi, sẽ có những phụ nữ trẻ đố kỵvới cô. Tất nhiên Sebastian không phải là một đám ưu tú trên thị trường hônnhân vì tin đồn anh giết vợ và việc bị giới thượng lưu tẩy chay, nhưng là mộtngười tình thì… đúng là hai người này muốn có anh trong giường họ, và phát hiệnđó làm Julia vừa hài lòng vừa bực bội. Mọi việc vẫn ổn chừng nào họ còn thumóng vuốt và Sebastian giữ mình tránh xa đường đi của họ. Nhưng nếu anh khôngchống nổi những trò quyến rũ, đó lại là một câu chuyện khác. Julia ngạc nhiênkhi thấy ý nghĩ đó khiến hai tay cô siết chặt lại quanh chiếc cốc đang cầm. Côngỡ ngàng phát hiện ra mình cũng có tính chiếm hữu mãnh liệt y như Sebastian.

“Em đây rồi!”

Tiếng Oliver, và Julia nhảy dựng lên như bị bắn, rượu đổ xuốngmặt trước áo cô, và cô buột ra một lời than. Chất vải lụa đỏ sẫm nên vết bẩnkhông thấy rõ, nhưng Julia vẫn đặt cốc xuống chiếc bàn gần đó, lấy khăn ăn chấmnhẹ lên chỗ ướt trước khi ngẩng lên và nhìn thấy Oliver đang đứng lù lù trước mặtcô với ánh mắt trừng trừng. Anh đến rất muộn; cô đã gần như tin rằng anh sẽkhông đến.

“Anh cần nói chuyện riêng với em, Julia.” Trông anh vô cùngcứng rắn, đôi mắt khắc nghiệt, miệng mím chặt, hai tay khoanh trước ngực, hệtnhư ông hiệu trưởng còn cô là cậu học trò bị phạt.

“Em cũng muốn nói chuyện với anh, Oliver, nhưng làm ơn nhỏgiọng xuống. Không cần phải cho cả phòng này biết chuyện tình cảm của chúngta.”Nó là chuyện tình cảm sao?” Anh nói chua chát. “Ý anh là mối quan hệ của emvới Moorland ấy. Hay em định phủ nhận? Anh nghe từ ba nguồn khác nhau là anh tabị bắt gặp đang hôn em ở ngoài hiên nhà Jersey, ngay sau màn trình diễn nhụcnhã trong phòng vũ hội!”

Julia thở dài. Chuyện còn tệ hơn cô tưởng. Quý ông lịch thiệpmà Oliver luôn trưng ra với cô đã biến mất cùng sự giận dữ của anh. Thông thườngcô cũng sẽ nổi giận lại với anh, nhưng lần này cô cảm thấy mình xứng đáng với từnglời xúc phạm anh ném vào cô. Trên phương diện nào đó, cô đã lừa gạt anh, bằngcách khiến anh tin rằng cô có thể lấy anh trong khi trái tim cô từ lâu đã thuộcvề Sebastian.

“Nếu anh định chỉ trích em, Oliver – và em thừa nhận anh cóquyền làm thế! – ít nhất hãy vì phép tắc mà làm điều đó ở nơi kín đáo. Mong anhhãy đi cùng em đến văn phòng.”

Oliver mím chặt môi và cúi đầu, rõ ràng quá tức giận và cóthể không làm chủ được bản thân nếu mở miệng.

Biết là có những cú huých tay và những ánh mắt tò mò nhìntheo họ, Julia mỉm cười với anh để giữ thể diện. Khi anh không chìa tay ra chocô thì cô đi bên cạnh anh, lặng lẽ dẫn anh tới phòng làm việc riêng củaSebastian, nó là căn phòng duy nhất ở hai tầng dưới không bị xâm phạm bởi bữatiệc. Khi Julia chỉ lối vào, Oliver đứng lui lại nhường cô vào trước, rồi đóngcửa lại sau lưng anh,

Hai con mắt anh rắn đanh lại như mã não khi anh dựa lưng vàocánh cửa đóng chặt và soi mói cô như thể cô là một cọng rác cực kỳ chướng mắtanh nhìn thấy trên đường. Julia không thích bị nhìn theo kiểu đó, nên cô hếch cằmlên. Nhưng xét cho cùng, cô tự nhắc mình, anh có quyền nổi giận, nên cô nhượngbộ để chịu đựng sự chỉ trích gay gắt về nhân phẩm cùng những lời răn dạy đạo đứctrong mười lăm phút trước khi cô trả anh về chỗ của mình.

“Anh nghĩ em nợ anh một lời giải thích,” sau một hồi lâu anhtức giận lên tiếng. “Anh có đúng khi tin rằng em đang có quan hệ với Moorland?Cuối cùng anh ta đã ép buộc được em ư? Nếu thế thì anh sẽ…”

“Sebastian đã hỏi cưới em,” Julia khẽ ngắt lời, hai tay đanvào nhau khi cô báo tin cho Oliver bằng cách ít đau đớn nhất mà cô biết. “Và emđã đồng ý.”

Oliver nhìn cô một màu đỏ sậm dần hiện lên trong cổ họng rồihằn trên mặt anh. “Chắc hẳn em có sở trường sưu tập những lời cầu hôn, phảikhông? Lần này là ngay tối qua, khi mà em đã định kết hôn với anh. Hoặc ít nhấtanh đã nghĩ vậy. Anh tự hỏi cái gì đã khiến em chọn Moorland? Anh là một đám tốthơn nhiều. Anh giàu có hơn hắn, Moorland thậm chí còn không được chấp nhận. Vàchắc chắn anh không bao giờ bị nghi là giết vợ mình. Em thích đàn ông vũ phu hả?Anh đã quá dịu dàng với em chăng? Anh đảm bảo là, ở trên giường anh không quá dịudàng đâu!”

“Em rất xin lỗi, Oliver, em…” Julia mở đầu, lờ đi những lờiphẫn nộ của anh để xoa dịu anh, nhưng bị chặn lại bởi một tiếng gầm gừ.

“Xin lỗi! Cô còn xin lỗi. Thề có Chúa, tôi sẽ khiến cô phảihối tiếc! Không ai có quyền biến tôi thành thằng ngốc!”

Anh băng qua phòng trước cả khi Julia nhận thấy anh di chuyển,túm lấy cô một cách thô bạo và kéo cô vào vòng tay anh. Môi anh hạ xuống chộp lấymôi cô, và hai tay anh sỗ sàng sờ soạng người cô khiến cô vặn vẹo vì khó chịu.Nhưng anh rất khỏe, và anh khiến cô không thể cử động. Lưỡi anh lách vào miệngcô, và trong một thoáng cô cân nhắc có nên cắn nó không, nhưng nói cho cùng đâylà Oliver, và cô đã cư xử không phải với anh. Và rồi anh nhấc cô lên khỏi mặt đất,mang cô đến chiếc đi văng ở cuối phòng đối diện bàn làm việc Sebastian. Đặt côxuống, anh ném mình xuống cạnh cô, giam giữ cô bằng sức nặng của phần trên cơthể anh trong khi anh quỳ dưới sàn.

Julia yêu dấu - Chương 32 - P2

“Thôi đi, Oliver!” Cô nghiêm khắc nói, như thể đang giáo huấnmột học trò hư. Đôi mắt xám của anh long lên rồi hai bàn tay đang túm chặt phíatrên hai cánh tay cô siết lại đến phát đau.

“Tôi dám cá là cô sẽ không nói thế với Moorland,” anh gầm gừvới sự căm ghét. “Tôi dám cá cô sẽ để cho hắn muốn làm gì thì làm. Tôi đã thấycô nhìn hắn trên sàn nhảy tối qua, đồ dâm đãng! Cô muốn hắn… giờ cho dù cô có cầuxin tôi cũng sẽ không lấy cô đâu, nhưng tôi sẽ chiếm đoạt cô. Giống như hắn đãlàm. Hắn ta sẽ không tha thứ và cũng không cưới cô nữa. Một khi tôi có được cô,hắn sẽ bỏ rơi cô.”

“Oliver, dừng lại! Để tôi dậy!” Julia hoảng sợ. Oliver đã nổiđiên vì giận dữ, hai mắt anh long sòng sọc, môi mím chặt. Julia sợ hãi nhận racô bị phó mặc hoàn toàn trong tay anh. Anh rất mạnh, và cô không thể địch lạianh. Cô có thể hét lên – Julia run lên khi nghĩ đến vụ tai tiếng sẽ có. Và phầntệại nhất là Sebastian sẽ biết.

“Hôn tôi đi, đồ dâm đãng!”

Julia tránh cái miệng đòi hỏi của anh, tuyệt vọng tìm một giảipháp để không lôi bản thân vào một vụ tai tiếng nghiêm trọng, nhưng chẳng nghĩđược gì. Hai tay anh kẹp lấy đầu cô, và anh ép môi mình lên môi cô. Khi đó anhđã thả tay cô ra, và cô đang định cào chúng lên mặt anh thì một ý nghĩ hay hơnxuất hiện. Nếu cô giả bộ thuận theo anh, chỉ đủ lâu để anh mất cảnh giác, thìcô có thể thoát ra mà không một ai ngoài hai người biết chuyện đã xảy ra trongcăn phòng này. Sebastian sẽ không biết chuyện gì.

“Ôi, Oliver,” cô thì thầm trên môi anh, và hé môi ra mộtchút, để cho anh hôn cô trong khi hai tay cô vòng qua cổ anh và lùa tay vào máitóc dày rậm của anh. Vì đang tức giận, nên anh làm đau môi cô, nhưng cô hôn anhmà không cảm thấy quá khó chịu nữa. Chỉ là anh không thể khơi được ham muốntrong cô như cái chạm nhẹ nhất của Sebastian.

Tay anh đặt lên ngực cô, trược vào trong cổ áo, thô bao và lỗmãng úp lấy bầu ngực cô. Julia giật thót người, cố gắng đẩy ra. Cô đã không lườngtrước mọi chuyện sẽ đi xa đến mức này. Hai bàn tay cô cuộn lại thành nắm đấm,chuẩn bị cho anh một cú đấm mạnh vào mũi, thì cánh cửa mở tung với một tiếng ầmlớn. Julia giật mình, Oliver cũng vậy, cả hai đều kinh ngạc nhìn ra. Khi cônhìn thấy người đang đứng ở ngưỡng cửa, mắt cô trợn tròn vì khiếp đảm.

Đó là Sebastian. Đằng sau là mẹ anh, một nụ cười thỏa mãnđang nở trên môi bà ta. Julia không hề nghi ngờ ai là người cho Sebastian biếtchỗ tìm cô.

Anh đang nổi trận lôi đình, Julia biết ngay từ cái nhìn đầutiên. Cô tuyệt vọng xô vào vai Oliver trong một nỗ lực vô ích nhằm đẩy anh ra đểcô có thể ngồi dậy. Nhưng tên ngốc này dường như không nhận ra mình đang gặpnguy hiểm nên cứ tiếp tục quỳ trên sàn cạnh đi văng, đầu vẫn dựa sát vào cô, vàtay vẫn ở trên ngực cô! Julia thở hổn hển khi nhận ra điều đó, rồi vội vã túm lấybàn tay trơ trẽn kia và kéo ra khỏi người mình trước khi nhận ra làm thế chỉkhiến Sebastian chú ý tới cách mà Oliver đang chạm vào cô thôi.

Cô hoảng sợ nhìn Sebastian, cầu nguyện rằng bằng cách nào đóanh đã không trông thấy. Nhưng qua ánh mắt, cô nhận ra điều đó là vô ích.Sebastian đang nhìn cô như nhìn quỷ dữ, trong khi sát khí bùng lên thành nhữngngọn lửa xanh trong mắt a

“Đứng dậy ngay, Carlyle!”

Những từ ngữ lạnh lẽo và gầm gừ làm Julia run rẩy. Juliachưa từng thấy sự cộc cằn trong giọng nói êm ái đó lại vượt xa mức bình thườngnhư lúc này. Sebastian đã biến thành tên sát nhân và Oliver là nạn nhân đầutiên.

“Sebastian, không phải như anh nghĩ đâu…”

“Im miệng.” Ánh mắt anh dành cho cô làm cô co rúm người lại.Rồi anh quay lại với Oliver. “Và mày, đồ khốn, đứng dậy cho tao. Trừ phi mày muốntao ày một trận nhừ tử trước khi đứng lên được.”

“Anh không có quyền xộc vào đây thế này và đe dọa tôi!”Julia nhận ra Oliver đang nổi giận. Đối diện với sự uy hiếp lạnh lùng củaSebastian thì cơn giận bừng bừng của Oliver đã giảm đi vì sợ hãi. Cô không đổ lỗicho Oliver. Ắt hẳn anh cũng giống cô, đã nhận ra rằng Sebastian rất có khả nănggây tội ác với tâm trạng hiện thời. Cô khiếp đảm nghe Oliver nói, “ Julia là vợsắp cưới của tôi. Ngày mai chúng tôi sẽ kết hôn, và hành động kiểu như vậy củachúng tôi chẳng can hệ gì đến anh!”

“Oliver!” Julia thở gấp sợ hãi, trừng mắt nhìn anh trước khichuyển sự chú ý sang Sebastian, người đang nhìn cô với lửa địa ngục cháy rựcsau bề mặt lạnh lùng của đôi mắt. “Sebastian, đó không phải sự thật đâu!”

Oliver vẫn đang quỳ một chân bên cạnh cô, và cô xô mạnh anhđể có thể chạy tới chỗ Sebastian. Anh đứng đó nom đẹp trai và đáng sợ trong chiếcáo vét màu xanh lam với gi lê lanh trắng và quần đen, mái tóc vàng chải gọn vàtia giận dữ lóe lên từ đôi mắt xanh, rất xanh…

“Không ư? Trong túi tôi có một giấy phép đặc biệt chứng minhđiều đó. Ngày mai, Julia và tôi sẽ tổ chức lễ cưới. Và tôi cũng có một mảnh giấymà chiều nay đích thân cô ấy mang đến nhà tôi, đề nghị tôi tới đây gặp cô ấy,tôi chắc là để bàn về việc tổ chức lễ cưới.”

“Không!” Julia rên rỉ, bò dậy khỏi đi văng và chạy tới bên cạnhSebastian. Cô nắm lấy cánh tay anh, nhưng anh lập tức giật ra với một sự hung dữkhiến cô loạng choạng lùi lại. Cô va vào chiếc bàn làm việc của anh và hẳn đãngã nếu không có nó chống phía sau. chặt mép bàn được mài tròn bằng cả hai tay,cô trân trân nhìn Sebastian với nỗi kinh hoàng tuyệt vọng. Anh thậm chí khôngthèm nhìn cô. Anh trừng trừng nhìn Oliver đang căm ghét nhìn lại anh. Hai gãđàn ông sửng cồ lên với nhau như hai con gà chọi.

“Cho tôi xem giấy phép và lá thư.” Sebastian ép ra từng lờitừ hàm răng nghiến chặt.

Oliver, với vẻ dương dương tự đắc, thu chân đứng dậy và thòtay vào túi áo, lôi ra một tờ giấy trắng gấp đôi và một mảnh giấy nhàu nát khácmà Julia hốt hoảng nhận ra chính là tờ giấy cô đã viết cho anh sáng nay. Oliverbước tới trước hai bước và đưa tờ giấy cho Sebastian. Anh cứng nhắc cầm và đọcchúng.

“Cưới bằng giấy phép đặc biệt chính là sáng kiến của Julia.Cô ấy nói với tôi là muốn hoàn tất mọi việc lúc anh vắng nhà. Cô ấy nói sẽ cảntrở vì anh muốn có cô ấy. Nhưng tôi lại nghĩ cô ấy đã cường điệu như mọi phụ nữkhác. Anh xin lỗi, Julia, vì đã thiếu hiểu biết, và vì những lời gay gắt đã nóivới em lúc nãy. Giờ thì anh hiểu em định làm gì ở vũ hội của phu nhân Jersey tốiqua. Em chỉ đang cố thoát khỏi sự đeo bám của Moorland cho đến khi em có thể antoàn lấy anh. Em nên tin anh có thể bảo vệ em mới phải, em yêu. Anh ta khôngcòn trói buộc được em nữa, dù anh ta có nói gì. Với giấy phép này chúng ta cóthể tổ chức lễ cưới vào ngày mai như đã định, và anh ta chẳng thể làm gì đểngăn cản.” Lúc này giọng Oliver hướng về phía Julia đã ôn tồn hơn, với vẻ thấuhiểu và quan tâm giả tạo khi Oliver nhận thấy có cách trả thù được cả Sebastianlẫn Julia.

Julia, nghe với sự hoảng sợ ngày càng tăng, không thể nói gìđể biện hộ ình. Cô cảm thấy như bị đóng băng tại chỗ bởi những làn sóng giậndữ lạnh lùng tỏa ra từ thân hình cứng đờ của Sebastian.

“Có cái nào trong đó là thật không, Julia?” Câu nói lãnh đạmvà rất chậm rãi làm Julia lạnh toát cả sống lưng. Julia chỉ biết trân trân nhìnanh bằng đôi mắt khiếp hãi và van nài khi cô lắc đầu.

“Không,” cô thì thầm, đôi mắt khóa chặt vào sebastian trongmột ánh nhìn van lơn.

Oliver bật ra một tràng cườ giận dữ. “Thôi nào, Julia, chẳnglẽ em vẫn còn sợ gã này? Em có thể phủ nhận việc chúng ta định kết hôn vào ngàymai không? Không cMoorland biết? Hay chuyện em bảo anh là gã đang cố dồn ép emvào một mối quan hệ và em phải kết hôn ngay lập tức thì mới ngăn được gã?”

Julia nhìn vào mắt Sebastian, và cảm thấy mình không thể nóidối anh. “Sebastian, anh ta nói đúng, nhưng…” cô lí nhí khổ sở, quyết định thúnhận tất cả. Nhưng Oliver cắt ngang bằng nụ cười tự mãn.

“Anh thấy chưa, Moorland? Dù cô ấy nói gì với anh, cũng chỉđể rũ bỏ sự đeo đuổi của anh thôi. Ngay từ đầu, ý định của cô ấy là kết hôn vớitôi.”

“Sebastian, không! Em…” Anh làm cô im bặt chỉ với một cáinhìn. Cô mở to mắt nhìn anh thong thả xé tờ giấy phép kết hôn và lá thư thành từngmảnh nhỏ, rồi thả chúng xuống sàn nhà. Phải chăng nhờ phép màu mà anh vượt quađược sự hoài nghi đã ăn sâu do nhiều năm không được yêu thương và giờ đây tintưởng cô?

“Anh sẽ không bao giờ lấy cô ta, Carlyle ạ, và không chỉ vìtôi không cho phép đâu.” Giọng Sebastian điềm tĩnh – quá ư điềm tĩnh. Julia cảmthấy bất an khủng khiếp khi Sebastian rời mắt khỏi Oliver để chiếu vào cô. “Anhsẽ không bao giờ lấy cô em họ Julia Stratham yêu quý của tôi được, vì cô takhông tồn tại. Tên thật của cô ta là một cái tên rất tầm thường Jewel Combs,đúng không Julia? – và gần như cả đời cô ta sống ở khu ổ chuột London. Cô ta trởthành bà con của tôi nhờ tham gia vào một vụ cướp đã lấy đi tính mạng cậu em họtôi. À phải, cô không ngờ tôi biết chuyện đó phải không, em họ? Nhưng tôi khôngphải thằng ngốc cho cô tiếp tục đưa vào tròng. Tôi đã thuê thám tử lần theo côchỉ một tiếng sau khi cô bước chân vào nhà tôi, và họ đã báo cho tôi toàn bộ sựthật ngay sau khi chúng ta đến White Friars. Nhưng nói tiếp chuyện kia đã,Carlyle, sau đó Jewel Combs đã ép cậu em họ đang hấp hối của tôi phải cưới côta, và cuối cùng trơ tráo đến gặp tôi như một góa phụ đau buồn. Tôi tiếp nhậncô ta – nhìn cô ta xem, và anh sẽ hiểu tại sao – rồi đồng ý dạy dỗ cô ta thànhmột quý cô. Cô ta trở thành tình nhân của tôi được mấy tháng rồi. Giờ thì,Carlyle, anh còn muốn lấy cô ta làm vợ không?”

Mắt Sebastian không rời khỏi Julia phút nào trong khi nói.Cô cũng đăm đăm nhìn lại anh, đờ đẫn bởi sự sỉ nhục khủng khiếp anh đang bắt côphải chịu. Cô chỉ lờ mờ nhận thấy ánh mắt kinh hoàng của Carlyle hướng về mìnhhay những tiếng hổn hển và những cái nhìn háo hức của đám đông giờ đã tụ tậpquanh nữ bá tước ngay ngoài cửa phòng.

“Julia?” Những cảm xúc đối lập nhau hiệnmặt Carlyle. Juliachẳng muốn phân loại chúng khi mắt cô vẫn dán vào Sebastian. Bị lột trần như thếnày trước mặt tất cả bọn họ… cô không thể chịu nổi. Cô muốn rũ xuống, muốn tanthành vũng nước nhỏ trên sàn, nhưng cô không muốn để Sebastian thỏa mãn nhìn thấysức tàn phá của cú đánh anh giáng xuống cô. Thay vào đó cô hếch cằm lên và rướnthẳng sống lưng, đứng thẳng dậy để đối mặt với Sebastian cách đó nửa mét.

“Những lời anh ấy nói hầu hết là sự thật.” Giọng cô rành rọtmột cách lạnh lẽo, bề ngoài là nói với Oliver nhưng mắt cô không rời Sebastian.“Có vài chi tiết nhỏ không đúng, nhưng giờ tôi chẳng cần đính chính nữa. Tôixin lỗi vì đã lừa gạt anh – mọi người.” Từ cuối cùng nhằm gửi tới những quansát viên đang há hốc miệng ngoài cửa. Sebastian, gương mặt trắng bệch như màuáo trong khi đôi mắt sáng rực như đá quý bắt lửa, nhìn cô chằm chằm khi cô vữngvàng đi về phía anh.

“Xin phép,” cô nói với vẻ hết sức điềm tĩnh, và anh nhích rakhỏi đường đi của cô như bị thôi miên. Cô đi qua anh, và đám đông tự động rẽ racho cô qua. Sebastian quay lại, mắt lóe lên những cảm xúc mà cô không thể gọitên.

“Julia…” Sebastian thì thào khàn khàn gọi tên cô.

Thoáng chốc Julia đứng sững. Đầu cô xoay lại trên cần cổ trắngmuốt nhìn anh với vẻ khinh thường trong mắt.

“Anh thật là ngốc, Sebastian,” cô nói rành rọt, rồi bước đi,đương đầu với ánh mắt háo hức của những kẻ quan sát bằng sự bình thản vương giảcủa một nữ hoàng trên đường đến pháp trường. Những gương mặt với đôi mắt bànghoàng và môi há hốc chỉ là những hình ảnh lờ mờ, chỉ có khuôn mặt nữ bá tước vớiđôi mắt giống hệt Sebastian là xuyên qua lớp sương mù. Trong đôi mắt xanh đó làsự căm ghét và hân hoan.

Julia hếch cằm cao hơn chút nữa để đáp lại, và rồi những kẻquan sát lại ngoái đầu nhìn theo khi cô đi xuôi theo sảnh và xuống cầu thang. Mộtngười hầu mặt đầy ngạc nhiên nhảy tới mở cửa khi anh ta nhận ra cô định bỏ đi,và rồi Julia bước vào không khí mát lạnh ẩm ướt của một đêm cuối xuân.

Mặc dù chiếc áo dái lụa duyên dáng để hở hai cánh tay và đôivai, cô thậm chí còn không cảm thấy không khí se se lạnh làm da cô nổi gai. Đầuóc cô trống rỗng khi cô bước thấp bước à không hề nhận thức được thờigian. Cô điường lớn tấp nập tên là Piccadilly, xuyên qua Haymarket vàWhitehall, chẳng để ý đến con đường ngày càng vắng, cũng như những tiếng huýtsáo, những ánh mắt dâm đãng dán vào cô gái trẻ giữa đêm đi một mình ngoài đườngvà dễ trở thành mồi ngon khi chẳng có cả khăn lẫn áo choàng che giấu da thịt vàchiếc áo đắt tiền.

Cuối cùng, thậm chí chẳng biết bằng cách nào, cô đã trở lạikhu ổ chuột của Whitechapel giữa những kẻ nghiện rượu và gái làng chơi từng làđồng nghiệp. Nhưng cô chẳng nhìn thấy bọn họ. Cô đang bị sốc nặng nên chẳng nhậnthức được gì xung quanh cho đến khi cô cảm thấy một bàn tay nắm lấy cánh taymình, những ngón tay ấn mạnh vào làn da mềm mại và làm cô đau. Cơn đau xuyênqua sự đờ đẫn, và cô nhìn quanh để thấy một bộ mặt rỗ hoa to bè đang mỉm cười vớicô dưới mớ tóc đen nhờn mỡ.

“Chào Jool, em yêu. Em đã không đi biệc và quêng mấc Mickgià này, giờ ta nại có em dồi! Vì ta chắc chắng không đời lào quêng em,” hắnnói. Và rồi Julia dứt được khỏi sự mê man, nhưng đã quá muộn.

## 33. Chương 33

“Mẹ nghĩ con đã nhận ra con vừa hủy hoại tất cả chúng ta chỉvì con bé lăng loàn kia.”

Đã hơn hai giờ kể từ lúc các vị khách bị trục xuất kiên quyếtbởi Sebastian về hết trong sự xôn xao. Những câu hỏi kinh ngạc và những lời cảmthán tế nhị sau sự kiện Julia bỏ đi đã tạm thời bị dập tắt bằng mệnh lệnh lạnhlùng của anh. Nhưng dù đã tự nhốt mình trong văn phòng khi ngôi nhà trở nên vắngvẻ, anh vẫn không được yên thân vì giờ đây mẹ anh lại chất vấn anh ngay ngưỡngcửa sau khi thô bạo mở toang nó. Và anh lạnh nhạt nhìn lại bà.

“Con tin chắc mẹ hiểu nếu con nói rằng con chẳng quan tâm đếnchuyện đó.”

Bá tước phu nhân, vẫn mặc chiếc áo dạ tiệc kim tuyến màu oảihương nhạt, bước vào phòng và đi tới chiếc ghế da trước bàn làm việc củaSebastian. Anh đang nằm ườn ra ghế, đã tháo áo ngoài và cà vạt. Đôi chân đigiày vắt chéo nơi mắt cá và gác lên mép bàn, miệng ngậm một điếu xì gà và tay cầmcốc rượu.

“Nhìn con thật ghê tởm,” bà n

“Con cũng cảm thấy ghê tởm,” giọng anh đều đều. Anh bỏ điếuxì gà ra khỏi miệng để uống một ngụm whiskey Scotch. “Nên con đoán mẹ sẽ để conmột mình.”

Bá tước phu nhân rít lên. “Lạy chúa, Sebastian, con khôngđau khổ vì con bé lẳng lơ đó chứ? Sau cái cách nó đối xử với Carlyle – cách nóphản bội con?”

“Mẹ đã bỏ rất nhiều công sức để làm con chú ý, thưa mẹ. Giờcon bắt đầu tự hỏi, vì sao vậy?”

“Tất nhiên ta cảm thấy con nên biết bản chất của cô ta. Bấtcứ người đàn ông có lý trí nào cũng sẽ thừa nhận là cô ta thiếu đạo đức, nhưngchúng ta đều biết con chưa bao giờ là người hiểu lý lẽ. Ta cứ tưởng con sẽ biếtơn ta vì đã làm con sáng mắt ra.”

“Mẹ biết không, thưa mẹ, con không cảm

thấy thế. Con cũng tin rằng mẹ hành động vì căm ghét – convà Julia.”

“Con không đổ lỗi cho ta đấy chứ!”

Mắt Sebastian lóe lên. “Phải, thưa mẹ, con đổ lỗi ẹ đấy.Con đổ lỗi ẹ rất nhiều việc. Không hẳn vì thất bại tối nay, nhưng chắc chắnlà vì bao nhiêu năm mẹ bỏ bê và lạnh nhạt với con. Giờ con ẹ cơ hội cuối đểtự giải thích. Tại sao?”

Nữ bá tước lưỡng lự, gương mặt vẫn còn nét đẹp hằn lên nhữngnếp nhăn khi bà cau mày nhìn xuống con trai. Nụ cười lạnh giá rất đỗi giống anhlàm nhếch hai khóe miệng bà, và đôi mắt xanh cũng giống hệt.

“Vậy là con muốn biết vì sao ta chưa bao giờ thích con hả,Sebastian? Được thôi, ta sẽ nói. Nếu con không thích những gì được nghe, thìhãy tự trách mình.”

Nụ cười biến mất và gương mặt bà méo mó vì cay đắng. Nhìnbà, Sebastian nghĩ đây là lần đầu tiên trong đời anh thấy mẹ mình gần như xấuxí.

“Người cha mà con nghĩ rằng rất tuyệt vời đối với ta lại làmột con quỷ. Edward được hình thành trong vòng hai tuần sau đám cưới, và lúc taphát hiện ra mình cóta chưa bao giờ chân thành tạ ơn trời đất như thế. Ta đãlàm tròn bổn phận. Ta đã cho ông ta một người thừa kế. Ta không bao giờ muốn cóthêm đứa con nào nữa, nhưng ông ta thì muốn. Ông ta cưỡng bức ta hết lần này đếnlần khác để thụ thai, và ta chưa bao giờ có thể nhìn con mà không nhớ tới sựthô bạo trong lúc con được hình thành. Giờ con biết hết chuyện rồi đấy. Con hàilòng chưa?”

Sebastian nhìn mẹ mình, nhìn vào đôi mắt xanh lạnh lẽo vàbàng hoàng tự hỏi liệu bà có nói thật. Tất nhiên anh không thể nhớ cha đã từngngược đãi mẹ, vì cha anh bệnh suốt từ năm anh lên sáu. Nếu đúng vậy, thì mọichuyện khác hẳn. Có lẽ mẹ anh có lý do để ghét anh. Sebastian nghĩ đến mình vàElizabeth. Như thể anh và cha anh cùng lâm vào một tình huống với những người vợ,nhưng cách họ xử sự hoàn toàn khác nhau. Sebastian tự hỏi nếu Elizabeth còn sống,rốt cuộc anh có cưỡng hiếp cô? Và đứa con thứ hai của anh có phải trải qua thờithơ ấu khổ sở như anh?

“Con xin lỗi, thưa mẹ. Con không hề biết.” Giọng Sebastiannhẹ nhàng, mắt anh xanh ngắt khi nhìn vào đôi mắt sáng rực của mẹ anh.

Bà nhìn anh chằm chằm một lúc, mắt thù địch và môi mím chặt.Rồi bà dường như kiệt sức, và ngồi xuống chiếc ghế đối diện bàn làm việc củaanh.

“Con không biết.” Giọng bà khàn khàn khi ném những từ nàyvào anh. Mắt anh long lên và môi run run, “tất nhiên là con không biết. Làm saocon biết được? Con không thể biết mình ra đời như thế nào. Ta luôn nhắc nhởmình rằng con chỉ là một đứa bé, nhưng nó chẳng thay đổi được gì – và đến giờ vẫnvậy. Ngay từ giây phút đầu tiên cảm thấy con cựa quậy trong bụng mình, ta chỉbiết con là đứa trẻ mà ông ra đã cưỡng ép ta. Ta căm ghét ông ta vì điều đó,nhưng ông ta chẳng màng. Vì thế ta ghét con.” Nữ bá tước ngẩng nhìn anh, môimím lại để khỏi run rẩy. Giọng bà chỉ vừa đủ nghe khi bà nói tiếp. “Ta gần nhưkhông thể chịu được việc nhìn thấy con. Đứa con trai của ta. Và ta cũng căm thùông ta vì chuyện đó.”

Sebastian đăm đăm nhìn mẹ mình một lúc lâu. Bao nhiêu nămqua anh đã chịu đựng sự bạc đãi của bà, nhưng dường như bà cũng phải chịu đựng.Anh luôn nghĩ rằng có lẽ mình có tính xấu nào đó mà chỉ mẹ anh mới thấy, và sựxấu xa khiến anh không được yêu thương. Nhưng giờ anh nhận ra mình đã bị sămsoi qua một tấm gương méo mó ngay từ lúc chào đời – và tấm gương đó vừa bị vỡthành triệu mảnh. Anh không phải người mẹ anh căm ghét…

Nhưng đã quá muộn để thay đổi. Anh không còn cần mẹ anh cũngnhư tình yêu của bà nữa. Giờ anh đã là người đàn ông trưởng thành, và cậu bé côđộc, chán nản trong anh lâu nay cuối cùng đã có thể ngủ yên. Chỉ riêng chuyệnđó cũng khiến anh vui mừng rồi. Anh đặt chân xuống sàn, đứng lên, dập tắt điếuthuốc và đặt cốc rượu lên bàn với một tiếng lanh canh.

“Con rất tiếc vì những gì mẹ phải gánh chịu, thưa mẹ.” Anh lẳnglặng nói.

Lần đầu tiên trong đời anh có thể nhìn bà mà không cảm thấycay đắng. Anh chợt nhận ra bà bé nhỏ, ốm yếu – và già nua. Bà thực sự được gì vớitất cả tiền tài vật chất, tước hiệu, địa vị xã hội hiện có? Một người chồng chếttrong sự cay đắng ghẻ lạnh của bà; đứa con trai yêu dấu của bà cũng đã chết. Bàchỉ con lại đứa con khinh miệt bà vì bị bà hắt hủi và xem thường từ lúc mớisinh. Bà chỉ là một bà già bất hạnh, cần anh nhiều hơn anh cần bà, dù bà có chịuthừa nhận hay không.

Và bà là mẹ anh. Bất kể bà làm gì hay là người như thế nào,thì quan hệ máu mủ vẫn buộc chặt anh với bà. Và, anh nhìn thấy tuổi già củamình, cô đơn và lạnh lẽo. Anh run rẩy, nhận thức này khiến anh đủ can đảm vượtqua rào chắn giữa họ và vươn tay ra với bà.

“Có lẽ chúng ta nên ình cơ hội thứ hai, thưa mẹ.”

Đôi mắt giống anh đong đưa đầy nước mắt khi bà nhìn anh. Bàntay bà đưa lên, và trong một thoáng anh nghĩ bà sẽ nắm lấy tay anh. Nhưng thóiquen từ bao năm qua đã thắng thế, và bà rụt tay lại. Bà chớp chớp mắt để gạt nhữnggiọt lệ, rồi ngẩng đầu lên theo cung cách kiêu hãnh thường ngày.

“Ta e rằng đã quá… quá muộn cho chuyện đó rồi,” bà nói.Sebastian thấy bà đã rút vào cái vỏ lạnh lùng của mình ngay cả khi anh nhìn bànài nỉ.

Một tiếng gõ vang lên ngoài cánh cửa khép hờ. Trước tiếngnói cộc cằn của Sebastian “Chuyện gì?” Cánh cửa mở hẳn ra. Sebastian rời mắt khỏigương mặt đã bình tĩnh lại của mẹ anh để nhìn Smathers, vẫn chỉnh chu không chêvào đâu được bất chấp giờ giấc đã muộn và cả tối tất bật. Lão mang vẻ hối lỗivì đã cắt ngang, nhưng Sebastian ra hiệu cho lão nói.

“Có người muốn gặp ngài, thưa đức ngài. Ông ta xưng làBates.”

“Bates!” Là một trong những thám tử của Bow Street màSebastian thuê để điều tra những kẻ sát hại Timothy. Không chắc, nhưngSebastian nghĩ Bates là một trong hai gã to con đã xuống White Friars vài thángtrước với thông tin Julia có dính dáng đến vụ cướp và cái chết của Timothy.Bates cũng xác nhận việc Julia đã săn sóc cho Tymothy trên giường bệnh. Thôngtin đó, cùng với việc Sebastian bắt đầu chú ý đến cô gái, đã khiến anh thêm yêuthích Julia, nhất là từ khi Bates khẳng định rằng vụ giết người không hề đượclên kế hoạch trước mà chỉ xảy ra trong lúc hoảng loạn.

“Anh ta ở đâu?”

“Dưới sảnh, thưa ngài.”

Không nói thêm lời nào Sebastian sải bước ra ngoài để gặp vịkhách. Bates đúng là người đã xuống White Friars báo tin. Anh ta bồn chồn đứngđợi cạnh cái bình sứ Meissen và chiếc ghế thời Louis XIV mà Julia có lần dọa đậpvỡ. Nghĩ tới Julia càng thêm đau đớn, nên anh cô gạt cô ra khỏi đầu. Nhưng anhkhông thể quên cô đã phản bội anh ra sao, hay giờ đây cô chỉ có một mình giữađêm ngoài đường phố London. Sebastian cắn răng. Mặc cho gã này có muốn gì, anhcũng chỉ cho gã vài phút thôi.

“Anh muốn gặp tôi à, Bates?” Giọng anh cộc lốc, ánh mắt lạnhnhạt. Dù gã này có nói gì, anh cũng không muốn nghe. Không phải bây giờ. Nó chẳngthể thay đổi được gì, vì Julia đã rời xa anh rồi.

“Là về cô gái trung lưu mà ngài đã phái tôi đi điều tra,thưa ngài.”

Sebastian đoán “cô gái trung lưu” chắc là tiếng lóng ám chỉphụ nữ của đàn ông. Mắt anh tỏa ra một sự kiêu ngạo lạnh lùng khiến người đànông kia tỏ vẻ e sợ.

“Tôi đã biết mọi điều cần biết về, ờ, ‘cô gái trung lưu’ đórồi, cảm ơn anh.” Mắt Sebastian nheo lại như chợt nghĩ ra gì đó. “Mà này, chẳngphải đã hơi muộn để bàn công việc hay sao?”

Bates gật đầu, gương mặt hơi xệ của anh ta rầu rĩ. “À, thưangài, quả là thế, nhưng tôi vừa thoáng nhìn thấy cô ấy và coi bộ cô ấy đang gặprắc rối. Cho nên tôi tự nhủ là mình nên chạy đến nhà ngài và nói cho ngài biếtcái tôi nhìn thấy. Vì tôi không muốn thấy cô ấy bị hại, thưa ngài.”

“Anh nhìn thấy gì?” Giọng Sebastian khàn đi. Bates lắc đầuchán nản.

“Thằng cha đã thọc dao vào em ngài bắt được cô gái rồi, nếutôi là hắn và đang sợ treo cổ thì tôi muốn chắc chắn rằng cô ta sẽ không chỉ điểmtôi. Đương nhiên, vì cô ấy là một tạo vật nhỏ bé xinh xắn, nên có vẻ hắn sẽ tốnthêm ít thời gian rồi mới thực hiện cái việc kia. Cho nên có vẻ chúng ta vẫncòn đến kịp, thưa ngài.”

Sebastian cảm thấy tim mình đập thình thịch khi nghe tính mạngJulia đang bị đe dọa bởi kẻ đã giết Tymothy vì hắn sợ bị treo cổ nếu cô ra làmchứng. Tên phàm phu ấy có thể giết cô mà chẳng chùn tay – nhưng trước tiên hắnsẽ hưởng thụ cơ thể cô đã.

Sebastian cảm thấy một cơn đau nhói chưa từng có cắt ngangtrái tim mình. Nếu cô chết, anh sẽ chẳng thiết sống nữa. Anh sẽ giết tên cụcsúc kia nếu một sợi tóc trên đầu cô bị tổn hại.

Nhưng tất nhiên, anh mới là người phải chịu hoàn toàn tráchnhiệm. Bởi vì anh đã không tin cô, để cô giải thích về chuyện Carlyle. Và bỗngdưng anh biết chắc rằng có lý do nào đấy. Anh đã bị lòng ghen tuông của mình vàác ý ngấm ngầm của mẹ anh đầu độc. Chỉ đến giờ, khi tính mạng Julia gặp nguy hiểm,anh mới suy nghĩ sáng suốt. Cô yêu anh, đó là sự thật, và anh gần như đã némtình yêu ấy đi. Anh thực sự là một thằng ngốc như cô nói. Nhưng không còn thờigian để nhận tội và ăn năn nữa. Những cái đó có thể để sau. Việc quan trọng làanh phải cứu Julia ngay.

“Smathers, gọi George với Rudy và trang bị cho họ bất cứ vũkhí gì ông tìm được. Và chuẩn bị xe ngựa. Ngay lập tức, rõ chưa?”

"Vâng, thưa ngài!”

Sebastian biến mất trong văn phòng, rồi vài phút sau lại xuấthiện với hai khẩu súng lục giắt ở thắt lưng.

“Con định đi đâu với mấy thứ đó?” Mẹ anh đang đứng trong sảnhnhìn anh chằm chằm, nét mặt không biểu lộ cám xúc nào. Anh nhìn bà mà tâm trí đểở chỗ khác.

“Tất nhiên là con đi cứu Julia rồi. M tránh đường cho con.Đi thôi; Bates.”

## 34. Chương 34

“Tránh xa tôi ra, Mick”

Giọng Julia khàn đi khi cô lùi lại trên sàn hầm rượu đầyrác. Cô ngăn không cho Mick lại gần bằng một chai rượu whiskey vỡ mà cô chộp đượcngay lúc hắn buông tay cô ra sau khi lôi cô vào gian phòng tối om này. Cô lùixa khỏi hắn, với cái chai nắm chặt là vũ khí duy nhất trong tay, hắn ngắm nghíacô với nụ cười dâm dật làm dạ dày cô quặn lên.

“ Jool à, giờ mày ăng lói dễ sương quá! Dễ sương gầng bằng vẻngoài của mày đó. Mày biếc không tao mừng vì núc trước chưa chiếm đoạc mày. Nhưthế mới khiếng niềm vui bây giờ càn tăng gấp bội.”

“Còn Jem thì sao, Mick? Ông ấy sẽ nổi giận nếu biết ông làmhại tôi.”

Mick khoanh hai tay trước ngực, chẳng có vẻ gì là muốn đuổitheo cô. Hắn nói đúng, cô khổ sở nghĩ, cần gì vội vã. Trong cần phòng bẩn thỉunày cô đã nằm trong tay hắn. Cô biết một cái chai vỡ chẳng kiềm chân hắn đượclâu. Và may mắn lắm cô mới cắt trúng hắn, nhưng cô sẽ cố. Cô sẽ cố hết sức nếukhông hắn sẽ giết cô nếu cô không thành công, sau khi cưỡng hiếp cô. Ý nghĩ ấylàm cô muốn bệnh.

“Từ dạo mày đi khỏi đây, Jool, đã xảy da dất nhiều chuyện vớibọn lày. Lão Jem đã nập một băng mới. Não đếch cầng biếc tao nàm gì mày đâu. Thậtda, não còn vui mừng nà khác. Não đau nòng ghê gớm vì mày đã chỉ điểm bọn tao,bạn bè của mày.”

“Tôi chưa bao giờ chỉ điểm.” Lời cáo buộc đó đánh thức Jeweltrong cô, và khiến cô thẳng lưng lên vì phẫn nộ.

Mick lắc đầu với cô. “Lói dối chẳng ích gì đâu, Jool. Chúngtao đều biếc mày đã chỉ điểm, vì có người đã cử thám tử nần theo bọn tao. Ngaysau khi mày chạy mấc nũ thám tử đã bổ nhào xuốn bọn tao như lũ chuộc nhào vàomiến pho mác. Còn ai khác có thể lói với bọn chúng việc chúng tao đã nàm đây?

“Nếu tôi báo cho họ, thì tại sao ông không bị bắt? Sao tôi lạikhông đưa cho bọn họ tên và nơi tìm ông, đồ ngu kia?”

“Giờ thì mày chẳng thể báo tên tao lữa, tục tưng,” hắn cảnhcáo với ánh mắt đáng sợ khiến Julia lùi lại thêm một quãng nữa. Cô còn muốn lùixa hơn, nhưng lưng cô đã chạm mặt tường đá mốc meo của căn hầm.

“Tao không biết vì xao bọn tao không bị tóm. Có thể màykhông khai tuốc tuộc – chỉ lói cho bọn chúng một xố chuyện đã xảy da. Tao đoánlà nhờ thế mà mày được đỏ da thắm thịt thế lày. Nhưng cái đó giờ chẳng quang trọng.Lếu mày chưa hớt lẻo, chẳng ai đảm bảo sau lày mày sẽ không khai. Tao đã bảoJem như thế khi tao xai một thằng bé theo dõi ngôi nhà đẹp đẽ mà mày sống - ồphải, tao biếc mày ở đâu được gầng tháng rồi, không nhiều chuyện xảy da ởLondon mà qua mắc được Mick già lày đâu. Tao biếc sớm muộng gì cũng có cơ hội bịtmiệng mày vĩnh viễng. Thế nên, khi thằng bé đến chỗ tao báo tối lay mày đã dakhỏi nhà đó một mình, tao biết thời cơ đến dồi. Dĩ nhiêng, tao không biếc mày nạinàm mọi việc trở nên dễ dàng cho tao khi quay nại với hàng sóm cũ. Thật cám ơncô em vì điều đó.”

“Mick,” Julia tuyệt vọng nói, nhìn quanh căn hầm kín mít,“Tôi có một ít tiền. Tôi… tôi sẽ đưa cho ông, chỉ cần ông thả tôi ra.”

Câu này làm hắn chú ý, và có vẻ cân nhắc. Rồi hắn lắc đầu tiếcrẻ.

“Không. Tao không tin mày đượt, một khi mày tếch khỏi đây.Hơn lữa, mày vẫn có thể đi tố giác.”

“Tôi hứa sẽ không tố giác.”

Mick lắc đầu lần nữa. “Không.”

Hai tay hắn thõng xuống hai bên sườn, đong đưa như con khỉtrong lúc những ngón tay cong lại. Hắn cố ý cởi cái áo bành tô rách rưới nhemnhuốc cùng cái khăn thắt nút quanh cô, như để dọa dẫm cô. Cử chỉ đó làm Juliarun lên vì sợ. Không ai biết cô ở đâu, thậm chí, cô chua xót nghĩ, chả ai quantâm. Sebastian đã nhìn cô bước ra khỏi cuộc đời anh mà chẳng làm gì để ngăn lại.

“ó định qua đây, hay muống tao qua đó và tóm nấy mày?” Câu hỏiđểu cáng này khiến Julia chẳng còn nghĩ đến gì khác ngoài việc làm cách nào đểkhông bị hại. Tinh thần chiến đấu mà Jewel từng có lại trỗi dậy trong thời khắcsống còn. Julia thấy mình hơi vươn người tới theo bản năng, giữ thăng bằng trênmũi chân khi cô vung vẩy cái chai trước mặt

“Thế thì đến bắt tôi đi. Nếu ông nghĩ ông có thể.”

Mick lao tới với một tiếng gầm lớn. Julia, tuy khiếp đảm bởitiếng thét, vẫn xoay sở nhảy tránh được sang bên, và vung cái chai xuống đập thẳngvào má Mick. Thủy tinh vỡ loảng xoảng và máu trào ra – còn Mick rú lên và thẳngngười dậy. Hắn chẳng hề hấn gì, đưa một tay lên sờ má. Khi thấy những ngón taynhuộm đầy máu, hắn nhìn Julia theo kiểu khiến máu cô trở nên lạnh toát. Giờ đâysát khí đã thay vẻ dâm dật trong mắt hắn.

“Mày sẽ phải hối hậng về chuyện lày, Jool của ta.” Rồi hắn lạinhào tới lần nữa, và lần này cô không đủ nhanh để nhảy tránh. Cô đâm vào hắn bằngnhững gì còn lại của cái chai, nhưng những cạnh lởm chởm chỉ cắm được vào vai hắn,làm máu túa ra cùng một tràng chửi rủa nhưng không làm hắn bị thương nặng. Hắnchộp lấy cổ tay cô, vặn mạnh cho đến khi cô kêu lên và những ngón tay tê cóngthả rơi cái chai xuống đất. Nhưng hắn vẫn vặn nghiến cánh tay cô đến khi cô quỳthụp xuống trước mặt hắn, nước mắt ứa ra. Thêm một phút nữa chắc hắn sẽ bẻ gãytay cô. Hắn cúi xuống, cười khẩy với gương mặt đau đến méo xệch của cô.

“Không ngổ ngáo được lữa à?” hắn cười toe toét, máu từ vếtthương cô rạch trên má hắn chảy dọc trên mặt da đen lỗ chỗ xuống quai hàm nungnúc lởm chởm râu. Trong lúc ánh mắt Julia sợ sệt nhìn theo vết máu, hắn thu taylại và tát cô mạnh hết mức có thể, cùng lúc đó buông cổ tay cô ra. Cô thét lênkhi sức mạnh của cú đánh làm cô bật ngửa ra sau. Trước khi cô có thể bò dậy, hắnđã cưỡi lên người cô, chậc chậc lưỡi hiểm độc trước cô gắng thoát ra của cô, thậmchí hắn chẳng thèm động đậy vì sức nặng đá tảng của hắn đã ấn cô xuống sàn nhà.

“Đáng nẽ mày đừng có đâm tao, Jool ạ,” hắn êm ái nói và thutay lại, rồi từ từ co bàn tay to bè thành một nắm đấm. Cô co rúm lại, cố gắnggiơ hai cánh tay lên che mặt khi nắm đấm của hắn giáng xuống gương mặt ngoảnhđi của cô. Cú đấm đầu tiên đã phá vỡ rào chắn yếu ớt đó. Cô thét lên, và tiếp tụcgào thét khi những cú đấm tiếp theo của hắn đáp xuống mặt, cổ và ngực cô. Máu rỉra từ mũi và miệng cô. Hắn vẫn tiếp tục đánh cô dù mắt cô đã sưng húp. Tiếngthét trở thành tiếng rên, và cuối cùng tắt lịm khi hắm đấm cô thùm thụp bằng nhữngcú đấm dữ dằn như một võ sĩ quyền anh với tảng thịt sống. Qua con mắt sưng vùcô thấy căn hầm chao đảo dữ dội và không còn thấy đau đớn bởi những cú đấm liênhồi của hắn nữa.

Hắn định đánh mình đến chết chăng? Cô chếnh choáng tự hỏi.Nhưng ở nơi xa xăm nào đấy, một phần trí óc cô vẫn nghe thấy tiếng hắn xé chiếcáo dài lụa của cô. Rồi tay hắn ở trên ngực cô, thô bạo nắn bóp. Cô không thể phảnkháng, thậm chí không thể cử động khi hắn xé quần áo cô khỏi cơ thể cho đến khitrên người cô không còn mảnh nào, rồi người hắn đè lên thân hình bất động củacô. Cô lờ mờ cảm thấy hai đầu gối hắn đang tách đùi cô ra.

Có tiếng đổ sầm, rồi một tiếng khác. Qua màn sương mờ ảo cônhận thấy cánh cửa đã bung ra khỏi bản lề. Rồi Mick nhảy chồm lên và cố gắng bỏchạy khi một đội quân tràn qua cánh cửa vỡ. Một cuộc hỗn chiến ngắn ngủi diễnra, rồi Mick rú lên khi hai cánh tay hắn bị bẻ quặt ra sau còn thân hình thì bịấn dúi xuống sàn nhà.

Bộ não mụ mẫm của cô hoạt động hết công suất để hiểu tại saoSmathers lại có mặt ở kia, lăm lăm một thứ nom như cây gậy, hay vì sao hai ngườihầu của Sebastian lại đang khua những con dao chặt thịt. Một người lạ mặt lựclưỡng đang chỉ đạo họ giữ chặt Mick lại. rồi cô trông thấy Sebastian, với khẩusúng lục màu bạc lấp loáng trên tay, ánh mắt đau đớn nhìn cô đang nằm lõa lồ vàđẫm máu trên sàn đá.

“Sebastian,” cô thì thào, nhưng không nhìn thấy gì. Hơn nữa,cô mang máng nhớ rằng anh không muốn cô, không yêu cô… Nước mắt dâng lên trongmắt cô, c hảy xuống từ hai khóe mắt khi anh quỳ xuống cạnh cô và lấy áo khoác cảuanh đắp cho cô.

“Ôi, lạy Chúa. Julia,” anh thì thầm. “Đừng khóc, em yêu.” Cônửa mê nửa tỉnh nhận biết anh cúi xuống, nhẹ nhàng bọc chiếc áo quanh người cô,rồi tháo chiếc khăn trắng trên cổ và dùng nó thấm máu trên mặt cô. Anh vừa gọicô là em yêu – vậy anh không còn giận cô nữa phải không? Cô cố cười với anh, dùmắt cô không nhìn rõ. Sự đau đớn cực độ thấy trên mặt anh khiến cô ngây ra nhìnanh.

“Đừng giận em, Sebastian.” Cô chật vật thì thào, và run lênkhi gương mặt anh chợt méo đi vì đau đớn. Chắc anh cảm nhận được sự run rẩy củacô vì đột nhiên khuôn mặt anh khoác lên cái mặt nạ

“Anh có giận em đâu, cô bé. Shhh, đừng cố nói nữa. Hãy nằmyên, và bọn anh sẽ đưa em ra khỏi đây. Không có gì làm hại em được nữa đâu.”Anh thì thầm vỗ về, cẩn thận bế cô lên. Anh áp cô vào ngực mình như một đứa trẻ,trong khi đau đớn, xót xa và một cơn tức giận khủng khiếp thoáng hiện ra trênnét mặt.

“Mọi chuyện sẽ ổn cả, tình yêu của anh,” anh dịu dàng thì thầm.Anh bế cô đến chỗ những người đàn ông đang đứng canh giữ tên Mick mắt mũi sưngvù. Rồi anh nhẹ nhàng trao cô ột người trong số đó.

“Mang cô ấy ra xe ngựa, rồi ở lại với cô ấy,” anh căn dặn.Cô muốn nhoài sang Sebastian vì chỉ cảm thấy an toàn trong vòng tay anh, nhưngnhận ra mình không đủ sức.

George (cô nghĩ người hầu tên George) đang cẩn thận bế cô bướclên những bậc thang hẹp bẩn thỉu thì cô nghe thấy Sebastian giận dữ hét lên “thằngkhốn cặn bã này!”

Hình như cô nghe thấy tiếng một cú đấm, rồi một tiếng khác,và một tiếng nữa. Cuối cùng, khi George vừa mang cô ra ngoài và đưa cô vàotrong cỗ xe đóng kín, cô nghe thấy tiếng súng vang lên sắc lạnh.

Vài phút sau, Sebastian trào vào trong xe cạnh cô. Hai khẩusúng giắt ở thắt lưng anh lóe lên ánh sáng bạc. Cô cau mày cố nhớ mình muốn thắcmắc gì về chúng.

“Chuyện gì… Mick….?” Cô cố nói, nhưng thậm chí không biếtmình muốn nói gì. Hơn nữa, miệng cô đau chết đi được khi cố phát âm. Nhưng hẳnlà anh hiểu được câu hỏi không thành lời của cô vì anh quỳ xuống sàn, cạnh băngghế cô nằm, hai tay cô đặt trên ngực, đôi chân trần của cô co lên dưới sự bao bọcdễ chịu của chiếc áo choàng.

“Hắn sẽ không làm hại em được nữa, anh hứa,” Sebastian nhẹnhàng nói, đưa tay vuốt một lọn tóc khỏi một bên mắt sưng húp của cô. Julianhăn mặt, và môi anh nghiến lại. Anh quay đi khỏi cô, nghiêng người ra cửa xe,và nói gì đó với George vẫn đang đợi bên ngoài.

Cỗ xe nảy lên và có tiếng roi da vun vút, rồi cỗ xe chuyểnbánh. Nhưng Julia không bao giờ biết họ về đến ngôi nhà ở Grosvenor Square lúcnào, bởi lúc ấy cô đã bất tỉnh nhân sự, và không tỉnh lại trong vòng ngày.

## 35. Chương 35

“Tình hình rất nguy kịch, thưa ngài. Việc cô ấy hôn mê lâunhư vậy không phải là tín hiệu tốt.”

“Chết tiệt, hẳn là ông phải có cách nào đó chứ! Ông là bácsĩ giỏi nhất thành phố mà!”

Giọng nói tức giận của Sebastian là âm thanh đầu tiên lọtqua lớp sương mù vây kín Julia. Cô cố lên tiếng, gắng mở mắt ra để xem anh đangnói chuyện với ai, nhưng nhận ra mình không thể. Cô lại chìm vào màn sương…

“Tiếc rằng, thưa ngài, có những chuyện nằm trong tay Chúa.Cô ấy bị đánh rất dã man. Ngài có thể thấy những vết thương nặng ở đầu cô ấy.”

Những bàn tay ấm áp dịu dàng chạm vào thái dương cô, vàJulia run rẩy vì sự đau đớn mà sức ép nhẹ ấy gây ra. Cô lại cố gắng cho họ biếtlà cô đã tỉnh, nhưng cơ thể cô dường như không tuân theo những mệnh lệnh củanão bộ.

“Ông không thể để cô ấy chết được!” m thanh tuyệt vọng ấy làcủa Sebastian. Ông bác sĩ đáp lại câu gì đó nhưng cô không tài nào hiểu được.Tiếng ù ù bắt đầu trôi lên trong tai cô, nghe giống tiếng triều dâng lên ghềnhđá ở vịnh Wash. Julia đột nhiên cảm thấy bị rơi vào lớp sương đen dầy đặc, rồicô không nghe thấy gì nữa.

Lần tiếp theo khi cô tỉnh dậy, gian thư phòng tối đen như mực.Cô nghĩ cô đang ở một mình, vậy mà cô không cảm thấy cô độc. Như có ai đó đang ởđây, nhưng cô không thể nhìn rõ là ai qua bóng tối. Cô căng mắt nhìn qua mànđêm đen kịt, cố quan sát… Căn phòng lạnh, rất lạnh. Ai đó đã để lò sưởi tắt… côrùng mình, và rồi cô nghe thấy tiếng gì đó. Hình như là một lời thì thầm. Ban đầucô nghĩ lại là tiếng vo ve trong tai mình, nhưng tiếng thì thầm đó tạo thành từngữ và thanh âm, như một bài cầu nguyện. Nó cứ lặp đi lặp lại, tuy vậy cô khônghiểu được nghĩa. Cho đến khi cô ráp chúng lại với nhau…

“Elizabeth đã chết. Ngươi cũng thế. Elizabeth đã chết. Ngươicũng thế.” Tiếng thì thầm ngày càng to hơn, tạo thành một điệp khúc khàn khànngân nga bên tai cô. Mắt Julia mở to vì khiếp hãi. Những cơ ớn lạnh chạy suốtcơ thể cô. Chuyện này không thể

xảy ra – chắc chắn đó là một cơn ác mộng.

Có một tiếng động ken két, và rồi một bóng trắng xuất hiệnphía bên kia phòng. Julia nhìn về phía đó, nhận ra âm thanh phát ra từ đấy.Hình trắng ấy xoay xoay khi cái bóng quay lại, và Julia thấy mình đang nhìn vàomột hình hài đội mũ trùm trắng cầm một cây nến và đang ngân nga. Nơi đáng lã làmột khuôn mặt thì cô lại chẳng trông thấy gì ngoài một khoảng trống đen ngòmnhư cái chết.

Julia hét lên. Cô vẫn còn la hét khi cái bóng ấy biến mất.Cô vẫn la hét khi cánh cửa phòng bật mở với một tiếng ầm, và Sebastian hiện ra,in bóng nơi khung cửa. Sebastian….

Cô cố gọi anh, nhưng không thể. Hai tay cô đưa về phía anh cầucứu khi bóng tối một lần nữa dâng lên cuốn cô đi.

Điều tiếp theo cô nhận biết là tiếng người nào đó đang thổnthức. Một âm thanh đau khổ đến mức lôi giật cô ra khỏi bóng tối. Cô lắng nghe nhữngtiếng khóc nghèn nghẹn trong một lúc, thương xót ai đó phải gánh chịu nỗi đaunhường ấy.

Khó khăn lắm cô mới nhấc được mi mắt lên. Chúng nặng nhưchì, và khi chúng hé ra thì ánh sáng làm mắt cô đau nhức. Căn phòng hoàn toànchìm trong bóng tối, chỉ có vệt sáng màu cam nhạt của ngọn lửa bập bùng tronglò sưởi gần giường. Cô chớp mắt, chiến đấu với thôi thúc nhắm mắt lại, để bóngtối nhân từ chụp lên người. Rồi cô nhìn thấy mái đầu vàng óng bù xù của một ngườiđàn ông đang gục vào hai cánh tay anh đặt trên mép giường.

Những thanh âm thổn thức ấy là của Sebastian. Hai tay côđang đặt trên tấm chăn lông vịt màu kem, và tay phải cách mái đầu cúi gục kiakhông xa. Cô lắng nghe tiếng thổn thức của anh, ngắm đôi vai rộng nhấp nhô, vàmuốn an ủi anh như người mẹ. Nhìn chăm chăm vào mái đầu ấy, cô cố cử động bàntay. Trong một lúc cô nghĩ là không thể… nhưng rồi cô làm được. Cô chạm nhẹ nhữngngón tay lên mái tóc mềm lộn xộn của anh.

Vai anh cứng lại, đầu anh ngẩng lên và anh nhìn trân trânvào mắt cô. Nom anh thật nhếch nhác, râu lởm chởm không cạo, đôi mắt vằn đỏlong lanh nước mắt.

Nước mắt. Anh đang khóc. Sebastian lạnh lùng, cao ngạo củacô đang khóc.

“Julia…” Giọng anh khàn khàn. Đôi mắt rực lên hy vọng khichúng nhìn chằm chằm vào mắt cô. “Ôi, ơn Chúa, em tỉnh rồi.”

“Đừng khóc, Sebastian,” nó chỉ là một tiếng thở. Nhưng anh lạinghe được. Anh nâng bàn tay trắng xanh mảnh mai vừa chạm vào tóc mình, ép lênmôi. Cảm giác đôi môi khô ấm áp của anh là liều thuốc giải hiệu nghiệm cho lànda lạnh lẽo của cô.

“Em không được chết!” Một mệnh lệnh thật dữ tợn. Như thế mớigiống Sebastian kiêu ngạo của cô. Cô thoáng run run cười yếu ớt.

“Không đâu,” cô đồng ý, chuếnh choáng cười với anh. Một ký ứcmơ hồ níu lấy cô, và cô nhăn mặt. Chỉ nhăn mặt không cũng làm cô đau, và mắt côtrĩu xuống. Tại sao cô lại buồn thế khi nhắc đến cái chết?

“Hồn ma White Friars,” cô thì thầm, và anh nhìn cô như thểanh sợ cô mất trí. Cô lại nhìn thấy hình ảnh ma quái khủng khiếp, rồi rùng mìnhvà nhắm mắt lại.

“Julia!” Giọng Sebastian hốt hoảng. Cô lại mở mắt ra, chớpchớp nhìn anh. Sao anh lại hoảng sợ thế?

“Em đau,” cô thì thầm, và anh do dự.

“Anh biết là em đau lắm, nhưng rồi sẽ khỏe lại, rất nhanhthôi.”

“Đã xảy ra chuyện gì?” Cô không thể nhớ, mặc dù tiềm thức cômang máng nhớ là có gì đó. Một thứ gì đó đau đớn…

“Em đã bị đánh. Nhưng em sẽ không sao đâu.” Những lời nói hốihả, đôi mắt long lanh sáng quắc khi chúng nhìn sâu vào mắt cô. Thái độ khẩntrương của anh mách bảo Julia rằng anh đang lo sợ - có phải cô sắp chết? Bóngma White Friars đã xuất hiện chờ đón cô. Cô rùng mình. Nhưng đó chỉ là một cơnác mộng. Cô sẽ không làm Sebastian sợ hơn nữa bằng việc kể cho anh về nó.

“Mick,” cô thì thầm, nhớ lại. Mí mắt cô sụp xuống còn cơ thểthì lờ mờ nhớ lại nỗi kinh hoàng

“Em dám rời bỏ anh lần nữa sao! Julia, em có nghe anh nóikhông?”

Vẻ sợ hãi trong giọng Sebastian khiến mi mắt cô nhấp nháy mởra. Gương mặt anh quá đỗi thân thương với cô khi cô nhìn anh chăm chú đầy yêuthương. Dù không cạo râu, nhếch nhác và nước mắt lem nhem, anh vẫn là người đànông đẹp trai nhất mà cô biết. Và anh là của cô – hoặc đã từng.

“Anh vẫn còn giận em à, Sebastian?” Tiếng thì thầm buồn bã củacô làm anh khựng lại. Anh chớp mắt, một lần, hai lần, để ngăn những giọt nước mắtđã làm mắt anh lấp lánh như những viên kim cương trong ánh lửa bập bùng. Tayanh siết mạnh quanh những ngón tay cô và anh nâng chúng lên áp vào môi mình lầnnữa.

“Giờ em còn hỏi anh câu đó được…” giọng anh nghẹn ngào, vàtrong một lúc anh không thể nói tiếp. Rồi anh dần kiểm soát được cảm xúc,“Không, Julia. Anh không giận em. Khi mẹ anh bảo rằng em lẻn vào văn phòng để gặpriêng Carlyle và anh thấy em hôn hắn, để cho hắn sờ soạng em, anh đã nổi điên.Anh không đủ sáng suốt để nghĩ Julia mà anh yêu không thể là loại người hai mặtmà anh thường thấy. Anh ghen đến mức không thể nghĩ được gì khác. Anh chỉ muốngiết Carlyle – và khiến em bị tổn thương giống anh. Và anh đã làm. Anh đã làmem tổn thương. Anh làm tổn thương tâm hồn em, thể xác em. Nhưng em cũng làm anhrất đau đớn. Mỗi khi nhắm mắt anh lại nhìn thấy gương mặt trắng bệch của em khiem nhìn xuống lũ kền kền anh đã thả về phía em. Em là một quý cô đích thực. Anhchưa từng tự hào đến thế khi nhìn em bước qua đám người ấy với đầu ngẩng cao vàlưng vươn thẳng. Và anh cũng thấy em, nằm trên sàn, đầy thương tích và khóc vìanh đã khiến em rời khỏi anh… Ôi, Julia, anh xin lỗi. Nếu có thể làm lại anh sẽ…nhưng anh không thể. Anh chỉ có thể xin em tha thứ cho anh. Xin em.”

Anh thì thầm lời cuối cùng, ánh mắt cầu xin cô. Cô nhìn anhmột hồi lâu, đôi mắt dịu dàng ngắm khuôn mặt đẹp đẽ. Và những ngón tay cô nắm lấybàn tay ấm áp của anh.

“Em yêu anh, Sebastian. Không có gì để tha thứ cả.”

Anh nhắm mắt lại, một dòng nước mắt chảy xuống gò mà xươngxương cứng rắn. Tim Julia nhói đau khi cô nhìn anh. Anh rất đẹp – như một thiênthần, cô đã nghĩ vậy khi lần đầu tiên gặp anh. Giờ cô biết nếu anh là một thiênthần, đó là một thiên thần tả tơi, tiều tụy, vầng hào quang bị sứt mẻ do vô sốlỗi lầm. Nhưng chẳng có người nào hoàn hảo và cô yêu anh, yêu hơn hết thảy mọithứ trong đời cô, hơn cả mạng sống của cô. Cô biết là cô yêu anh và sẽ mãi nhưthế bất kể chuyện gì xảy ra.

“Anh sẽ bù đắp cho em, anh thề.” Mắt anh thành khẩn hối lỗikhi chúng nhìn sâu vào mắt cô. “Anh sẽ đối xử với em thật tốt. Em sẽ có mọi thứem muốn. Quần áo, xe ngựa, người hầu, tất cả.”

Cô nhớ ra trước đây anh toàn phải bỏ tiền ra mua tình cảm. Đốivới anh vật chất là mệnh giá của tình yêu. Nhưng có sẽ khiến anh thay đổi, dùphải mất cả đời.

“Em chỉ muốn anh thôi, Sebastian. Không gì khác, em yêuanh.” Cô nói những lời đó một cách kiên nhẫn, biết là sau này sẽ phải nhắc lạichúng nhiều lần. Rồi cô chớp chớp mắt khi gương mặt anh lùi xa dần và nhắm hẳnlại. Tiếng ù ù đột ngột quay về bên tai anh.

“Sebastian,” cô nói yếu ớt, níu chặt tay anh. Cô sợ phải đầuhàng bóng tối một lần nữa, sợ những gì đang đợi cô ở đó. Nhưng nắm tay ấm áp củaanh không thể giữ cô thoát khỏi khoảng không đang nuốt chửng cô.

“Julia!” Cô nghe thấy anh sợ hãi kêu tên cô, mất đi cảm giácấm áp khi anh buông tay cô, nghe thấy tiếng cửa phòng ầm ầm trên bản lề và tiếngSebastian gầm lên. “Gọi bác sĩ dậy và đưa đến đây ngay.”

Rồi bóng tối chụp lấy cô và cô không nghe được gì nữa.

## 36. Chương 36

“Sáng nay em cảm thấy thế nào, em yêu?”

Khoảng ba tuần sau. Julia mặc chiếc áo ngủ trắng thêu hoaxanh kín đáo với dải đăng ten nhỏ viền ở cổ áo, chống người ngồi dậy trên chiếcgiường bốn cọc trong phòng mình ở White Friars. Bất chấp sự lo lắng củaSebastian, cô đã phục hồi khá nhanh kể từ lần đầu tỉnh lại. Hôm sau cô đã thứcdậy và uống được một ít nước cháo. Kể từ đó mỗi ngày cô lại khỏe lên dần.

Ngay khi cô đủ sức để di chuyển, Sebastian đã đưa cô về nôngtrang để phục hồi sức khỏe. Anh bảo sức khỏe của cô sẽ khá hơn trong không khítrong lành của Norfolk, và cô cũng nghĩ vậy. London là ký ức tồi tệ cần bỏ lạiphía sau, White Friars như một mái ấm vẫy gọi cô.

Sebastian hộ tống cô, ngồi trong cỗ xe đóng kín với cô suốtchuyến đi hai ngày trong khi cô biết anh thích ngồi trên lưng ngựa mà phóng chonhanh hơn. Cô vô cùng hạnh phúc bất chấp những vết thương làm cô nhăn nhó trướcmỗi cú xóc. Anh yêu cô, thể hiện nó trong từng ánh mắt cử chỉ, và đó là tất cảnhững gì quan trọng với cô.

Khi đến White Friars, anh chiều chuộng và chăm bẵm cô hết mực,khăng khăng bắt cô ở yên trên giường. Cô làm theo cho vừa lòng anh, dù cô cảmthấy mình phục hồi rất nhanh qua từng ngày. Cô vui sướng ngày ngày quan sát anh– sáng nào cũng xua Emily đi để tự mình mang chocolate và bánh mì cho cô, dànhcác buổi chiều đọc sách báo cho cô nghe trong khi cô biết anh sắp cuồng chân vìtù túng. Ở white friars anh quen dành hầu hết thời gian ở bên ngoài, và thời tiếtđầu tháng sáu thật đẹp. Sự tận tụy này của anh làm Julia vừa cảm động vừa buồncười. Vì biết rõ Sebastian, cô dám chắc sự quan tâm như thế không thể kéo dàiquá lâu.

“Em khỏe rồi, Sebastian, thật mà.” Cô cười với anh khi anh cẩnthận đặt khay điểm tâm ngang đầu gối cô. Anh cúi xuống hôn nhẹ lên khóe miệngcô, rồi đứng thẳng nhìn cô trách cứ.

“Trông em khá hơn đôi chút,” anh thừa nhận. “Ít nhất hai mắtkhông còn bị thâm quầng. Chúng nhạt đi thành màu vàng xám rồi. Rất hợp.”

“Cám ơn lòng tốt của

ngài.” Dù giọng chế giễu nhưng cô vẫn khẽ mỉm cười với anh,cố gắng không nhăn nhó vì nụ cười làm hai bên má bị thương đau nhức. Cô biết mọibiểu hiện đau đớn của mình còn làm anh đau hơn cô. Cô vỗ vỗ mặt nệm cạnh mình,và anh ngồi xuống, cầm lấy cái bánh mì cô đưa. Cô âu yếm nhìn anh ăn, như mọi lầnlại ngạc nhiên trước vẻ ngoài của anh. Hôm nay trong chiếc áo khoác bằng vảituýt rộng thùng thình và chiếc quần da lộn mà nếu ở trên người gã đàn ông nàokhác trông sẽ rât luộm thuộm, thế nhưng anh lại tạo ra hình ảnh một quý tộc miềnquê tao nhã. Thú vị làm sao nếu được quan sát tác động của thời gian lên vẻngoài của anh trong ba mươi năm tới

“Em đang nghĩ gì thế?” anh nuốt xuống miếng bánh cuối cùng rồihỏi, và quay sang uống một ngụm chocolate của cô.

“Anh thật đẹp traimỉm cười với anh. Anh có vẻ bất ngờ, rồicười toe toét với cô khi đặt tách xuống.

“Em đang phí thời gian đấy,” anh khuyên cô. “Nịnh nọt khôngdụ được anh vào giường của em đâu. Sẽ không có chuyện đó, đến khi nào em bìnhphục hoàn toàn.”

“Không phải em…” cô bắt đầu phẫn nộ, trừng mắt nhìn anh, đểrồi phì cười khi nhận ra anh đang trêu mình. “Đồ quái vật tự phụ!” Cô đánh vàongười anh, vui sướng ngắm anh đứng dậy, vươn vai với bộ dạng lười nhác.

“Anh có quà cho em đây,” anh nói. Cô tò mò nhìn anh cho tayvào túi áo lấy ra một chiếc hộp nhỏ. Julia tròn mắt nhìn nó. Không cần mở côcũng biết bên trong là một chiếc nhẫn.

Và là một chiếc nhẫn thật đẹp! Những viên đá topaz vàng hìnhbầu dục viền quanh một viên kim cương lớn. Julia nhìn chiếc nhẫn mà không nóinên lời, rồi ngẩng nhìn anh. Anh nghiêm trang nhìn cô, dáng người hơi căng thẳng.Có lẽ sự im lặng của cô khiến anh không thoải mái.

“Anh đã đặt nó từ London. Nếu em không thích, chúng ta sẽtìm cái khác. Giọng nói thiếu tự tin thật chẳng giống anh chút nào khiến Juliamỉm cười.

“Em rất thích.” Hẳn anh tin lời cô bởi anh lại buông mình ngồiphịch xuống giường cạnh cô, lấy lại chiếc hộp từ tay cô. Cô nhìn theo nhữngngón tay dài của anh lấy chiếc nhẫn ra khỏi hộp, rồi cầm lấy bàn tay trái củacô và lồng chiếc nhẫn vào ngón áp út. Anh đặt một nụ hôn lên khớp ngón tay ngayphía trên chiếc nhẫn trước khi buông tay cô ra.

“Em nghĩ sao về một hôn lễ chóng vánh?” anh hỏi, nhìn cô khicô xoay xoay bàn tay, trầm trồ những viên đá sáng lấp lánh dưới ánh nắng rọiqua những ô cửa sổ cao.

“Chóng vánh như thế nào?”

“Để xem, một tháng kể từ hôm nay thì sao?”

Cô ngây ra, nhìn anh, mắt cô giống hệt màu viên đá trên chiếcnhẫn.

“Ồ vâng, Sebastian,” cô thở mạnh, và chẳng để ý những vếtthương của mình cô lao vào anh, quàng hai tay quanh cổ anh rồi áp môi mình vàomôi anh. Anh hôn cô ngấu nghiến trước khi thả cô ra, và cô say sưa tận hưởng cảmgiác ấy đến mức không bận tâm đến hai gò mà rêm rêm do cái miệng bị thương, haynhững chỗ chưa bình phục vẫn đau khi chúng ép vào người anh.

“Anh làm đau em rồi,” anh lo lắng nói. Anh vừa kiên quyết vừadịu dàng nắm lấy đôi tay cô và giữ cô cách xa anh trong lúc nhìn xuống gương mặtcô.

“Không phải đâu,” cô khăng khăng chối, nhưng anh biết rõhơn. Anh đặt một ngón tay nhắc nhở lên đôi môi anh vừa hôn, và cau mày nghiêmkhắc với cô.

“Giờ không được thế nữa. Bác sĩ bảo em cần được chăm sóc thậtcẩn thận trong vài tuần tới, và anh sẽ tuân thủ nghiêm ngặt. Cho nên ngừng dụ dỗanh đi, cô bé tinh ranh. Anh muốn em thật khỏe mạnh cho đêm tân hôn của chúngta.”

Cô mỉm cười với anh, một nụ cười ngái ngủ khiến đôi mắt xanhcủa anh lấp lánh.

“Em đang dụ dỗ anh sao, Sebastian?” Câu hỏi là một tiếng thìthầm khàn khàn khêu gợi. Anh nhìn cô một hồi lâu, rồi buông tay cô ra và đứnglên.

“Biết mà còn hỏi.”

“Tốt, bởi vì anh cũng đang dụ dỗ em.”

Bằng câu nói đó, những tia lửa trong đáy mắt anh bùng lên rạngrỡ trong một thoáng cô nghĩ anh sẽ trở lại giường với cô. Nhưng hai tay anh siếtchặt thành nắm đấm bên sườn, và anh gần như quắc mắt với cô.

“Anh thấy mình cần vận động một chút. Nếu em không phản đối,anh sẽ ra ngoài cưỡi ngựa. Chắc chắn anh sẽ về trước bữa trưa.”

Julia cười với anh và ngả người vào chồng gối. Thật vui sướngkhi thấy anh muốn cô nhiều đến mức phải ra khỏi nhà để kìm nén ham muốn – vàcũng hài lòng như thế khi thấy anh đang quay về với nếp sống thường ngày. Mốiquan hệ của họ sẽ trở nên bức bối nếu anh cứ đối xử với cô như bông hoa trongnhà kính mãi.

“Em không phản đối. Chỉ cần đừng để bị gãy cổ. Hay gặp vấn đềgì.” Cô thêm vào với nụ cười tinh nghịch và cụp mắt xuống. Đột nhiên anh mỉm cười,và cúi xuống đặt một nụ hôn nữa lên môi cô, rồi đứng dậy thật nhanh trước khicô kịp níu anh lại.

“Cứ chờ đến sau đám cưới xem,” anh đe dọa bằng giọng gầm gừ.

“Nếu buộc phải vậy,” cô trề môi, trộm nhìn anh từ dưới hàngmi đen nhánh. Anh cười, nói rằng cô thực sự phải đợi, dí dí ngón tay vào mũicô, rồi đi ra. Julia lún sâu hơn vào chồng gối và nghe tiếng chân anh xa dần dọchành lang, cảm thấy thật mãn nguyện.

## 37. Chương 37

Ngày 20 tháng Bảy năm 1842 là ngày cưới của Julia. Lễ cướidiễn ra lúc hai giờ chiều trong đại sảnh ở White Friars. Đến trưa cô đã mặcxong đồ cưới chỉ còn thiếu mỗi mạng che mặt. Cô muốn có thời gian ghé vào phòngtrẻ để Chloe được ngắm chiếc áo cưới lộng lẫy – cô biết con bé rất muốn nhìn thấynó.

Julia mỉm cười khi nghĩ đến Chloe. Cô Belkerson đã đưa Chloetới thăm cô trong lúc cô vẫn nằm liệt trên giường. Ắt hẳn con bé thương cảm khinhìn thấy cô bị thương. Trước khi Julia được phép đi lại, Chloe đã đến thăm côhai lần, xấu hổ nhìn trộm qua khe cửa cho đến khi Julia trông thấy và vẫy nóvào.

Chloe không bước vào – nó luôn chạy biến – nhưng Julia biếtcon bé đã coi cô là bạn. Cô nghĩ có lẽ đứa trẻ nhớ cô trong thời gian cô đi khỏiWhite Friars. Chắc chắn Chloe biết cô là ai, và dường như vui mừng khi gặp lạicô.

Ngay khi Sebastian cho phép cô rời khỏi giường, ngày nào côcũng tới phòng trẻ. Có lúc cô ngồi xuống và nói chuyện với Chloe qua con búpbê. Dù đứa trẻ chưa bao giờ đáp lời, nhưng chăm chú lắng nghe Julia huyênthuyên. Lúc khác cô lại theo Chloe và cô Belkerson ra ngoài đi dạo buổi chiều.Chloe luôn im lặng và cư xử lễ phép. Nhưng lần nọ, một chú sóc đuôi xù chạy hốihả ngang qua đường đi của họ, khi đó, đứa trẻ khựng lại và chỉ trỏ, thể hiện sựthích thú và quan tâm khiến Julia hy vọng một ngày n đấy con bé sẽ trở lại là mộtđứa trẻ bình thường.

Càng ngày Julia càng yêu mến và cảm thấy mình phải có tráchnhiệm với đứa trẻ. Ngoài mong muốn được lấy Sebastian, cô muốn đưa Chloe vàovòng tròn tình yêu kỳ diệu của họ. Julia nghĩ tình yêu là thứ con bé cần, dù nócó cự tuyệt không chấp nhận. Thật đau lòng khi nghĩ con bé phải sống một cuộc sốngcô lập và khác thường trong khi cô và Sebastian tràn đầy hạnh phúc. Nhưng ngaycả khi có thể dỗ dành Chloe thoát khỏi lớp vỏ của mình, cô vẫn không thể nóng vộimà phải làm từ từ.

Nhớ đến thất bại trước đây, Julia không khuyên Sebastian cốlàm thân với con bé. Và cả anh cũng không thử. Nhưng cô vẫn tìm cách cho anh biết,bằng cách giả vờ như vô tình nói về mối quan hệ ngày càng tốt giữa cô và đứa trẻ.Cô tràn đầy hy vọng rằng cùng với thời gian Chloe sẽ chấp nhận cô, biết đâu côcòn có thể thuyết phục nó chấp nhận cả Sebastian nữa. Nhưng dù đi

u đó không bao giờ xảy ra, cô vẫn định đối xử với Chloe nhưcon đẻ của mình. Cô sẽ yêu thương nó, và họ sẽ xem tình yêu có thể làm được gì.

Việc phải có mặt tại đám cưới có thể là thử thách quá lớn vớiChloe. Julia không dám bàn chuyện này với Sebastian, mà nói với cô Belkerson vàbà Johnson. Tất cả đều đồng ý rằng trừ phi họ muốn mạo hiểm đưa Sebastian vàotình thế không hay, tốt hơn nên để đứa bé tránh xa.

Dù sao Julia vẫn rất muốn con bé tham dự lễ cưới. Cô đã nóivới Chloe, cùng với sự giúp đỡ của con búp bê, rằng cô sẽ sống ở White Friars vớinó và cha nó mãi mãi. Cô cũng giải thích là sau một buổi lễ vô cùng đặc biệt diễnra ngày hôm nay, cô hi vọng Chloe sẽ dần thích cô nhiều như cô thích Chloe.

Chloe chẳng nói năng gì, nhưng Julia nghĩ con bé hiểu. Bâygiờ cô định đến phòng trẻ để cho con bé xem chiếc áo cưới đẹp tuyệt. Cô biết đứatrẻ này rất thích quần áo, và tất cả những thứ xinh xắn. Cô cũng đã chuẩn bị mộtmón quà cho Chloe: một bản sao thu nhỏ bó hoa cưới của cô gồm hoa hồng trắng vàhoa baby. Julia nghĩ Chloe chắc sẽ thích khi Emily cẩn thận choàng tấm mạngđăng ten lên tóc cô và đính lại bằng một vòng hoa hồng trắng cùng màu với bóhoa cưới.

“Ôi, cô Julia, cô đẹp như trong tranh ấy.” Emily trầm trồkhi lùi lại ngắm nghía thành quả của mình.

Julia đang nhìn mình trong tấm gương, cũng phải đồng ý. cướicủa cô làm bằng sa tanh trắng, bên ngoài phủ một lớp đăng ten cũng màu trắng,thân áo sa tanh phía trên cắt cúp ôm trước ngực chỉ để một lớp đăng ten mỏngche phủ phần cổ và hai cánh tay. Những hạt ngọc trai được bà Soames tỉ mỉ đínhvào để tạo điểm nhấn cho lớp đăng ten bồng bềnh ôm lấy thân hình mảnh dẻ và nhữngđường cắt duyên dáng của thân váy. Tấm mạng trùm đầu buông dài sau lưng và chạmđất. Chiếc áo cưới của cô quả là một giấc mơ có thật. Quả thực, trước đây côchưa bao giờ dám mơ có một chiếc áo như thế này; hay tưởng tượng một thứ đẹp đẽnhư thế có thể tồn tại. Nhưng giờ cô đích thực là một cô dâu. Thậm chí da côcũng trắng mịn như nhung. Những màu duy nhất tô điểm thêm là sắc đen nhánh củamái tóc vấn cao và đôi lông mày xếch, màu vàng lấp lánh của đôi mắt, và màu hồngmềm mại của đôi môi. Julia hình dung phản ứng của Sebastian khi anh trông thấycô bước xuống cầu thang đi về phía anh. Màu xanh trong mắt anh sẽ sẫm lại, vàanh sẽ mỉm cười…

Một tiếng gõ vang lên ngoài cửa, làm cô thoát khỏi cơn mơ.Cô biết đó không phải anh. Tất cả mọi người từ vợ chồng bà Johnson cho đếnLeister, Emily cùng các gia nhân trong nhà đều một mực cho rằng sẽ là điềm xấunếu chú rể gặp cô dâu trong ngày cưới trước khi buổi lễ diễn ra. Anh đã vui vẻđồng ý tránh mặt cô. Julia nghĩ có lẽ lúc này anh đang ở phòng mình, tưởng tượnghình ảnh anh trong trang phục buổi sáng mà anh quyết định là phù hợp nhất ộtdịp long trọng.

“Trông cô thật xinh đẹp, Julia. Sebastian sẽ rất vừa lòng.”

Giọng nói ngọt ngào nhẹ nhàng ấy là của Caroline. Julia đangthả hồn trong trí tưởng tượng, thậm chí không nhận ra Caroline đã sớm công nhậncô là chị em dâu. Cô mỉm cười thân thiện với người phụ nữ trông rất duyên dángtrong chiếc áo dài lụa màu xanh lam. Caroline đã nhất định đòi xuống đây dự lễcưới, để giúp người trong nhà, theo lời chị ta, và sẽ đứng về phía họ. Julia vôcùng cảm kích hành động của Caroline sau vụ tai tiếng giáng xuống đầu cô. Juliasẽ chào đón chị ta không chút dè dặt nếu chị ta không đưa bá tước phu nhân vềcùng. Nhưng chị ta bảo mẹ của Sebastian cũng đến, và sẽ có mặt tại lễ cưới.Julia nghi ngờ quan sát hành động làm hòa này, nhưng hình như nó lại làmSebastian hài lòng, cho nên cô không nói ra những điều mình e ngại. NếuSebastian vui mừng khi có mẹ anh bên cạnh trong lễ cưới, thì cô sẽ chịu đựngngười đàn bà đó với thái độ hòa nhã. Trừ phi bà ta lại nói xấu Sebastian, hoặcChloe.

“Và mơ màng nữa,” Caroline thêm vào với chút trêu chọc khithấy Julia phản ứng châm chạp trước nhận xét của mình. Nụ cười của Julia rộnghơn vì cô biết đó là sự thực – như hôm nay cô không thể chú tâm đến bất cứ cáigì và thật thà, hồ hởi đáp lại lời khen của Caroline.

“Cảm ơn. Chúng ta là một hội ngưỡng mộ lẫn nhau thì phải,nhưng đấy không phải lý do tôi đến đây tìm cô. Tôi gặp cô Belkerson dưới sảnh,và cô ta nói cả sáng nay cô ta không thấy Chloe đâu cả. Cô ta nhờ tôi hỏi côxem con bé có ở chỗ cô không, nhưng mà,” Caroline nói nốt, quét mắt quanhphòng, “hiển nhiên là không rồi.”

“Không, tôi không nhìn thấy con bé,” Julia nói, cau mày. “Chẳngphải cô Belkerson trông con bé suốt sao?”

“Tôi cho là khoảng bốn lăm phút rồi. Vì con bé không ở chỗcô, có lẽ tốt nhất nên sai mấy tên gia nhân tìm trong vườn xem sao. Thường thìtôi không lo lắng đâu, nhưng…”

“Nhưng sao?”

Caroline trông chần chừ lạ kỳ. Rồi chị ta nhanh chóng lắc lắcđầu nói, “Có thể nó buồn chuyện đám cưới. Thật không dễ với con bé. Với lại lúcđến thăm con bé tối qua, tôi thấy nó có vẻ… xúc động hơn thường ngày.”

“Phải.” Julia lơ đãng nhăn trán. Theo như cô biết, Chloekhông biến mất lần nào kể từ khi cô trở về White Friars. Từ những gì côBelkerson kể, thì con bé chỉ làm thế mỗi khi buồn. Không lẽ nó biết nhiều hơn vềđám cưới mà Julia không nhận ra, và buồn về chuyện đó. Julia đã cẩn thận tránhnói với nó rằng cô sắp trở thành mẹ kế của nó, nhưng có thể con bé nghe lỏn đượctừ những người hầu. Bằng bản năng Julia biết rằng đứa trẻ sẽ cảm thấy một ngườimẹ mới sẽ làm đảo lộn mọi thức của nó.

“Tôi nghĩ tôi biết con bé ở đâu,” Julia chậm rãi nói. “Có mộtnơi nó vẫn hay đến mỗi khi không vui. Emily, cởi hộ tôi cái áo này với. Chắctôi phải đi một lát.”

“Julia, cô không thể đi đâu được! Cô sẽ làm lễ cưới vớiSebastian trong hai giờ nữa.” Caroline hốt hoảng.

“Tôi sẽ đưa Chloe về trong vòng nửa giờ, nếu tôi đoán đúng.Nào Emily, làm như tôi bảo đi.”

“Vâng, cô Julia.” Emily nghe vô cùng bất mãn khi tuân theo mệnhlệnh. Tấm mạng và chiếc áo được cung kính đặt sang một bên, và Julia mặc chiếcáo muslin màu vàng nhạt thêu những cành lá trắng. Đôi giày sa tanh của cô đượcthay bằng đôi giày đi bộ chắc chắn, và cô đã sẵn sàng.

“Ít nhất cũng cho tôi biết cô định đi đâu chứ, để tôi cònnói cho Sebastian nếu nhỡ đâu cô lại bỏ mặc anh ấy trước bệ thờ.” Chất giọngthường ngày êm dịu của Caroline hơi gay gắt.

Julia mỉm cười. “Không đời nào tôi bỏ mặc Sebastian trước bệthờ! Anh ấy sẽ không thích điều đó. Và nếu chị cần biết, tôi sẽ tới tòa tu việnmà trước đây đã có lần tôi tìm ra Chloe khi con bé trốn cô bảo mẫu.”

“Tu viện cổ,” Caroline chậm rãi nói, mắt tối lại. “Chloe đếnđó? Cô có nghĩ mình nên đến đó một mình không, Julia?”

“Ý chị là vì những chuyện đã xảy ra với Elizabeth ư? Tôikhông tin có ma quỷ, Caroline – và tôi nghĩ đó là nơi Chloe sẽ đến.”

“Cô có muốn tôi đi cùng không?”

Julia mỉm cười trìu mến với chị ta. Cô có thể cảm nhận đượcsự khó chịu của Caroline với cái nơi đã gây ra cái chết cho người em họ, vậy màchị ta vẫn tỏ rõ tình bạn khi đề nghị đi cùng cô đến đó.

“Cảm ơn chi, nhưng không cần đâu. Tôi nghĩ đây là việc màChloe và tôi nên giải quyết riêng với nhau.”

“Nếu cô muốn vậy,” Caroline lẳng lặng nói, cái nhún vai đầyý nghĩa của chị ta nói với Julia rằng chị ta đang nghĩ cô điên, ngay cả khi chịta không tranh cãi với cô nữa.

“Tôi sẽ quay về sớm nhất có thể. Tôi hứa là sẽ không trễđâu, cho nên cả hai người đừng có bày ra bộ mặt bí xị nữa!” Với lời nhận xét nửađùa, nửa khích lệ này, Julia rời khỏi phòng.

Caroline nhìn theo cô với đôi mắt rầu rĩ, trong khi Emily, vừaâu yếm vuốt phẳng những nếp nhăn chẳng hề tồn tại trên chiếc áo cưới, vừa bày tỏquan điểm của mình về hành động thiếu suy nghĩ trong ngày cưới bằng một tiếngkhịt mũi rõ t

Lần đi bộ qua con đường đầy thạch nam với những chiếc lá béxíu ửng lên màu xanh biếc này vui vẻ hơn bất cứ lúc nào. Bầu trời xanh rực rỡlàm cô nhớ đến màu mắt của Sebastian. Chim chóc cùng những con thú nhỏ rộn rã,hối hả với công việc của mình, trong khi mùi hương thạch nam nồng nàn. Nhưng côchẳng để ý đến mùi hương thơm ngát ấy; cô chỉ nghĩ đến đứa trẻ có thể đang khócnứa nở trong tháp chuông của tu viện đổ nát vừa hiện ra trong tầm mắt khi cô vượtqua một ngọn đồi nhỏ.

Cô đứng lại một lúc, nheo mắt nhìn hình khối nguy nga đổ nátin trên nền trời yên ả. Nhưng chẳng thấy bóng dáng Chloe. Julia thở dài. Cônghĩ mình đã đi được gần hai mươi phút, vậy là không còn nhiều thời gian để đưaChloe ra khỏi tháp, cùng con bé quay về White Friars, rồi mặc lại váy cưới.Nhưng sự chậm trễ không phải là lý do khiến cô bồn chồn hơn, bỗng nhiên cô nhậnra cô không muốn đến nơi Elizabeth gặp nạn. Chỉ có hình ảnh thân thể bé nhỏ củaChloe co rúm, khóc nức nở ở cái nơi mẹ nó đã trải qua những phút cuối đời, mớigiữ cho cô không quay lưng đi về.

Chắc chắn tất cả chỉ là tưởng tượng, nhưng khi Julia đến gầntu viện cô cảm thấy mình không chỉ có một mình. Đó cũng là cảm giác đã quấy rầycô trong suốt những chuyến tản bộ trên cánh đồng thạch nam mùa hè năm ngoái.Lúc này cô chẳng thấy bóng người nào xung quanh. Chả lẽ lại có hồn ma… mình thậtlà lố bịch, Julia kiên quyết tự nhủ khi trèo qua những tảng đá đổ nát chắnngang lối vào tu viện. Tất nhiên hồn ma Elizabeth không bám theo cô rồi. Làmsao có chuyện vô lý thế được?

Tuy thế, khi đứng bên trong căn nhà nguyện nhỏ với những bứctường bằng đá cổ, cô cảm thấy ớn lạnh do vừa từ trời nắng bước vào. Julia khôngthể lý giải cho sự run rẩy của mình – và nó không phải do khí lạnh. Ánh nắng vẫnrọi qua ô cửa sổ vỡ như lần trước, duy chỉ lần này tia sáng màu đỏ nghiêng xuốnglối vào hình vòm dẫn lên ngọn tháp. Julia chầm chậm đi tới đó. Cô càng lúc càngcảm thấy miễn cưỡng. Một lần nữa cô phải chiến đấu với thôi thúc muốn quay đầubỏ chạy.

Cuối cùng cô thỏa hiệp với nỗi sợ, dừng lại dưới chân cầuthang và gọi to

“Chloe! Chloe, con yêu, xuống đi nào! Cô Julia đây!”

Nhưng Julia biết rằng Chloe sẽ chẳng hiện ra trên cầu thang.Ngay cả khi vui vẻ nhất con bé cũng s chẳng ló đầu ra. Mà hôm nay, nhất định làđang buồn, có thể nó còn không nghe thấy tiếng gọi.

Julia yêu dấu - Chương 37 -P2

Cảm giác có gì đó không ổn cứ tăng lên, nhưng Julia kiên quyếttự nhủ cô chỉ đang tưởng tượng. Chắc chắn cô không có gì phải sợ chỉ vì đang ởnơi này. Dù Elizabeth có mặt ở đây thật, cô ta cũng chẳng có lý do nào để hãm hạicô trừ phi cô ta ghen khi thấy Sebastian định để cô thế chỗ cô ta và… Cô lạiđang nghĩ vớ vẩn rồi. Cô vừa nhắc mình vừa nhấc váy lên bằng cả hai tay và bắtđầu thận trọng leo lên những bậc thang bằng đá trơn trượt. Không có ma với quỷgì hết.

Julia đi mãi mà thấy mình vẫn chưa lên đến đỉnh và không khíquanh cô dường như càng lúc càng đặc quánh, cản trở bước chân cô. Nhưng tấtnhiên đó chỉ là do cô tưởng tượng và trí tưởng tượng làm tim cô đập mạnh khi cônhìn thấy ánh sáng vàng tràn qua cái cửa sổ dẫn lên lỗ hổng từng để chuông trướcđây.

Trấn tĩnh lại, Julia trèo nốt hai bậc còn lại và bước lên mộtgian phòng nhỏ. Cô thấy ngay là nó trống không, và tia sáng vàng rực kia là doánh nắng hắt qua ô cửa tò vò để mở. Tất nhiên là chẳng có con ma nào.

Nhưng cũng không có Chloe, chuyến đi và nỗi lo lắng của cô đềulà vô ích. Nhưng con bé có thể ở đâu được nhỉ? Một ý nghĩ đáng sợ ập đến, Juliađi tới bức tường đá cao đến đầu gối chạy ngang cửa tò vò nguyên là nơi treo chiếcchuông. Bám tay vào mặt tường bên cạnh để làm chỗ dựa, Julia ngó xuống dưới.

Sâu xuống sáu mươi mét, qua những bức tường sẫm đen của tuviện và những bờ đá dựng đứng um tùm thạch nam, là đến vịnh Wash. Bãi đá đen nằmtrơ lỳ dưới những đợt sóng trắng xóa. Không khí tràn ngập mùi muối, cùng với tiếngsóng đập vào bờ. Ầm ĩ hơn nhiều là tiếng kêu của những con mòng biển và nhạn biểnkhi chúng chao liệng không xa chỗ Julia đứng.

Tất nhiên không có thân hình nhỏ nhắn nào nằm vắt trên ghềnhđá phía dưới, và Julia lắc đầu trước sức tưởng tượng của mình. Nhưng cô vẫnkhông thể xua đi cảm giác có điều gì đó bất thường.

Rồi cô trông thấy nó. Trong khu nghĩa địa nhỏ, một hình ngườitrùm khăn trắng với bộ mặt chết chóc, đang ngước nhìn lên chỗ cô đứng.

Julia giật lùi khỏi ô cửa t nơi Elizabeth đã ngã xuống, haitay áp chặt vào lồng ngực nơi tim cô đang đập điên cuồng, còn mắt mở trừng trừngkinh hoàng. Đây là hình ảnh cô thấy trong mơ. Đây là thứ mà dân làng thấy khi mộtngười trong gia đình Peyton sắp chết. Lạy Chúa, phải chăng đó là hình ảnh cuốicùng Elizabeth thấy. Là hình ảnh cuối cùng cô thấy?

Cô phải ra khỏi ngọn tháp này – ngay. Giống như bản năng củacon thỏ biết mình phải chạy trốn loài cáo, Julia biết mạng sống của mình phụthuộc vào việc ra khỏi tháp chuông càng nhanh càng tốt. Nhưng tứ chi của cô, gầnnhư đóng băng vì kinh hãi, lại không thể nhúc nhích một cách kỳ lạ.

Cô đang loạng choạng đi tới cửa sập thì bỗng một mái đầu nhôlên từ đó. Tim cô ngừng đập, rồi giật lên trở lại trước mái tóc vàng óng lấplánh nắng.

Sebastian? Không phải. Dù nắng làm chói mắt và nỗi khiếp sợtrước những gì vừa thấy đã làm các giác quan mụ mẫm, cô vẫn biết đây không phảiSebastian. Cô bước lui lại khi hình hài đó trồi lên qua lỗ cửa. Từ đầu đến chânhình hài đó trồi lên qua lỗ cửa. Từ đầu đến chân hình hài đó quấn kín trong chiếcáo trùm trắng dài chỉ lộ ra cái lưỡi sáng loáng của con dao nhọn. Mắt cô nhìncon dao một lúc lâu, rồi nhìn lên khuôn mặt ẩn dưới mũ trùm.

Trong một lúc, dưới ánh mặt trời sáng chói, cô lại nghĩ mìnhđang nhìn vào khuôn mặt trống rỗng của thần chết. Rồi cái mũ trùm được hất rasau.

“Caroline!” Julia thở gấp. Cô nhìn trân trân vào đôi mắtxanh bình lặng đã nhìn cô trong phòng ngủ một tiếng trước, và cảm thấy một trậncười cuồng loạn dâng lên trong cổ họng. Caroline không phải là tên sát nhân.Caroline dịu dàng thân thiện? Không thể nào.

Caroline cười với cô, nnom thản nhiên cứ như họ đang gặpnhau trong phòng khách ở White Friars, và Julia thấy lạnh hết xương sống. Cócái gì đó trong nụ cười nhàn nhạt ấy mách bảo cô rằng Caroline mất trí rồi.

“Tôi rất xin lỗi, Julia.” Caroline tiếc nuối nói như thể từchối một lời mời uống trà. “Là tôi đây.”

“Chị đến để giúp tôi tìm Chloe sao, Caroline?” Julia thận trọnghỏi, não bộ làm việc hết tốc lực để tìm ra cách tự cứu mình. Cô cố tỏ ra bìnhtĩnh, như thể chẳng có gì bất thiễn ra. Cô không thể để lộ ra mình đang sợ hãi.

“Không.” Caroline lắc đầu, nhất thời tỏ ra bối rối, như thểchị ta không nhớ nổi tại sao mình lại ở đây. Julia chớp lấy ngay cơ hội đó đểđánh liều dấn một bước về phía cửa sập. Với vị trí Caroline đang đứng, gần nhưkhông thể đi vòng qua chị ta mà không bị người đàn bà đó đâm – nếu Caroline thựcsự muốn đâm cô.

“Không được bước tới, Julia,” Caroline cộc cằn cảnh cáo. Đôimắt xanh lóe lên khi chị ta làm một cử chỉ đe dọa với con dao. Và Julia biếtCaroline sẽ sử dụng vũ khí nếu bắt buộc, cho dù chắc chắn chị ta thích Julialao qua mép tháp chuông mà không bị đâm hơn, giống Elizabeth.

“Đừng buộc tôi phải làm đau cô, Julia. Tôi không muốn thế.Tôi chỉ muốn cô bước qua bức tường kia và… biến mất.”

Giọng Caroline nghe gần như năn nỉ. Julia nhìn chị ta chằmchằm với nỗi kinh hoàng càng lúc càng tăng, tự hỏi liệu mình có thể xông tới vàđoạt lấy con dao không. Caroline cao hơn cô, nhưng những năm lăn lộn trên đườngphố đã tôi luyện cho cô sức mạnh dẻo dai.

“Chị không cần phải làm điều này, Caroline,” Julia nhẹ nhàngnói, áp sát lưng vào tường còn mắt thì không rời Caroline phút nào. Một đợtsóng sợ hãi dâng lên khiến cô không nghĩ được gì nhưng cô cố trấn tĩnh, biếtmình cần giữ đầu óc tỉnh táo. Ngay tức khắc cô nhận ra việc lao vào Caroline chỉlà giải pháp cuối cùng. Kéo dài thời gian là cách tốt nhất. Julia nhớ ra Emilybiết cô ở đâu. Nếu cô giữ được Caroline đứng đây nói chuyện đủ lâu, Sebastian sẽtới kịp. Emily sẽ nói cho anh biết cô đi đâu khi cô không trở về đúng giờ để gặpanh trước bệ thờ.

“Không, tôi không muốn,” Caroline nói với vẻ thực sự hối tiếc.“Nhưng cô không nên kết hôn với Sebastian. Cô biết là tôi đã cố cảnh báo cô. Tốihôm đó tôi đã mặc như thế này trong phòng cô lúc cô bị ốm, và tôi đã bảo cô sẽgặp chuyện gì nếu cô không từ bỏ Sebastian. Elizabeth đã chết, cô cũng sẽ thế,tôi đã bảo vậy mà. Nhưng cô không nghe, thế nên đây là lỗi của cô. Tôi mới là nữbá tước Moorland, không phải cô – hay Elizabeth. Đó là lý do tôi lấy Edward.Anh ấy chết rồi, nhưng không sao. Đằng nào tôi cũng thích Sebastian hơn.Sebastian rất đẹp trai. Khi nào anh ấy cưới tôi, tôi sẽ là phu nhân Moorland,đúng như vị trí vốn có của tôi.”

“Đó là lý do chị giết Elizabeth à Caroline?” Giọng Julia nhẹnhàng.

“Lẽ ra cô ta đừng bao giờ trở thành phu nhân Moorland,”Caroline nói như thể đó là điều hiển nhiên nhất trên đời. “Vị trí đó là củatôi. Khi Edward chết, rồi đến lão bá tước, cô ta đã chiếm vị trí của tôi. Tất cảmọi người bắt đầu gọi cô ta bằng tước hiệu của tôi. Cô có thể hiểu tại sao tôikhông thích điều đó. Lúc đầu tôi chẳng nghĩ ra được cách nào, rồi tôi chợt nhậnra tôi vẫn có thể làm phu nhân Moorland nếu tôi lấy được Sebastian. Dù sao anh ấycũng chẳng thích cô vợ yểu điệu của mình, mà tôi lại xinh đẹp hơn nhiều.Sebastian thường hay cười với tôi – anh ấy thích tôi, anh ấy luôn thích tôi. Lẽra giờ này anh ấy đã lấy tôi – nếu không phải vì cô.” Chị ta ném một cái nhìnhiểm ác vào Julia đang đứng dựa sát vào tường.

“Dù chị có giết tôi, Caroline. Cũng không có gì bảo đảm làSebastian sẽ lấy chị,” Julia lý luận, cầu nguyện mọi việc sẽ không kết thúc quánhanh.

Caroline cười. “Anh ấy sẽ lấy ai được chứ? Dù gì mọi ngườicũng nghĩ anh ấy đã giết Elizabeth. Tôi không lường trước được điều đó, nhưngnó thật hiệu quả. Và khi cô chết, sẽ chẳng còn ai dám lấy anh ấy nữa. Trừ tôira, tất nhiên. Và đến một ngày anh ấy sẽ bắt đầu muốn có những đứa con, những đứacon bình thường. Anh ấy sẽ phải lấy tôi thôi.”

Julia nghĩ kế hoạch của Caroline có một kiểu logic điên rồ.Cô có thể tưởng tượng ra viễn cảnh mà Caroline miêu tả. Với cái chết của cô,cùng tất cả những gì đã xảy ra trước đó, Sebastian sẽ bị cả nước Anh ruồng bỏ.Dĩ nhiên anh có thể ra nước ngoài, nhưng còn Chloe. Cô không nghĩ anh sẽ bỏ rơiChloe, hay sản nghiệp của mình. Không phải là mãi mãi. Anh sẽ quay về, và côđơn, và Caroline đợi ở đó.

“Chị không muốn làm việc này, Caroline. Và chị không phảilàm thế. Chúng tôi có thể giúp chị.” Giọng Julia khàn đi khi nhận ra mắtCaroline đang trở nên đờn đẫn. Hồi kết sắp tới mà vẫn không ai đến giải cứu cô.Cô nhận ra bản năng đã đúng khi cảnh báo cô không nên đến đây. Và cô cũng nhậnra rằng có lẽ cảm giác kỳ quái đã quấy rầy cô lúc trước chính là điềm báo cô cóthể chết ở đây.

“Tôi không muốn sự giúp đỡ. Tôi muốn trở thành nữ bá tướcMoorland.” Giọng Caroline lại điềm tĩnh như trước, nhưng trước khi Julia có thểnghĩ ra bất cứ điều gì khác để nói thì chị ta đã bước lên một bước, khua condao lên. Mũi dao màu bạc lóe lên đầy nguy hiểm trong ánh nắng cói chang.

“Lùi xuống, Julia.” Giọng nói điềm nhiên trái ngược hẳn vớiánh mắt điên cuồng của chị ta. Julia nuốt xuống, nhìn Caroline và con dao. Nếucứu viện không đến sớm, chắc cô sẽ phải lao vào chị ta, chiến đấu để cướp lấycon dao. Nhưng cô còn vài phút nữa. Chúa ơi, xin người đấy…

Julia lùi lại một bước, vẫn dán chặt lưng vào tường đá lạnhlẽo.

“Thế có phải tốt không. Cô rất biết điều. Không giống con bémít ướt Elizabeth. Nó cứ khóc và khóc, dù tôi đã giải thích rã họng với nó. Cuốicùng tôi mất hết kiên nhẫn. Nó không chịu biến mất như được bảo. Tôi phải đẩynó xuống. Lùi lại nữa đi, Julia.”

Julia biết mình đang ở rất gần bờ vách dựng đứng cô đã nhìnxuống lúc nãy. Cô không dám lùi thêm quá nhiều nữa. Quá gần bờ vách, vàCaroline có thể dễ dàng hất cô xuống. Cô nghĩ, đó hẳn là những gì đã xảy ra vớiElizabeth.

Cô lùi một bước rất nhỏ. Caroline nhìn không hài lòng.

“Tôi mong rằng cô không gây khó khăn. Cô vui lòng đứng xa bứctường đó ra.”

Julia phải cắn răng để không cười khanh khách. Caroline nghevô cùng nhã nhặn; chuyện này không thể đang xảy ra được. Không thể nào, nhưngđúng thế. Và nếu cứu viện không đến ngay thì cô sẽ phải vật lộn để đoạt condao.

Nhưng đã quá muộn cho bất cứ kế hoạch nào. Với một tiếng hétgiận dữ cùng con dao giơ lên dưới ánh mặt trời, Caroline lao đến. Julia giậtmình định nhảy lùi ra sau để tránh – và tới chỗ chết của cô. Nhưng cô kịp tránhsang một bên đúng lúc Caroline đâm sầm vào người cô, xô cô vào bức tường đá.Bàn tay cầm con dao đâm xuống, và Julia hét lên, cố tránh, còn hai tay đưa lênđể gạt con dao ra. Cô cảm thấy lưỡi thép lạnh xuyên qua phần mềm của hai cánhtay để trần, nhìn máu đỏ phun ra, và thấy con dao lại huơ lên ột cú đâmkhác.

“Không!” một tiếng hét vang lên từ hướng cửa sập.

Trước khi Julia có thể nhận ra ai cứu mình, thì một bóng ngườiđã lướt qua tháp chuôngao thẳng vào Caroline. Trước áp lực đó Caroline loạngchoạng lùi lại. Julia chẳng kịp làm gì mà chỉ biết đứng bất động, kinh hãi nhìnmọi việc xảy ra.

Caroline lảo đảo tựa vào bờ tường thấp và mất thăng bằng, chớivới, mắt trợn trừng, hai tay khua loạn xạ, rồi với một tiếng thét chói tai, chịta rơi xuống.

Mất vài phút Julia mới có thể quay đi khỏi khung tò vò trốngrỗng, chỗ Caroline vừa đứng. Ngày hè tươi đẹp vẫn thế như thể chẳng có gì bấtthường. Lũ mòng biển và nhạn biển vẫn chao liệng, kêu ầm ĩ, bầu trời vẫn xanhngắt, mặt trời vẫn tỏa sáng. Vậy mà một cảnh tượng kinh hoàng vừa xảy ra và nhờthân hình nhỏ bé ấm áp đang nép chặt vào váy Julia thì nó mới kết thúc.

“Chloe!” Julia thở ra yếu ớt trước hành động đầu tiên thể hiệnthái độ của con bé. Cảm thấy cơ thể nó run lên khi áp chặt vào chân cô, Juliaquỳ xuống và kéo đứa trẻ đang run rẩy vào lòng. Máu từ vết thương trên cánh taycô nhỏ xuống sàn đá, nhưng Julia không hề thấy đau.

“Chloe, con yêu, con đã cứu cô.”

Gương mặt nhỏ bé giống hệt Sebastian ngẩng lên nhìn thật lâuvào mắt cô bằng đôi mắt xanh biếc.

“Mẹ!” Chloe nói rõ thành tiếng, rồi lại vùi mặt vào vaiJulia. Những tiếng thổn thức làm vóc người bé nhỏ run lên. Julia cúi xuống đứatrẻ, vỗ về nó bằng những tiếng an ủi không rõ lời khi cô đu đưa đứa trẻ trongvòng tay mình. Cả hai ôm nhau một lúc lâu. Cuối cùng một mái tóc sáng nhô lênchỗ cửa sập, và Sebastian hiện ra bên cạnh họ. Julia không nghe thấy tiếng anh,và hình như Chloe cũng thế.

“Chúa ơi, hai người không sao chứ? Julia? Chloe? Chuyện gì xảyra với tay em thế này?”

Anh vẫn mặc đồ chú rể, gương mặt trắng bệch. Giọng anh khànkhàn hẳn đi khi thấy máu chảy ròng ròng từ cánh tay cô làm loang lổ chiếc áo vànhỏ xuống sàn. Julia lắc đầu với anh.

“Caroline… có dao. Chị ta… định giết em.” Cô không muốn nóithêm gì nữa, hoặc làm ầm ĩ chuyện vừa xảy ra ngay trước mặt Chloe. Sebastian nhậnra vì sao cô ít lời, nhìn cô đăm đăm, rồi quỳ một chân xuống và lẳng lặng cẩnthận buộc chiếc khăn tay quanh vết thương. Anh đứng lên, đi tới khung cửa tò vònhìn một lúc xuống thi thể Caroline trên bãi đá phía dưới, rồi quay lại nhìncon gái và người phụ nữ anh yêu đang dựa vào nhau trên sàn đá lạnh.

“Chloe?” anh nói khàn khàn, nhìn xuống đứa bé đang đượcJulia đu đưa trong tay.

“Con bé không sao. Nó đã cứu mạng em.”

“Chúa ơi. Anh…” Anh ngừng lại khi Chloe ngẩng đầu lên, vàcon bé nhìn sang anh. Trong một thoáng cái miệng nhỏ run rẩy và đôi mắt xanh mởto khi nó nhìn lên vóc người cao lớn sừng sững của Sebastian. Julia nín thở.Con bé có la hét như mọi khi không?

Và rồi, con bé nói “Bố,” những giọt nước mắt lăn tròn trênhai má. Chúng không phải là những giọt nước mắt kích động hay buồn đau, vàSebastian quỳ sụp xuống bên cạnh đứa trẻ, giang hai tay ôm lấy cả nó và Julia.

“Con gái,” Sebastian vừa nói vừa khóc. Cả ba người ôm nhaunhư thế, rất lâu, trước khi trở về White Friars.

## 38. Chương 38

Phần kết

Một ngày hè rực rỡ khoảng hai năm sau, Julia đang ngồi tựalưng vào một gốc cây sồi lớn cách ngôi làng của Bishop’s Lynn không xa.Sebastian nằm gối đầu lên lòng cô, nhắm mắt ngủ giấc trưa.

Họ đánh xe đi dã ngoại ở ngoài White Friars, đã ăn gần hết bữatrưa ngồn ngộn. Chỗ thức ăn còn lại được cất gọn ghẽ trong chiếc giỏ đặt bên cạnh.Chloe, với mái tóc sáng được tết thành một bím dày đang bận rộn hướng dẫn cô emgái tóc đen của mình chập chững những bước đầu tiên. Cô em gái Clare và cậu emsong sinh, Charles – lúc này đang ngủ say sưa trên tấm chăn cạnh Julia, sắp đượcmột tuổi, và hình như chẳng bao giờ chúng chịu ngồi yên. Chloe nghĩ chúng là nhữngtạo vật kỳ diệu nhất trên đời với đôi mắt xanh to tròn và những lọn tóc quăn rốitung. Còn Julia thì vui sướng trước tình yêu thương như gà mẹ mà Chloe dành chohai đứa bé ầm ĩ của cô.

Lúc này, khi âu yếm quan sát Chloe cố nhử Clare bằng một conbướm vàng xinh xắn, Julia cảm thấy thật mãn nguyện. Cô đã có Sebastian, Chloe,Clare, Charles, và một đứa trẻ nữa sau sáu tháng. Một gia đình cô chưa bao giờdámơ trong quãng đời mồ côi vất vưởng hè phố, thiếu thốn tình thương. Giờ đâycô đã có tất cả tình yêu mà cô từng mơ, và cô biết mình cô cùng may mắn.

Sự thay đổi của Chloe trong hai năm qua thật đáng ngạcnhiên. Julia từng sợ Chloe sẽ mãi bị ám ảnh bởi những gì đã xảy ra, vậy mà sự hồiphục diễn ra rất nhanh. Chloe cuối cùng đã bước ra khỏi thế giới im lặng mà nórút vào, lúc đầu thì hết sức chậm chạp, rồi sau đó là một cơn lốc từ ngữ. Conbé dường như cảm thấy mình có quyền độc chiếm Julia và hai đứa bé con, và nó rấtyêu cha nó. Julia chưa bao giờ hỏi vì không muốn gợi lại những ký ức tồi tệ,nhưng cô cho rằng phán đoán của các gia nhân là đúng. Chloe có thể đã thấySebastian bế xác Elizabeth về nhà vào cái ngày đáng sợ đó, rồi từ đó về saukhông thể nhìn anh mà không nhớ lại cái chết của mẹ. Nhưng sau khi cứu Julia khỏikết cục bi thảm như Elizabeth, nó không bao giờ kêu thét nữa, và Julia tạ ơn trờivì điều đó.

Julia khám phá ra Chloe chính là nguyên nhân gây ra cảm giácbị theo dõi kỳ quái khi cô đi dạo bên ngoài White Friars. Chloe thường xuyên trốncô Belkerson để đi theo Julia. Vóc người nhỏ bé giúp nó ẩn nấp và không bị bắtgặp. Dường như Chloe liên tưởng Julia với Elizabeth từ lúc Julia tìm thấy nó nằmkhóc trên tháp chuông, và về sau nó cứ sợ rằng Julia có thể gặp số phận nhưElizabeth. Con bé hành động như một vệ sĩ nhỏ, và

trong cái ngày định mệnh ấy, hành động kịp thời của nó đã cứutính mạng Julia. Từ những thông tin Julia thu thập được thì Chloe trông thấyCaroline đi theo cô đến tu viện lúc đang trên đường về nhà sau khi đi hái hoalàm quà cưới cho Julia. Chloe đã đi theo – và có mặt để cứu mạng Julia.

Lễ cưới đã được tổ chức sau đó hai tuần, và lần này có sựtham dự của Chloe. Cô bé cùng bà nội đứng trước các gia nhân và chứng kiến giâyphút Julia và Sebastian trở thành vợ chồng. Julia đã chuẩn bị tinh thần để mócmắt nữ bá tước nếu bà già ấy nói hay làm bất cứ điều gì làm buồn lòng cảSebastian và Chloe, nhưng rốt cuộc bà mẹ chồng mới của cô lại cư xử rất lịch sự.Bà đến thăm họ một hai lần trong năm, và quan hệ của bà với cả Sebastian vàChloe đều dần cải thiện. Dường như bà không biết phải làm thế nào với Clare –vì mỗi khi gặp bà nội là nó lại khóc ngằn ngặt. Bà rất yêu Charles – người thừakế, Julia mỉa mai nghĩ. Nhưng Julia, vì Sebastian, đã cố hết sức và khá thànhcông trong việc hòa thuận với mẹ anh. Còn đứa con sắp tới…

“Clare, không! Dừng lại! Julia!”

“Oa…oa…oa… Mẹ ơi!

Tiếng khóc lanh lảnh của Clare ngay sau tiếng hét của Chloekhiến Julia đứng phắt dậy mà quên mất Sebastian đang gối đầu trên người mình.

“Chuyện quái gì thế?” Anh ngồi dậy, vẻ mặt cáu kỉnh trongkhi Julia chạy đi gỡ Clare ra khỏi bụi hồng nó vừa đi vào.

“Julia, con xin lỗi, con không thể ngăn em kịp…”

“Mẹ… mẹ…, bụi cây xấu! Đau!”

Julia dỗ cả hai cô con gái khi gỡ những cái gai ra khỏi áoClare và bế nó ra chỗ an toàn. Chloe đi theo, nét mặt lo lắng. Nó đảm nhậntrách nhiệm cô chị cả cực kỳ nghiêm túc.

“Lần này con sẽ trông em thật cẩn thận, mẹ Julia, con hứa.”

“Mẹ biết mà, con yêu. Con là cánh tay đắc lực của mẹ, mẹkhông biết phải làm thế nào nếu thiếu con,” Julia mỉm cười với Chloe khi đặtClare xuống. Con bé ngay lập tức loạng choạng đi tiếp, và Chloe vội vàng đuổitheo.

Julia quay về chỗ Sebastian. Anh đang ngồi dựa lưng vào câysồi, quan sát toàn cảnh với nụ cười thích thú. Julia thả mình xuống cạnh anh, mộtmắt liếc sang Charles để chắc là thằng bé vẫn đang ngủ. Sebastian vòng một tayqua người cô và kéo cô vào sát anh. Cô nhìn lên gương mặt đẹp trai dưới mái tócvàng lấp lánh, và mỉm cười.

“Xin lỗi đã làm anh thức giấc.”

“Không sao, anh quen bị chen ngang rồi.” Cánh tay vòng quaeo cô trượt xuống đến khi lòng bàn tay đặt lên phần bụng đã hơi nhô lên của cô.“Em không phiền vì đứa này chứ? Anh biết là hơi sớm sau khi Clare và Charles.Khi cưới em, anh không định dồn cho em mỗi năm một đứa. Tối thiểu phải là hainăm.”

Julia cười, và rướn người đặt một nụ hôn lên khuôn mặt đã cạorâu nhẵn nhụi. “Em định dành cả cuộc đời này tặng anh những đứa con, tình yêu củaem.”

Anh cũng mỉm cười nhìn xuống cô, đôi mắt xanh rực rỡ như trờimùa hạ. “Còn anh,” anh nói dịu dàng, cánh tay ôm cô siết chặt hơn khi anh hôncô say đắm. “Định dành cả cuộc đời này để yêu em.”

The End

*Đọc và tải ebook truyện tại: http://truyenclub.com/julia-yeu-dau*